Canadian Heritage　Patrimoine canadien

HOPITAL
Notre-Dame
HOSPITAL

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2003-2004

Volume 1:

Results of the Official Languages Support Programs

Canada

105-02978/

A Word from the Minister

The Honourable
Liza Frulla

The 2003-2004 fiscal year was the first year of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. It was a major transition period for my Department, as it would set the course for the future of official languages. The Official Languages Support Programs were not only renewed, but also received additional funding under the Action Plan.

In 2003-2004, Canadian Heritage's objectives were to complete its program evaluations, develop approaches to renew its co-operation in support of official-language community development based on targeted results, and initiate discussions with the provinces and territories on the future orientation of minority-language services and education and second-language learning.

We met those objectives. Specifically, we completed the evaluation of the community support program and the federal-provincial/territorial agreements on minority-language services and introduced transitional measures. In the area of education, we signed a number of agreements on minority-language education and second-language instruction. We also supported the Council of Ministers of Education, Canada in its efforts to recast the image of the bursary and monitor programs. These are only a sampling of our achievements.

A number of departments and agencies designated for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* also received funds under the Action Plan for Official Languages. For them and for my own Department, 2003-2004 ushered in a period of greater support and, more importantly, support that will have greater strategic impact. The new format for presenting interdepartmental coordination progress, found in Volume 2 of this Annual Report, focuses on the results obtained in all departments and agencies designated for implementation of section 41.

The Action Plan enabled the federal government and my Department to consolidate their network of collaborators. The vitality of the official-language minority communities will surely be enhanced in the years ahead because of the many partners committed to making linguistic duality a reality that is a source of both strength and pride for all Canadians.

Liza Frulla, P.C., M.P.

Liza Frulla

Minister of Canadian Heritage and
Minister responsible for Status of Women

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2004

ISBN 0-662-68508-3
Catalogue No. CH10-2004

Table of Contents

A WORD FROM THE MINISTER i

DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES PROGRAM 2

COMMUNITY LIFE 2
  Cooperation with the Community Sector 2
  Young Canada Works 6
  Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services 6
  Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities 9

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION 11
  Intergovernmental Cooperation 11
  Bursaries and Monitors: Complementary Support for Language Learning 13
  Cooperation with the Non-Governmental Sector 13

ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM 14

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY 14
  Appreciation and *Rapprochement* 14
  Bilingual Capability 15

SECOND-LANGUAGE LEARNING 16
  Intergovernmental Cooperation 16
  Bursaries and Monitors: Complementary Support for Language Learning 17
  Cooperation with the Non-Governmental Sector 19
  Young Canada Works 20

INTERNAL ACTIVITIES TO SUPPORT PROGRAM OBJECTIVES 21

COORDINATION OF THE FEDERAL COMMITMENT 21
  Coordination of Federal Reports 21
  Communication and Sharing of Best Practices: Increasing Cooperation within the Federal Government 22
  Coordination Committees: Learning More About One Another 22
  Cultural Working Groups: Working Together for Complementary Action 23

RESEARCH 23
  Community Vitality, Community Confidence 23
  The Arts in Canada: Access and Availability 2004 23
  Youth 24
  Historical Data on the Evolution of Official Languages: Educational Attainment and Socio-Economic Progress 24

PROMOTION 25

PROGRAM MANAGEMENT 26

IMPROVING MANAGEMENT PRACTICES 26
  Program Evaluation 26
  Audits of Recipients 27
  New Program Structure, New Guidelines 27

OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS FINANCIAL DATA, 2003-2004 28

EXPENDITURES BY PROGRAM COMPONENT 28
EXPENDITURES BY PROVINCE AND TERRITORY 29

SCHOOL ENROLMENTS, 1970-1971 TO 2002-2003 30

DETACHABLE APPENDIX – OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT PROGRAMS, EXPECTED OUTCOMES AND PROGRAM COMPONENTS

Development of Official-Language Communities Program

In 2003-2004, the Department invested $193 million and worked with almost 300 community organizations, 13 provincial and territorial governments and 14 federal departments and agencies in support of the 1.9 million Canadians who live in the official-language minority communities (OLMC).

Community Life

The purpose of the Community Life component of the Development of Official-Language Communities Program is [illegible] and [illegible] in order to provide the OLMC with dynamic places in which they can live in their own language and participate more fully in Canadian society.

More stakeholders contribute to community life. Community organizations, provincial and territorial governments, municipalities and federal departments and agencies shared $17.4 million in federal funding.

COMMUNITY LIFE

Total Amount Contributed: $ 57,398,442

Cooperation with the Community Sector
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services
Young Canada Works

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

During the past year, the Department discussed the findings of the evaluation of this component that was carried out the previous fiscal year with communities. The main challenges identified by the evaluation pertained to the design and delivery of the program. They suggested that funding be linked to priorities, that more specific performance indicators be established and that the mechanisms associated with the Canada-community agreement should be improved.

2003-2004 was the last fiscal year covered by the Canada-community and Canada-national organization agreements. The funding arrangements set out in these agreements have been extended one year to facilitate the transition to new cooperation parameters.

The Department considered which cooperation approach would be most

Development of Official-Language Communities Program

In 2003-2004, the Department invested $193 million and worked with almost 300 community organizations, 13 provincial and territorial governments and 14 federal departments and agencies in support of the 1.9 million Canadians who live in the official-language minority communities (OLMC).

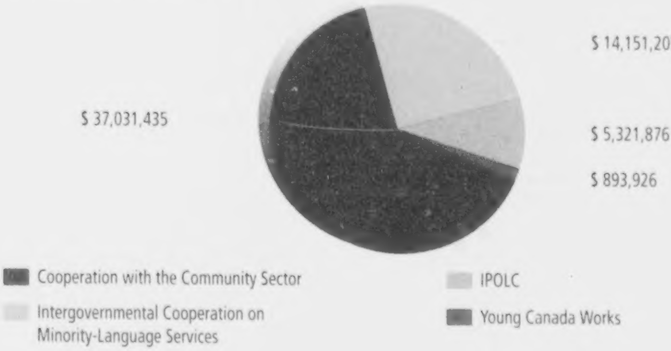
Community Life

The purpose of the *Community Life* component of the Development of Official-Language Communities Program is to create, deliver and improve a full spectrum of services and activities in order to provide the OLMC with dynamic places in which they can live in their own language and participate more fully in Canadian society.

Many stakeholders contribute to community life. Community organizations, provincial and territorial governments, municipalities, and federal departments and agencies shared $57.4 million in federal funding.

COMMUNITY LIFE

Total Amount Contributed: $ 57,398,442



COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

During the past year, the Department discussed the findings of the evaluation of this component that was carried out the previous fiscal year with communities. The main challenges identified by the evaluators pertained to the design and delivery of the program. They suggested that funding be linked to priorities, that more specific performance indicators be established and that the mechanisms associated with the Canada-community agreement formula be improved.

2003-2004 was the last fiscal year covered by the Canada-community and Canada-national organization agreements. The funding arrangements set out in those agreements have been extended one year to facilitate the transition to new cooperation parameters.

The Department considered which cooperation approach would be most appropriate for the future given the recommendations of the above-mentioned evaluation and the new context established by the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. The Department will have to review the orientation of its initiatives in view of the roles and responsibilities delegated to other federal departments and agencies. Foremost among the initiatives taken during the 2004-2005 fiscal year will be a dialogue with community stakeholders to identify priorities and issues that will be focal points in the next cooperation cycle and to define new parameters that will provide a framework for that cooperation.

In addition to beginning that transition, the Department continued to cooperate with the community sector. A total of $37 million was spent to cover the programming of 294 organizations and to carry out 296 projects (including 62 national projects). This funding brought about significant tangible progress in communities.

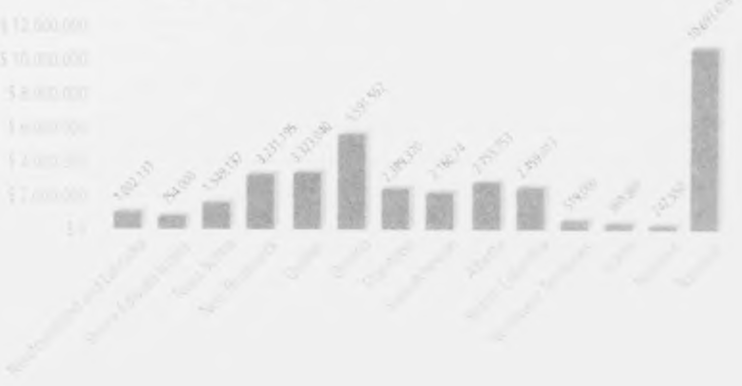
The following examples illustrate the progress made in different regions of the country.

Community development and facilitation

In Manitoba, 20 projects were carried out across the province in 2003-2004 through the community network of the *Société franco-manitobaine*. The Department's support made it possible to increase the number of services and programs available to Francophone communities in rural Manitoba. Examples include the creation of a traveling multidisciplinary health team; creation of tourism promotion kits and participation in tourism shows; and networking of local newspapers in small communities which are now better able to safeguard their culture and language, engage in community development and convince young people to stay in the area.

COOPERATION WITH THE COMMUNITY SECTOR

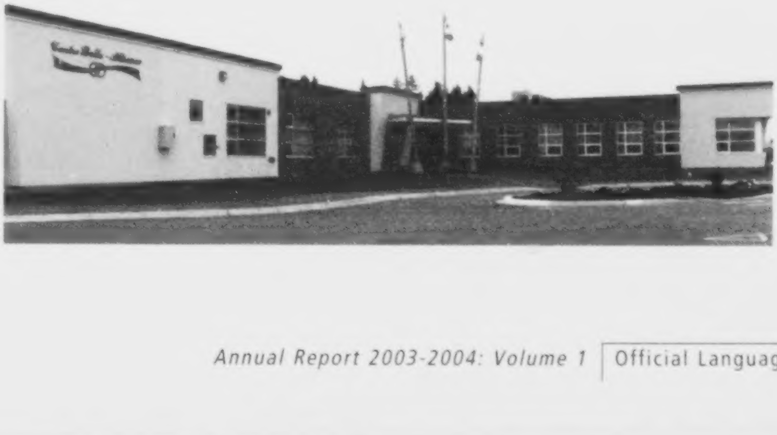
Total Amount Contributed in 2003-2004: $ 37,031,435



Gathering places

In Prince Edward Island, the *Carrefour de l'Isle Saint-Jean* offers a variety of programs for Francophones and Francophiles in the Charlottetown area, while the *Centre Belle Alliance* provides the public in the Summerside area with a gymnasium, a multipurpose hall, a community library and classrooms in a French-speaking environment. During the 2003-2004 fiscal year, the Department's financial assistance supported concerts, social activities and activities for seniors and youth, communications, visual arts exhibits and conferences. In Charlottetown, the expanded range of activities diversified cultural expression, increased awareness of the French fact within the general public and local organizations and provided federal and

The funding brought about significant tangible progress in communities.



provincial public servants with a dynamic environment in which to use their second language. The new Summerside Centre has also brought together Francophone communities in the surrounding Summerside areas.

Radio and television

In the official-language minority communities, community radio is an important focal point that fosters community consolidation, mobilization, coordination and organization. In 2003-2004, Anglophones in the Brome-Missisquoi county in Quebec and Francophones in Toronto, Ontario, were successful in obtaining licences from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to set up radio stations that reflect their communities and meet the specific needs of life in a minority setting. Radio will open up a whole new sector of activities in those regions, as it offers training and development for both volunteers and employees.

Nationally, financial support from Canadian Heritage enabled the *Office de la télécommunication éducative de l'Ontario* (TFO) to expand its 2003-2004 programming. TFO, the only French-language educational television network outside Quebec, plays an important role in Canada's Francophone community. The funds helped the network to obtain the licences needed to broadcast nine independent productions produced in minority Francophone communities. The network thus improved access to French-language productions and offers a more complete profile of French-speaking Canada.

Diversity and integration of immigrants

The *Vive la différence* forum organized by the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* (FCFA) was held in November 2003. The forum was the culmination of a national review aimed at redefining the concept of "community" based on new paradigms that will shape the Francophone and Acadian communities in the decade ahead. The forum was attended by FCFA members as well as 70 community, business and cultural leaders.

The next initiative was the production of a new profile of Francophone and Acadian communities by updating demographic, socio-economic, geographical, historical and linguistic data on Francophone communities and organizations in each province and territory. A section on diversity made it possible to continue building bridges between minority Francophone communities, Francophiles, the Anglophone majority and ethnocultural communities.

Provincially, the *Alliance jeunesse famille de l'Alberta* Society (AJFAS) works with young Francophone immigrants and immigrant Francophone women to familiarize them with life in Canada. It offers workshops on Canadian history and geography, social services, and programs and services provided in French by community organizations and governments. AJFAS also organizes cultural and recreational activities that foster friendship and fraternity and promote intercultural exchanges. The organization facilitates the integration of new Canadians, strengthens social cohesiveness and helps build Alberta's Francophone community.

In Ontario, many projects endeavour to provide a range of services to increasingly multicultural Francophone communities. Examples include the leadership workshops offered by the *Agence de promotion et de développement des francophones de l'Ontario* in Toronto and the awareness activities of the Ottawa-Carleton Economic and Social Council.

Youth

In the Yukon, the *Comité Espoir Jeunesse* of the *Association franco-yukonnaise* brings young Francophones together in order to strengthen their attachment to French culture. Led by five young spokespersons, the committee organizes

various cultural, sports and social activities. The committee works with Association staff, volunteers and other community groups. In 2003-2004, the committee maintained its activities and made a number of improvements. As well, volunteers received training to improve their skills to better interact with youth.

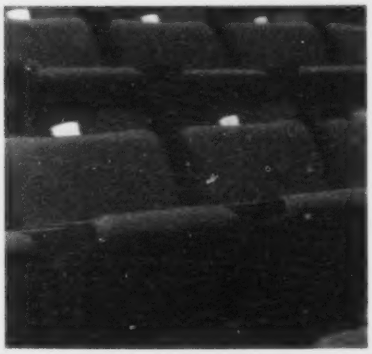
In Quebec, the Montreal Association of Independent Libraries revitalized four English-language community libraries in order to increase the number of young users. The Association purchased 560 books and developed writing, lecture and festival programs for teenagers and young adults.

Arts and culture

The arts and culture sector is an important vehicle for the official-language minority communities (OLMC). Analysis of trends in funding over the past four years under agreements supporting OLMC shows that some 20% of funds went to organizations whose primary mission relates to arts and culture in linguistic minority communities.

Canadian Heritage provided funding for a major national forum organized by the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) and the *Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick*. The national forum on the cultural development of Canada's Francophonie was held in Moncton in September 2003 and was attended by some 300 Francophone arts and culture stakeholders from all provinces and territories who together adopted a global vision: *L'écosystème des communautés francophones et acadienne du Canada, par ses créateurs, ses citoyens, ses organismes culturels et communautaires et ses institutions, nourrit et protège son identité. Le développement culturel est la pierre angulaire qui en assure la pérennité.* [The Francophone and Acadian communities of Canada, through their creators, citizens, cultural and community organizations and institutions, have formed an ecosystem that nurtures and protects their identity. Cultural development is the cornerstone of their vitality.] To follow up the forum, the FCCF will have a mandate to implement a number of initiatives identified by the participants, such as a support program for community arts, in-school cultural activities and cultural development training programs.

In Caraquet, New Brunswick, the Acadian community undertook to establish a regional professional centre for arts and culture creation, production, training and dissemination. The project entails the renovation of an existing building and the construction of a new building. The *Centre culturel de Caraquet* will house a flexible performance space capable of accommodating approximately 350 people, an art gallery, an arts and culture training



Arts and culture

Other community organizations, such as the Conseil scolaire communautaire Évangéline *in Prince Edward Island, the* Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, *the Empress Cultural Centre in Montreal,* Fête fransaskoise *and the* Association franco-yukonnaise, *which contribute to local cultural life through the activities they organize, also benefited from PCH programs.*

centre, rehearsal and design rooms, administrative offices and work spaces that will be used for theatre, music and dance as well as film, television and audio productions. This major project involves the three levels of government and will certainly contribute to the advancement of Francophone arts and culture and economic development in the Caraquet region. This type of infrastructure does not currently exist in the region and will serve numerous organizations. It will help promote arts and culture as a driving force for regional economic development.

Early childhood

In the Northwest Territories, the *Garderie Plein Soleil* plays a leading role in Yellowknife. It is the only organization that offers French-language child care and accommodates infants as well as children between the ages of 2 and 4. The centre offers programs that develop children's musical, physical, linguistic and spatial awareness, as well as programs that awaken children to French-Canadian culture and the use of French in daily life. It also conducts quarterly assessments of progress in the use of spoken French. A waiting list and a low rate of absenteeism are signs that the organization is successful.

Many other organizations, from British Columbia to Prince Edward Island, are now looking to develop early childhood services in their respective communities.

YOUNG CANADA WORKS

The Department is involved in the Youth Employment Strategy put forward by Human Resources and Skills Development Canada. Canadian Heritage oversees a Young Canada Works job creation initiative that meets the objectives of its Development of Official-Language Communities Program. In 2003-2004, approximately 240 jobs were created so that young people could contribute to community development and at the same time acquire school-related job experience.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

This component covers the agreements under which the Department helps provincial and territorial governments to provide services to minority communities in their own language in areas other than education, specifically health, the economy, justice, and social and community services. It was created after the new *Official Languages Act* was passed in 1988 and was evaluated in 2003-2004. The evaluation covered the period from 1993 to 2003.

The final report unequivocally found that this component is relevant. However, it notes that the measures described in the action plans do not specify the expected results and do not include any performance indicators, which makes it hard to evaluate the results. The report also notes the uneven success of the component; some provinces have made great strides since it was implemented, while others have made more modest progress considering the funds invested. Finally, it notes that with the adoption of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, other federal departments have been allocated funds to support official languages initiatives.

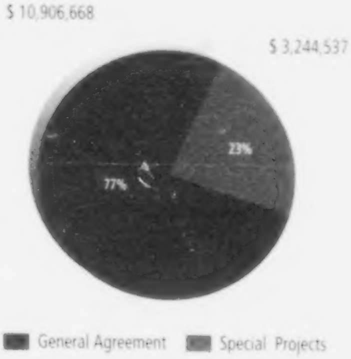
The final report unequivocally found that this component is relevant.

Official Languages Act, s. 43

"The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to […] (d) encourage and assist provincial governments to support the development of English and French linguistic minority communities generally and, in particular, to offer provincial and municipal services in both English and French […]"

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY-LANGUAGE SERVICES

Total Amount Contributed in 2003-2004: $ 14,151,205



The following recommendations were made at the end of the evaluation and were accepted by the Department:

1. Review the Department's strategy in provinces and territories where the results are difficult to identify. The provincial and territorial action plan approach that was first used in 1999-2000 will be improved when the agreements with the provinces and territories are renewed in order to make it easier to gauge the effect of Canadian Heritage's financial contributions.
2. Gradually withdraw from areas related to the mandate of other federal departments and agencies. The Department, in cooperation with its federal partners, will continue to explore options for ensuring complementarity between federal initiatives and avoiding overlap and duplication.
3. Focus the Department's initiatives more clearly in order to produce long-term benefits. The Department will take advantage of the renewal of the agreements to introduce measures that will ensure that its action is more focused, takes each province's and territory's stage of development into account, does not lead to repeated assistance and benefits the target clientele in a tangible way.
4. Strengthen accountability by stating the expected results and the performance indicators that will be used to measure those results. The Department will ensure that realistic, measurable results are set, that the activities included in the provincial and territorial action plans are clearly related to the expected results and that the performance indicators are pertinent. It will also implement a framework that will enable it to report to the public regularly on the results that have been attained.

In 2003-2004, the Department spent just over $14 million on intergovernmental initiatives within 12 framework agreements with the provinces and territories and 25 special projects. It should be noted that interim measures were put in place to ensure continuity in activities in 2004-2005, when the Department will be discussing possible improvements for the next cooperation cycle with its partners.

The Department facilitated federal participation at the Ministerial Conference on Francophone Affairs held in Winnipeg in September 2003. With the multi-year agreements about to be renewed, the conference was especially important. For the first time, Quebec took part in both the provincial/territorial and the federal-provincial/territorial sessions. The delegates adopted an intergovernmental action plan on Francophone affairs containing a series of collective measures to advance priority issues. They agreed to develop strategies for interdepartmental and intergovernmental cooperation that will help strengthen partnerships, facilitate the pooling of expertise, and increase the effectiveness and use of resources.

Official Languages Act, s. 43

"The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to [...] (d) encourage and assist provincial governments to support the development of English and French linguistic minority communities generally and, in particular, to offer provincial and municipal services in both English and French [...]"

The following recommendations were made at the end of the evaluation and were accepted by the Department:

1. Review the Department's strategy in provinces and territories where the results are difficult to identify. The provincial and territorial action plan approach that was first used in 1999-2000 will be improved when the agreements with the provinces and territories are renewed in order to make it easier to gauge the effect of Canadian Heritage's financial contributions.

2. Gradually withdraw from areas related to the mandate of other federal departments and agencies. The Department, in cooperation with its federal partners, will continue to explore options for ensuring complementarity between federal initiatives and avoiding overlap and duplication.

3. Focus the Department's initiatives more clearly in order to produce long-term benefits. The Department will take advantage of the renewal of the agreements to introduce measures that will ensure that its action is more focused, takes each province's and territory's stage of development into account, does not lead to repeated assistance and benefits the target clientele in a tangible way.

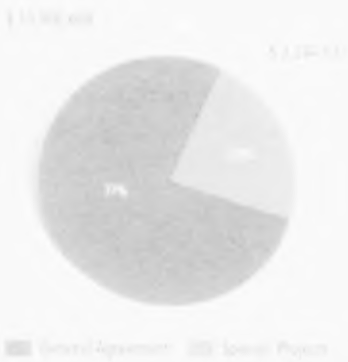
4. Strengthen accountability by stating the expected results and the performance indicators that will be used to measure those results. The Department will ensure that realistic, measurable results are set, that the activities included in the provincial and territorial action plans are clearly related to the expected results and that the performance indicators are pertinent. It will also implement a framework that will enable it to report to the public regularly on the results that have been attained.

In 2003-2004, the Department spent just over $14 million on intergovernmental initiatives within 12 framework agreements with the provinces and territories and 25 special projects. It should be noted that interim measures were put in place to ensure continuity in activities in 2004-2005, when the Department will be discussing possible improvements for the next cooperation cycle with its partners.

The Department facilitated federal participation at the Ministerial Conference on Francophone Affairs held in Winnipeg in September 2003. With the multi-year agreements about to be renewed, the conference was especially important. For the first time, Quebec took part in both the provincial/territorial and the federal-provincial/territorial sessions. The delegates adopted an intergovernmental action plan on Francophone affairs containing a series of collective measures to advance priority issues. They agreed to develop strategies for interdepartmental and intergovernmental cooperation that will help strengthen partnerships, facilitate the pooling of expertise, and increase the effectiveness and use of resources.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION ON MINORITY LANGUAGE SERVICES

Total Amount Contributed in 2003-2004:
$ 14,151,205

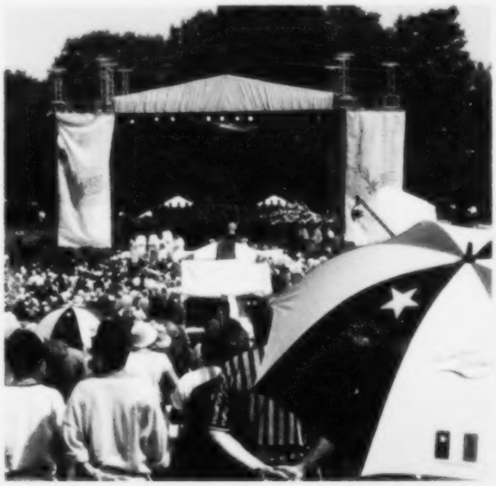


More services

In the official-language minority communities, funding for intergovernmental cooperation helped sustain and expand some (provincial, territorial and municipal) government services, computerize others and make gathering places available. The following are examples.

Technology

The governments of Newfoundland and Labrador and the Yukon increased the amount of French on their Web sites, ensuring greater access to their on-line services for the Francophone population. In Manitoba, three bilingual municipalities now have access to high-speed Internet connections that allows them to offer their services in the rural communities of Montcalm, Sainte-Anne and Saint-Georges.



Provincial and territorial services

The Government of Nova Scotia developed and implemented a French-language services strategic development plan and a communications plan for the Office of Acadian Affairs. The increased emphasis on Acadian affairs made the government and elected officials more aware of the presence and importance of the French-speaking population in Nova Scotia. 2004 was declared "Acadia Year", and the Acadian flag will fly in front of the provincial legislature all year long. A bill was tabled officially declaring August 15 as a provincial holiday for Acadians.

Ontario's Office of Francophone Affairs gathered information on provincial, regional and local activities organized by ethnocultural and Francophone racial minority groups. This made it possible to disseminate up-to-date information and create mechanisms that will ensure ongoing contact between the OFA and representatives of those groups.

Municipal services

In Prince Edward Island, the cities of Charlottetown and Summerside added French to municipal signs on public roads. The number of bilingual signs increased significantly, clearly illustrating the official place of French in the province.

Gathering places

The Francophone and Acadian arts community in Greater Moncton is getting a new facility in a restored building. Théâtre L'Escaouette *will offer a flexible performance space, a rehearsal hall, dressing rooms, etc. and two leased spaces capable of accommodating the tenants' needs. Some 76,000 Francophones in Greater Moncton will thus have access to the performing arts, visual arts and media arts in an ideal setting.*

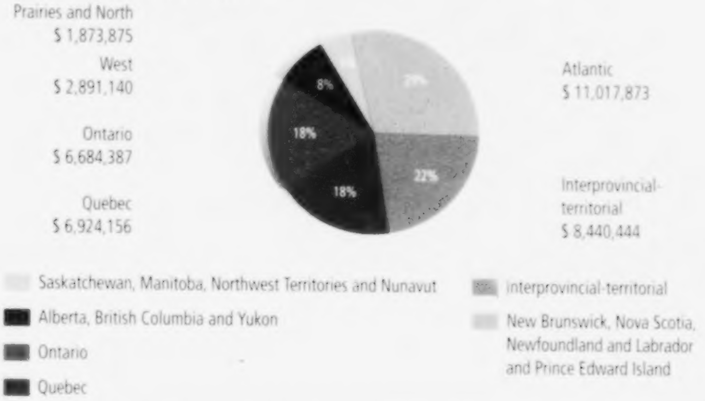
INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

The IPOLC underwent a formative evaluation in 2003-2004. A team of experts studied the design and implementation of the Partnership initiative and its short-term results. The goal was to determine progress made towards achieving the expected outcomes and to identify any corrective measures needed to optimize the potential for success.

The purpose of the IPOLC, launched by Canadian Heritage in 2000, is to provide a financial incentive to

IPOLC TOTAL FUNDING PERCENTAGE* PER ADMINISTRATIVE REGION

Update 2000-2001 to 2003-2004



* Total funding percentage corresponds to funding from Canadian Heritage and from signatory federal institutions.

UPDATE 2000-2001 TO 2003-2004 Federal Institution	Institution's contribution	IPOLC's contribution	TOTAL as of March 31, 2004	IPOLC % in relation to total
Health Canada	5,034,041	3,818,130	8,852,171	23%
Canada Council for the Arts (Francophones)	3,070,000	2,850,000	5,920,000	15%
Atlantic Canada Opportunities Agency	2,727,606	2,433,156	5,160,762	13%
Canada Council for the Arts (Anglophones)	1,700,000	1,300,000	3,000,000	8%
Industry Canada	1,310,743	1,287,173	2,597,916	7%
Agriculture and Agri-Food Canada	1,287,645	1,242,645	2,530,290	7%
Human Resources and Skills Development Canada	1,371,049	1,106,401	2,477,450	6%
Foreign Affairs and International Trade	1,148,000	404,000	1,552,000	4%
Western Economic Diversification Canada	632,705	493,620	1,126,325	3%
Telefilm Canada[1]	242,500	837,500	1,080,000	3%
Fisheries and Oceans Canada	556,350	490,340	1,046,690	3%
Economic Development Canada (Quebec)	446,116	446,116	892,232	2%
Citizenship and Immigration Canada	406,161	400,761	806,922	2%
Canadian Broadcasting Corporation	395,000	395,000	790,000	2%
National Film Board	385,000	385,000	770,000	2%
TOTAL	**$ 20,712,916**	**$ 17,889,842**	**$ 38,602,758**	**100%**

---

[1] IPOLC's contribution includes complementary funding to other federal institutions, partners with Telefilm, which explains the greater contribution

IPOLC
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities

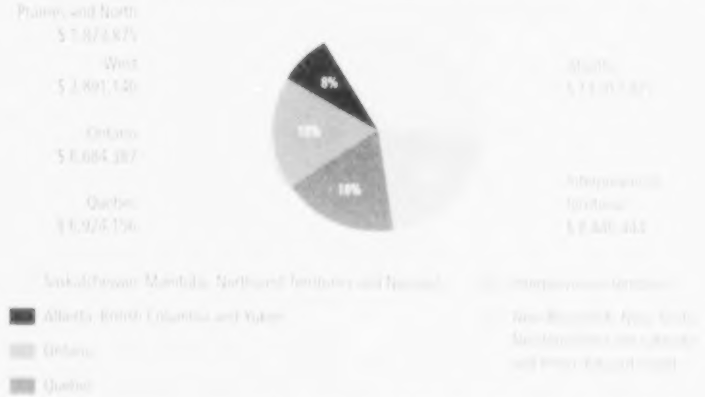
INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP WITH THE OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES (IPOLC)

The IPOLC underwent a formative evaluation in 2003-2004. A team of experts studied the design and implementation of the Partnership initiative and its short-term results. The goal was to determine progress made towards achieving the expected outcomes and to identify any corrective measures needed to optimize the potential for success.

The purpose of the IPOLC, launched by Canadian Heritage in 2000, is to provide a financial incentive to

IPOLC TOTAL FUNDING PERCENTAGE* PER ADMINISTRATIVE REGION

Update 2000-2001 to 2003-2004



* Total funding percentage corresponds to funding from Canadian Heritage and from partner federal institutions.

UPDATE 2000-2001 TO 2003-2004 Federal Institution	Institutions' contribution	IPOLC's contribution	TOTAL as of March 31, 2004	IPOLC % in relation to total
Health Canada	5,034,041	3,818,130	8,852,171	23%
Canada Council for the Arts (Francophones)	3,070,000	2,850,000	5,920,000	15%
Atlantic Canada Opportunities Agency	2,727,606	2,433,156	5,160,762	13%
Canada Council for the Arts (Anglophones)	1,700,000	1,300,000	3,000,000	8%
Industry Canada	1,310,743	1,287,173	2,597,916	7%
Agriculture and Agri-Food Canada	1,287,645	1,242,645	2,530,290	7%
Human Resources and Skills Development Canada	1,371,049	1,106,401	2,477,450	6%
Foreign Affairs and International Trade	1,148,000	404,000	1,552,000	4%
Western Economic Diversification Canada	632,705	493,620	1,126,325	3%
Telefilm Canada[1]	242,500	837,500	1,080,000	3%
Fisheries and Oceans Canada	556,350	490,340	1,046,690	3%
Economic Development Canada (Quebec)	446,116	446,116	892,232	2%
Citizenship and Immigration Canada	406,161	400,761	806,922	2%
Canadian Broadcasting Corporation	395,000	395,000	790,000	2%
National Film Board	385,000	385,000	770,000	2%
TOTAL	**$ 20,712,916**	**$ 17,889,842**	**$ 38,602,758**	**100%**

[1] IPOLC's contribution includes complementary funding to other federal institutions, partners with Telefilm, which explains the greater contribution.

encourage sustainable partnerships between federal departments and agencies and associations or organizations in the official-language minority communities (OLMC) and thus foster long-term change in the organizational culture of the federal and community partners. The initiative is designed to support activities that promote overall community development and facilitate the integration of the OLMC into the regular clientele of federal agencies.

The evaluation confirmed the relevance of the IPOLC. Two issues clearly emerged and pertain to the centralization of IPOLC management: the approval process is sometimes long and the collection of data on activities carried out and reports on project results creates challenges. The report recommends maintaining centralized management but increasing the involvement of regional staff. In the spring of 2004, Canadian Heritage set up an IPOLC steering committee to increase cooperation with regional staff and optimize the sectoral and regional impact of the initiative.

The report also recommends maintaining a strategic approach in choosing institutions to sign memoranda of understanding in order to encourage the participation of departments that are not as involved with the OLMC. Finally, it recommends that accountability be strengthened through regular communication with federal institutions to discuss programs and initiatives and reports on results for example.

An IPOLC steering committee will increase cooperation with regional staff and optimize the sectoral and regional impact of the initiative.

Facts

- ☐ *The IPOLC was most effective in provinces where OLMC are in greater proportion, that is, New Brunswick, Ontario and Quebec.*
- ☐ *Between 2000 and 2004, almost a quarter (22%) of the funds allocated by Canadian Heritage and federal institutions went to interprovincial-territorial initiatives and more than half were invested in the key areas of health, culture and economic development.*
- ☐ *In 2003-2004, 14 federal departments and agencies received $5.3 million in funding from Canadian Heritage. With that incentive, those departments and agencies in turn invested $6.4 million, for a total of almost $12 million.*
- ☐ *The evaluation period is too short to discuss long-term results, but the main achievement seems to be the change in the attitude of federal institutions toward the communities. Some section 41 implementation coordinators said that their institution's commitment to the communities drew positive comments from the public. Some federal institutions that signed an IPOLC agreement – namely Human Resources and Skills Development Canada and Health Canada – will continue to support the communities on their own, without funding from Canadian Heritage. Other federal organizations have expressed interest in renewing the partnership: Western Economic Diversification, Industry Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and Citizenship and Immigration.*

A tangible example

A partnership worth almost $2 million between Canadian Heritage and Agriculture and Agri-Food Canada made it possible to help official-language minority communities in rural areas throughout the country devise community development plans. Vision projects boosted the communities' commitment and led to strategic economic development planning and diversification in the OLMC in rural farming areas.

In 2003-2004, more than 40 OLMC across the country adopted this tool, which will help them fulfil their vision of a stronger economic base. The projects could lead to local job creation, which would stem the outflow of people from remote areas and ensure the survival of the OLMC.

Minority-Language Education

The *Minority-Language Education* component of the Development of Official-Language Communities Program aims to achieve the following results:

- maintenance and improvement of provincial and territorial programs and activities to provide education in the language of the OLMC, at all levels of education;
- increase in the proportion of Canadians in minority situations who study in their first official language;
- increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools related to minority-language education.

In 2003-2004, the Department contributed more than $135 million in support for provincial and territorial programs. The 250,000 students in minority communities were thus able to attend school in their own language and some non-governmental organizations were able to conduct studies or create teaching tools to support minority-language education.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Since 1983, intergovernmental cooperation on minority-language education has been regulated by a framework agreement between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). The agreement, known as the *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* normally covers five years. It sets out the basic principles and common funding rules applicable to the negotiation of specific bilateral agreements with each province and territory.

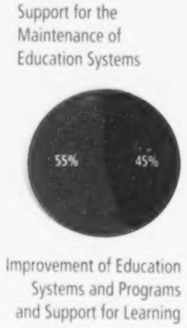
The last protocol covered the period 1998-1999 to 2002-2003. It expired on March 31, 2003.

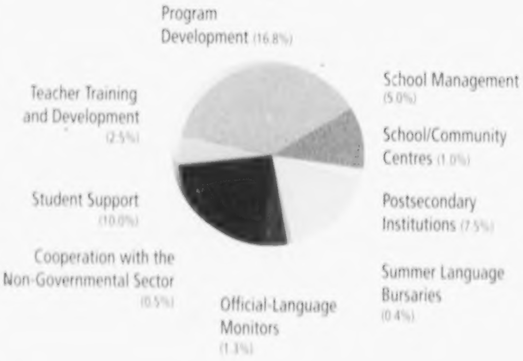
For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the commitments to education in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

MINORITY LANGUAGE

Total Amount Contributed: $ 135,580,116





Overall, the evaluation confirmed the relevance of the program and recognized its success. However, it committed Canadian Heritage to improving its accountability practices and making the agreements and action plans negotiated with the provinces and territories more accessible to Canadians. Regarding federal support for minority-language education more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to ensure that federal spending in the area of minority-language education is more clearly focused.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for minority-language education and calls for $209 million to be spent on minority-language education over five years. The purpose of the additional funding is to increase the proportion of eligible students enrolled in French schools in minority communities by 12% between now and 2013. The funds are also to be used to improve the quality of minority-language education in order to make it comparable with majority-language education. The following priority sectors have been identified for the next cooperation cycle with the CMEC and the provinces and territories to ensure that the objectives of the Action Plan are met:

Minority-Language Education

The *Minority-Language Education* component of the Development of Official-Language Communities Program aims to achieve the following results:

- ❑ maintenance and improvement of provincial and territorial programs and activities to provide education in the language of the OLMCs at all levels of education;
- ❑ increase in the proportion of Canadians in minority situations who study in their first official language;
- ❑ increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools related to minority-language education.

In 2003-2004, the Department contributed more than $135 million in support for provincial and territorial programs. The 250,000 students in minority communities were thus able to attend school in their own language and some non-governmental organizations were able to conduct studies or create teaching tools to support minority-language education.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Since 1983, intergovernmental cooperation on minority-language education has been regulated by a framework agreement between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). The agreement, known as the *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction*, normally covers five years. It sets out the basic principles and common funding rules applicable to the negotiation of specific bilateral agreements with each province and territory.

The last protocol covered the period 1998-1999 to 2002-2003. It expired on March 31, 2003.

For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

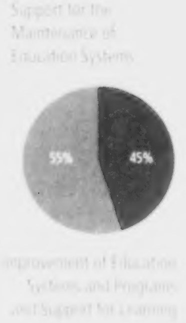
Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the commitments to education in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

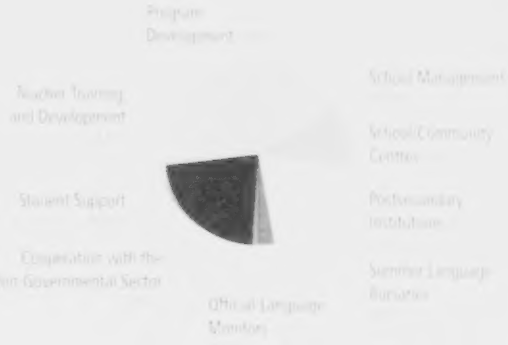
Overall, the evaluation confirmed the relevance of the program and recognized its success. However, it committed Canadian Heritage to improving its accountability practices and making the agreements and action plans negotiated with the provinces and territories more accessible to Canadians. Regarding federal support for minority-language education more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to ensure that federal spending in the area of minority-language education is more clearly focused.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for minority-language education and calls for $209 million to be spent on minority-language education over five years. The purpose of the additional funding is to increase the proportion of eligible students enrolled in French schools in minority communities by 12% between now and 2013. The funds are also to be used to improve the quality of minority-language education in order to make it comparable with majority-language education. The following priority sectors have been identified for the next cooperation cycle with the CMEC and the provinces and territories to ensure that the objectives of the Action Plan are met:

MINORITY LANGUAGE

Total Amount Contributed: $ 135,580,116





- *Promotion of access and integration*

  French schools in minority communities currently draw only about two thirds of their eligible students.

- *Quality of programs and cultural enrichment in the school setting*

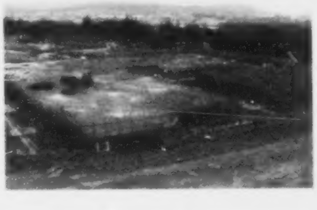
  Provincial and international tests tend to show that additional effort is needed to improve the performance of French schools in minority communities. In Quebec, distance teaching and French as a second language programs are among the priorities.

- *Teaching staff and support services*

  French schools in minority communities are faced with a shortage of qualified teachers well prepared for teaching in that setting. They also suffer from a lack of specialized support.

A few results...

- *The amalgamation of* Université Sainte-Anne *and* Collège de l'Acadie *in Nova Scotia ensures the future of French post-secondary education in the province. 2003-2004 was the second year of the two institutions' amalgamation plan (the newly created institution is called* Université Sainte-Anne*). Two faculties were created to combine the departments that offered both college- and university-level services. This structure makes it easier to integrate programs and establish equivalences between the two post-secondary levels. The university's Bachelor of Arts program will now be available in seven Acadian regions of Nova Scotia through the new institution's virtual infrastructures.*
- *Small Anglophone communities in remote areas of Quebec now have access to a dozen distance-teaching courses through the Distance Education and Community Network. Three school boards, which together cover 90% of the province, created the network to provide their 15,500 students (children and adults) with quality distance training.*
- *In British Columbia, a subsidiary agreement with the provincial government has increased the availability of French-language post-secondary education at Simon Fraser University. The agreement established a Francophone and Francophile Affairs Office that will develop and promote French-language programs. The agreement also made it possible to launch research projects and cultural activities in French. The initiative will run for the next five years.*
- *A Canada-Saskatchewan subsidiary agreement led to the creation of the* Institut français *of the University of Regina. A post-secondary teaching centre will offer linguistic, cultural and social programs to Francophones and Francophiles. In addition, a research centre will increase expertise on issues related to Francophone minorities. This initiative will also run for the next five years.*
- *An interim agreement with the Government of Ontario on targeted measures includes initiatives to promote access to education in French and to improve student performance.*



A groundbreaking ceremony was held on November 22, 2003, for the Grands-Vents *school/community centre in St. John's, Newfoundland, which should be officially inaugurated in March 2005. The centre will provide Francophone students with a modern, well-equipped school and will strengthen ties between Francophone community organizations, seven of which will have offices in the new building. Funding for a similar facility in St. Vital, Manitoba, was announced in January 2004.*

- *Improved access to post-secondary studies*

  Post-secondary education is the keystone of minority-language education. In Quebec, there is already a solid network of colleges and universities serving the Anglophone community. In provinces with an Anglophone majority, the network of Francophone post-secondary institutions still needs to be consolidated. Access to an array of quality academic programs is a determining factor in community development and young people's desire to pursue their education in French.

- *Promotion of research on teaching in a minority setting and dissemination of knowledge*

  The decisions that will enable the various stakeholders to meet the objectives of Canada's Action Plan related to education must be based on up-to-date data and more comprehensive knowledge of the issues related to minority-language education. It is therefore important that every effort be made to ensure the positive development and dissemination of expertise in that area.

BURSARIES AND MONITORS: COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

Complementary Support for Language Learning aims to support activities or interventions that contribute to the learning and development of language skills through the Council of Ministers of Education, Canada's bursary and monitor programs.

Summer language bursaries for Francophones outside Quebec enable students to improve their French-language skills through a five-week summer course at a post-secondary institution. In 2003-2004, 183 summer bursaries were awarded to students, most of them from New Brunswick and Ontario.

Official-language monitor positions enable post-secondary students to work full- or part-time with teachers in a classroom to enrich French first language courses. In 2003-2004, 201 monitor positions were created in the minority-language school system, most of them in Ontario.

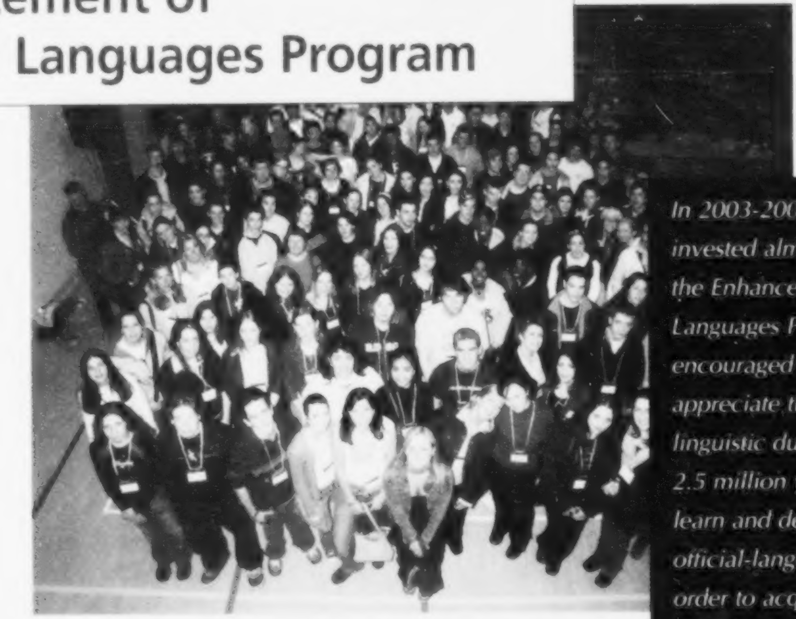
COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

In 2003-2004, this form of cooperation enabled a dozen organizations that specialize in education to carry out a variety of activities. These activities, which included studies and the production of educational tools, meet a pressing need in Canada's French-language education system. For example:

- Students in minority French schools need to acquire language and socio-cultural skills that will enable them to use French as a learning, communication and self-assertion tool. The *Commission nationale des parents francophones* produced 1,000 *Paul et Suzanne* francization kits and distributed them to French-language daycares and pre-school classes in every province and territory. The Council of Ministers of Education, Canada published a francization training kit for teachers of children from kindergarten to grade 2. The kit was developed with active input from a consortium of provinces and territories led by the Manitoba Department of Education. These tools are useful in creating a dynamic academic, social and cultural environment that will help students reach their full potential.
- 2003-2004 marked the end of a two-year study by the *Fédération nationale des conseils scolaires francophones*. The Federation produced a quantitative and qualitative assessment of school board operations, identified needs and, in cooperation with the stakeholders concerned, developed a national action plan. The final report, released in the fall of 2004, will contain data that will shed light on the problems inherent to French-language education in a minority setting.
- The *Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada* also completed a two-year Canada-wide study of college-level French teaching material. The project took stock of existing educational resources, identified the need to translate, adapt or create teaching materials, checked the availability of materials likely to meet the needs and devised solutions with various models.
- The *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* created a number of services for high-school and post-secondary teachers in French-speaking Canada. A series of distance workshops was given to enrich teaching methods and develop teachers skills in using new learning technologies. A database was also created to provide access to more than 1,800 distance courses offered by some 50 institutions. Finally, the first edition of the "Webography" of distance education provides access to many Francophone resources and references in the area of distance training (webo.refad.ca).

REFAD

Enhancement of Official Languages Program



In 2003-2004, the Department invested almost $72 million in the Enhancement of Official Languages Program. The funds encouraged Canadians to appreciate the benefits of linguistic duality and enabled 2.5 million young people to learn and develop second official-language skills in order to acquire a practical knowledge of the language.

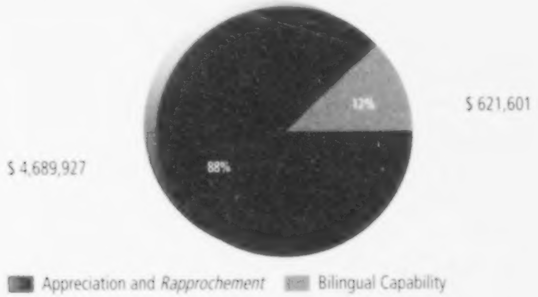
Promotion of Linguistic Duality

Total spending of $5.3 million enabled 158 organizations in the non-governmental sector to promote linguistic duality.

This component aims to help organizations from various sectors undertake or continue activities that promote a better understanding or appreciation of linguistic duality and build stronger linguistic and cultural links among members of Canada's two official-language communities. It also aims to increase the bilingual capability of non-governmental organizations in order to improve the services they offer in both languages.

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY

Total Amount Contributed: $ 5,311,528



APPRECIATION AND *RAPPROCHEMENT*

The Department supported 31 organizations in various sectors. More than a dozen organizations are ongoing partners; foremost among them is Canadian Parents for French, which has actively promoted second-language learning for more than 25 years.

At this year's annual conference of *Le français pour l'avenir*/French for the Future, more than 3,000 Francophone and Francophile students gathered to discuss the importance of learning French for the future of Canada. The event was larger this year because it was held simultaneously in 15 Canadian cities. For the first time, at the parallel Ambassador activity in Calgary, young people representing each participating city took part in a Webcast debate on the involvement of young people in democracy. The facilitator for the debate was His Excellency John Ralston Saul.

Innovative activities should be highlighted; here are two examples:

- The Northrop Frye International Literary Festival, in its 2003 youth scholastic program, included 37 readings of literary works, workshops, exchanges and discussions involving one thousand elementary and secondary students from both linguistic groups in Greater Moncton.
- In Quebec, the *Fédération de la relève agricole du Québec*, the *Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire* and *Jeunes agriculteurs du Québec* (JAQ) brought together the two linguistic communities by organizing visits to livestock farms. The JAQ conference on leadership was also held in both official languages, and groups of young Francophone farmers from outside Quebec were invited.

BILINGUAL CAPABILITY

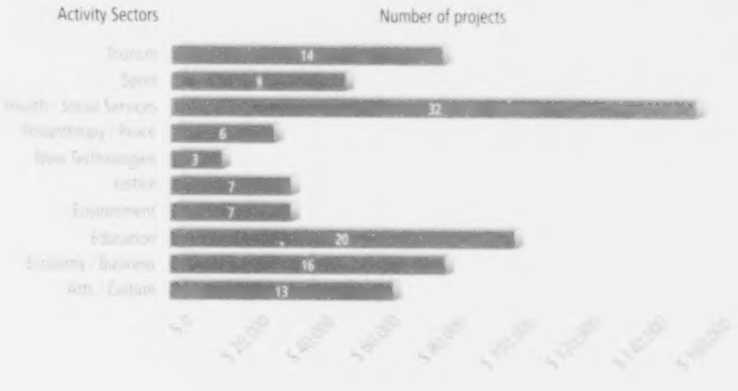
The Department's financial support enabled 127 organizations in areas such as health and social services, education, tourism, and arts and culture to translate their literature and provide interpretation services at special events, thus facilitating the participation of Canadians in activities in both official languages.

Some organizations go a step further in offering bilingual documents and services. Over the past four years, Kiwanis International has incorporated linguistic duality into its activities. It has not only founded several Francophone clubs, but has also adopted an official policy enabling its members and clients to obtain services in both official languages.

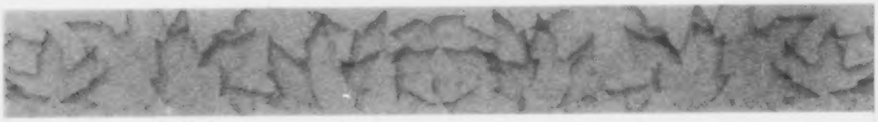
In New Brunswick, as part of the *Avantage Saint John Advantage* project, the Greater Saint John Community Economic Development Agency conducted a survey of 600 local employers in order to identify their bilingualism needs. The results showed that there is a need to increase the number of bilingual workers and provide second-language training. The organization subsequently carried out a number of activities to promote bilingualism, including a forum on best practices, a workshop on the protocol of the French-language business community, and the "Connections" program, which encourages young people in immersion programs to pursue their education in French and take part in maintenance activities outside school.

BILINGUAL CAPABILITY 2003-2004

Total Amount Contributed: $ 621,601 (127 projects)



Total spending of $5.3 million enabled 158 organizations in the non-governmental sector to promote linguistic duality



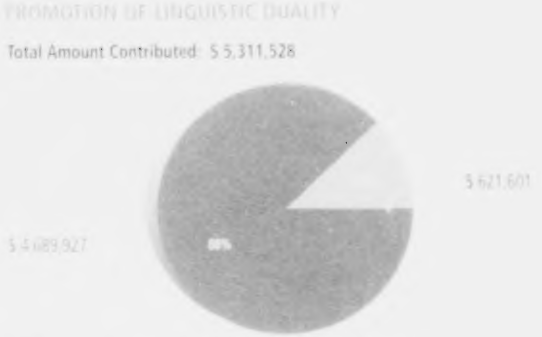
Enhancement of Official Languages Program

In 2003-2004, the Department invested almost $72 million in the Enhancement of Official Languages Program. The funds encouraged Canadians to appreciate the benefits of linguistic duality and enabled 2.5 million young people to learn and develop second official-language skills in order to acquire a practical knowledge of the language.

Promotion of Linguistic Duality

Total spending of $5.3 million enabled 130 organizations in the non-governmental sector to promote linguistic duality.

This component aims to help organizations from various sectors undertake or continue activities that promote a better understanding or appreciation of linguistic duality and build stronger linguistic and cultural links among members of Canada's two official-language communities. It also aims to increase the bilingual capability of non-governmental organizations in order to improve the services they offer in both languages.



APPRECIATION AND *RAPPROCHEMENT*

The Department supported 31 organizations in various sectors. More than a dozen organizations are ongoing partners; foremost among them is Canadian Parents for French, which has actively promoted second-language learning for more than 25 years.

At this year's annual conference of *Le français pour l'avenir*/French for the Future, more than 3,000 Francophone and Francophile students gathered to discuss the importance of learning French for the future of Canada. The event was larger this year because it was held simultaneously in 15 Canadian cities. For the first time, at the parallel Ambassador activity in Calgary. Young people representing each participating city took part in a Webcast debate on the involvement of young people in democracy. The facilitator for the debate was His Excellency John Ralston Saul.

Innovative activities should be highlighted; here are two examples:

- The Northrop Frye International Literary Festival, in its 2003 youth scholastic program, included 17 readings of literary works, workshops, exchanges and discussions involving one thousand elementary and secondary students from both linguistic groups in Greater Moncton.
- In Quebec, the *Fédération de la relève agricole du Québec*, the *Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire* and *Jeunes agriculteurs du Québec* (JAQ) brought together the two linguistic communities by organizing visits to livestock farms. The JAQ conference on leadership was also held in both official languages, and groups of young Francophone farmers from outside Quebec were invited.

BILINGUAL CAPABILITY

The Department's financial support enabled 127 organizations in areas such as health and social services, education, tourism, and arts and culture to translate their literature and provide interpretation services at special events, thus facilitating the participation of Canadians in activities in both official languages.

Some organizations go a step further in offering bilingual documents and services. Over the past four years, Kiwanis International has incorporated linguistic duality into its activities. It has not only founded several Francophone clubs, but has also adopted an official policy enabling its members and clients to obtain services in both official languages.

In New Brunswick, as part of the *Avantage Saint John Advantage* project, the Greater Saint John Community Economic Development Agency conducted a survey of 600 local employers in order to identify their bilingualism needs. The results showed that there is a need to increase the number of bilingual workers and provide second-language training. The organization subsequently carried out a number of activities to promote bilingualism, including a forum on best practices, a workshop on the protocol of the French-language business community, and the "Connections" program, which encourages young people in immersion programs to pursue their education in French and take part in maintenance activities outside school.

BILINGUAL CAPABILITY 2003-2004

Total Amount Contributed: $ 621,601 (127 projects)

Total spending of $5.3 million enabled 158 organizations in the non-governmental sector to promote linguistic duality

Second-Language Learning

The *Second-Language Learning* component of the Enhancement of Official Languages Program aims to achieve the following results:

- ❑ maintenance and improvement in the provision of provincial and territorial programs and activities related to learning English and French as second official languages;
- ❑ greater proportion of Canadians who learn English or French as a second official language and become acquainted with the culture it conveys;
- ❑ increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools for the teaching of English and French as second official languages.

In 2003-2004, the Department maintained its support for provincial and territorial programs, enabling 2.5 million young Canadians to continue learning their second language. A number of non-governmental organizations were able to develop methods and tools aimed at supporting this specific learning process.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Cooperation with the provincial and territorial governments on second-language learning is regulated by the same framework agreement as minority-language education.

The last *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) covered the period 1998-1999 to 2002-2003. The protocol expired on March 31, 2003.

For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

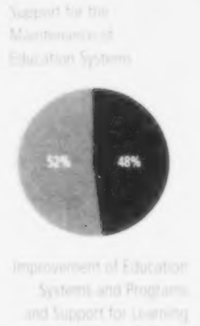
Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the government's commitments to education in the Action Plan for Official Languages.

Regarding federal support for second-language learning more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to revitalize basic second-language programs.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for second-language learning. The Action Plan takes the innovative step of creating an envelope of $137 million over five years specifically to encourage young people to learn their second official language. It includes a clear goal: to increase from 24% to 50% by 2013 the proportion of young Canadians aged 15 to 19 with a working knowledge of their second official language. The priority sectors identified in order to meet that goal are:

SECOND LANGUAGE

Total Amount Contributed: $ 66,245,086



Young Canada Works
Cooperation with the Non Governmental Sector
Official Language Monitors
Student Support
Teacher Training and Development
Summer Language Bursaries
Program Development
Postsecondary Institutions

Second-Language Learning

The *Second-Language Learning* component of the Enhancement of Official Languages Program aims to achieve the following results:

- maintenance and improvement in the provision of provincial and territorial programs and activities related to learning English and French as second official languages;
- greater proportion of Canadians who learn English or French as a second official language and become acquainted with the culture it conveys;
- increase and dissemination of knowledge and improved access to innovative methods and tools for the teaching of English and French as second official languages.

In 2003-2004, the Department maintained its support for provincial and territorial programs, enabling 2.5 million young Canadians to continue learning their second language. A number of non-governmental organizations were able to develop methods and tools aimed at supporting this specific learning process.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION

Cooperation with the provincial and territorial governments on second-language learning is regulated by the same framework agreement as minority-language education.

The last *Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction* between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) covered the period 1998-1999 to 2002-2003. The protocol expired on March 31, 2003.

For 2003-2004, because there was no protocol, Canadian Heritage and the provinces and territories agreed on interim measures to enable Canadian Heritage to continue its payments to the provinces and territories and thus limit the impact of the negotiations on program delivery.

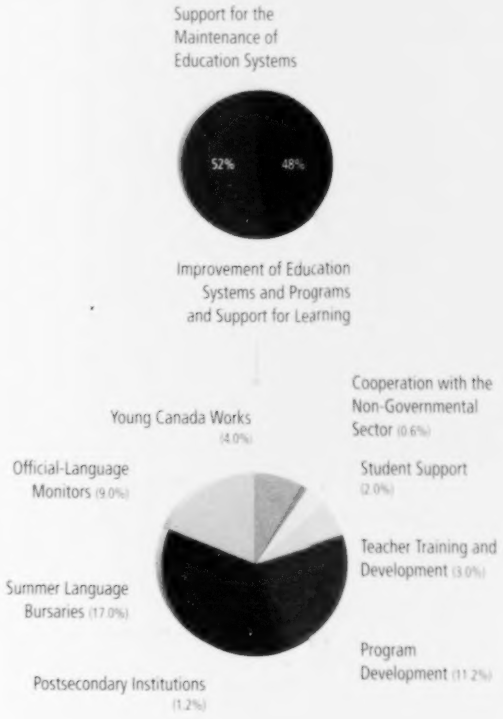
Most of 2003-2004 was therefore spent renegotiating the protocol and bilateral agreements in light of the findings of the recent evaluation of the Official Languages in Education Program and the government's commitments to education in the Action Plan for Official Languages.

Regarding federal support for second-language learning more specifically, the evaluation called on Canadian Heritage to revitalize basic second-language programs.

The Action Plan for Official Languages, which was announced on March 12, 2003, creates new challenges for second-language learning. The Action Plan takes the innovative step of creating an envelope of $137 million over five years specifically to encourage young people to learn their second official language. It includes a clear goal: to increase from 24% to 50% by 2013 the proportion of young Canadians aged 15 to 19 with a working knowledge of their second official language. The priority sectors identified in order to meet that goal are:

SECOND LANGUAGE

Total Amount Contributed: $ 66,245,086



- *Improvement of basic English and French programs*

  These programs affect almost all students studying English or French as a second language in Canada. Last year's evaluation recommended that the programs be enriched.

- *Relaunching immersion programs*

  For more than 30 years, immersion programs have been the flagship of French as a second language programs in Canada. Despite a stellar track record, the number of students in immersion programs have levelled off during the past decade.

- *Teacher recruitment and training*

  According to a study by Canadian Parents for French published in *The State of French Second Language Education in Canada 2002*, more than half of the departments of education in Canada are faced with a shortage of core and immersion French teachers. All indications are that the situation will worsen over the next five years.

- *Pursuit of post-secondary learning*

  Young people lose interest in learning their second official language as they approach the end of high school. The same is true at the post-secondary level. Investment in this sector would help preserve the proficiency acquired in early grades.

- *Promotion of research on teaching English and French as second languages*

  The decisions that will enable the various stakeholders to meet the education objectives of the Government of Canada's Action Plan must be based on up-to-date data and more comprehensive knowledge of the issues related to second-language instruction. It is therefore important that every effort be made to ensure the positive development and dissemination of expertise in that area.

BURSARIES AND MONITORS: COMPLEMENTARY SUPPORT FOR LANGUAGE LEARNING

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages provides new funds for complementary support for second-language and minority-language learning through the bursary and monitor programs. The $35.5 million allocated over five years will enhance these programs, which are administered by the Council of Ministers of Education, Canada under the Protocol. The objective of the Action Plan is to increase the number of bursary recipients from 7,000 to almost 10,000 a year by 2007-2008 and the number of language monitors from 889 to 1,000 a year.

The Summer Language Bursary Program provides bursaries to students from all parts of Canada for five-week summer immersion courses at post-secondary institutions. In 2003-2004, a total of 3,534 bursaries were awarded, mostly to students from Ontario, British Columbia and Alberta to learn French as a second language in Quebec. On the English second language side, 2,637 bursaries were awarded to students from Quebec, most of whom took their immersion courses in Ontario, British Columbia or New Brunswick. With the new funds provided by the Action Plan, the amount of each bursary was increased by $40 and two new institutions *Collège Boréal* and *Cité Collégiale, both* in Ontario, were added, bringing the number of participating institutions to 38.

According to Canadian Parents for French, many provinces ... urge all interested students to participate in second-language programs.

A few results...

Participation

According to the Canadian Parents for French report entitled The State of French Second Language Education in Canada 2003, many provinces are adopting policies and encouraging practices that urge all interested students to participate in second-language programs.

In British Columbia, for example, many districts have abolished enrolment limits and added new immersion programs. In Nova Scotia, a performance assessment kit has been developed to evaluate the language skills of grade 9 students in all English-language school boards. Special training for teachers was provided to test this new measurement tool, which will ultimately be used to adapt second-language programs to the needs of students.

Several provinces are also helping students with learning difficulties by providing them with adequate resources and services. In Newfoundland and Labrador, the education system is trying more and more to meet the needs of French second-language students who are gifted or have special needs by devising individual learning plans.

Continuation of studies in the second language

Simon Fraser University in British Columbia is working to establish a new bilingual faculty. The university's new Francophone and Francophile Affairs Bureau will develop and promote French post-secondary programs. Various cultural and immersion activities will enable students to better understand not only the French language, but also its culture. In Saskatchewan, the Institut français *was created at the University of Regina. Again, French post-secondary programs will enable young Francophiles to pursue their education in French. A centre has been set up to foster strong ties between the university and Saskatchewan's Francophone community.*

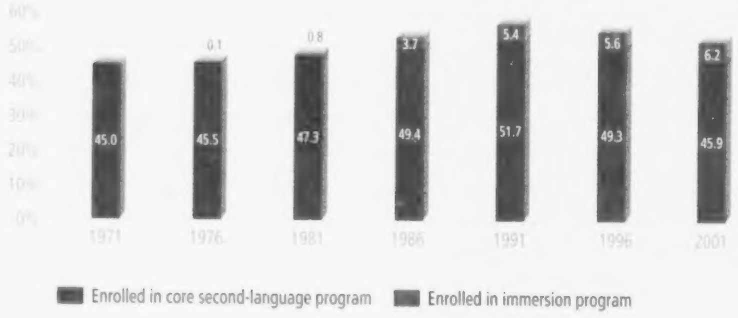
Immersion teacher training

Recognizing the need to recruit qualified immersion teachers, Prince Edward Island University, in cooperation with the University of Moncton, created a Bachelor of Education program with specialization in French immersion. The program, offered on the Island, gives access to this specialization in a province where the percentage of students in French immersion is the second highest in Canada. Twenty-five schools in Prince Edward Island offer immersion programs to more than 3,800 students, most of them in early immersion programs.

The Official-Language Monitor Program gives post-secondary students the opportunity to work as full- or part-time official-language monitors. Monitors work with a teacher in a classroom to enrich ESL/FSL or French mother tongue courses. In 2003-2004, a total of 523 French second-language monitor positions and 101 English second-language positions were created (30% of them full time). The new funds allocated by the Action Plan also made it possible to increase the salary paid to full-time monitors by $1,000 a year and to develop a communications plan to promote and reposition the program.

ENROLMENTS FOR SECOND-LANGUAGE PROGRAMS BETWEEN 1971 AND 2001

As a Percentage of Total Enrolments in the Majority-Language System, Canada



Source: Official language Support Programs Branch, Canadian Heritage, 2004.
Based on data from the Center for Education Statistics, Statistics Canada

COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

In 2003-2004, this form of cooperation enabled 11 organizations that specialize in education to carry out a variety of activities in support of second-language teaching. Several of the projects focused on the development of methods and the distribution of information. For example:

- Canadian Parents for French designed a peer teaching pilot project in order to address the shortage of immersion teachers. The program provides training to parent/teacher teams and equips schools with a tutorial. Carried out in New Brunswick and Saskatchewan, the program was very well received. There were more interested parent/teacher teams than the program could accommodate. The results of pre- and post-program learning tests indicated enhanced learner reading proficiency, enhanced learner confidence and a positive attitude toward reading in French. The results also indicated that the program has the potential to reduce attrition in the early years of immersion. Canadian Parents for French is undertaking Phase II of the project, which will aim to produce an on-line training manual and accompanying instructional material for all schools interested in implementing a similar program.
- The Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec developed new learning tools and teaching methods.
- The University of New Brunswick's Second Language Education Centre and *Université Sainte-Anne* in Nova Scotia teamed up and turned to the theatre to address the shortage of French teachers. The two institutions wanted to rekindle students' interest and nourish their sense of identity. Teaching materials, techniques and methods were

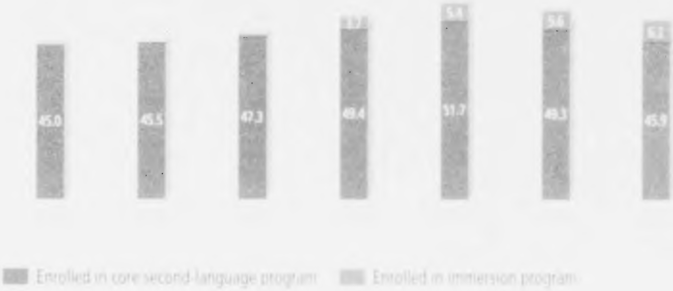
Will monitors make up for the shortage of teachers?

Interestingly, a survey of participants in the Official-Language Monitor Program (as part of the program evaluation carried out last fiscal year) shows that the experience made 50% of participants more interested in becoming a teacher and made another 15% discover a new interest in the teaching profession. The increased support for the program could therefore help in recruiting new teachers.

Meanwhile, a survey of participants in the Summer Language Bursary Program conducted at the same time showed that, after the course, 93% said they were prepared to work in their second language and 84% said they were more interested in the culture conveyed by the second language.

ENROLMENTS FOR SECOND-LANGUAGE PROGRAMS BETWEEN 1971 AND 2001

As a Percentage of Total Enrolments in the Majority-Language System, Canada



Source: Official language Support Programs Branch, Canadian Heritage, 2004.
Based on data from the Center for Education Statistics, Statistics Canada.

The Official-Language Monitor Program gives post-secondary students the opportunity to work as full- or part-time official-language monitors. Monitors work with a teacher in a classroom to enrich ESL/FSL or French mother tongue courses. In 2003-2004, a total of 523 French second-language monitor positions and 101 English second-language positions were created (30% of them full time). The new funds allocated by the Action Plan also made it possible to increase the salary paid to full-time monitors by $1,000 a year and to develop a communications plan to promote and reposition the program.

COOPERATION WITH THE NON-GOVERNMENTAL SECTOR

In 2003-2004, this form of cooperation enabled 11 organizations that specialize in education to carry out a variety of activities in support of second-language teaching. Several of the projects focused on the development of methods and the distribution of information. For example:

- Canadian Parents for French designed a peer teaching pilot project in order to address the shortage of immersion teachers. The program provides training to parent/teacher teams and equips schools with a tutorial. Carried out in New Brunswick and Saskatchewan, the program was very well received. There were more interested parent/teacher teams than the program could accommodate. The results of pre- and post-program learning tests indicated enhanced learner reading proficiency, enhanced learner confidence and a positive attitude toward reading in French. The results also indicated that the program has the potential to reduce attrition in the early years of immersion. Canadian Parents for French is undertaking Phase II of the project, which will aim to produce an on-line training manual and accompanying instructional material for all schools interested in implementing a similar program.
- The Society for the Promotion of the Teaching of English as a Second Language in Quebec developed new learning tools and teaching methods.
- The University of New Brunswick's Second Language Education Centre and *Université Sainte-Anne* in Nova Scotia teamed up and turned to the theatre to address the shortage of French teachers. The two institutions wanted to rekindle students' interest and nourish their sense of identity. Teaching materials, techniques and methods were

Will monitors make up for the shortage of teachers?

Interestingly, a survey of participants in the Official-Language Monitor Program (as part of the program evaluation carried out last fiscal year) shows that the experience made 50% of participants more interested in becoming a teacher and made another 15% discover a new interest in the teaching profession. The increased support for the program could therefore help in recruiting new teachers.

Meanwhile, a survey of participants in the Summer Language Bursary Program conducted at the same time showed that, after the course, 93% said they were prepared to work in their second language and 84% said they were more interested in the culture conveyed by the second language.

created and tested with Acadian students attending high school in French in Nova Scotia. The program will be expanded in the years ahead to Nova Scotia junior high schools offering French as a second language and French as a mother tongue, as well as to Acadian preschoolers in the province.

- The Canadian Association of Second Language Teachers organized discussion groups for 250 to 500 core French teachers in order to evaluate the status of teaching, share best practices and identify teachers' needs.

YOUNG CANADA WORKS

Canadian Heritage is involved in the Young Canada Works job creation component of the Youth Employment Strategy put forward by Human Resources and Skills Development Canada. The activities are also designed to meet the objectives of the Enhancement of Official Languages Program. In 2003-2004, approximately 730 jobs were created so that young people could apply their second-language skills in a work setting. The program also enabled businesses and associations throughout the country to offer their services in both official languages.

Internal Activities to Support Program Objectives

Coordination entails a large and steadily growing number of initiatives. [...] This is an indication that the federal government is increasingly open to linguistic duality and the development of the OLMC.

Coordination of the Federal Commitment

Section 42 of the *Official Languages Act* (OLA) gives the Minister of Canadian Heritage a mandate to co-ordinate the implementation of the federal government's commitment contained in section 41 of the Act. To that end, the Department's target results are:

- knowledge and inclusion of official-language minority communities' (OLMC) concerns in the development of government policies and initiatives;
- increased OLMC knowledge of the policies and programs of federal departments and agencies;
- increased awareness in federal departments and agencies of their responsibilities related to linguistic duality.

Coordination entails a large and steadily growing number of initiatives. The number of committees and working groups involving multiple federal institutions and representatives of the OLMC is rising. This is an indication that the federal government is increasingly open to linguistic duality and the development of the OLMC. It is also a sign that the OLMC are becoming more and more familiar with the federal government and its programs and services.

COORDINATION OF FEDERAL REPORTS

The Department manages the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. In that role, it ensures ongoing liaison with federal departments and agencies to support and advise them with respect to the development of programs and policies and the relevance of specific initiatives or projects. It provides them with special assistance in preparing their action plans and achievement reports by conducting

The Department began developing a tool for evaluating progress in the implementation of section 41 of the Official Languages Act.

analyses and making recommendations. It also distributes tools to help departments and agencies focus their action plans and records of achievements on results.

The requirement to prepare an action plan and achievement report makes federal institutions generally accountable for their obligations to the OLMC and linguistic duality. The process leads them to come up with an overall plan for their official languages activities.

During the 2003-2004 fiscal year, the Department began developing a tool for evaluating progress in the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* within federal departments and agencies. The tool will enable each organization to establish a comparative report and identify areas of strength and weakness so that it can better focus its initiatives.

COMMUNICATION AND SHARING OF BEST PRACTICES: INCREASING COOPERATION WITHIN THE FEDERAL GOVERNMENT

In 2003-2004, the Department carried out a number of activities that made it possible not only to circulate information and disseminate best practices, but also to facilitate partnerships and ensure complementary action: two training sessions on interdepartmental work and the Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities; publication of two issues of *Bulletin 41-42*; update of the interdepartmental coordination Web site; update of the guide for coordinators responsible for implementation of section 41 of the *Official Languages Act* and four meetings of the network of coordinators responsible for section 41.

One of these meetings was held in Regina, Saskatchewan, so that coordinators could make direct contact with the Francophone community in that province and gain a better understanding of the community's situation and priorities. Another meeting focused on the status of Francophone women in minority communities and provided an opportunity to draw up a list of federal initiatives that might be useful for them. The list, which was distributed to the women who attended the meeting and also to the Status of Women Canada and other key departments and agencies, will optimize partnership opportunities.

COORDINATION COMMITTEES: LEARNING MORE ABOUT ONE ANOTHER

In 2003-2004, the Department worked with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* to coordinate the Canadian Heritage/Francophone and Acadian Communities Coordination Committee, which was created last year with the general objective of strengthening community capacity. This year, the committee met twice and set up a working group to identify priorities.

The Department also created the Canadian Heritage/Anglophone Community of Quebec Coordination Committee. Like its Francophone counterpart, the committee is made up of representatives of both the Department and the community and includes high-ranking public servants and community

In August 2003, a new federal institution was added to the list of key departments and agencies designated for the implementation of section 41 of the Official Languages Act*: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. Because the government was restructured in December 2003, the list of key departments and agencies will have to be updated.*

spokespersons. The community members come from various sectors and regions of Quebec. The committee met for the first time in November 2003 to identify its priorities. A working group on culture was subsequently established in conjunction with the Quebec Regional Office of Canadian Heritage.

The interdepartmental coordination team helps other sectors of the Department; for example, it works with the Sport Canada Advisory Committee on Official Languages. It also supports various committees led by other departments. For example, Canadian Heritage worked closely with the Citizenship and Immigration Canada-Minority Francophone Communities Steering Committee to develop its action plan.

CULTURAL WORKING GROUPS: WORKING TOGETHER FOR COMPLEMENTARY ACTION

The Department manages the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada. It is therefore in constant communication with representatives of arts and culture in the OLMC, particularly the *Fédération culturelle canadienne-française*, an organization the Department also works with through the working group on cultural development.

The Department also manages working groups that include multiple federal institutions and community representatives in the following areas: theatre, visual arts, publishing, media arts, song and music. Their meetings optimize partnership opportunities and also form lasting ties among stakeholders in the arts and culture sector.

Research

The Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch carried out many initiatives in 2003-2004 that increased our knowledge and understanding of the demographic, social and academic characteristics of the official-language minority communities (OLMC).

COMMUNITY VITALITY, COMMUNITY CONFIDENCE

The *Community Vitality, Community Confidence* forum, held in March 2004, was organized jointly with the *Réseau de recherche sur la francophonie canadienne* (RRFC). The purpose of the event was to follow up last year's survey on attitudes and perceptions towards Canada's official languages.

Community, government and university researchers presented their analyses of the survey results. Some 40 delegates attended the forum, the proceedings of which will be published and distributed within research networks. A number of issues were addressed, among them the access of minority communities to public services, the link between socio-economic characteristics and bilingualism, and the language issue from a public policy perspective.

THE ARTS IN CANADA: ACCESS AND AVAILABILITY 2004

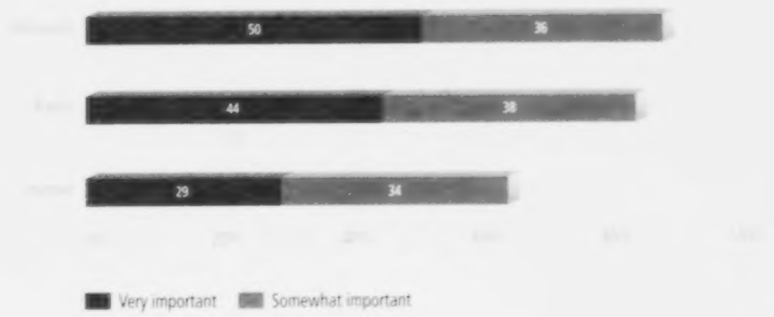
This study was carried out in cooperation with the Arts Policy Branch. The objective of the Arts Policy Branch was to follow up on a similar study conducted in 2001, while the objective of the Official Languages Support Programs Branch was to consolidate its knowledge of access and arts participation among OLMC and explore links between arts and culture and community vitality and development. The following are some of the main observations that emerged from analysis of the survey data.

The OLMC are divided on the issue of whether the number of concerts and art exhibits presented in the minority official language is sufficient. However, most community members are willing to travel to attend such events. Almost half of the respondents (46%) would be willing to travel between half an hour and an hour, 20% one to two hours and 10% two hours or more. Francophones in Alberta are most willing to travel at least two hours (25%), followed by Francophones in New Brunswick (16%).

The media play an important role in providing access to concerts and art exhibits that are not presented locally. Television (86%) and radio (82%) are rated higher than the Internet (63%). It should be noted, however, that conventional media are still more common than the Internet in Canadian homes. Canadians expect local media, schools, private companies and governments to get involved in improving arts access and availability in the OLMC.

All of the OLMC were asked about community radio stations. Francophones outside Quebec were also asked about community centres. Two thirds (67%) of the respondents in the OLMC believe that community radio

IMPORTANCE OF MEDIA FOR ARTS ACCESS TO NON-LOCAL EVENTS IN THE MINORITY LANGUAGE



The Arts in Canada: Access and Availability 2004

The study was carried out by Decima Research Inc. using a quantitative (telephone interviews) and qualitative (focus groups) approach. A total of 2,662 telephone interviews were conducted across Canada between January 7 and February 25, 2004.

stations contribute "somewhat" or "greatly" to their quality of life, and eight out of ten Francophone respondents outside Quebec (79%) believe that community centres contribute "somewhat" or "greatly" to their quality of life.

The Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch is currently working with community organizations on a more comprehensive analysis of these data. The information drawn from the analysis will enable us to establish links between arts and culture and their impact on the vitality and development of the official-language minority communities throughout Canada.

YOUTH

Two studies of youth were carried out in 2003-2004. For the first time, the *Institut national de recherche scientifique* specifically included Anglophones in its observation of migration patterns among Quebec youth. This means that there will be new data and a reference point for future comparison.

The sixth "Reconnecting Government with Youth" survey was carried out by Ipsos-Reid. The survey targets Canadians between the ages of 12 and 30 and seeks their opinion on government and society as a whole. This edition included a sample of youth from the OLMC, as did the 2002 survey. Comparison of the data will provide us with valuable information.

HISTORICAL DATA ON THE EVOLUTION OF OFFICIAL LANGUAGES: EDUCATIONAL ATTAINMENT AND SOCIO-ECONOMIC PROGRESS

The Research Unit began a study of progress by the OLMC by comparing Statistics Canada data for the period from 1971 to 2001. The resulting database will make it possible to identify trends over at least one generation corresponding to the period during which Canadian Heritage and the Government of Canada as a whole have offered programs that recognized the official languages and the OLMC.

The first of these comparative studies looks at educational results and socio-economic progress. Analysis of data from the 2001 Census provides compelling evidence of substantial progress by generations of minority Francophones. Most of the communities have attained parity with the neighbouring Anglophone majority in terms of education, employment and income. The following is a summary of the analyses on which this finding is based.

Post-secondary qualifications

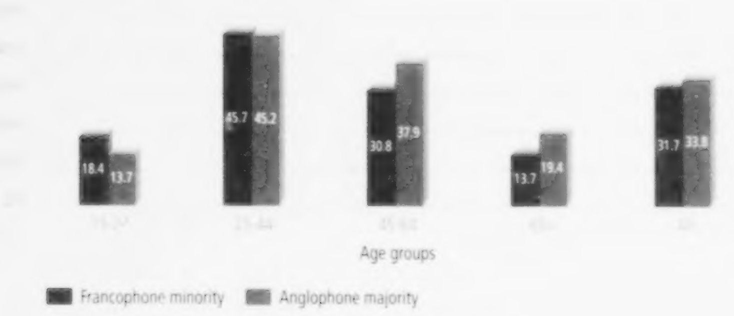
As the following table shows, 13.7% of minority Francophones aged 65 or older have a post-secondary degree, diploma or certificate, fewer than their neighbours in the Anglophone minority (19.4%). There is a similar gap between Anglophones and Francophones in the 45-64 age group: the level of education is still higher among majority Anglophones. In the 25-44 age group, there is no noticeable difference between the two language groups. This shows not only an increase in the level of schooling among minority Francophones, but also a narrowing of the gap between Anglophones and Francophones. The greatest progress has been made in the 15-24 age group: a considerably higher proportion of minority Francophone youth have graduated or are about to graduate from a post-secondary program (18.4%, compared with 13.7% of majority Anglophone youth).

The trends in socio-economic status are more or less the same as the trends in schooling. If young minority Francophones are more educated than their elders, they also enjoy a higher socio-economic status.

There has therefore been considerable progress among minority Francophones, but that progress has not been across the board. It should also be noted that minority Francophone communities continue to face major demographic challenges because of growing linguistic transfer to English and increased population aging. Despite these ongoing challenges, minority Francophones have made up a great deal of ground in the past generation and a half in terms of education and socio-economic status.

LEVEL OF EDUCATION OF FRANCOPHONES LIVING IN A MINORITY SITUATION

Population (15+) with a Post-Secondary Diploma, Certificate or Degree by Age Cohort for Canada, Less Quebec, 2001

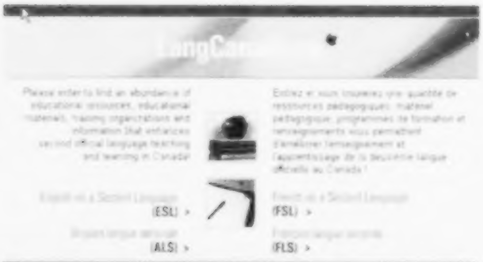


Analysis by Official Language Support Programs, Canadian Heritage.
Based on data from the 2001 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample.
The language definition used is First Official Language Spoken with dual responses distributed equally.

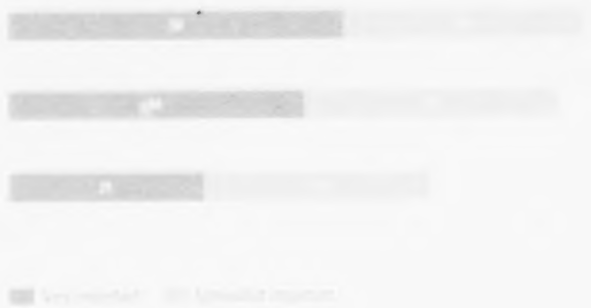
Promotion

The Official Languages Support Programs Branch continues to promote linguistic duality. The Branch informs and makes the Canadian public aware of the uniqueness of Canada's linguistic duality and encourages Canadians to learn their second language. It also promotes Canada's expertise in language management (organization and regulation of language in a given area in order to meet the various linguistic needs of the public and derive maximum benefit from language as a resource) and official-language education, both at home and abroad.

In 2003-2004, a new element was added: the second-language Internet portal LangCanada.ca, a single window that gives second official-language teachers and students easier access to some 3,000 educational resources already available on line and to 500 teaching establishments. The portal was designed by a team of teachers and consultants hired by the Department at the request of educational organizations that were having difficulty accessing Canadian resources. The portal is structured like a database. The search results give a summary of each resource, such as corrected French exercises, exercises on the use of prepositions, reading comprehension, and sentence and word or image association.



[illegible]



The Arts in Canada: Access and Availability 2004

The study was carried out by Decima Research Inc. using a quantitative (telephone interviews) and qualitative (focus groups) approach. A total of 2 662 telephone interviews were conducted across Canada between January 7 and February 25, 2004.

[illegible] somewhat [illegible] [illegible] and eight [illegible] of the Francophone respondents [illegible] [illegible] [illegible].

The Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] analysis of these data. [illegible] [illegible] [illegible] communities throughout Canada.

YOUTH

[illegible] 2003-2004. For the first time, the [illegible] [illegible] Anglophone [illegible] among Quebec youth. This means that there will be new data and a reference point for future comparison.

The study "Reconnecting Government with Youth" survey was carried out by Ipsos-Reid. The survey targets Canadians between the ages of 12 and 30 and seeks their opinion on government and society as a whole. The [illegible] included a sample of youth from the OLMC, as did the 2003 survey. Comparison of the data will provide very valuable information.

HISTORICAL DATA ON THE EVOLUTION OF OFFICIAL LANGUAGES: EDUCATIONAL ATTAINMENT AND SOCIO-ECONOMIC PROGRESS

The Research Unit began to draft [illegible] for the OLMC by [illegible] statistical [illegible] data for the period from 1971 to 2001. This [illegible] will make it possible to identify trends over at least one generation corresponding to the period during which Canadian Heritage and the Government of Canada as a whole have invested in programs that recognized the official languages and the OLMC.

The first of these comparative studies looks at educational results and socio-economic progress. Analysis of data from the 2001 Census provides compelling evidence of substantial progress by generations of minority Francophones. Most of the communities have attained parity with the neighbouring Anglophone majority in terms of education, employment and income. The following is a summary of the analysis on which this finding is based.

Post-secondary qualifications

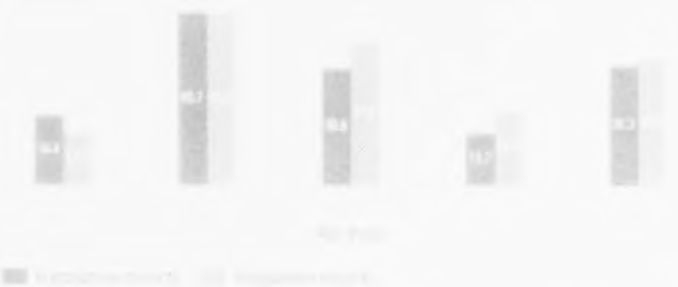
As the following table shows, [illegible] of minority Francophones aged 65 or older have a post-secondary degree, diploma or certificate, fewer than their neighbours in the Anglophone majority [illegible]. [illegible] Anglophones and Francophones in the [illegible] [illegible] still higher among majority Anglophones. [illegible] in the 25-44 age group [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] minority Francophones [illegible] [illegible] Anglophones and Francophones. The [illegible] has been made in the 15-24 age group [illegible] [illegible] Francophone youth [illegible] [illegible] [illegible] majority Anglophone youth.

The levels of socio-economic [illegible] minority Francophones [illegible] their elders. They also enjoy a higher socio-economic status.

There has therefore been considerable progress among minority Francophones, but that progress has not been across the board. It should also be noted that minority Francophone communities continue to face major demographic challenges because of growing linguistic transfer to English and increased population aging. Despite these enormous challenges, minority Francophones have made up a great deal of ground in the past generation and a half in terms of education and socio-economic status.

LEVEL OF EDUCATION OF FRANCOPHONES LIVING IN A MINORITY SITUATION

Population (15+) with a Post-Secondary Diploma, Certificate or Degree by Age Cohort for Canada Less Quebec, 2001



Analysis by Official Language Support Programs, Canadian Heritage
Based on data from the 2001 Census of Canada, Statistics Canada, 20% sample
The language definition used is first official language spoken [illegible]

Promotion

The Official Languages Support Programs Branch continues its promotion mandate. The Branch promotes [illegible] the Canadian public [illegible] the uniqueness of Canada's linguistic duality and encourages Canadians to learn their second language. It also promotes Canada's expertise in language [illegible] and [illegible] of language [illegible] to meet the various language needs of the public and derive economic benefit from language [illegible] and official-language bilingualism both at home and abroad.

In 2003-2004, a new element was added: the second-language Internet portal [illegible] a single window that gives second official-language teachers and students [illegible] access to some 1,000 educational resources currently available on line and to 500 [illegible]. The portal was designed by a team of teachers and consultants hired by the Department at the request of [illegible] organizations that work directly [illegible] Canadian [illegible]. The portal is structured like a database. The search results give a summary of each resource, [illegible] the use of [illegible], [illegible] and [illegible].

Program Management

Improving Management Practices

The 2003-2004 fiscal year was a good one in terms of improving management practices in the Official Languages Support Programs Branch.

PROGRAM EVALUATION

Two evaluations were completed: the evaluation of the *Intergovernmental Cooperation* component of the Promotion of Official Languages Program, and the evaluation of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

In both cases, it was clear that the Department has a significant contribution to make. The evaluation showed that federal assistance to the provinces and territories is still needed, to varying degrees. The federal government's support has a leverage effect. Without it, the provinces and territories might scale back or eliminate their services to the official-language minority communities (OLMC). The IPOLC, meanwhile, met its short-term objective of making federal departments and agencies more aware of the needs of the OLMC. However, the centralized nature of the initiative creates special challenges, like the strategic quality of the memoranda of understanding that have been signed. These two program evaluations were discussed in greater detail in the *Community Life* section of this report.

The Department also developed the terms of reference for the next evaluation – an evaluation of the implementation of section 42 of the *Official Languages Act*, which refers to coordination of the federal government's commitment to enhancing the vitality and supporting and assisting the development of the OLMC. This evaluation will be different because it will not deal with a financial assistance program. The terms of reference call for a determination of whether, over 10 years (1994-1995 to 2004-2005), the Department has fostered a) effective and more focused cooperation between the multiple federal partners; and b) increased access to federal programs and services for the OLMC in their own language. The evaluation will look at four major components of Canadian Heritage activities:

- ☐ coordination and liaison;
- ☐ communications, awareness, promotion and training;
- ☐ consultation; and
- ☐ planning, development and research.

AUDITS OF RECIPIENTS

In 2000, Treasury Board adopted a Policy on Transfer Payments that requires federal departments to determine whether parties that receive contributions under their programs meet the conditions applicable to those contributions. In keeping with the policy and in the wake of the measures that have been taken in recent years to improve management practices, the Branch began to conduct recipient audits even before the Department established a formal process in 2003-2004, making the practice systematic.

The Branch plans to audit between five and ten recipients a year selected on the basis of a risk analysis carried out by program officers. The risk analysis considers such parameters as the amount of funding, the ratio between the Department's contribution and the total project cost, and the recipient's management expertise, past performance and reporting capability. These recipient audits will not only give assurance regarding compliance with the conditions, but will also provide information that will be useful in improving the Branch's operating practices.

NEW PROGRAM STRUCTURE, NEW GUIDELINES

The restructuring that resulted from the renewal of the Official Languages Support Programs led to a number of adjustments in communication tools. In 2003-2004, after new program terms and conditions were adopted, the Branch developed new guidelines that will assist official languages program officers and managers in reviewing applications for funding and applying the terms and conditions. The guidelines, available on the Department's Internet site, will also make it easier for clients and the general public to identify the types of support available under each program component.

Official Languages Support Programs Financial Data, 2003-2004

Expenditures by Program Component

Development of Official-Language Communities Program

COMMUNITY LIFE	**$**
Cooperation with the Community Sector	37,031,435
Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services	14,151,205
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities	5,321,876
Young Canada Works	893,926
TOTAL – COMMUNITY LIFE	**$ 57,398,442**

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	**$**
Intergovernmental Cooperation	
• Support for the Maintenance and Improvement of Minority-Language Education Systems	122,763,505
• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	9,775,000
• Complementary Support for Language Learning	2,278,568
Cooperation with the Non-Governmental Sector	763,043
TOTAL – MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	**$ 135,580,116**
TOTAL – DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES	$ 192,978,558

Enhancement of Official Languages

PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	**$**
Appreciation and *Rapprochement*	
• Collaboration in Promotion	3,579,493
• Support for Innovation	1,110,434
SUB-TOTAL	**4,689,927**
Bilingual Capability	
• Support for Intepretation and Translation	498,726
• Support for Innovation	122,875
SUB-TOTAL	**621,601**
TOTAL – PROMOTION OF LINGUISTIC DUALITY	**$ 5,311,528**

SECOND-LANGUAGE LEARNING	**$**
Intergovernmental Cooperation	
• Support for the Maintenance and Improvement of English or French Second-Language Programs	45,043,258
• Support for the Implementation of the Government of Canada's Action Plan for Official Languages	775,000
• Complementary Support for Language Learning	17,333,208
Cooperation with the Non-Governmental Sector	411,840
Young Canada Works	2,681,780
TOTAL – SECOND-LANGUAGE LEARNING	**$ 66,245,086**
TOTAL – ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES	$ 71,556,614

OVERALL TOTAL	**$ 264,535,172**
Program Administration Cost	$ 9,994,316

Official Languages Support Programs Financial Data, 2003-2004

Expenditures by Province and Territory

	DEVELOPMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES			ENHANCEMENT OF OFFICIAL LANGUAGES			
	Community Life	Minority-Language Education	Sub-Total	Promotion of Linguistic Duality	Second-Language Learning	Sub-Total	GRAND TOTAL
Newfoundland and Labrador	1,424,133	2,105,139	3,529,272	123,082	1,825,250	1,948,332	**5,477,604**
Prince Edward Island	2,365,250	1,251,676	3,616,926	119,508	606,044	725,552	**4,342,478**
Nova Scotia	2,239,137	5,674,344	7,913,481	137,101	2,632,605	2,769,706	**10,683,187**
New Brunswick	5,645,620	14,350,150	19,995,770	136,939	4,228,895	4,365,834	**24,361,604**
Quebec	3,434,297	47,895,534	51,329,831	28,800	2,995,240	3,024,040	**54,353,871**
Ontario	7,509,459	39,367,968	46,877,427	319,056	16,157,477	16,476,533	**63,353,960**
Manitoba	3,858,870	6,210,400	10,069,270	134,357	3,586,000	3,720,357	**13,789,627**
Saskatchewan	2,605,032	3,887,882	6,492,914	136,737	2,883,116	3,019,853	**9,512,767**
Alberta	3,251,743	3,871,580	7,123,323	210,172	5,484,392	5,694,564	**12,817,887**
British Columbia	2,959,013	5,880,800	8,839,813	274,375	6,153,150	6,427,525	**15,267,338**
Northwest Territories	2,197,645	721,000	2,918,645	—	545,000	545,000	**3,463,645**
Yukon	1,908,760	769,532	2,678,292	—	334,553	334,553	**3,012,845**
Nunavut	1,692,550	552,500	2,245,050	—	194,000	194,000	**2,439,050**
National	16,306,933	3,041,611	19,348,544	3,691,401	18,619,364	22,310,765	**41,659,309**
TOTAL	**$ 57,398,442**	**$ 135,580,116**	**$ 192,978,558**	**$ 5,311,528**	**$ 66,245,086**	**$ 71,556,614**	**$ 264,535,172**

School Enrolments – Canada, 1970-1971 to 2002-2003

				Enrolments in Majority-Language System														
	Total School Population			Total Enrolments			Regular Second-Language Courses			Immersion Program			Not Enrolled in Second-Language Courses			Enrolments in Minority-Language System		
School Year	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary
1970-71	5,655,431	3,617,953	2,037,478	5,214,903	3,330,149	1,884,754	2,344,867	818,353	1,526,514	n.a.	n.a.	n.a.	2,870,036	2,506,240	363,796	440,528	287,804	152,724
1971-72	5,612,203	n.a.	n.a.	5,180,185	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,965,005	n.a.	n.a.	432,018	n.a.	n.a.
1972-73	5,554,133	n.a.	n.a.	5,125,150	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	428,983	n.a.	n.a.
1973-74	5,474,281	n.a.	n.a.	5,046,305	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,811,545	n.a.	n.a.	427,976	n.a.	n.a.
1974-75	5,398,959	n.a.	n.a.	4,971,970	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	426,989	n.a.	n.a.
1975-76	5,354,281	3,208,596	2,145,685	4,942,538	2,958,971	1,983,567	2,247,703	1,122,366	1,125,337	5,292	3,759	1,533	2,689,543	1,832,846	856,697	411,743	249,625	162,118
1976-77	5,281,711	3,124,787	2,139,152	4,895,870	2,896,987	1,981,111	2,211,527	1,120,443	1,091,084	23,092	20,558	2,534	2,661,251	1,755,986	887,493	385,841	227,800	158,041
1977-78	5,150,916	3,033,612	2,099,193	4,782,006	2,816,552	1,947,343	2,186,437	1,137,635	1,048,802	27,330	24,006	3,324	2,568,239	1,654,911	895,217	368,910	217,060	151,850
1978-79	5,052,869	2,957,443	2,077,286	4,692,243	2,747,746	1,926,357	2,212,205	1,154,516	1,057,689	34,532	31,144	3,388	2,445,506	1,562,086	865,280	360,626	209,697	150,929
1979-80	4,935,409	2,899,653	2,017,806	4,598,991	2,712,546	1,868,495	2,168,180	1,156,133	1,012,047	38,907	35,067	3,840	2,391,904	1,521,346	852,608	336,418	187,107	149,311
1980-81	4,856,425	2,887,800	1,951,128	4,538,013	2,710,385	1,810,131	2,144,922	1,185,538	953,823	35,742	31,492	3,678	2,357,849	1,493,355	852,630	318,412	177,415	140,997
1981-82	4,770,295	2,859,330	1,893,263	4,464,447	2,687,720	1,759,025	2,151,152	1,221,121	924,349	42,507	37,377	4,985	2,270,788	1,429,222	829,691	305,848	171,610	134,238
1982-83	4,726,810	2,842,444	1,867,082	4,432,827	2,677,276	1,738,267	2,076,772	1,198,601	872,641	89,445	77,957	11,256	2,266,610	1,400,718	854,370	293,983	165,168	128,815
1983-84	4,700,448	2,832,290	1,868,158	4,419,446	2,670,461	1,748,985	2,087,107	1,194,718	892,389	117,776	100,607	17,169	2,214,563	1,375,136	839,427	281,002	161,829	119,173
1984-85	4,661,846	2,824,871	1,836,975	4,387,549	2,663,807	1,723,742	2,134,395	1,194,716	939,679	140,111	117,900	22,211	2,113,043	1,351,191	761,852	274,297	161,064	113,233
1985-86	4,646,474	2,828,624	1,817,850	4,377,575	2,668,037	1,709,538	2,162,507	1,216,885	945,622	162,339	134,659	27,680	2,052,729	1,316,493	736,236	268,899	160,587	108,312
1986-87	4,661,332	2,844,274	1,817,058	4,398,407	2,684,078	1,714,329	2,214,561	1,268,976	945,585	184,345	151,324	33,021	1,999,501	1,263,778	735,723	262,925	160,196	102,729
1987-88	4,695,801	2,869,662	1,826,139	4,433,777	2,708,566	1,725,211	2,260,560	1,307,828	952,732	203,692	165,005	38,687	1,969,525	1,235,733	733,792	262,024	161,096	100,928
1988-89	4,742,790	2,912,407	1,830,383	4,482,235	2,750,221	1,732,014	2,300,624	1,356,193	944,431	227,975	180,286	47,689	1,953,636	1,213,742	739,894	260,555	162,186	98,369
1989-90	4,789,040	2,950,198	1,838,842	4,530,854	2,789,704	1,741,150	2,350,680	1,397,989	952,691	241,877	190,843	51,034	1,938,297	1,200,872	737,425	258,186	160,494	97,692
1990-91	4,845,308	2,982,730	1,862,578	4,588,336	2,821,206	1,767,130	2,374,118	1,427,438	946,680	249,523	194,972	54,551	1,964,695	1,198,796	765,899	256,972	161,524	95,448
1991-92	4,901,090	2,993,349	1,907,741	4,642,041	2,830,242	1,811,799	2,402,743	1,455,242	947,501	267,486	203,352	64,134	1,971,812	1,171,648	800,164	259,049	163,107	95,942
1992-93	4,967,848	3,018,972	1,948,876	4,710,850	2,857,512	1,853,338	2,430,731	1,468,850	961,881	264,079	202,245	61,834	2,016,040	1,186,417	829,623	256,998	161,460	95,538
1993-94	5,002,834	3,031,619	1,971,215	4,746,478	2,870,314	1,876,164	2,416,729	1,474,686	942,043	269,374	199,695	69,679	2,060,375	1,195,933	864,442	256,356	161,305	95,051
1994-95	5,029,114	3,052,175	1,976,939	4,772,499	2,890,518	1,881,981	2,408,793	1,479,741	929,052	269,374	198,960	70,414	2,094,332	1,211,817	882,515	256,615	161,657	94,958
1995-96	5,085,386	2,776,394	2,308,992	4,827,218	2,626,354	2,200,864	2,381,395	1,227,960	1,153,435	272,660	167,699	104,961	2,173,163	1,230,695	942,468	258,168	150,040	108,128
1996-97	5,065,914	2,761,927	2,303,987	4,811,882	2,612,322	2,199,560	2,358,295	1,208,826	1,149,469	275,328	166,191	109,137	2,178,259	1,237,305	940,954	254,032	149,605	104,427
1997-98	5,027,396	2,765,713	2,261,683	4,773,679	2,616,145	2,157,534	2,322,779	1,198,965	1,123,814	284,105	159,376	124,729	2,166,795	1,257,804	908,991	253,717	149,568	104,149
1998-99	4,999,348	2,746,345	2,253,003	4,745,841	2,597,232	2,148,609	2,262,693	1,176,547	1,086,146	286,176	162,501	123,675	2,196,972	1,258,184	938,788	253,507	149,113	104,394
1999-00	5,054,945	2,801,612	2,253,333	4,801,971	2,652,144	2,149,827	2,234,550	1,168,973	1,065,577	289,170	161,844	127,326	2,278,251	1,321,327	956,924	252,974	149,468	103,506
2000-01	5,071,385	2,805,565	2,265,820	4,819,356	2,656,150	2,163,206	2,209,843	1,161,373	1,048,470	297,009	163,401	133,608	2,312,504	1,331,376	981,128	252,029	149,415	102,614
2001-02	5,076,608	2,813,146	2,263,463	4,825,554	2,663,731	2,161,822	2,178,664	1,149,064	1,029,600	304,443	162,897	141,546	2,342,447	1,351,770	990,677	251,054	149,414	101,640
2002-03	5,087,969	2,825,399	2,262,569	4,837,247	2,675,885	2,161,362	2,145,592	1,137,956	1,007,636	313,293	162,561	150,732	2,378,362	1,375,368	1,002,994	250,722	149,514	101,207

1. The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.
2. Majority-language enrolments are grouped according to three streams of students: regular second-language courses, immersion programs and "not enrolled" in second-language courses.
3. Second-language education programs offer instruction in the minority language (English in Quebec, French outside of Quebec) for students of the majority-language school system. Second-language programs are of two types: immersion and regular second-language programs.
4. Immersion programs offer instruction in the minority language (French outside of Quebec) to students of the majority-language school system for a minimum of 25% of the school day. For example, a student outside Quebec enrolled in the English-language school system would be taught some or all subjects of the curriculum in French.
5. In regular second-language programs, students of the majority-language school system (Francophones in Quebec, Anglophones outside Quebec) are taught the second language (English in Quebec, French outside Quebec) as a "subject". Instruction in the second language is less than 25% of the school day.
6. A minority-language education program offers the minority group (Anglophones in Quebec, Francophones outside Quebec) education in their mother tongue. The minority language is used as the language of instruction for a minimum of 25% of the school day.
7. Data on enrolments in immersion programs is not available prior to 1975-76. Students enrolled in French immersion in the English-language school system in Quebec are included in the figures for the minority-language enrolments.

Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, August 2004, based on annual survey conducted by the Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

School Enrolments – Canada less Quebec, 1970-1971 to 2002-2003

	Total School Population			Enrolments in Majority-Language System												Enrolments in Minority-Language System		
				Total Enrolments			Regular Second-Language Courses			Immersion Program			Not Enrolled in Second-Language Courses					
School year	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary
1970-71	4,066,643	2,638,449	1,428,194	3,874,970	2,506,123	1,368,847	1,489,537	478,869	1,010,668	n.a.	n.a.	n.a.	2,385,433	2,021,698	363,735	191,673	132,326	59,347
1971-72	4,055,829	n.a.	n.a.	3,865,005	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,865,005	n.a.	n.a.	190,824	n.a.	n.a.
1972-73	4,039,621	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,847,315	n.a.	n.a.	192,306	n.a.	n.a.
1973-74	4,010,783	n.a.	n.a.	3,817,545	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,817,545	n.a.	n.a.	193,238	n.a.	n.a.
1974-75	3,978,962	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	3,786,871	n.a.	n.a.	192,091	n.a.	n.a.
1975-76	3,979,372	2,448,147	1,531,225	3,787,194	2,320,771	1,466,423	1,496,464	888,271	608,193	5,292	3,759	1,533	2,285,438	1,428,741	856,697	192,178	127,376	64,802
1976-77	3,963,361	2,395,887	1,549,702	3,787,255	2,284,793	1,484,690	1,502,190	896,109	606,081	23,092	20,558	2,534	2,261,973	1,368,126	876,075	176,106	111,094	65,012
1977-78	3,918,238	2,353,768	1,546,359	3,745,451	2,245,483	1,481,857	1,518,965	926,339	592,626	27,330	24,006	3,324	2,199,156	1,295,138	885,907	172,787	108,285	64,502
1978-79	3,843,875	2,298,351	1,527,384	3,675,589	2,194,109	1,463,340	1,553,602	949,670	603,932	34,532	31,144	3,388	2,087,455	1,213,295	856,020	168,286	104,242	64,044
1979-80	3,770,159	2,260,336	1,491,873	3,607,304	2,159,493	1,429,861	1,533,689	951,503	582,186	38,907	35,067	3,840	2,034,708	1,172,923	843,835	162,855	100,843	62,012
1980-81	3,723,777	2,248,122	1,458,158	3,563,906	2,147,992	1,398,417	1,534,073	977,453	551,059	35,242	31,492	3,678	1,994,591	1,139,047	843,680	159,871	100,130	59,741
1981-82	3,670,993	2,229,715	1,423,576	3,513,259	2,129,760	1,365,797	1,530,158	985,490	538,986	42,507	37,377	4,985	1,940,594	1,106,893	821,826	157,734	99,955	57,779
1982-83	3,652,373	2,216,424	1,418,665	3,496,068	2,116,692	1,362,092	1,479,371	969,851	503,990	89,445	77,957	11,256	1,927,252	1,068,884	846,846	156,305	99,732	56,573
1983-84	3,634,315	2,206,080	1,428,235	3,481,721	2,105,438	1,376,283	1,495,189	968,048	527,141	117,776	100,607	17,169	1,868,756	1,036,783	831,973	152,594	100,642	51,952
1984-85	3,605,401	2,189,164	1,416,237	3,453,677	2,088,086	1,365,591	1,551,156	962,464	588,692	140,111	117,900	22,211	1,762,410	1,007,722	754,688	151,724	101,078	50,646
1985-86	3,605,035	2,183,180	1,421,855	3,452,810	2,081,793	1,371,017	1,592,187	978,316	613,871	162,339	134,659	27,680	1,698,284	968,818	729,466	152,225	101,387	50,838
1986-87	3,624,158	2,190,242	1,433,916	3,473,095	2,088,759	1,384,336	1,642,108	1,019,916	622,192	184,345	151,324	33,021	1,646,642	917,519	729,123	151,063	101,483	49,580
1987-88	3,659,621	2,214,082	1,445,539	3,506,010	2,111,587	1,394,423	1,683,531	1,061,464	622,067	203,692	165,005	38,687	1,618,787	885,118	733,669	153,611	102,495	51,116
1988-89	3,707,638	2,256,668	1,450,970	3,553,354	2,153,730	1,399,624	1,714,957	1,102,916	612,041	227,975	180,286	47,689	1,610,422	870,528	739,894	154,284	102,938	51,346
1989-90	3,750,105	2,296,542	1,453,563	3,595,408	2,194,596	1,400,812	1,753,073	1,140,720	612,353	241,877	190,843	51,034	1,600,458	863,033	737,425	154,697	101,946	52,751
1990-91	3,802,414	2,333,494	1,468,920	3,646,680	2,230,378	1,416,302	1,777,009	1,168,710	608,299	249,523	194,972	54,551	1,620,148	866,696	753,452	155,734	103,116	52,618
1991-92	3,862,521	2,352,810	1,509,711	3,703,023	2,248,063	1,454,960	1,790,216	1,199,554	590,662	267,486	203,352	64,134	1,645,321	845,157	800,164	159,498	104,747	54,751
1992-93	3,928,659	2,391,708	1,536,951	3,769,549	2,287,499	1,482,050	1,811,247	1,220,616	590,631	264,079	202,245	61,834	1,694,223	864,638	829,585	159,110	104,209	54,901
1993-94	3,972,041	2,415,275	1,556,766	3,814,106	2,312,122	1,501,984	1,800,888	1,232,170	568,718	269,374	199,695	69,679	1,743,844	880,257	863,587	157,935	103,153	54,782
1994-95	4,002,660	2,439,059	1,563,601	3,844,809	2,336,277	1,508,532	1,796,768	1,241,165	555,603	269,374	198,960	70,414	1,778,667	896,152	882,515	157,851	102,782	55,069
1995-96	4,057,468	2,157,973	1,899,495	3,899,657	2,068,382	1,831,275	1,777,411	993,564	783,847	272,660	167,699	104,961	1,849,586	907,119	942,467	157,811	89,591	68,220
1996-97	4,039,276	2,138,271	1,901,005	3,885,443	2,049,530	1,835,913	1,765,487	979,665	785,822	275,328	166,191	109,137	1,844,628	903,674	940,954	153,833	88,741	65,092
1997-98	4,007,150	2,140,419	1,866,731	3,853,984	2,052,438	1,801,546	1,740,400	972,574	767,826	284,105	159,376	124,729	1,829,479	920,488	908,991	153,166	87,981	65,185
1998-99	3,984,377	2,118,584	1,865,793	3,832,567	2,032,193	1,800,374	1,686,786	948,875	737,911	286,176	162,501	123,675	1,859,605	920,817	938,788	151,810	86,391	65,419
1999-00	4,034,727	2,156,933	1,877,794	3,884,155	2,071,145	1,813,010	1,672,908	944,148	728,760	289,170	161,844	127,326	1,922,077	965,153	956,924	150,572	85,788	64,784
2000-01	4,052,435	2,154,119	1,898,316	3,903,587	2,069,392	1,834,195	1,658,651	939,192	719,459	297,009	163,401	133,608	1,947,927	966,799	981,128	148,848	84,727	64,121
2001-02	4,058,651	2,154,857	1,903,795	3,911,385	2,071,014	1,840,371	1,637,387	929,239	708,148	304,443	162,897	141,546	1,969,554	978,877	990,677	147,266	83,843	63,424
2002-03	4,070,876	2,159,926	1,910,950	3,924,707	2,076,967	1,847,740	1,613,960	919,947	694,014	313,293	162,561	150,732	1,997,453	994,459	1,002,994	146,169	82,959	63,210

1 The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.
2 Majority-language enrolments are grouped according to three streams of students: regular second-language courses, immersion programs and "not enrolled" in second-language courses.
3 Second-language education programs offer instruction in the minority language (French outside of Quebec) for students of the majority-language school system. Second-language programs can be of two types: immersion and regular second-language programs.
4 Immersion programs offer instruction in the minority language (French outside of Quebec) to students of the majority-language school system for a minimum of 25% of the school day. For example, a student outside Quebec enrolled in the English-language school system would be taught some or all subjects in French.
5 In regular second-language programs, students of the majority-language school system (Anglophones outside Quebec) are taught the second language (French outside Quebec) as a "subject". Instruction in the second language is less than 25% of the school day.
6 A minority-language education program offers the minority group (Francophones outside Quebec) education in their mother tongue. The minority language is used as the language of instruction for a minimum of 25% of the school day.
7 Data on enrolments in immersion programs is not available prior to 1975-76.

Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, August 2004, based on annual surveys conducted by the Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

School Enrolments – Quebec, 1970-1971 to 2002-2003

				Enrolments in Majority Language System												Enrolments in Minority-Language System		
	Total School Population			Total Enrolments			Regular Second-Language Courses			Immersion Program			Not Enrolled in Second-Language Courses					
School Year	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary	Total	Elementary	Secondary
1970-71	1,588,788	979,504	609,284	1,339,933	824,026	515,907	855,330	339,484	515,846	n.a.	n.a.	n.a.	484,603	484,542	61	248,855	155,478	93,377
1971-72	1,556,374	n.a.	n.a.	1,315,180	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	241,194	n.a.	n.a.
1972-73	1,514,512	n.a.	n.a.	1,277,835	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	236,677	n.a.	n.a.
1973-74	1,463,498	n.a.	n.a.	1,228,760	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	234,738	n.a.	n.a.
1974-75	1,419,997	n.a.	n.a.	1,185,099	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	234,898	n.a.	n.a.
1975-76	1,374,909	760,449	614,460	1,155,344	638,200	517,144	751,239	234,095	517,144	n.a.	n.a.	n.a.	404,105	404,105	0	219,565	122,249	97,316
1976-77	1,318,350	728,900	589,450	1,108,615	612,194	496,421	709,337	224,334	485,003	n.a.	n.a.	n.a.	399,278	387,860	11,418	209,735	116,706	93,029
1977-78	1,232,678	679,844	552,834	1,036,555	571,069	465,486	667,472	211,296	456,176	n.a.	n.a.	n.a.	369,083	359,773	9,310	196,123	108,775	87,348
1978-79	1,208,994	659,092	549,902	1,016,654	553,637	463,017	658,603	204,846	453,757	n.a.	n.a.	n.a.	358,051	348,791	9,260	192,340	105,455	86,885
1979-80	1,165,250	639,317	525,933	991,687	553,053	438,634	634,491	204,630	429,861	n.a.	n.a.	n.a.	357,196	348,423	8,773	173,563	86,264	87,299
1980-81	1,132,648	639,678	492,970	974,107	562,393	411,714	610,849	208,085	402,764	n.a.	n.a.	n.a.	363,258	354,308	8,950	158,541	77,285	81,256
1981-82	1,099,302	629,615	469,687	951,188	557,960	393,228	620,994	235,631	385,363	n.a.	n.a.	n.a.	330,194	322,329	7,865	148,114	71,655	76,459
1982-83	1,074,437	626,020	448,417	936,759	560,584	376,175	597,401	228,750	368,651	n.a.	n.a.	n.a.	339,358	331,834	7,524	137,678	65,436	72,242
1983-84	1,066,133	626,210	439,923	937,725	565,023	372,702	591,918	226,670	365,248	n.a.	n.a.	n.a.	345,807	338,353	7,454	128,408	61,187	67,221
1984-85	1,056,445	635,707	420,738	933,872	575,721	358,151	583,239	232,252	350,987	n.a.	n.a.	n.a.	350,633	343,469	7,164	122,573	59,986	62,587
1985-86	1,041,439	645,444	395,995	924,765	586,244	338,521	570,320	238,569	331,751	n.a.	n.a.	n.a.	354,445	347,675	6,770	116,674	59,200	57,474
1986-87	1,037,174	654,032	383,142	925,312	595,319	329,993	572,453	249,060	323,393	n.a.	n.a.	n.a.	352,859	346,259	6,600	111,862	58,713	53,149
1987-88	1,036,180	655,580	380,600	927,767	596,979	330,788	577,029	246,364	330,665	n.a.	n.a.	n.a.	350,738	350,615	123	108,413	58,601	49,812
1988-89	1,035,152	655,739	379,413	928,881	596,491	332,390	585,667	253,277	332,390	n.a.	n.a.	n.a.	343,214	343,214	0	106,271	59,248	47,023
1989-90	1,038,935	653,656	385,279	935,446	595,108	340,338	597,607	257,269	340,338	n.a.	n.a.	n.a.	337,839	337,839	0	103,489	58,548	44,941
1990-91	1,042,894	649,236	393,658	941,656	590,828	350,828	597,109	258,728	338,381	n.a.	n.a.	n.a.	344,547	332,100	12,447	101,238	58,408	42,830
1991-92	1,038,569	640,539	398,030	939,018	582,179	356,839	612,527	255,688	356,839	n.a.	n.a.	n.a.	326,491	326,491	0	99,551	58,360	41,191
1992-93	1,039,189	627,264	411,925	941,301	570,013	371,288	619,484	248,234	371,250	n.a.	n.a.	n.a.	321,817	321,779	38	97,888	57,251	40,637
1993-94	1,030,793	616,344	414,449	932,372	558,192	374,180	615,841	242,516	373,325	n.a.	n.a.	n.a.	316,531	315,676	855	98,421	58,152	40,269
1994-95	1,026,454	613,116	413,338	927,690	554,241	373,449	612,025	238,576	373,449	n.a.	n.a.	n.a.	315,665	315,665	0	98,764	58,875	39,889
1995-96	1,027,918	618,421	409,497	927,561	557,972	369,589	603,984	234,396	369,588	n.a.	n.a.	n.a.	323,577	323,576	1	100,357	60,449	39,908
1996-97	1,026,638	623,656	402,982	926,439	562,792	363,647	592,808	229,161	363,647	n.a.	n.a.	n.a.	333,631	333,631	0	100,199	60,864	39,335
1997-98	1,020,246	625,294	394,953	919,695	563,707	355,988	582,379	226,391	355,988	n.a.	n.a.	n.a.	337,316	337,316	0	100,551	61,587	38,964
1998-99	1,014,971	627,761	387,210	913,274	565,039	348,235	575,907	227,672	348,235	n.a.	n.a.	n.a.	337,367	337,367	0	101,697	62,722	38,975
1999-00	1,020,218	644,679	375,539	917,816	580,999	336,817	561,642	224,825	336,817	n.a.	n.a.	n.a.	356,174	356,174	0	102,402	63,680	38,722
2000-01	1,018,850	651,346	367,504	915,769	586,758	329,011	551,192	222,181	329,011	n.a.	n.a.	n.a.	364,577	364,577	0	103,181	64,688	38,493
2001-02	1,017,957	658,289	359,668	914,169	592,718	321,452	541,276	219,825	321,452	n.a.	n.a.	n.a.	372,893	372,893	0	103,788	65,571	38,217
2002-03	1,017,093	665,474	351,619	912,540	598,918	313,622	531,631	218,009	313,622	n.a.	n.a.	n.a.	380,909	380,909	0	104,553	66,556	37,997

1. The total school population includes students enrolled in the majority-language and minority-language school systems.
2. Majority-language enrolments are grouped according to three streams of students: regular second-language courses, immersion programs and "not enrolled" in [illegible]
3. Second-language education programs offer instruction in the minority language (English in Quebec) for students of the majority-language school system. [illegible]
4. In regular second-language programs, students of the majority-language school system (Francophones in Quebec) are taught the second language (English in Quebec) [illegible]
5. Immersion programs offer instruction in the majority language (French in Quebec) to students of the minority-language school system for a minimum of 25% of the [illegible]
6. A minority-language education program offers the minority group (anglophones in Quebec) education in their mother tongue. The minority language is used as [illegible]
7. Data on enrolments in immersion programs is not available prior to 1978-79. Students enrolled in French immersion are included in the figures for the [illegible]

Source: Official Languages Support Programs Branch, Canadian Heritage, August 2004. Based on annual surveys conducted by the Centre for Education Statistics, [illegible]

Official Languages Support Programs

Expected Outcomes and Program Components

Development of Official-Language Communities

Objective of the OLA: To enhance the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and support and assist their development.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- Members of minority communities:
  - have greater access to quality education in their own language, in their community;
  - have greater access to programs and services offered, in their language, by federal departments and agencies, provincial and territorial governments, and municipalities;
  - have a greater ability to live in their own language, to participate in Canadian society and to ensure their long-term development.
- The multiple partners working to foster community growth and vitality work together to better co-ordinate and target their efforts to support the development of the official-language minority communities.

Long term

- The sustainability of official-language minority communities in Canada is guaranteed.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Community Life

- Cooperation with the Community Sector
- Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services
- Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities
- Young Canada Works

Minority-Language Education

- Intergovernmental Cooperation
- Cooperation with the Non-Governmental Sector

OTHER ACTIONS

- Coordination of the Federal Commitment
- Research

Enhancement of Official Languages

Objective of the OLA: To promote the full recognition and use of English and French in Canadian society.

EXPECTED OUTCOMES

Medium term

- A greater proportion of Canadians:
  - have a working knowledge of both official languages;
  - have a better understanding and appreciation of the benefits of linguistic duality;
  - accept the rights of linguistic minorities and encourage their participation in Canadian society.
- Federal departments and agencies become more aware of their responsibilities with respect to linguistic duality and more active in this regard.
- The many partners fostering linguistic duality and the French language will work together to better co-ordinate and target their efforts in this regard.

Long term

- Canada is recognized at home and abroad as an officially bilingual country.
- All Canadians recognize and support linguistic duality.
- Social cohesion in Canada is increased.

TWO PROGRAM COMPONENTS

Promotion of Linguistic Duality

- Appreciation and *Rapprochement*
  - Collaboration in Promotion
  - Support for Innovation
- Bilingual Capability
  - Support for Intepretation and Translation
  - Support for Innovation

Second-Language Learning

- Intergovernmental Cooperation
- Cooperation with the Non-Governmental Sector
- Young Canada Works

OTHER ACTIONS

- Coordination of the Federal Commitment
- Research
- Promotion

Patrimoine canadien
Canadian Heritage

HOPITAL
Notre-Dame
HOSPITAL

LANGUES OFFICIELLES

Rapport annuel 2003-2004

Volume 1 :
Résultats des programmes d'appui aux langues officielles

Canada

Mot de la Ministre

L'honorable Liza Frulla

L'exercice 2003-2004 marquait la première année du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Il s'agissait d'une période de transition importante pour mon Ministère, puisqu'elle allait orienter l'avenir en matière de langues officielles. En effet, les programmes d'appui aux langues officielles ont non seulement été renouvelés, mais ils ont reçu des fonds supplémentaires avec le Plan d'action.

En 2003-2004, le Ministère s'était fixé pour objectifs de terminer ses évaluations de programmes, de mettre au point des approches de renouvellement axées sur des résultats ciblés à l'appui du développement des communautés de langue officielle et d'entamer des discussions avec les provinces et les territoires sur les prochaines orientations en matière de services et d'éducation dans la langue de la minorité, et d'apprentissage de la langue seconde.

Nous avons atteint ces objectifs. Nous avons notamment terminé l'évaluation de l'appui aux communautés et des ententes fédérales-provinciales/territoriales sur les services dans la langue de la minorité et mis en place des mesures de transition. Dans le domaine de l'éducation, nous avons conclu certaines ententes, tant pour l'enseignement dans la langue de la minorité que pour l'enseignement de la langue seconde. Nous avons appuyé le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] dans ses activités visant à donner une nouvelle image aux programmes de bourses et moniteurs. Ce ne sont là que quelques exemples de nos réalisations.

Certains ministères et organismes visés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* ont aussi reçu des sommes dans le cadre du Plan d'action pour les langues officielles. Pour eux comme pour mon Ministère, l'exercice 2003-2004 marque un passage vers une période d'appuis financiers plus importants et, surtout, plus stratégiques et structurants. Le nouveau format de présentation de la concertation interministérielle, le Volume deux du présent rapport annuel, met l'accent sur les résultats obtenus dans l'ensemble des ministères et organismes désignés pour la mise en œuvre de l'article 41.

Le Plan d'action a permis au gouvernement fédéral et à mon Ministère de consolider leurs réseaux de collaborateurs. Les prochaines années contribueront certainement de façon tangible à la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire grâce aux multiples partenaires qui oeuvrent à faire de la dualité linguistique une réalité dont le Canada tire force et fierté.

Ministre du Patrimoine canadien et
ministre responsable de la Condition féminine

Liza Frulla

Liza Frulla, C.P., députée

© Ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004
ISBN 0-662-68508-3
N° de catalogue CH10-2004

Table des matières

MOT DE LA MINISTRE i

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE 2

- VIE COMMUNAUTAIRE 2
  - Collaboration avec le secteur communautaire 2
  - Jeunesse Canada au travail 6
  - Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité 6
  - Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle 9
- ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ 11
  - Collaboration intergouvernementale 11
  - Bourses et moniteurs : un appui complémentaire à l'apprentissage linguistique 14
  - Collaboration avec le secteur non gouvernemental 14

PROGRAMME DE MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES 15

- PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE 15
  - Appréciation et rapprochement 15
  - Capacité bilingue 16
- APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE 17
  - Collaboration intergouvernementale 17
  - Bourses et moniteurs : un appui complémentaire à l'apprentissage linguistique 18
  - Collaboration avec le secteur non gouvernemental 21
  - Jeunesse Canada au travail 21

ACTIVITÉS INTERNES À L'APPUI DES OBJECTIFS DE PROGRAMMES 22

- COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL 22
  - Coordination des bilans fédéraux 22
  - Communications et mise en commun de pratiques exemplaires : pour une meilleure collaboration au sein de l'appareil fédéral 23
  - Comités de concertation : pour mieux se connaître 23
  - Groupes de travail sur la culture : pour intervenir en complémentarité 24
- RECHERCHE 24
  - Forum *Vitalité des communautés, confiance des communautés* 24
  - *Les arts au Canada : accessibilité et disponibilité 2004* 24
  - Les jeunes 25
  - Données historiques sur l'évolution des langues officielles : progrès scolaires et socioéconomiques 26
- PROMOTION 27

GESTION DES PROGRAMMES 28

- AMÉLIORATION DES PRATIQUES DE GESTION 28
  - Évaluation de programmes 28
  - Vérifications de bénéficiaires 29
  - Nouvelle structure de programmes, nouvelles lignes directrices 29

DONNÉES FINANCIÈRES DES PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, 2003-2004 30

- RÉPARTITION DES DÉPENSES SELON LES VOLETS DE PROGRAMME 30
- RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR PROVINCE ET TERRITOIRE 31

EFFECTIFS SCOLAIRES, 1970-1971 À 2002-2003 32

ANNEXE DÉTACHABLE – PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES, RÉSULTATS VISÉS ET VOLETS DE PROGRAMME

Programme de développement des communautés de langue officielle

En 2003-2004, le Ministère a investi 193 millions de dollars et collaboré avec près de 300 organismes du milieu, 13 gouvernements provinciaux et territoriaux et 14 ministères et organismes fédéraux pour les 1,9 million de Canadiens vivant au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

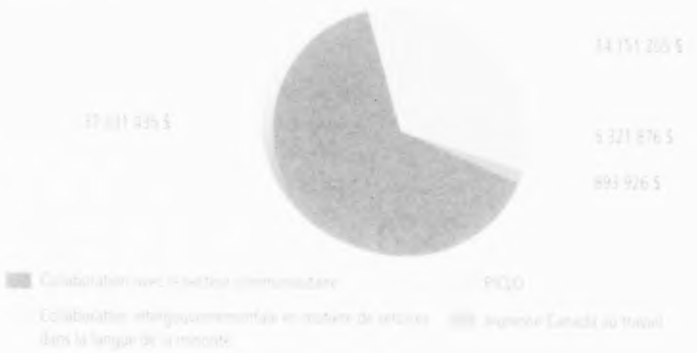
Vie communautaire

Le volet *Vie communautaire* du programme Développement des communautés de langue officielle a pour but de créer, d'assurer et d'améliorer des activités et services de toutes sortes dans les CLOSM afin de leur offrir des milieux de vie dynamiques où ils peuvent vivre dans leur langue et mieux participer à la société canadienne.

Plusieurs intervenants contribuent à cette vie communautaire. Les organismes du secteur communautaire, les gouvernements provinciaux et territoriaux, y compris les municipalités, et les ministères et organismes fédéraux se sont partagé un financement fédéral de 57,4 millions de dollars.

VIE COMMUNAUTAIRE

Montant total octroyé : 57 398 442 $



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

Au cours de la dernière année, le Ministère a discuté avec les communautés des constats de l'évaluation de cette composante réalisée au cours de l'exercice précédent. Rappelons que les principaux défis notés par les évaluateurs touchaient la conception et la prestation du programme. Ces derniers suggéraient notamment de lier le financement aux priorités, d'établir des indicateurs de rendement plus précis et d'améliorer les mécanismes associés à la formule des ententes Canada-communautés.

L'exercice 2003-2004 étant le dernier couvert par les ententes Canada-communautés et Canada-

Programme de développement des communautés de langue officielle

En 2003-2004, le Ministère a investi 193 millions de dollars et collaboré avec près de 300 organismes du milieu, 13 gouvernements provinciaux et territoriaux et 14 ministères et organismes fédéraux pour les 1,9 million de Canadiens vivant au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

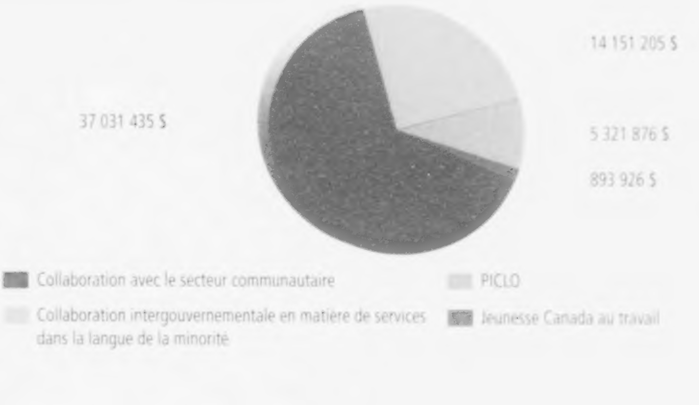
Vie communautaire

Le volet *Vie communautaire* du programme Développement des communautés de langue officielle a pour but de créer, d'assurer et d'améliorer des activités et services de toutes sortes dans les CLOSM afin de leur offrir des milieux de vie dynamiques où ils peuvent vivre dans leur langue et mieux participer à la société canadienne.

Plusieurs intervenants contribuent à cette vie communautaire. Les organismes du secteur communautaire, les gouvernements provinciaux et territoriaux, y compris les municipalités, et les ministères et organismes fédéraux se sont partagé un financement fédéral de 57,4 millions de dollars.

VIE COMMUNAUTAIRE

Montant total octroyé : 57 398 442 $



COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

Au cours de la dernière année, le Ministère a discuté avec les communautés des constats de l'évaluation de cette composante réalisée au cours de l'exercice précédent. Rappelons que les principaux défis notés par les évaluateurs touchaient la conception et la prestation du programme. Ces derniers suggéraient notamment de lier le financement aux priorités, d'établir des indicateurs de rendement plus précis et d'améliorer les mécanismes associés à la formule des ententes Canada-communautés.

L'exercice 2003-2004 était le dernier couvert par les ententes Canada-communautés et Canada-organismes nationaux. Les modalités de financement prévues à ces ententes ont été prolongées d'une année pour assurer la transition vers de nouveaux paramètres de collaboration.

Le Ministère a donc entamé une réflexion sur l'approche de collaboration qui sera la plus adéquate pour l'avenir compte tenu des recommandations de l'évaluation ci-dessus mentionnée et du nouveau contexte défini par le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Le Ministère devra en effet revoir l'orientation de ses interventions en fonction des rôles et responsabilités confiés aux autres ministères et organismes fédéraux. L'exercice 2004-2005 sera marqué d'un dialogue avec les intervenants communautaires pour cerner les priorités et enjeux à privilégier pour le prochain cycle de collaboration et définir les nouveaux paramètres qui encadreront cette collaboration.

Outre cette amorce de transition, le Ministère a poursuivi sa collaboration avec le secteur communautaire. Ainsi, un investissement de 17 millions de dollars a assuré la programmation de 294 organismes et la réalisation de 296 projets (dont 62 de portée nationale). Ce financement a donné lieu à d'importants progrès concrets dans les communautés.

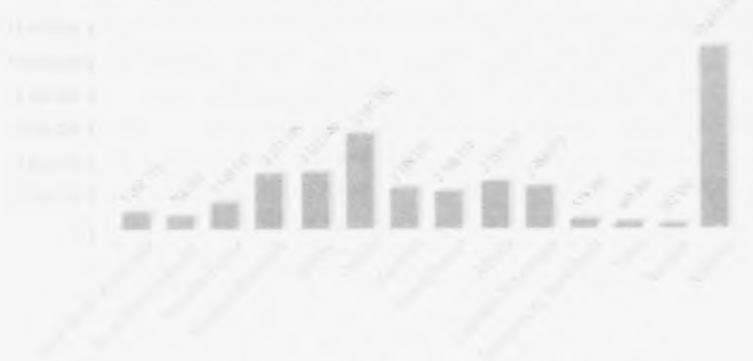
À titre d'illustration, voici un survol des progrès réalisés dans diverses régions du pays.

Développement et animation communautaires

Au Manitoba, une vingtaine de projets ont pu être réalisés à l'échelle provinciale en 2003-2004 grâce au Réseau communautaire de la Société franco-manitobaine. L'appui du Ministère a permis d'augmenter le nombre de services et de programmes offerts aux communautés francophones du Manitoba rural. Citons à titre d'exemple la mise sur pied d'une équipe multidisciplinaire ambulante dans le domaine de la santé, la création de trousses de promotion touristique et la participation à des foires dans ce domaine ainsi que le réseautage des journaux locaux de petites localités. Ces communautés sont ainsi mieux en mesure de sauvegarder leur culture et leur langue, de se développer et de convaincre les jeunes de demeurer dans la région.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR COMMUNAUTAIRE

Montant total octroyé en 2003-2004 : 37 031 435 $



Lieux de rassemblement

À l'Île-du-Prince-Édouard, le Carrefour de l'Isle Saint-Jean offre une programmation variée aux francophones et francophiles de la région de Charlottetown, tandis que le Centre Belle Alliance offre à la population de la région de Summerside un gymnase,

Ce financement a donné lieu à d'importants progrès concrets dans les communautés.

une salle multifonctionnelle, une bibliothèque communautaire et des salles de classe dans un environnement francophone. Au cours de l'exercice 2003-2004, l'appui financier du Ministère a contribué à la présentation de spectacles, à l'organisation d'activités sociales et d'activités pour les aînés et les jeunes, aux communications, à des expositions d'arts visuels ainsi qu'à des conférences. À Charlottetown, l'éventail élargi d'activités a diversifié l'expression culturelle, sensibilisé la population et les organisations locales au fait français et offert aux fonctionnaires fédéraux et provinciaux un lieu dynamique pour maintenir leur langue seconde. Le tout nouveau centre de Summerside a, quant à lui, donné lieu à un rapprochement des communautés francophones avoisinantes.

Radio et télévision

Dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), la radio communautaire est un important élément rassembleur. Elle constitue un point focal autour duquel une communauté se regroupe, se mobilise, se concerte et s'organise. En 2003-2004, les anglophones du comté de Brome-Missisquoi, au Québec, et les francophones de Toronto, en Ontario, ont réussi à obtenir du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes une licence afin de mettre sur pied une radio qui leur ressemble et répond aux besoins particuliers de la vie en contexte minoritaire. La radio ouvre en outre un nouveau secteur d'activités dans ces régions, puisqu'elle offrira formation et perfectionnement tant aux bénévoles qu'au personnel.

À l'échelle nationale, l'appui financier de Patrimoine canadien a permis à l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TFO) d'élargir sa programmation 2003-2004. Cette chaîne, unique télévision éducative de langue française à l'extérieur du Québec, joue un rôle important dans la francophonie canadienne. Le financement aura permis d'obtenir les licences nécessaires pour diffuser neuf productions indépendantes issues des communautés francophones en situation minoritaire. La chaîne a ainsi amélioré l'accès à des productions de langue française et offert un visage plus complet de la francophonie canadienne.

Diversité et intégration des immigrants

Le forum *Vive la différence* organisé par la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) a eu lieu en novembre 2003. Il couronnait un exercice de réflexion national visant à redéfinir le concept de « communauté » en fonction des nouveaux paradigmes qui façonneront les communautés francophones et acadienne dans la prochaine décennie. Les membres de la FCFA y ont participé, ainsi qu'environ 70 chefs de file des milieux communautaire, des affaires et culturel.

Le projet Profil des communautés francophones et acadiennes a suivi, mettant à jour les données démographiques, socioéconomiques, géographiques, historiques et linguistiques des communautés et des organismes francophones de chaque province et territoire. Une section sur la diversité a permis de poursuivre la démarche de rapprochement entre les communautés francophones en situation minoritaire, les francophiles, la majorité anglophone et les communautés ethnoculturelles.

Par ailleurs, à une échelle provinciale, l'Alliance jeunesse famille de l'Alberta Society (AJFAS) travaille auprès des jeunes immigrants francophones et des femmes immigrantes francophones pour les familiariser avec la réalité canadienne. Elle leur offre notamment des ateliers sur l'histoire, la géographie du Canada, les services sociaux et les programmes et services offerts en français par des organismes communautaires ou les gouvernements. L'AJFAS organise également des activités culturelles et récréatives, lesquelles contribuent à créer des liens d'amitié et de fraternité et à promouvoir les échanges interculturels. L'organisme facilite l'intégration des nouveaux arrivants, renforce la cohésion sociale et contribue à élargir l'espace francophone albertain.

En Ontario, plusieurs projets visent à offrir une gamme de services à des communautés francophones devenant de plus en plus multiculturelles. Citons notamment les ateliers de leadership de l'Agence de promotion et de développement des francophones de l'Ontario à Toronto et les activités de sensibilisation du Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton.

Jeunesse

Au Yukon, le Comité Espoir Jeunesse de l'Association franco-yukonnaise regroupe les jeunes francophones afin de renforcer leur sentiment d'appartenance à la culture française. Dirigé par cinq jeunes porte-parole, ce comité organise plusieurs activités culturelles, sportives et sociales. Il le

fait en collaboration avec le personnel de l'Association, des bénévoles et d'autres organismes communautaires. Au cours de l'exercice 2003-2004, le Comité a maintenu ses activités et en a améliorées quelques-unes. De plus, les bénévoles ont reçu une formation pour mieux intervenir auprès des jeunes.

Au Québec, la *Montreal Association of Independent Libraries* a revitalisé quatre bibliothèques communautaires anglophones pour accroître le nombre de jeunes utilisateurs. Elle a notamment acheté 560 ouvrages et élaboré des programmes de création littéraire, de conférences et de festival à l'intention des adolescents et des jeunes adultes.

Arts et culture

Le domaine des arts et de la culture offre un véhicule essentiel au rayonnement des communautés minoritaires de langue officielle. Une analyse des tendances du financement accordé au cours des quatre dernières années dans le cadre des ententes à l'appui des CLOSM relève d'ailleurs qu'environ 20 p. 100 de ces sommes sont allées à des organismes dont la mission principale relève du domaine des arts et de la culture en milieu linguistique minoritaire.

Patrimoine canadien a accordé un financement qui a permis la tenue d'un important forum national organisé par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et le Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick. Le Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne s'est déroulé à Moncton en septembre 2003 et a réuni quelque 300 intervenants du milieu culturel et artistique francophone de l'ensemble des provinces et des territoires qui, ensemble, se sont dotés d'une vision globale : *L'écosystème des communautés francophones et acadienne du Canada, par ses créateurs, ses citoyens, ses organismes culturels et communautaires et ses institutions, nourrit et protège son identité. Le développement culturel est la pierre angulaire qui en assure la pérennité.* Comme suivi au forum, la FCCF aura pour mandat de mettre en œuvre certaines pistes ou initiatives structurantes identifiées par les participants, par exemple un programme d'appui aux arts communautaires, l'animation culturelle en milieu scolaire et des programmes de formation en développement culturel.

Au Nouveau-Brunswick, la communauté acadienne a entrepris de doter Caraquet d'un centre régional professionnel de création, de production, de formation et de diffusion artistique et culturelle. Le projet comporte la rénovation d'un bâtiment existant et la construction d'un nouveau bâtiment.

Arts et culture

D'autres organismes communautaires, tels le Conseil scolaire communautaire Évangéline, à l'Île-du-Prince-Édouard, la Fédération des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador, le Centre culturel Empress, à Montréal, la Fête fransaskoise et l'Association franco-yukonnaise, qui contribuent à la vie culturelle de leur milieu grâce aux activités qu'ils organisent, ont également bénéficié des programmes du Ministère.

Le Centre culturel de Caraquet abritera une salle de spectacle à géométrie variable permettant d'accueillir environ 350 personnes, une galerie d'art, un centre de formation artistique et culturelle, des studios de répétition et de création, des bureaux administratifs et des espaces de travail qui seront utilisés aussi bien pour le théâtre, la musique et la danse que des productions cinématographiques, télévisuelles ou sonores. Cet important projet réunit les trois paliers de gouvernement et contribuera sans contredit à l'avancement des arts et de la culture francophones ainsi qu'au développement économique de la région de Caraquet. Ce type d'infrastructure n'existe pas actuellement dans la région et servira à plusieurs organismes. Il contribuera à faire reconnaître les arts et la culture comme moteur de développement économique régional.

Petite enfance

Aux Territoires du Nord-Ouest, la Garderie Plein Soleil joue un rôle de premier plan à Yellowknife. C'est le seul organisme offrant un service de garde en français et il accueille aussi bien les poupons que les enfants de 2 à 4 ans. La Garderie propose non seulement des programmes pour éveiller et développer l'intelligence musicale, corporelle, kinesthésique, linguistique et spatiale des enfants, mais également pour les éveiller à la culture canadienne-française et à l'utilisation de cette langue au quotidien. Elle évalue en outre, tous les trimestres, les progrès de l'expression orale en français. La liste d'attente et le faible taux d'absentéisme témoignent du succès de cette organisation.

Plusieurs autres organismes, en Colombie-Britannique comme à l'Île-du-Prince-Édouard, s'intéressent maintenant à l'offre de services à la petite enfance dans leurs milieux respectifs.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

Le Ministère participe à la Stratégie Emploi Jeunesse mise de l'avant par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Patrimoine canadien administre notamment une initiative de création d'emploi Jeunesse Canada au travail répondant aux objectifs de son programme Développement des communautés de langue officielle. En 2003-2004, environ 240 postes ont été créés pour que des jeunes contribuent au développement des communautés tout en vivant une expérience d'emploi liée à leurs études.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE EN MATIÈRE DE SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Cette composante régit les ententes par lesquelles le Ministère aide les gouvernements provinciaux et territoriaux à offrir des services dans leur langue aux communautés minoritaires dans des domaines autres que l'éducation. Citons notamment la santé, l'économie, la justice, les services sociaux et les services communautaires. Cette composante a été créée à la suite de l'adoption en 1988 de la nouvelle *Loi sur les langues officielles* et a fait l'objet d'une évaluation au cours de l'exercice 2003-2004. L'évaluation couvre la période de 1993 à 2003.

Le rapport final conclut sans l'ombre d'un doute à la pertinence de cette composante. Toutefois, il note que les mesures prévues dans les plans d'action ne précisent pas les résultats attendus ni les indicateurs de rendement, ce qui rend difficile d'évaluer des résultats. Le rapport souligne également le succès variable de la composante, certaines provinces ayant fait des progrès significatifs depuis sa mise en œuvre et d'autres, des progrès moins importants compte tenu des investissements consentis. Il note enfin qu'avec l'adoption du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les

Le rapport final conclut sans l'ombre d'un doute à la pertinence de cette composante.

> **Loi sur les langues officielles, art. 43**
> *« Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu'il estime indiquées pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure : ... d) pour encourager et aider les gouvernements provinciaux à favoriser le développement des minorités francophones et anglophones, et notamment à leur offrir des services provinciaux et municipaux en français et en anglais... »*

langues officielles, d'autres ministères fédéraux se voient octroyer des sommes pour intervenir en matière de langues officielles.

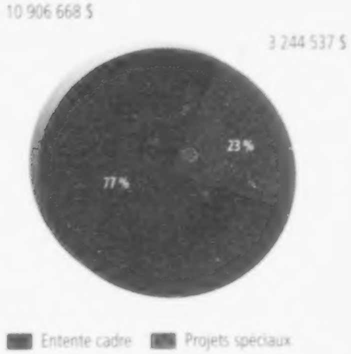
Les recommandations suivantes concluent l'exercice d'évaluation et ont été acceptées par le Ministère :

1. Réexaminer la stratégie du Ministère dans les provinces et les territoires où les résultats sont difficiles à cerner – L'approche par plans d'action provinciaux et territoriaux, amorcée en 1999-2000, sera améliorée lors du renouvellement des ententes avec les provinces et les territoires de façon à être mieux en mesure d'évaluer l'effet des investissements de Patrimoine canadien.
2. Se retirer graduellement des domaines liés au mandat d'autres ministères et organismes fédéraux – Le Ministère, en collaboration avec ses partenaires fédéraux, poursuivra l'examen de diverses pistes d'avenir pour assurer la complémentarité des initiatives fédérales et éviter tout chevauchement ou double emploi.
3. Mieux cibler l'intervention du Ministère dans le but de produire des bénéfices à long terme – Le Ministère profitera du renouvellement des ententes pour mettre en place des mesures garantissant que son intervention sera mieux ciblée, tiendra compte du stade de développement de chaque province et territoire, n'ouvrira pas la porte à un cumul d'aide et profitera de façon tangible à la clientèle visée.
4. Renforcer la reddition de comptes en précisant les résultats attendus et les indicateurs de rendement qui seront utilisés pour mesurer les résultats – Le Ministère veillera à ce que l'on vise des résultats réalistes et mesurables, à ce que les activités prévues aux plans d'action provinciaux et territoriaux soient clairement liées aux résultats à atteindre et à ce que les indicateurs de rendement soient pertinents. Il verra en outre à la mise en place d'un cadre qui lui permettra de faire rapport régulièrement à la population sur les résultats atteints.

Pour l'exercice 2003-2004, 12 ententes cadres avec les provinces et les territoires et 25 projets spéciaux ont amené le Ministère à investir un peu plus de 14 millions de dollars dans diverses collaborations intergouvernementales. Il est à noter que des mesures provisoires ont été mises en place pour assurer la continuité des activités en 2004-2005, alors que le Ministère discutera avec ses partenaires des améliorations possibles pour le prochain cycle de collaboration.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE – SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Montant total octroyé en 2003-2004 : 14 151 205 $



Par ailleurs, le Ministère a appuyé la participation du gouvernement fédéral à la Conférence ministérielle sur les Affaires francophones, tenue à Winnipeg en septembre 2003. À la veille du renouvellement des ententes pluriannuelles, l'activité revêtait une importance particulière. Pour la première fois, le Québec participait tant à la séance réunissant les provinces et les territoires qu'à la séance provinciale-territoriale-fédérale. Les participants ont adopté un plan d'action intergouvernemental sur les affaires francophones proposant un ensemble de démarches collectives pour l'avancement des dossiers prioritaires. Ils ont convenu d'élaborer des stratégies de collaboration interministérielle et intergouvernementale qui permettront de renforcer les partenariats, de faciliter la mise en commun des expertises et d'accroître l'efficacité et l'utilisation des ressources.

Loi sur les langues officielles, art. 43

> *« Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu'il estime indiquées pour favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure d) pour encourager et aider les gouvernements provinciaux à favoriser le développement des minorités francophones et anglophones, et notamment à leur offrir des services provinciaux et municipaux en français et en anglais. »*

langues officielles, d'autres ministères fédéraux se voient octroyer des sommes pour intervenir en matière de langues officielles.

Les recommandations suivantes concluent l'exercice d'évaluation et ont été acceptées par le Ministère :

1. Réexaminer la stratégie du Ministère dans les provinces et les territoires où les résultats sont difficiles à cerner : L'approche par plans d'action provinciaux et territoriaux, amorcée en 1999-2000, sera améliorée lors du renouvellement des ententes avec les provinces et les territoires de façon à être mieux en mesure d'évaluer l'effet des investissements de Patrimoine canadien.

2. Se retirer graduellement des domaines liés au mandat d'autres ministères et organismes fédéraux : Le Ministère, en collaboration avec ses partenaires fédéraux, poursuivra l'examen de diverses pistes d'avenir pour assurer la complémentarité des initiatives fédérales et éviter tout chevauchement ou double emploi.

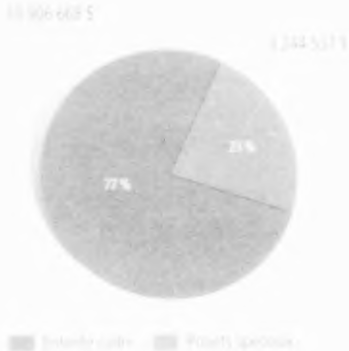
3. Mieux cibler l'intervention du Ministère dans le but de produire des bénéfices à long terme : Le Ministère profitera du renouvellement des ententes pour mettre en place des mesures garantissant que son intervention sera mieux ciblée, tiendra compte du stade de développement de chaque province et territoire, n'ouvrira pas la porte à un cumul d'aide et profitera de façon tangible à la clientèle visée.

4. Renforcer la reddition de comptes en précisant les résultats attendus et les indicateurs de rendement qui seront utilisés pour mesurer les résultats : Le Ministère veillera à ce que l'on vise des résultats réalistes et mesurables, à ce que les activités prévues aux plans d'action provinciaux et territoriaux soient clairement liées aux résultats à atteindre et à ce que les indicateurs de rendement soient pertinents. Il verra en outre à la mise en place d'un cadre qui lui permettra de faire rapport régulièrement à la population sur les résultats atteints.

Pour l'exercice 2003-2004, 12 ententes-cadres avec les provinces et les territoires et 25 projets spéciaux ont amené le Ministère à investir un peu plus de 14 millions de dollars dans diverses collaborations intergouvernementales. Il est à noter que des mesures provisoires ont été mises en place pour assurer la continuité des activités en 2004-2005 alors que le Ministère discutera avec ses partenaires des améliorations possibles pour le prochain cycle de collaboration.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE – SERVICES DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

Montant total octroyé en 2003-2004
14 151 205 $



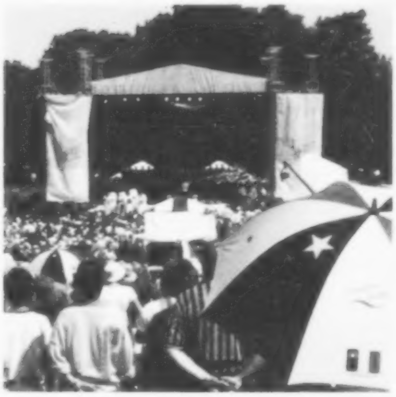
Par ailleurs, le Ministère a appuyé la participation du gouvernement fédéral à la Conférence ministérielle sur les Affaires francophones tenue à Winnipeg en septembre 2003. À la suite de travaux réalisés collectivement des comités fonctionnels, l'activité revêtait une importance politique. Pour la première fois, le Québec participait tant à la séance réunissant les provinces et les territoires qu'à la séance provinciale-territoriale-fédérale. Les participants ont adopté un plan d'action intergouvernemental sur les affaires francophones proposant un ensemble de démarches collectives pour l'avancement des dossiers prioritaires. Ils ont convenu d'élaborer des stratégies de collaboration interministérielle et intergouvernementale qui permettront de renforcer les partenariats, de faciliter la mise en commun des expertises et d'accroître l'efficacité et l'utilisation des ressources.

Plus de services

Dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire, le financement octroyé au chapitre de la collaboration intergouvernementale a permis de soutenir et d'accroître certains services gouvernementaux (provinciaux, territoriaux et municipaux), d'en informatiser d'autres et de développer certains lieux de rassemblement. Voici quelques exemples.

Technologie

Les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador et du Yukon ont augmenté le contenu français de leurs sites Web, donnant ainsi un meilleur accès à leurs services en ligne à la population francophone. Au Manitoba, trois municipalités bilingues ont désormais accès à un branchement Internet à haute vitesse pour offrir leurs services dans les communautés rurales de Montcalm, Sainte-Anne et Saint-Georges.



Services provinciaux ou territoriaux

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a élaboré et mis en œuvre un plan de développement stratégique sur les services en français et un plan de communications pour le Bureau des affaires acadiennes. Cette importance accrue accordée aux affaires acadiennes a sensibilisé l'appareil gouvernemental et les élus à la présence et à l'importance de la population d'expression française en Nouvelle-Écosse. L'année 2004 a été déclarée « Année de l'Acadie » et le drapeau acadien sera hissé toute l'année devant la législature de cette province. Un projet de loi a été déposé pour déclarer officiellement le 15 août Fête provinciale des Acadiens et des Acadiennes.

L'Office des affaires francophones de l'Ontario a entrepris une collecte d'information sur les activités de portée provinciale, régionale et locale organisées par les regroupements ethnoculturels et de minorités raciales francophones. On a ainsi pu diffuser des renseignements à jour et créer des mécanismes qui permettront d'assurer un contact continu entre l'Office et les représentants de ces regroupements.

Services municipaux

Les villes de Charlottetown et Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard, ont ajouté le français à l'affichage municipal sur les voies publiques. Le nombre de repères visuels bilingues a ainsi augmenté considérablement, illustrant clairement la nature officielle de la langue française dans cette province.

Lieux de rassemblement

La communauté artistique francophone et acadienne de la région du Grand Moncton profitera de nouveaux aménagements dans un édifice restauré. Le Théâtre L'Escaouette offrira à son ouverture une salle de spectacle à géométrie variable, une salle de répétition, des loges, etc. et deux espaces en location aménagés selon les besoins des locataires. Les quelque 76 000 francophones de la région du Grand Moncton auront ainsi accès aux arts d'interprétation, aux arts visuels et aux arts médiatiques dans un endroit qui s'y prête parfaitement.

PICLO
Partenariat Interministériel avec les Communautés de Langue Officielle

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL AVEC LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE (PICLO)

Au cours de l'exercice 2003-2004, le PICLO a fait l'objet d'une évaluation formative. Une équipe d'experts a examiné la conception et la mise en œuvre du Partenariat ainsi que ses résultats à court terme. L'objectif était de vérifier dans quelle mesure les résultats ciblés sont atteints et de déterminer les correctifs nécessaires pour optimiser les chances de succès.

Le Partenariat, mis en place en 2000 par Patrimoine canadien, a pour but, au moyen d'un incitatif financier, d'encourager des partenariats durables entre les ministères et organismes fédéraux et les associations ou organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) et ainsi de susciter un changement à long terme dans la culture organisationnelle des partenaires fédéraux et communautaires. Cette initiative verra à appuyer des activités favorisant le développement global de ces communautés et à faciliter l'intégration des CLOSM à la clientèle régulière des organismes fédéraux.

L'évaluation a confirmé la pertinence du Partenariat. Deux enjeux ressortent clairement et sont liés à la centralisation de la gestion du PICLO : le processus d'approbation est parfois long et la cueillette de données relatives aux activités réalisées et aux rapports sur leurs résultats posent des défis. Le rapport recommande de maintenir une gestion centralisée, mais d'assurer une meilleure participation

BILAN 2000-2001 A 2003-2004 Institution fédérale	Contribution de l'institution	Contribution du PICLO	TOTAL au 31 mars 2004	% du PICLO par rapport au total
Santé Canada	5 034 041	3 818 130	8 852 171	23 %
Conseil des Arts du Canada (francophones)	3 070 000	2 850 000	5 920 000	15 %
Agence de promotion économique du Canada atlantique	2 727 606	2 433 156	5 160 762	13 %
Conseil des Arts du Canada (anglophones)	1 700 000	1 300 000	3 000 000	8 %
Industrie Canada	1 310 743	1 287 173	2 597 916	7 %
Agriculture et Agroalimentaire Canada	1 287 645	1 242 645	2 530 290	7 %
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	1 371 049	1 106 401	2 477 450	6 %
Affaires étrangères et Commerce international	1 148 000	404 000	1 552 000	4 %
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	632 705	493 620	1 126 325	3 %
Téléfilm Canada[1]	242 500	837 500	1 080 000	3 %
Pêches et Océans Canada	556 350	490 340	1 046 690	3 %
Développement économique Canada (Québec)	446 116	446 116	892 232	2 %
Citoyenneté et Immigration Canada	406 161	400 761	806 922	2 %
Société Radio-Canada	395 000	395 000	790 000	2 %
Office national du film	385 000	385 000	770 000	2 %
TOTAL	**20 712 916 $**	**17 889 842 $**	**38 602 758 $**	**100 %**

[1] La contribution du PICLO inclut des fonds complémentaires à d'autres institutions fédérales partenaires de Téléfilm, ce qui explique la plus grande proportion.

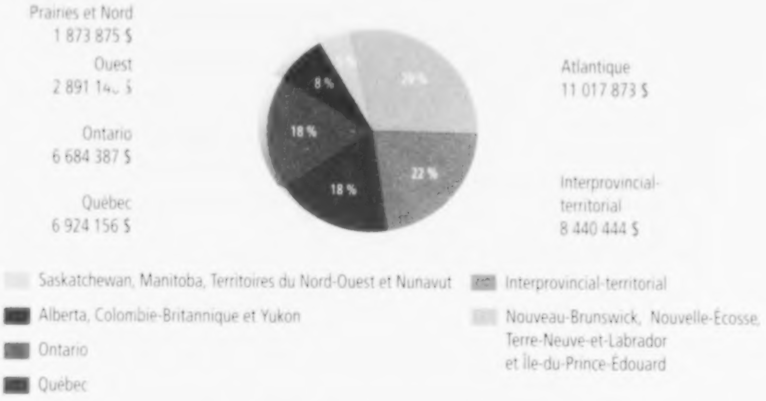
du personnel régional. Patrimoine canadien a d'ailleurs formé au printemps 2004 un comité d'orientation du PICLO, pour accentuer la collaboration avec le personnel régional et optimiser les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative.

Le rapport recommande également de soutenir une approche stratégique dans le choix des institutions signataires de protocoles d'entente pour favoriser la participation de ministères peu engagés avec les CLOSM. Il recommande enfin de renforcer la reddition de comptes, par exemple en communiquant régulièrement avec les institutions fédérales pour discuter des programmes et initiatives mis de l'avant et des rapports sur les résultats qui en découlent.

Un comité d'orientation du PICLO permettra d'accentuer la collaboration avec le personnel régional et d'optimiser les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative.

POURCENTAGE DES FONDS PICLO TOTAUX* PAR RÉGION ADMINISTRATIVE

Bilan 2000-2001 à 2003-2004



* Les fonds totaux correspondent aux fonds de Patrimoine canadien et des institutions fédérales signataires.

Quelques éléments intéressants

- *Le PICLO a été le plus efficace dans les provinces où les CLOSM se trouvent en plus grand nombre, soit au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Québec.*
- *De 2000 à 2004, près du quart (22 p. 100) des fonds investis par Patrimoine canadien et les institutions fédérales ont été consacrés à des initiatives interprovinciales-territoriales, tandis que plus de la moitié sont allés aux domaines de la santé, de la culture et du développement économique.*
- *En 2003-2004, 14 ministères et organismes fédéraux ont bénéficié d'un levier financier de Patrimoine canadien de 5,3 millions de dollars. Grâce à cet incitatif, ils ont eux-mêmes investi 6,4 millions de dollars, pour un total de près de 12 millions de dollars.*
- *La période d'évaluation est trop courte pour parler de résultats à long terme, mais il semble que la principale réalisation observée soit le changement d'attitude des institutions fédérales à l'égard des communautés. Certains coordonnateurs de la mise en oeuvre de l'article 41 ont déclaré que l'engagement de leur institution envers les communautés a fait l'objet de commentaires publics positifs. À cet égard, certaines institutions fédérales signataires d'un protocole d'entente PICLO poursuivront seules leur appui aux communautés, sans l'apport de Patrimoine canadien. C'est le cas notamment du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et de Santé Canada. D'autres organisations fédérales se sont montrées intéressées à renouveler le partenariat : Diversification de l'économie de l'Ouest, Industrie Canada, Agriculture et Agroalimentaire, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et Citoyenneté et Immigration.*

Un exemple concret

Un partenariat de près de deux millions de dollars entre Patrimoine canadien et Agriculture et Agroalimentaire Canada a permis d'aider les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) des régions rurales dans tout le pays à dresser des plans de développement communautaire. Les projets Vision ont intensifié l'engagement communautaire et donné lieu à une planification stratégique du développement et de la diversification de l'économie des CLOSM des régions rurales agricoles.

En 2003-2004, plus de 40 CLOSM de partout au pays se sont dotées de cet outil qui les aidera à réaliser leur vision en vue d'une base économique plus forte. Ces projets pourraient donner lieu à une création d'emplois locaux, ce qui freinerait l'exode des citoyens de régions éloignées et assurerait la pérennité de ces CLOSM.

Éducation dans la langue de la minorité

Le volet *Éducation dans la langue de la minorité* du programme Développement des communautés de langue officielle vise les résultats suivants :

- maintien et amélioration, à tous les niveaux d'enseignement, de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage dans la langue des CLOSM;
- accroissement de la proportion des Canadiens en milieu minoritaire qui étudient dans leur première langue officielle;
- accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils innovateurs liés à l'enseignement dans la langue de la minorité.

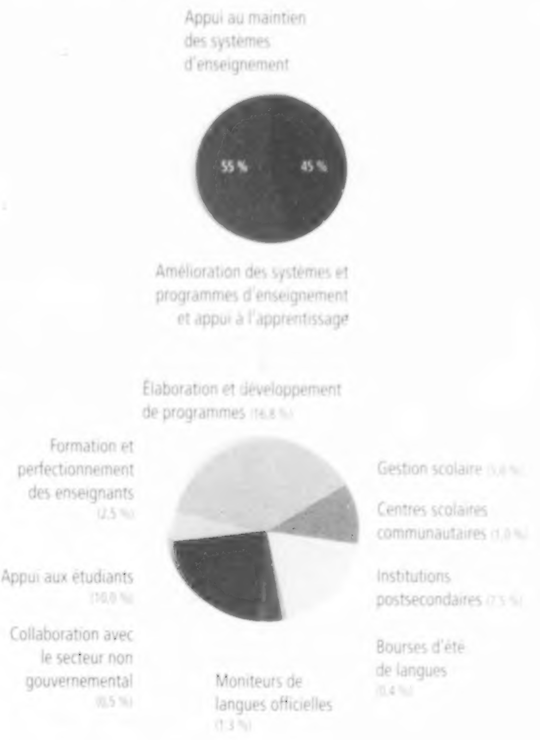
Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a maintenu son appui de plus de 135 millions de dollars aux programmes provinciaux et territoriaux. Les 250 000 élèves des communautés minoritaires ont ainsi pu étudier dans leur langue, et certains organismes non gouvernementaux ont pu réaliser des études ou créer des outils pédagogiques appuyant l'enseignement dans la langue de la minorité.

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

La collaboration intergouvernementale en matière d'éducation dans la langue de la minorité est régie, depuis 1983, par une entente cadre entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC]. Cette entente cadre, appelée le *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* couvre généralement une période de cinq ans. Elle fixe les principes de base et les règles communes de financement présidant à la négociation d'ententes bilatérales spécifiques avec chacune des provinces et chacun des territoires.

LANGUE DE LA MINORITÉ

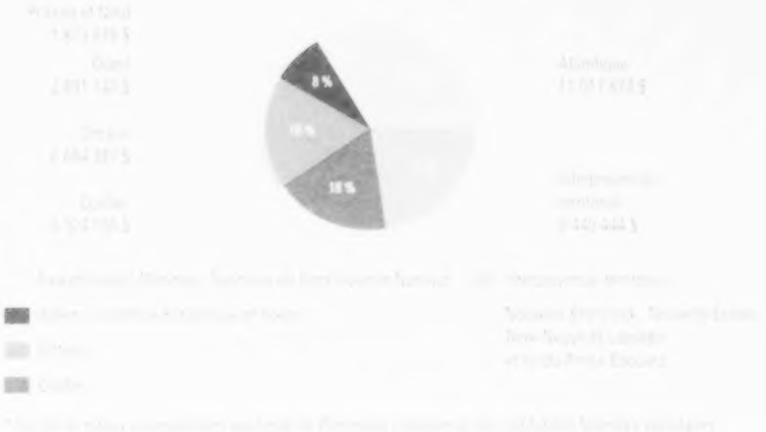
Montant total octroyé : 135 580 116 $



[illegible]

POURCENTAGE DES FONDS PICLO TOTAUX* PAR RÉGION ADMINISTRATIVE

Bilan 2000-2001 à 2003-2004



Un comité d'orientation du PICLO permettra d'accentuer la collaboration avec le personnel régional et d'optimiser les répercussions sectorielles et régionales de l'initiative.

Quelques éléments intéressants

- *Le PICLO a été le plus efficace dans les provinces où les CLOSM se trouvent en plus grand nombre, soit au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Québec.*
- *De 2000 à 2004, près du quart (22 p. 100) des fonds investis par Patrimoine canadien et les institutions fédérales ont été consacrés à des initiatives interprovinciales-territoriales, tandis que plus de la moitié sont allés aux domaines de la santé, de la culture et du développement économique.*
- *En 2003-2004, 14 ministères et organismes fédéraux ont bénéficié d'un levier financier de Patrimoine canadien de 5,3 millions de dollars. Grâce à cet incitatif, ils ont eux-mêmes investi 6,4 millions de dollars, pour un total de près de 12 millions de dollars.*
- *La période d'évaluation est trop courte pour parler de résultats à long terme, mais il semble que la principale réalisation observée soit le changement d'attitude des institutions fédérales à l'égard des communautés. Certains coordonnateurs de la mise en œuvre de l'article 41 ont déclaré que l'engagement de leur institution envers les communautés a fait l'objet de commentaires publics positifs. À cet égard, certaines institutions fédérales signataires d'un protocole d'entente PICLO poursuivront seules leur appui aux communautés, sans l'apport de Patrimoine canadien. C'est le cas notamment du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et de Santé Canada. D'autres organisations fédérales se sont montrées intéressées à renouveler le partenariat : Diversification de l'économie de l'Ouest, Industrie Canada, Agriculture et Agroalimentaire, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et Citoyenneté et Immigration.*

Un exemple concret

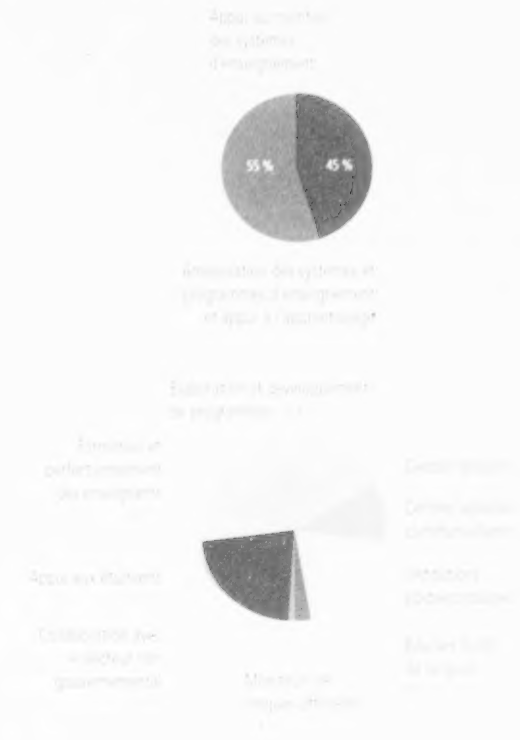
Un partenariat de près de deux millions de dollars entre Patrimoine canadien et Agriculture et Agroalimentaire Canada a permis d'aider les communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) des régions rurales dans tout le pays à dresser des plans de développement communautaire. Les projets Vision ont intensifié l'engagement communautaire et donné lieu à une planification stratégique du développement et de la diversification de l'économie des CLOSM des régions rurales agricoles.

En 2003-2004, plus de 40 CLOSM de partout au pays se sont dotées de cet outil qui les aidera à réaliser leur vision en vue d'une base économique plus forte. Ces projets pourraient donner lieu à une création d'emplois locaux, ce qui freinerait l'exode des citoyens de régions éloignées et assurerait la pérennité de ces CLOSM.

Éducation dans la langue de la minorité

LANGUE DE LA MINORITÉ

Montant total octroyé : 135 580 116 $



[illegible] volet *Éducation dans la langue de la minorité* du programme Développement des communautés de langue officielle vise les résultats suivants :

- maintien et amélioration, à tous les niveaux d'enseignement, de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage dans la langue des CLOSM ;
- accroissement de la proportion des Canadiens en milieu minoritaire qui étudient dans leur première langue officielle ;
- accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils novateurs dans les [illegible] dans la langue de la minorité.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a continué son appui de plus de 1[illegible] millions de dollars aux gouvernements provinciaux et territoriaux. Les 250 000 élèves des communautés minoritaires [illegible]

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

[illegible] intergouvernementale en matière d'éducation dans la langue de la minorité est régie depuis 1983 par un Protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC). Cette entente, appelée le *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde*, couvre généralement une période de cinq ans. Elle fixe les principes de base et les modalités de financement menant à la conclusion d'ententes bilatérales spécifiques avec chacun des provinces et des territoires.

Le dernier Protocole couvrait la période 1998-1999 à 2002-2003. Il est arrivé à échéance le 31 mars 2003.

Pour 2003-2004, en l'absence d'un protocole, Patrimoine canadien a convenu, avec les provinces et les territoires, de mesures provisoires lui permettant de poursuivre ses paiements à ces instances et de limiter ainsi l'impact des négociations sur l'exécution des programmes.

L'exercice 2003-2004 a donc été consacré pour l'essentiel à la renégociation du Protocole et des ententes bilatérales qui en découlent à la lumière des conclusions de l'évaluation récente du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des engagements en matière d'éducation dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Cette évaluation a globalement confirmé la pertinence du programme et en a reconnu le succès. Elle engage toutefois Patrimoine canadien à améliorer ses pratiques de reddition de comptes et à rendre plus accessibles aux Canadiens et aux Canadiennes les ententes et les plans d'action négociés avec les provinces et les territoires. En ce qui concerne plus spécifiquement l'appui fédéral à l'enseignement dans la langue de la minorité, l'évaluation invite Patrimoine canadien à mieux cibler les investissements fédéraux au titre de l'appui à l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, rendu public le 12 mars 2003, propose de nouveaux défis en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et y consacre 209 millions de dollars sur cinq ans. Rappelons que cette enveloppe budgétaire supplémentaire a pour but d'accroître de 12 p. 100 la proportion des élèves admissibles inscrits dans les écoles de langue française en milieu minoritaire d'ici 2013. Ces fonds doivent aussi servir à améliorer la qualité de l'enseignement dans la langue de la minorité pour le rendre comparable à celui de la majorité. Voici les domaines d'intervention prioritaires envisagés pour le prochain cycle de collaboration avec le CMEC, les provinces et les territoires pour assurer l'atteinte des résultats visés par le Plan d'action :

❑ *Promotion de l'accès et intégration*

  À l'heure actuelle, les écoles francophones en milieu minoritaire ne rejoignent qu'environ les deux tiers de leur clientèle admissible.

❑ *Qualité des programmes et enrichissement culturel du milieu scolaire*

  Les tests provinciaux et internationaux tendent à indiquer qu'un effort supplémentaire est requis pour améliorer la performance des écoles francophones en milieu minoritaire. Au Québec, l'enseignement à distance et l'apprentissage du français langue seconde sont au nombre des priorités.

❑ *Personnel enseignant et services d'appui à l'enseignement*

  Les écoles francophones en milieu minoritaire font face à une pénurie de personnel enseignant qualifié et bien préparé à l'enseignement dans ce contexte. Elles souffrent aussi d'un manque d'appuis spécialisés.

❑ *Amélioration de l'accès à des études postsecondaires*

  Le niveau postsecondaire est la clé de voûte de l'enseignement en milieu minoritaire. Au Québec, il existe déjà un solide réseau de collèges et d'universités desservant la communauté anglophone. Dans les provinces à majorité anglophone, le réseau des établissements postsecondaires francophones reste à consolider. L'accès à un enseignement diversifié et de qualité est déterminant pour le développement communautaire et la volonté des jeunes de poursuivre leurs études en français.

- ❑ *Promotion de la recherche sur l'enseignement en milieu minoritaire et diffusion du savoir*

Les décisions qui permettront aux différents intervenants d'atteindre les objectifs du Plan d'action en matière d'éducation doivent être fondées sur des données à jour et une connaissance plus fine des problématiques liées à l'enseignement en milieu minoritaire. Il est donc important de favoriser le plus possible l'évolution positive des savoirs dans ce domaine et leur diffusion.

Quelques résultats...

- ❑ *La fusion de l'Université Sainte-Anne et du Collège de l'Acadie, en Nouvelle-Écosse, assure l'avenir de l'éducation postsecondaire en français dans cette province. L'exercice 2003-2004 constituait la deuxième année du plan de fusion de ces deux établissements (portant désormais le nom unique d'Université Sainte-Anne). Deux facultés ont été créées pour regrouper les départements offrant à la fois des services d'enseignement collégial et universitaire. Cette structure permet d'intégrer plus facilement les programmes et d'établir les équivalences entre les deux niveaux postsecondaires. Le programme universitaire de Baccalauréat ès Arts est dorénavant accessible dans sept régions acadiennes de la Nouvelle-Écosse grâce aux infrastructures virtuelles de la nouvelle institution.*
- ❑ *Les petites communautés anglophones des régions éloignées du Québec ont désormais accès à une dizaine de cours à distance par le biais du* Distance Education and Community Network. *Trois commissions scolaires, dont le territoire combiné couvre 90 p. 100 de la province, ont formé ce réseau pour offrir à leurs 15 500 élèves, jeunes et adultes, une formation à distance de qualité.*
- ❑ *En Colombie-Britannique, une entente auxiliaire avec le gouvernement provincial vient enrichir l'offre d'enseignement postsecondaire en français à la* Simon Fraser University. *Cette entente a notamment permis la mise en place d'un Bureau des affaires francophones et francophiles, qui mettra au point des programmes en français et en fera la promotion. Cette entente a aussi permis de lancer des projets de recherche et activités culturelles en français. L'initiative s'étalera sur les cinq prochaines années.*
- ❑ *Une entente auxiliaire Canada-Saskatchewan a donné lieu à la création de l'Institut français de la* University of Regina. *Un centre d'enseignement postsecondaire offrira à la clientèle francophone et francophile des programmes linguistiques, culturels et sociaux. De plus, un centre de recherche approfondira les connaissances sur les questions liées aux minorités francophones. Cette initiative s'étalera également sur les cinq prochaines années.*
- ❑ *Une entente intérimaire avec le gouvernement de l'Ontario pour des mesures ciblées propose, entre autres, des initiatives de promotion de l'accès à l'éducation en langue française et d'amélioration du rendement des élèves.*

Le 22 novembre 2003 marque la date de la première pelletée de terre du Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador, dont l'inauguration officielle est prévue en mars 2005. Cet établissement donnera aux élèves francophones une école moderne et bien équipée en plus de resserrer les liens entre organismes communautaires francophones, car sept d'entre eux s'y installeront. Le financement d'un centre semblable à Saint-Vital, au Manitoba, a par ailleurs été annoncé en janvier 2004.

BOURSES ET MONITEURS : UN APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

L'appui complémentaire à l'apprentissage linguistique vise à appuyer des activités ou des interventions contribuant à l'apprentissage et au perfectionnement de la langue au moyen des programmes de bourses et moniteurs du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC].

Les bourses d'été de langues destinées aux francophones hors Québec permettent aux étudiants d'enrichir leur connaissance du français en suivant un cours estival de cinq semaines dans un établissement postsecondaire. En 2003-2004, 183 bourses d'été ont été accordées à des étudiants provenant en majorité du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario.

Les postes de moniteurs de langues officielles, quant à eux, donnent l'occasion à des étudiants de niveau postsecondaire de travailler à temps plein ou à temps partiel en salle de classe avec un enseignant de manière à enrichir leur apprentissage du français langue maternelle. Au cours de l'exercice 2003-2004, 201 postes de moniteurs ont été créés dans le système scolaire de la minorité, surtout en Ontario.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

Au cours de l'exercice 2003-2004, cette forme de collaboration aura permis à une douzaine d'organismes spécialisés en éducation de piloter diverses activités. Qu'il s'agisse d'études ou de production d'outils pédagogiques, ces activités répondent à un besoin qu'il est urgent de combler dans le système d'éducation de la francophonie canadienne. En voici quelques exemples.

- Les élèves des écoles francophones en milieu minoritaire ont besoin d'acquérir les compétences linguistiques et socioculturelles qui leur permettront d'utiliser le français comme outil d'apprentissage, de communication et d'affirmation de soi. La Commission nationale des parents francophones a produit un millier de trousses de francisation *Paul et Suzanne* et les a distribuées dans les garderies et prématernelles de langue française des provinces et des territoires. Le CMEC a, quant à lui, publié une trousse de formation en francisation destinée au personnel enseignant travaillant auprès des élèves de la maternelle à la deuxième année. Cette trousse a été mise au point avec la participation active d'un consortium de provinces et de territoires présidé par le ministère de l'Éducation du Manitoba. Il s'agit d'outils précieux pour créer un environnement scolaire, social et culturel dynamique qui aidera les élèves à atteindre leur plein potentiel.
- L'exercice 2003-2004 mettait fin à une étude menée sur deux ans par la Fédération nationale des conseils scolaires francophones. On a dressé un bilan quantitatif et qualitatif du fonctionnement des conseils et commissions scolaires, répertorié les besoins à combler et produit, en collaboration avec les instances concernées, un plan d'action national. Le rapport final, publié à l'automne 2004, fournira des données qui aideront à comprendre les difficultés inhérentes à l'éducation de langue française en contexte minoritaire.
- Le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada a également conclu une étude pancanadienne de deux ans, cette fois sur le matériel pédagogique en français au niveau collégial. Ce projet consistait à répertorier les ressources didactiques existantes, à cerner les besoins de traduction, d'adaptation et de création de matériel pédagogique, à vérifier l'existence de matériel susceptible de répondre aux besoins et à proposer des pistes de solutions avec différents modèles.
- Le Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD) a créé plusieurs services pour le personnel enseignant de niveau secondaire et postsecondaire de la francophonie canadienne. Une série d'ateliers à distance ont été offerts pour enrichir les méthodes d'enseignement et perfectionner les compétences du personnel enseignant à l'égard des nouvelles technologies d'apprentissage. Une banque de données a aussi été créée, donnant accès à plus de 1 800 cours offerts à distance par une cinquantaine d'établissements. Enfin, la première édition de la « Webographie » de la formation à distance donne accès à de multiples ressources et références francophones dans le domaine de la formation à distance (webo.refad.ca).

Programme de mise en valeur des langues officielles

En 2003-2004, le Ministère a investi près de 72 millions de dollars au chapitre de la mise en valeur des langues officielles. Il a ainsi incité la population à prendre conscience des bénéfices de la dualité linguistique et amené 2,5 millions de jeunes à apprendre et à perfectionner leur seconde langue officielle en vue d'en acquérir une connaissance pratique.

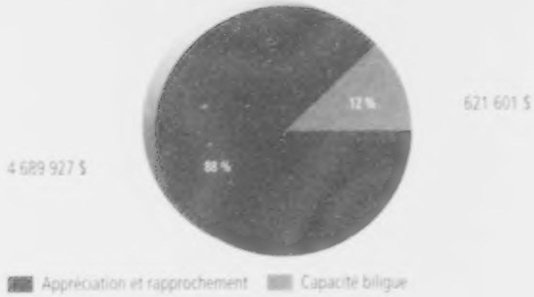
Promotion de la dualité linguistique

Un investissement total de 5,3 millions a amené 158 organismes du secteur non gouvernemental à promouvoir la dualité linguistique.

Ce volet vise à aider les organismes de divers secteurs à poursuivre ou à initier des activités qui favorisent une meilleure compréhension et une meilleure acceptation de la dualité linguistique, en plus de rapprocher les Canadiens et les Canadiennes de groupes linguistiques différents. Ce volet vise également à accroître la capacité bilingue des organismes des secteurs non gouvernementaux en vue d'améliorer l'offre de services dans les deux langues.

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

Montant total octroyé : 5 311 528 $



APPRÉCIATION ET RAPPROCHEMENT

Le Ministère a soutenu 31 organismes de divers secteurs. Près d'une quinzaine d'organisations sont des partenaires constants, notamment le réseau *Canadian Parents for French* qui fait activement la promotion de l'apprentissage de la langue seconde depuis plus de 25 ans.

L'organisme Le français pour l'avenir/ *French for the Future*, cette année, a réuni lors de sa conférence annuelle plus de 3 000 élèves francophones et francophiles pour discuter de l'importance d'apprendre le français pour l'avenir du Canada. Cette année, l'activité a pris plus

Programme de mise en valeur des langues officielles

En 2003-2004, le Ministère a investi près de 72 millions de dollars au chapitre de la mise en valeur des langues officielles. Il a ainsi incité la population à prendre conscience des bénéfices de la dualité linguistique et amené 2,5 millions de jeunes à apprendre et à perfectionner leur seconde langue officielle en vue d'en acquérir une connaissance pratique.

Promotion de la dualité linguistique

[illegible] promouvoir la dualité linguistique.

[illegible]

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

Montant total octroyé : 5 311 528 $

[illegible]

APPRÉCIATION ET RAPPROCHEMENT

[illegible]

[illegible]

d'envergure puisqu'elle se tenait simultanément dans 15 villes canadiennes. En outre, pour la première fois, l'activité parallèle *Ambassadeur* réunissait à Calgary des jeunes représentant chaque ville participante pour un débat diffusé sur le Web et portant sur l'engagement des jeunes dans le processus démocratique. Le débat était animé par Son Excellence John Ralston Saul.

> *Un investissement total de 5,3 millions a amené 158 organismes du secteur non gouvernemental à promouvoir la dualité linguistique.*

Des activités novatrices doivent aussi être soulignées, dont voici deux exemples :

- Le *Festival international littéraire Northrop Frye*, dans le programme scolaire jeunesse de son édition 2003, a organisé 37 lectures d'œuvres littéraires, des ateliers, des discussions et des échanges entre un millier d'élèves d'écoles élémentaires et secondaires des deux groupes linguistiques dans la région du Grand Moncton.
- Au Québec, la Fédération de la relève agricole du Québec, le Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire et les Jeunes agriculteurs du Québec (JAQ) ont entrepris de rapprocher les communautés linguistiques en organisant des visites de fermes d'élevage agricole. On a aussi tenu la conférence sur le leadership des JAQ dans les deux langues officielles et invité des groupes de jeunes agriculteurs francophones de l'extérieur du Québec.

CAPACITÉ BILINGUE

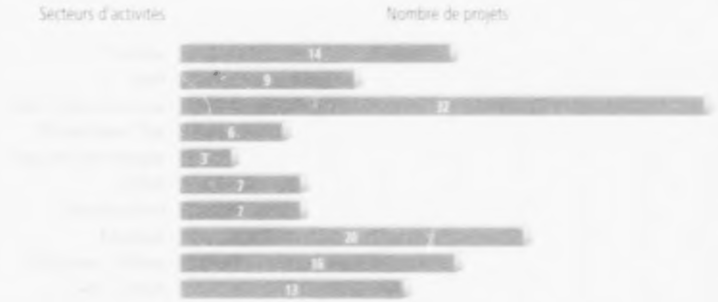
À ce chapitre, le soutien financier du Ministère a permis à 127 organismes oeuvrant dans des domaines tels que la santé et les services sociaux, l'éducation, le tourisme, les arts et la culture de traduire leur documentation et d'offrir des services d'interprétation lors d'activités spéciales. Ils ont ainsi facilité la participation de la population canadienne à leurs activités dans les deux langues officielles.

Certains organismes vont au-delà de l'offre de services et de documents bilingues. Kiwanis International intègre depuis quatre ans la dualité linguistique à ses activités. Ainsi, il a non seulement fondé plusieurs clubs francophones, mais aussi adopté une politique officielle afin que les membres et la clientèle puissent profiter des services dans les deux langues officielles.

Au Nouveau-Brunswick, dans le cadre du projet *Avantage Saint John Advantage*, la *Greater Saint John Community Economic Development Agency* a réalisé un sondage auprès de 600 employeurs de la région pour connaître leurs besoins en matière de bilinguisme. Les résultats révèlent la nécessité d'accroître le nombre de travailleurs bilingues et d'offrir une formation en langue seconde. L'organisme a par la suite mis en œuvre diverses activités pour promouvoir le bilinguisme, dont un échange sur les pratiques exemplaires, un atelier sur le protocole du milieu des affaires en français et le programme « Connections » pour encourager les jeunes de l'immersion à poursuivre leurs études en français et à participer à des activités de maintien à l'extérieur de l'école.

CAPACITÉ BILINGUE 2003-2004

Montant total octroyé : 621 601 $ (127 projets)



Apprentissage de la langue seconde

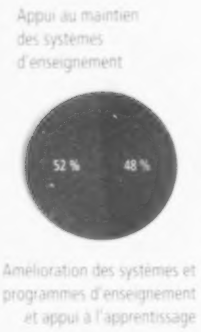
Le volet *Apprentissage de la langue seconde* du programme Mise en valeur des langues officielles vise les résultats suivants :

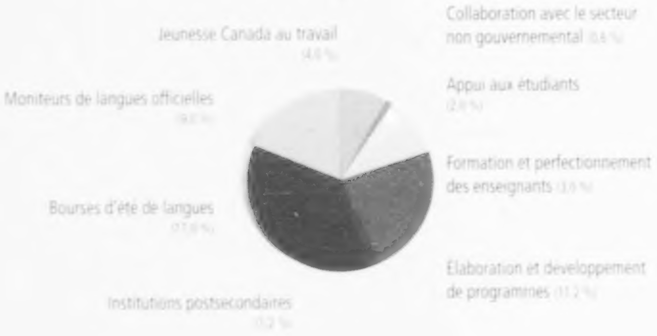
- maintien et amélioration de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage du français et de l'anglais, secondes langues officielles;
- accroissement de la proportion des Canadiens qui apprennent le français ou l'anglais comme secondes langues officielles et se familiarisent avec la culture qu'elle véhicule;
- accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils innovateurs liés à l'enseignement du français ou de l'anglais, secondes langues officielles.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a maintenu son appui aux programmes provinciaux et territoriaux. Ainsi, 2,5 millions de jeunes Canadiens et Canadiennes ont pu poursuivre leur apprentissage de la langue seconde avec ces programmes. De plus, certains organismes non gouvernementaux ont pu développer les méthodes et outils visant à soutenir ce processus d'apprentissage particulier.

LANGUE SECONDE

Montant total octroyé : 66 245 086 $





COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

La collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en matière d'apprentissage de la langue seconde est aussi régie par le même accord cadre que l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le dernier *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] couvrait la période 1998-1999 à 2002-2003. Il est arrivé à échéance le 31 mars 2003.

Pour 2003-2004, en l'absence d'un protocole, Patrimoine canadien a convenu avec les provinces et les territoires de mesures provisoires lui permettant de poursuivre ses paiements à ces instances et de limiter ainsi l'impact des négociations sur l'exécution des programmes.

L'exercice 2003-2004 a donc été consacré pour l'essentiel à la renégociation du Protocole et des ententes bilatérales qui en découlent à la lumière des conclusions de l'évaluation récente du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des engagements du gouvernement en matière d'éducation dans le Plan d'action pour les langues officielles.

En ce qui concerne plus spécifiquement l'appui fédéral à l'enseignement de la langue seconde, cette évaluation invite Patrimoine canadien à donner une nouvelle vigueur aux programmes de base de langue seconde.

Quant au Plan d'action pour les langues officielles, rendu public le 12 mars 2003, il propose de nouveaux défis en matière d'enseignement de la langue seconde. Le Plan d'action innove d'envergure pancanadienne se tenait simultanément dans 15 villes canadiennes. En outre, pour la première fois, l'activité parallèle Ambassadeur réunissait à Calgary des jeunes représentant chaque ville participante pour un débat diffusé sur le Web et portant sur l'engagement des jeunes dans le processus démocratique. Le débat était animé par Son Excellence John Ralston Saul.

Un investissement total de 5,3 millions a amené 158 organismes du secteur non gouvernemental à promouvoir la dualité linguistique.

Des activités novatrices doivent aussi être soulignées, dont voici deux exemples :

- Le *Festival international littéraire Northrop Frye*, dans le programme scolaire jeunesse de son édition 2003, a organisé 47 lectures d'œuvres littéraires, des ateliers, des discussions et des échanges entre un millier d'élèves d'écoles élémentaires et secondaires des deux groupes linguistiques dans la région du Grand Moncton.
- Au Québec, la Fédération de la relève agricole du Québec, le Réseau des jeunes entrepreneurs en agroalimentaire et les Jeunes agriculteurs du Québec (JAQ) ont entrepris de rapprocher les communautés linguistiques en organisant des visites de fermes d'élevage agricole. On a aussi tenu la conférence sur le leadership des JAQ dans les deux langues officielles et invité des groupes de jeunes agriculteurs francophones de l'extérieur du Québec.

CAPACITÉ BILINGUE 2003-2004

Montant total octroyé : 621 601 $ (127 projets)

CAPACITÉ BILINGUE

Avec ce chapitre, le soutien financier du Ministère a permis à 127 organismes œuvrant dans des domaines tels que la santé et les services sociaux, l'éducation, le tourisme, les arts et la culture de traduire leur documentation et d'offrir des services d'interprétation lors d'activités spéciales. Ils ont ainsi facilité la participation de la population canadienne à leurs activités dans les deux langues officielles.

Certains organismes sont allés au-delà de l'offre de services et de documents bilingues. Kiwanis International intègre depuis quatre ans la dualité linguistique à ses activités. Ainsi, il a non seulement traduit plusieurs publications phares, mais aussi adopté une politique officielle afin que les membres et la clientèle puissent profiter des services dans les deux langues officielles.

Au Nouveau-Brunswick, dans le cadre du projet *Avantage Saint John Advantage*, la *Greater Saint John Community Economic Development Agency* a réalisé un sondage auprès de 600 employeurs de la région pour connaître leurs besoins en matière de bilinguisme. Les résultats ont révélé la nécessité d'accroître le nombre de travailleurs bilingues et d'offrir une formation en langue seconde. L'organisme a par la suite mis en œuvre diverses activités pour promouvoir le bilinguisme, dont un colloque sur les pratiques exemplaires, un atelier sur le protocole du milieu des affaires en [illegible] et le programme « [illegible] » pour encourager les jeunes de l'immersion à poursuivre leurs études en français et à participer à des activités connexes à l'extérieur de l'école.

Apprentissage de la langue seconde

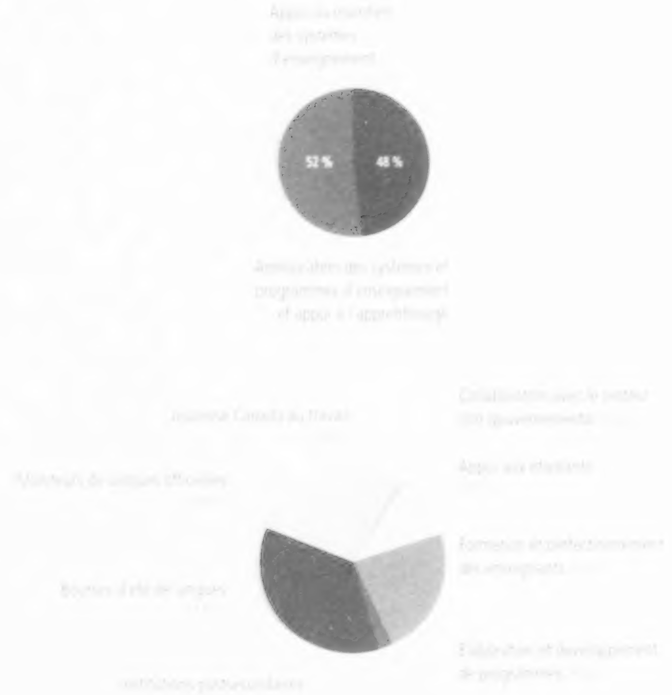
Le volet *Apprentissage de la langue seconde* du programme Mise en valeur des langues officielles vise les résultats suivants :

- maintien et amélioration de l'offre de programmes et d'activités des provinces et des territoires visant l'apprentissage du français et de l'anglais, secondes langues officielles;
- accroissement de la proportion des Canadiens qui apprennent le français ou l'anglais comme secondes langues officielles et se familiarisent avec la culture qu'elle véhicule;
- accroissement et diffusion des connaissances et meilleur accès à des méthodes et outils innovateurs liés à l'enseignement du français ou de l'anglais, secondes langues officielles.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a maintenu son appui aux programmes provinciaux et territoriaux. Ainsi, 2,4 millions de jeunes Canadiens et Canadiennes ont pu poursuivre leur apprentissage de la langue seconde avec ces programmes. De plus, certains organismes non gouvernementaux ont pu développer des méthodes et outils visant à soutenir ce processus d'apprentissage particulier.

LANGUE SECONDE

Montant total octroyé : 66 245 086 $



COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE

La collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en matière d'apprentissage de la langue seconde est ainsi régie par le même accord cadre que l'enseignement dans la langue de la minorité.

Le dernier *Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC) couvrait la période 1998-1999 à 2002-2003. Il est arrivé à échéance le 31 mars 2003.

Pour 2003-2004, en l'absence d'un protocole, Patrimoine canadien a convenu avec les provinces et les territoires de mesures provisoires lui permettant de poursuivre son soutien à ces instances et de mesurer ainsi l'impact des interventions sur l'exécution des programmes.

L'exercice 2003-2004 a donc été consacré pour l'essentiel à la négociation du Protocole et des ententes bilatérales qui en découlent à la lumière des conclusions de l'évaluation récente du Programme des langues officielles dans l'enseignement et des engagements du gouvernement en matière d'éducation dans le Plan d'action pour les langues officielles.

En ce qui concerne plus spécifiquement l'appui fédéral à l'enseignement de la langue seconde, cette évaluation invite Patrimoine canadien à donner une nouvelle vigueur aux programmes de base de langue seconde.

Quant au Plan d'action pour les langues officielles rendu public le 12 mars 2003, il propose de nouveaux défis en matière d'enseignement de la langue seconde. Le Plan d'action introduit en créant une enveloppe financière ciblée de 137 millions de dollars sur cinq ans spécifiquement dédiée à promouvoir l'apprentissage par les jeunes de leur seconde langue officielle. Cette mesure poursuit un objectif précis : faire grimper de 24 p. 100 à 50 p. 100, d'ici 2013, la proportion des jeunes Canadiens et Canadiennes de 15 à 19 ans ayant une connaissance fonctionnelle de leur seconde langue officielle. À cet égard, voici les domaines d'intervention prioritaires envisagés pour l'atteinte de cet objectif :

- *Amélioration des programmes de français et d'anglais de base*

  Ces programmes touchent la presque totalité des élèves qui étudient le français ou l'anglais langue seconde au Canada. L'évaluation réalisée l'an dernier recommandait un enrichissement de ces programmes.

- *Relance des programmes d'immersion*

  Depuis plus de 30 ans, l'immersion est le porte-étendard de l'apprentissage du français langue seconde au Canada. Malgré une fiche de route remarquable, les programmes d'immersion ont vu leurs effectifs plafonner au cours des dix dernières années.

- *Recrutement et formation du personnel enseignant*

  Selon une étude menée sous l'égide de *Canadian Parents for French* et publiée dans l'*État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de 2002*, plus de la moitié des ministères de l'Éducation au pays font état d'une pénurie d'enseignants du français de base et d'immersion. Tout indique que cette tendance s'intensifiera pendant les cinq prochaines années.

- *Poursuite des apprentissages au postsecondaire*

  On observe une perte d'intérêt des jeunes envers l'apprentissage de leur seconde langue officielle vers la fin de leurs études secondaires. Cette démobilisation s'observe aussi au postsecondaire. Des investissements dans ce secteur permettraient une préservation des acquis des premières années.

- *Promotion de la recherche sur l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde*

  Les décisions qui permettront aux différents intervenants d'atteindre les objectifs du Plan d'action en matière d'éducation doivent être fondées sur des données à jour et une connaissance plus fine des problématiques liées à l'enseignement de la langue seconde. Il est donc important de favoriser le plus possible l'évolution positive des savoirs dans ce domaine et leur diffusion.

BOURSES ET MONITEURS : UN APPUI COMPLÉMENTAIRE À L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles consent de nouveaux fonds pour un appui complémentaire à l'apprentissage de la langue seconde et de la langue de la minorité, qui se fait par les programmes de bourses et moniteurs. Les 35,5 millions de dollars étalés sur cinq ans viendront bonifier ces programmes administrés par le CMEC dans le cadre du protocole d'entente. Le Plan d'action a pour but de faire passer le nombre de boursiers de 7 000 à près de 10 000 par an d'ici 2007-2008, et le nombre de moniteurs de langues de 889 à 1 000 par an.

Quelques résultats…

En matière de participation

Selon le rapport de l'organisme Canadian Parents for French *intitulé* L'état de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2003, *de nombreuses provinces adoptent des politiques et encouragent des pratiques qui favorisent la participation de tous les étudiants intéressés aux programmes de langue seconde.*

En Colombie-Britannique, par exemple, plusieurs districts ont aboli les limites sur le nombre d'inscriptions et on a ajouté de nouveaux programmes d'immersion. En Nouvelle-Écosse, on a créé une trousse d'appréciation du rendement pour évaluer les compétences langagières des élèves de la 9e année dans tous les conseils scolaires anglophones. Une formation spéciale aux enseignants a permis de tester ce nouvel instrument de mesure qui permettra éventuellement d'adapter les programmes de langue seconde aux besoins des élèves.

Plusieurs provinces aident en outre les élèves éprouvant des difficultés d'apprentissage en leur fournissant des ressources et services adéquats. À Terre-Neuve-et-Labrador, notamment, le système d'éducation tente de plus en plus de répondre aux besoins des élèves de français langue seconde qui sont doués ou qui éprouvent des besoins spéciaux avec des plans d'apprentissage individuels.

En matière de poursuite des études dans la langue seconde

La Simon Fraser University, *en Colombie-Britannique, travaille à mettre sur pied une nouvelle faculté bilingue. Le nouveau Bureau des affaires francophones et francophiles de cette université mettra au point des programmes postsecondaires en français et en fera la promotion. En outre, diverses activités culturelles et d'immersion permettront aux étudiants de mieux comprendre non seulement la langue, mais aussi la culture française. En Saskatchewan, on a créé l'Institut français à la* University of Regina. *Là aussi, des programmes postsecondaires en français permettront aux jeunes francophiles de poursuivre leurs études en français. De plus, un centre d'accueil tissera des liens solides entre les communautés universitaire et fransaskoise.*

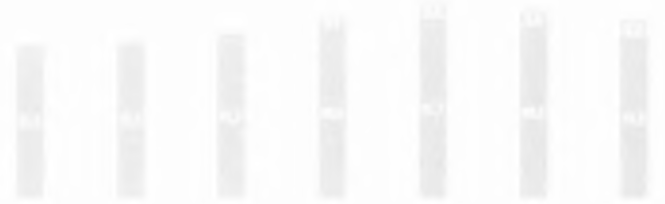
En matière de compétences d'enseignement en immersion

Reconnaissant le besoin de recruter du personnel enseignant qualifié en immersion, la Prince Edward Island University *a créé, en collaboration avec l'Université de Moncton, un baccalauréat en éducation avec spécialisation en immersion en français. Le programme offert à l'Île donne ainsi accès à cette spécialisation dans une province où le pourcentage d'élèves en immersion de langue française est le deuxième plus élevé au pays. En effet, 25 écoles de l'Île-du-Prince-Édouard offrent des programmes d'immersion à plus de 3 800 élèves, la plupart étant inscrits au programme d'immersion longue.*

Selon l'organisme Canadian Parents for French, *de nombreuses provinces… favorisent la participation de tous les étudiants intéressés aux programmes de langue seconde.*

EFFECTIFS POUR LES PROGRAMMES DE LANGUE SECONDE ENTRE 1971 ET 2001

[illegible]



[illegible]

[illegible]

Le Programme de bourses d'été de langues [illegible]

Québec) qui ont fait leur stage d'immersion surtout en Ontario, en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick. Les [illegible] par le Plan d'action ont [illegible] de 40 [illegible]

Le Programme des moniteurs de langues officielles, quant à lui, donne l'occasion [illegible] de devenir moniteurs de langue officielle à temps plein ou à temps partiel. [illegible] Au cours de l'exercice 2003-2004, [illegible] postes de moniteurs de français langue seconde et [illegible] d'anglais langue seconde ont été [illegible] p. 100 à temps plein. Les nouveaux fonds consentis par le Plan d'action ont [illegible] de communication pour promouvoir le Programme.

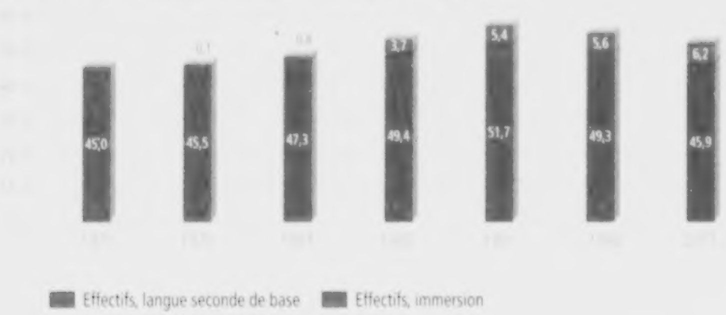
Les moniteurs atténueront-ils le manque d'enseignants?

Il est intéressant de souligner qu'un sondage des participants au Programme des moniteurs de langue officielle dans le cadre de l'évaluation du programme effectuée au cours du dernier exercice révèle que cette expérience accroît l'intérêt pour la profession d'enseignant chez 50 p. 100 d'entre eux ou suscite cet intérêt chez 15 p. 100 des participants. Le soutien accru à ce programme pourrait donc aider à recruter de nouveaux enseignants.

Quant au Programme de bourses d'été de langues, un sondage des participants réalisé à la même occasion révèle que, grâce à cette formation, 95 p. 100 se disent disposés à travailler dans leur langue seconde et 84 p. 100 s'intéressent davantage à la culture véhiculée par la langue seconde.

EFFECTIFS POUR LES PROGRAMMES DE LANGUE SECONDE ENTRE 1971 ET 2001

Pourcentage des effectifs totaux dans le système de la majorité, Canada



Source : Programmes d'appui aux langues officielles, Ministère du Patrimoine canadien, 2004. Selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Le Programme de bourses d'été de langues offre des bourses à des étudiants des quatre coins du pays pour une formation estivale de cinq semaines en immersion dans un établissement postsecondaire. En 2003-2004, 3 534 bourses ont été accordées à des étudiants provenant majoritairement de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta pour aller apprendre le français langue seconde au Québec. Du côté de l'anglais langue seconde, 2 637 bourses ont été accordées à des étudiants du Québec qui ont fait leur stage d'immersion surtout en Ontario, en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick. Les nouveaux fonds consentis par le Plan d'action ont de plus permis d'augmenter de 40 $ la valeur de chaque bourse et d'accueillir Le Collège Boréal et la Cité Collégiale, de l'Ontario, à titre d'établissements participants, maintenant au nombre de 38.

Le Programme des moniteurs de langues officielles, quant à lui, donne l'occasion à des étudiants de niveau postsecondaire de devenir moniteurs de langues officielles à temps plein ou à temps partiel. Ceux-ci travaillent en salle de classe avec un enseignant de manière à enrichir les cours de français ou d'anglais langue seconde ou de français langue maternelle. Au cours de l'exercice 2003-2004, 523 postes de moniteurs de français langue seconde et 101 d'anglais langue seconde ont été créés (dont 30 p. 100 à temps plein). Les nouveaux fonds consentis par le Plan d'action ont en outre permis d'augmenter de 1 000 $ par an le salaire des moniteurs à temps plein et d'élaborer un plan de communications pour promouvoir et repositionner le Programme.

Les moniteurs atténueront-ils le manque d'enseignants?

Il est intéressant de souligner qu'un sondage des participants au Programme des moniteurs de langue officielle (dans le cadre de l'évaluation du programme effectuée au cours du dernier exercice) révèle que cette expérience accroît l'intérêt pour la profession d'enseignant chez 50 p.100 d'entre eux ou suscite un nouvel intérêt chez 15 p. 100 des participants. Le soutien accru à ce programme pourrait donc aider à recruter de nouveaux enseignants.

Quant au Programme de bourses d'été de langues, un sondage des participants réalisé à la même occasion révèle qu'après cette formation, 93 p. 100 se disent disposés à travailler dans leur langue seconde et 84 p. 100 s'intéressent davantage à la culture véhiculée par la langue seconde.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR NON GOUVERNEMENTAL

Au cours de l'exercice 2003-2004, cette forme de collaboration aura permis à 11 organismes spécialisés en éducation de piloter diverses activités soutenant l'enseignement de la langue seconde. Parmi les projets réalisés, plusieurs ont mis l'accent sur la mise au point de méthodes d'enseignement et la diffusion d'information. En voici quelques exemples.

- L'organisme *Canadian Parents for French* a conçu un programme pilote pour l'enseignement par les pairs afin de contrer le problème du manque de personnel enseignant en immersion. Le programme consiste à offrir une formation à des équipes parent/enseignant et à doter les écoles d'un tutoriel. Mené au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan, ce programme a été très bien accueilli. En fait, il y avait plus d'équipes parent/enseignant intéressées que de places disponibles pour la formation. Les résultats des tests d'apprentissage avant et après l'application du programme font état d'une meilleure capacité de lecture, d'une plus grande confiance et d'une attitude plus positive envers la lecture du français. En outre, le programme pourrait réduire le nombre d'abandons dans les premières années des programmes d'immersion. *Canadian Parents for French* lance une deuxième phase du projet avec la production de matériel et d'un tutoriel disponibles en ligne pour toutes les écoles souhaitant mettre en place un programme semblable.

- La Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec a pu mettre au point de nouveaux outils d'apprentissage et méthodes d'enseignement.

- Le Centre de didactique des langues secondes de l'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse, ont fait équipe et se sont inspirés des principes du théâtre pour contrer le problème de pénurie d'enseignants du français. Les deux institutions voulaient aussi renouveler l'intérêt des élèves et nourrir le sentiment identitaire. Matériel, techniques et méthodes d'enseignement ont été créés et mis à l'essai auprès des élèves acadiens de niveau secondaire étudiant en français en Nouvelle-Écosse. Le programme sera étendu, au cours des prochaines années, aux écoles secondaires de premier cycle inscrites aux programmes de français langue seconde dans les deux provinces, aux écoles secondaires de premier cycle des programmes de français langue maternelle en Nouvelle-Écosse ainsi qu'aux enfants acadiens d'âge préscolaire de la Nouvelle-Écosse.

- L'Association canadienne des professeurs de langue seconde a organisé des forums de discussion pour 250 à 500 enseignants du français de base afin d'évaluer la situation de l'enseignement, de mettre en commun les pratiques exemplaires et de cerner les besoins du personnel enseignant.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL

La Stratégie Emploi Jeunesse mise de l'avant par Ressources humaines et Développement des compétences Canada fait appel à Patrimoine canadien dans le cadre de son volet de création d'emploi Jeunesse Canada au travail. Ces activités visent également à répondre aux objectifs du programme Mise en valeur des langues officielles. En 2003-2004, environ 730 postes ont été créés pour que des jeunes mettent à l'épreuve leurs compétences dans leur langue seconde dans un contexte de travail. Ils ont ainsi contribué à ce que diverses entreprises et associations, partout au pays, offrent leurs services dans les deux langues officielles.

Activités internes à l'appui des objectifs de programmes

Les travaux de coordination sont nombreux et s'accroissent sans cesse... C'est une indication de la plus grande ouverture de l'appareil fédéral en matière de dualité linguistique et de développement des CLOSM.

Coordination de l'engagement fédéral

L'article 42 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) confie à la ministre du Patrimoine canadien le mandat de coordonner la réalisation de l'engagement du gouvernement fédéral contenu à l'article 41 de cette loi. À cet égard, les résultats visés par le Ministère sont les suivants :

- connaissance et intégration des préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) dans le développement des politiques et initiatives gouvernementales;
- connaissance accrue de la part des CLOSM des politiques et programmes des ministères et organismes fédéraux;
- sensibilisation accrue des ministères et organismes fédéraux à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique.

Les travaux de coordination sont nombreux et s'accroissent sans cesse. On note une augmentation du nombre des comités et groupes de travail réunissant plusieurs institutions fédérales et représentants des CLOSM. C'est une indication de la plus grande ouverture de l'appareil fédéral envers la dualité linguistique et le développement des CLOSM. Cela dénote également que les CLOSM connaissent de mieux en mieux l'appareil fédéral, ses programmes et ses services.

COORDINATION DES BILANS FÉDÉRAUX

Le Ministère assure la gestion du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. À ce titre, il assure une liaison continue avec les ministères et organismes fédéraux pour les appuyer et les conseiller à l'égard de l'élaboration de programmes et de politiques et de la pertinence de certaines initiatives ou de certains projets à entreprendre. Il leur apporte une aide quant à la préparation de leurs plans d'action et de leurs états des réalisations en préparant des analyses et des recommandations. Il diffuse également des outils pour aider les ministères et organismes à axer leurs plans d'action et leurs bilans de réalisations sur les résultats.

La préparation d'un plan d'action et d'un bilan de réalisations responsabilise l'institution fédérale, dans son ensemble, quant à ses obligations envers les CLOSM et la dualité linguistique. L'exercice l'amène à planifier globalement ses activités en matière de langues officielles.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a commencé à élaborer un outil d'évaluation des progrès de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux. Cet outil permettra à chacun d'établir un bilan comparatif et de cerner forces et faiblesses pour mieux cibler ses interventions.

COMMUNICATIONS ET MISE EN COMMUN DE PRATIQUES EXEMPLAIRES : POUR UNE MEILLEURE COLLABORATION AU SEIN DE L'APPAREIL FÉDÉRAL

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a réalisé certaines activités permettant non seulement de faire circuler l'information et de diffuser les pratiques exemplaires, mais également de faciliter les partenariats et d'assurer la complémentarité des interventions : deux séances de formation sur le travail interministériel et le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle, publication de deux numéros du *Bulletin 41-42*, mise à jour du site Web de la concertation interministérielle, mise à jour du guide à l'intention des coordonnateurs responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux et quatre rencontres du réseau des coordonnateurs 41.

L'une de ces rencontres s'est tenue à Regina, en Saskatchewan, permettant aux coordonnateurs d'avoir un contact direct avec la communauté fransaskoise et de mieux comprendre sa situation et ses priorités. Une autre a porté sur la situation des femmes francophones en situation minoritaire et a permis de répertorier des initiatives fédérales pouvant leur être utiles. Cette liste, transmise aux groupes de femmes présents à la rencontre ainsi qu'à Condition féminine Canada et aux autres ministères et organismes clés, optimisera les possibilités de partenariats.

COMITÉS DE CONCERTATION : POUR MIEUX SE CONNAÎTRE

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Ministère a coordonné, avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le Comité de concertation Patrimoine canadien–Communautés francophones et acadienne du Canada mis sur pied l'an dernier, dont les travaux visent globalement le renforcement de la capacité communautaire. Cette année, le Comité a tenu deux rencontres et formé un groupe de travail pour circonscrire des axes d'intervention.

Le Ministère a commencé à élaborer un outil d'évaluation des progrès de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Une nouvelle institution fédérale s'est ajoutée en août 2003 à la liste des ministères et organismes clés visés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en 2003-2004. Il s'agit du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Par ailleurs, à la suite de la restructuration gouvernementale de décembre 2003, la liste des ministères et organismes clés devra être mise à jour.

Le Ministère a par ailleurs mis sur pied le Comité de concertation Patrimoine canadien–Communauté anglophone du Québec. Comme son homologue du côté francophone, ce comité est paritaire et regroupe des fonctionnaires de haut niveau et des porte-parole communautaires. Ceux-ci proviennent de divers secteurs d'activités et régions du Québec. Le Comité s'est réuni la première fois en novembre 2003 pour cerner des priorités d'action. Un groupe de travail sur la culture a par la suite été formé, de concert avec le bureau régional du Québec de Patrimoine canadien.

L'équipe de la concertation interministérielle prête main forte à d'autres secteurs du Ministère. Ainsi, elle participe au comité aviseur de Sport Canada sur les langues officielles. Elle appuie également divers comités dirigés par d'autres ministères. Par exemple, Patrimoine canadien a travaillé de près avec le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada–Communautés francophones en situation minoritaire en contribuant à l'élaboration de son plan d'action.

GROUPES DE TRAVAIL SUR LA CULTURE : POUR INTERVENIR EN COMPLÉMENTARITÉ

Le Ministère assure la gestion de l'Entente sur le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Il est, à cette fin, en communication constante avec les représentants des milieux artistiques et culturels des CLOSM, notamment la Fédération culturelle canadienne-française, organisme avec lequel il collabore d'ailleurs au groupe de travail sur le développement culturel.

Dans cette foulée, il assure la gestion de divers groupes de travail réunissant plusieurs institutions fédérales et des représentants communautaires dans les domaines suivants : théâtre, arts visuels, édition, arts médiatiques, chanson et musique. Leurs rencontres optimisent les possibilités de partenariats et tissent en outre des liens durables entre les intervenants des milieux artistiques et culturels.

Recherche

Les travaux de l'Unité de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles pour l'exercice 2003-2004 sont nombreux. Ils rehaussent notre connaissance et notre compréhension des caractéristiques des CLOSM, qu'elles soient d'ordre démographique, social ou scolaire.

FORUM *VITALITÉ DES COMMUNAUTÉS, CONFIANCE DES COMMUNAUTÉS*

Cette activité s'est déroulée en mars 2004 et a été organisée en collaboration avec le Réseau de recherche sur la francophonie canadienne (RRFC). Le Forum *Vitalité des communautés, confiance des communautés* se voulait un prolongement du sondage sur les attitudes et perceptions à l'égard des langues officielles du Canada, réalisé l'an dernier.

Des chercheurs des secteurs communautaire, gouvernemental et universitaire sont venus y présenter les résultats de leurs travaux, analysant divers aspects des résultats du sondage de l'an dernier. Une quarantaine de participants ont pris part au forum, dont les actes seront publiés et diffusés dans les réseaux de recherche. Plusieurs questions ont été abordées, par exemple l'accès des communautés minoritaires aux services publics, les liens entre les caractéristiques socio-économiques et le bilinguisme ainsi que la question linguistique d'un point de vue de politique publique.

LES ARTS AU CANADA : ACCESSIBILITÉ ET DISPONIBILITÉ 2004

Cette étude a été réalisée en collaboration avec la Direction générale de la politique des arts. Celle-ci souhaitait assurer une suite à une étude réalisée sur ce thème en 2001, tandis que la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles souhaitait, d'une part, consolider ses connaissances sur l'accès et la participation aux arts chez les CLOSM et, d'autre part, explorer les liens entre les arts et la culture et la vitalité et le développement de ces communautés. Voici quelques-unes des principales observations tirées de l'analyse des données recueillies.

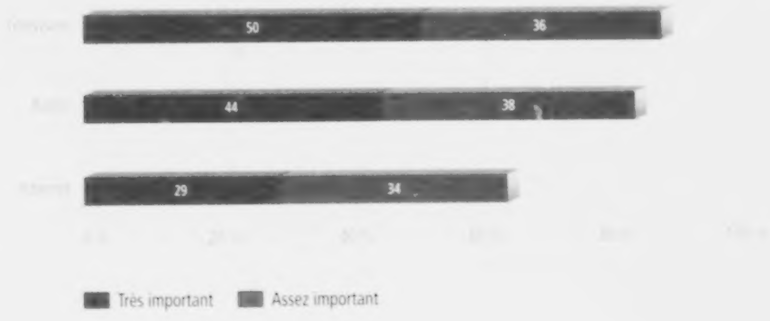
Les personnes appartenant à des CLOSM sont divisées sur la question de savoir si le nombre de spectacles et d'expositions artistiques présentés dans la langue officielle minoritaire de leur communauté est suffisant. Néanmoins, la plupart sont prêtes à se déplacer pour y assister. Près de la moitié des répondants (46 p. 100) seraient prêts à effectuer un déplacement de 30 minutes à une heure, 20 p. 100 accepteraient d'y consacrer de une à deux heures, et 10 p. 100 accepteraient un déplacement de deux heures et plus. Les Franco-Albertains sont les plus susceptibles d'accepter d'effectuer un voyage d'au moins deux heures (25 p. 100), suivis des francophones du Nouveau-Brunswick (16 p. 100).

Les médias jouent un rôle important pour ce qui est de donner accès aux spectacles et expositions artistiques qui ne sont pas présentés localement. La télévision (86 p. 100) et la radio (82 p. 100) sont considérées comme plus importantes qu'Internet (63 p. 100). Notons toutefois que les médias traditionnels demeurent plus présents qu'Internet au sein des foyers canadiens. Par ailleurs, les Canadiens s'attendent à ce que les médias locaux, les écoles, les entreprises privées et les gouvernements s'impliquent pour améliorer l'accès et la disponibilité des arts dans les CLOSM.

L'ensemble des CLOSM ont été interrogées à propos des stations de radio communautaires. Les francophones vivant à l'extérieur du Québec ont aussi été interrogés au sujet des centres communautaires. Deux tiers (67 p. 100) des répondants des CLOSM croient que les stations de radio communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie, et huit répondants francophones vivant à l'extérieur du Québec sur dix (79 p. 100) croient que les centres communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie.

L'Unité de recherche des programmes d'appui aux langues officielles contribue actuellement, en partenariat avec des organismes communautaires, à une analyse plus poussée de ces mêmes données. Les renseignements qu'on en tirera nous permettront d'établir des liens entre les arts et la culture et leur influence sur la vitalité et le développement des CLOSM partout au Canada.

IMPORTANCE DES MÉDIAS POUR L'ACCÈS AUX SPECTACLES ET EXPOSITIONS ARTISTIQUES PRÉSENTÉS À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



Les arts au Canada : Accessibilité et disponibilité 2004

L'étude a été réalisée par le Centre de recherche Decima, au moyen d'une approche tant quantitative (entrevues téléphoniques) que qualitative (groupes de discussion). Un total de 2 662 entrevues téléphoniques ont été menées d'un bout à l'autre du Canada entre le 7 janvier et le 25 février 2004.

LES JEUNES

Deux des projets de recherche de l'exercice 2003-2004 ont porté sur les jeunes. Pour la première fois, l'Institut national de recherche scientifique a inclus spécifiquement les anglophones dans son observation des tendances migratoires des jeunes Québécois. Ces données seront donc totalement nouvelles et fourniront une base de comparaison pour l'avenir.

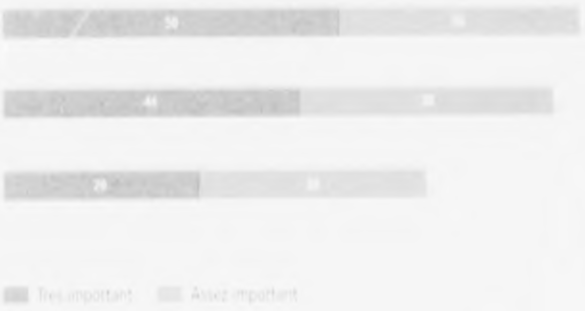
Par ailleurs, la sixième édition de l'enquête *Reconnecting Government With Youth* a été réalisée par la firme Ipsos-Reid. Ce sondage cible les jeunes de 12 à 30 ans et cherche à déterminer leur opinion sur le gouvernement et la société en général. Cette déplacement de 30 minutes à une heure, 20 p. 100 accepteraient d'y consacrer de une à deux heures, et 10 p. 100 accepteraient un déplacement de deux heures et plus. Les Franco-Albertains sont les plus susceptibles d'accepter d'effectuer un voyage d'au moins deux heures (23 p. 100), suivis des francophones du Nouveau-Brunswick (16 p. 100).

Les médias jouent un rôle important pour ce qui est de donner accès aux spectacles et expositions artistiques qui ne sont pas présentés localement. La télévision (86 p. 100) et la radio (82 p. 100) sont considérées comme plus importantes qu'Internet (63 p. 100). Notons toutefois que les médias traditionnels demeurent plus présents qu'Internet au sein des foyers canadiens. Par ailleurs, les Canadiens s'attendent à ce que les médias locaux, les écoles, les entreprises privées et les gouvernements s'impliquent pour améliorer l'accès et la disponibilité des arts dans les CLOSM.

L'ensemble des CLOSM ont été interrogées à propos des stations de radio communautaires. Les francophones vivant à l'extérieur du Québec ont aussi été interrogés au sujet des centres communautaires. Deux tiers (67 p. 100) des répondants des CLOSM croient que les stations de radio communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie; et huit répondants francophones vivant à l'extérieur du Québec sur dix (79 p. 100) croient que les centres communautaires contribuent « passablement » ou « grandement » à leur qualité de vie.

L'Unité de recherche des programmes d'appui aux langues officielles contribue actuellement, en partenariat avec des organismes communautaires, à une analyse plus poussée de ces mêmes données. Les renseignements qu'on en tirera nous permettront d'établir des liens entre les arts et la culture et leur influence sur la vitalité et le développement des CLOSM partout au Canada.

IMPORTANCE DES MÉDIAS POUR L'ACCÈS AUX SPECTACLES ET EXPOSITIONS ARTISTIQUES PRÉSENTÉS À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ



Les arts au Canada : Accessibilité et disponibilité 2004

L'étude a été réalisée par le Centre de recherche Decima, au moyen d'une approche tant quantitative (entrevues téléphoniques) que qualitative (groupes de discussion). Un total de 2 662 entrevues téléphoniques ont été menées d'un bout à l'autre du Canada entre le 7 janvier et le 25 février 2004.

LES JEUNES

Deux des projets de recherche de l'exercice 2003-2004 ont porté sur les jeunes. Pour la première fois, l'Institut national de recherche scientifique a inclus spécifiquement les anglophones dans son observation des tendances migratoires des jeunes Québécois. Ces données seront donc totalement nouvelles et fourniront une base de comparaison pour l'avenir.

Par ailleurs, la sixième édition de l'enquête *Reconnecting Government With Youth* a été réalisée par la firme Ipsos-Reid. Ce sondage cible les jeunes de 12 à 30 ans et cherche à déterminer leur opinion sur le gouvernement et la société en général. Cette (début) comportant un échantillon de jeunes issus des CLOSM, tout comme le précédent (en 2002). Les données comparées nous fourniront de précieux renseignements.

DONNÉES HISTORIQUES SUR L'ÉVOLUTION DES LANGUES OFFICIELLES : PROGRÈS SCOLAIRES ET SOCIOÉCONOMIQUES

Le Centre de recherche a commencé à étudier les progrès des CLOSM en comparant les données de Statistique Canada pour la période de 1971 à 2001. La base de données qui en résultera permettra de dégager les tendances sur au moins une génération correspondant à la période où Patrimoine canadien et le gouvernement du Canada en général offraient des programmes reconnaissant les langues officielles et les CLOSM.

La première de ces études comparatives porte sur les résultats éducationnels et les progrès socioéconomiques. L'analyse des données du Recensement de 2001 fournit des preuves convaincantes de progrès substantiels pour les différentes générations de francophones vivant en situation minoritaire. La plupart de ces communautés ont en effet atteint la parité avec la majorité voisine anglophone quant aux résultats éducationnels, à la situation de l'emploi et au revenu. Voici en fait l'une des analyses qui appuient ce constat.

Diplôme d'études postsecondaires

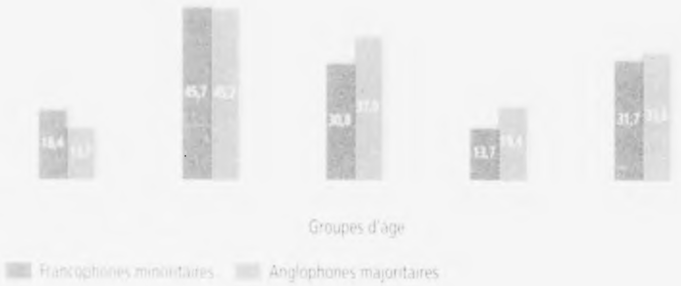
Comme l'illustre le tableau ci-contre, 13,7 p. 100 des francophones en situation minoritaire de 65 ans et plus ont obtenu un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires, ce qui constitue une proportion inférieure à celle de leurs voisins majoritaires anglophones (19,4 p. 100). Chez les 45-64 ans, l'écart entre les deux groupes linguistiques demeure, les anglophones en situation majoritaire continuant d'afficher un niveau d'éducation plus élevé. Dans la cohorte des 25-44 ans, il n'y a pas de différence perceptible entre les deux groupes linguistiques. Cela démontre non seulement une augmentation du taux de scolarité chez les francophones en situation minoritaire, mais aussi un rattrapage par rapport au groupe majoritaire anglophone. Enfin, c'est chez les 15-24 ans que l'on note les progrès les plus probants : une proportion considérablement plus élevée de jeunes francophones en situation minoritaire ont obtenu ou sont sur le point d'obtenir un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires (18,4 p. 100 contre 13,7 p. 100 chez les jeunes anglophones majoritaires).

La situation socioéconomique suit en général les mêmes tendances que le niveau d'éducation. Si les jeunes francophones en situation minoritaire sont plus éduqués que leurs aînés, ils présentent également un meilleur statut socioéconomique.

Les progrès sont donc considérables chez les francophones en situation minoritaire, même s'ils ne sont pas universels. Il faut également souligner que ces communautés continuent de faire face à d'importants défis démographiques en raison du transfert linguistique vers l'anglais, qui va croissant, et du taux de vieillissement de la population, qui est accéléré. Malgré ces défis constants, les francophones en situation minoritaire se sont considérablement rapprochés de l'égalité éducationnelle et socioéconomique au cours de la dernière génération et demie.

NIVEAU D'ÉDUCATION DES FRANCOPHONES VIVANT EN SITUATION MINORITAIRE

Population (15 ans +) avec un diplôme d'études postsecondaires, un certificat ou un baccalauréat
Par groupes d'âge pour le Canada, moins le Québec, 2001



Analyse des Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.
Selon les données du recensement 2001, Statistique Canada, échantillonnage de 20 p. 100.
Première langue officielle parlée, les réponses doubles sont réparties proportionnellement.

édition comportait un échantillon de jeunes issus des CLOSM, tout comme la précédente en 2002. Les données comparées nous fourniront de précieux renseignements.

DONNÉES HISTORIQUES SUR L'ÉVOLUTION DES LANGUES OFFICIELLES : PROGRÈS SCOLAIRES ET SOCIOÉCONOMIQUES

L'Unité de recherche a commencé à étudier les progrès des CLOSM en comparant les données de Statistique Canada pour la période de 1971 à 2001. La base de données qui en résultera permettra de dégager les tendances sur au moins une génération correspondant à la période où Patrimoine canadien et le gouvernement du Canada en général offraient des programmes reconnaissant les langues officielles et les CLOSM.

La première de ces études comparatives porte sur les résultats éducationnels et les progrès socioéconomiques. L'analyse des données du Recensement de 2001 fournit des preuves convaincantes de progrès substantiels pour les différentes générations de francophones vivant en situation minoritaire. La plupart de ces communautés ont en effet atteint la parité avec la majorité voisine anglophone quant aux résultats éducationnels, à la situation de l'emploi et au revenu. Voici en bref l'une des analyses qui appuient ce constat.

Diplôme d'études postsecondaires

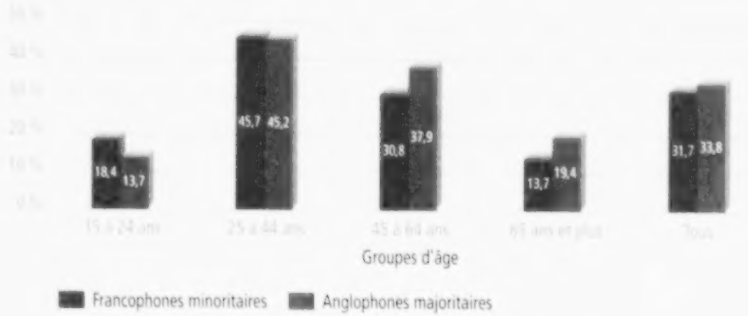
Comme l'illustre le tableau ci-contre, 13,7 p. 100 des francophones en situation minoritaire de 65 ans et plus ont obtenu un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires, ce qui constitue une proportion inférieure à celle de leurs voisins majoritaires anglophones (19,4 p. 100). Chez les 45-64 ans, l'écart entre les deux groupes linguistiques demeure, les anglophones en situation majoritaire continuant d'afficher un niveau d'éducation plus élevé. Dans la cohorte des 25-44 ans, il n'y a pas de différence perceptible entre les deux groupes linguistiques. Cela démontre non seulement une augmentation du taux de scolarité chez les francophones en situation minoritaire, mais aussi un rattrapage par rapport au groupe majoritaire anglophone. Enfin, c'est chez les 15-24 ans que l'on note les progrès les plus probants : une proportion considérablement plus élevée de jeunes francophones en situation minoritaire ont obtenu ou sont sur le point d'obtenir un diplôme ou un certificat d'études postsecondaires (18,4 p. 100 contre 13,7 p. 100 chez les jeunes anglophones majoritaires).

La situation socioéconomique suit en général les mêmes tendances que le niveau d'éducation. Si les jeunes francophones en situation minoritaire sont plus éduqués que leurs aînés, ils présentent également un meilleur statut socioéconomique.

Les progrès sont donc considérables chez les francophones en situation minoritaire, même s'ils ne sont pas universels. Il faut également souligner que ces communautés continuent de faire face à d'importants défis démographiques en raison du transfert linguistique vers l'anglais, qui va croissant, et du taux de vieillissement de la population, qui est accéléré. Malgré ces défis constants, les francophones en situation minoritaire se sont considérablement rapprochés de l'égalité éducationnelle et socioéconomique au cours de la dernière génération et demie.

NIVEAU D'ÉDUCATION DES FRANCOPHONES VIVANT EN SITUATION MINORITAIRE

Population (15 ans +) avec un diplôme d'études postsecondaires, un certificat ou un baccalauréat
Par groupes d'âge pour le Canada, moins le Québec, 2001



Analyse des Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien.
Selon les données du recensement 2001, Statistique Canada, échantillonnage de 20 p. 100.
Première langue officielle parlée, les réponses doubles sont réparties proportionnellement.

Promotion

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles poursuit ses activités de promotion de la dualité linguistique. D'une part, elle informe et sensibilise la population canadienne à la particularité que constitue la dualité linguistique canadienne et incite à l'apprentissage d'une langue seconde. D'autre part, elle fait la promotion de l'expertise canadienne en matière d'enseignement des langues officielles et d'aménagement linguistique (l'organisation et la réglementation de la langue sur un territoire afin de répondre aux différents besoins linguistiques d'une population et de valoriser cette ressource qu'est la langue), aussi bien au pays qu'à l'étranger.

Au cours de l'exercice 2003-2004, un élément nouveau s'est ajouté : le portail Internet de langue seconde LangCanada.ca. Il s'agit d'un guichet unique où enseignants et apprenants d'une seconde langue officielle peuvent accéder plus facilement à quelque 3 000 ressources pédagogiques déjà en ligne et à 500 établissements d'enseignement. Il a été conçu par une équipe d'enseignants et de consultants dont les services ont été retenus par le Ministère à la demande des organismes œuvrant en éducation qui soulignaient la difficulté d'accès aux diverses ressources canadiennes. Le portail est structuré comme une base de données. Les résultats de recherche présentent un résumé de chaque ressource, par exemple des exercices corrigés de français, des exercices sur l'utilisation de prépositions, la compréhension de textes, l'association de phrases et de mots ou d'images, et bien d'autres.

(ESL) >
(ALS) >
(FSL) >
(FLS) >

Gestion des programmes

Amélioration des pratiques de gestion

L'exercice 2003-2004 a été riche au plan de l'amélioration des pratiques de gestion de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles.

ÉVALUATION DE PROGRAMMES

Tout d'abord, le Ministère a conclu deux évaluations : celle de la composante *Collaboration intergouvernementale* du Programme de promotion des langues officielles, et celle du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Dans les deux cas, la pertinence de l'intervention du Ministère se trouve confirmée. Au plan de la collaboration intergouvernementale, l'évaluation révèle que le soutien fédéral aux provinces et aux territoires est toujours nécessaire, bien qu'à des degrés divers. L'aide fédérale apporte un effet de levier. Sans elle, les provinces et les territoires pourraient diminuer ou cesser leurs activités de services aux communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Quant au PICLO, il a atteint son objectif à court terme de sensibiliser davantage les ministères et organismes fédéraux aux besoins des CLOSM. Par contre, le caractère centralisé de cette initiative pose des défis particuliers, tout comme la qualité stratégique des protocoles d'entente conclus. Ces deux évaluations de programmes ont été traitées plus en détail dans la section *Vie communautaire* du présent rapport.

Le Ministère a également élaboré le cadre de référence du prochain exercice d'évaluation, qui portera sur la mise en œuvre de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielle*, soit la fonction de coordination de l'engagement fédéral en matière de développement et d'épanouissement des CLOSM. Comme il ne s'agit pas ici d'évaluer un programme d'appui financier, l'exercice sera différent. Le cadre de référence demande d'évaluer, sur une période de dix ans (1994-1995 à 2004-2005), si l'intervention du Ministère a permis : a) une collaboration efficace et mieux ciblée entre les multiples partenaires fédéraux; et b) l'accès accru des CLOSM, dans leur langue, aux services et programmes fédéraux. L'évaluation examinera ainsi quatre grandes fonctions de Patrimoine canadien :

- ❑ coordination et liaison;
- ❑ communications, sensibilisation, promotion et formation;
- ❑ consultation;
- ❑ planification, développement et recherche.

VÉRIFICATIONS DE BÉNÉFICIAIRES

En 2000, le Conseil du Trésor adoptait une Politique sur les paiements de transfert prescrivant aux ministères fédéraux de vérifier si les bénéficiaires de leurs programmes respectaient les conditions s'appliquant aux contributions versées. Suivant cette politique, et dans la foulée des mesures d'amélioration des pratiques de gestion des dernières années, la Direction générale a commencé à effectuer ce type de vérification avant même que le Ministère systématise cette pratique en établissant un processus formel en 2003-2004.

La Direction générale compte vérifier entre 5 et 10 bénéficiaires par an, sélectionnés en fonction d'une analyse du risque effectuée par les agents de programmes. Cette analyse examine, par exemple, le montant du financement et la proportion de la contribution du Ministère par rapport au coût total du projet; et les compétences de gestion du bénéficiaire, ses antécédents et sa capacité de rendre compte. Outre l'assurance du respect des conditions, ces vérifications de bénéficiaires fourniront des renseignements utiles pour améliorer les pratiques opérationnelles de la Direction générale.

NOUVELLE STRUCTURE DE PROGRAMMES, NOUVELLES LIGNES DIRECTRICES

La restructuration découlant du renouvellement des programmes d'appui aux langues officielles entraîne certains ajustements aux outils de communication. En 2003-2004, suite à l'adoption des nouvelles modalités de programme, la Direction générale a élaboré de nouvelles lignes directrices qui guideront les agents et gestionnaires des programmes de langues officielles dans l'examen des demandes de financement et l'application des modalités. Ces lignes directrices, accessibles sur le site Internet du Ministère, permettront également à la clientèle et au grand public de cerner plus facilement les formes d'appui possibles pour chaque volet de programme.

Données financières des programmes d'appui aux langues officielles, 2003-2004

Répartition des dépenses selon les volets de programme

Développement des communautés de langue officielle

VIE COMMUNAUTAIRE	**$**
Collaboration avec le secteur communautaire	37 031 435
Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité	14 151 205
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	5 321 876
Jeunesse Canada au travail	893 926
TOTAL – VIE COMMUNAUTAIRE	**57 398 442 $**

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	**$**
Collaboration intergouvernementale	
• Appui au maintien et à l'amélioration des systèmes d'enseignement dans la langue de la minorité	122 763 505
• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	9 775 000
• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	2 278 568
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	763 043
TOTAL – ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	**135 580 116 $**

TOTAL – DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE	192 978 558 $

Mise en valeur des langues officielles

PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	**$**
Appréciation et rapprochement	
• Collaboration en matière de promotion	3 579 493
• Appui à l'innovation	1 110 434
TOTAL PARTIEL	4 689 927
Capacité bilingue	
• Appui à l'interprétation et à la traduction	498 726
• Appui à l'innovation	122 875
TOTAL PARTIEL	621 601
TOTAL – PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE	**5 311 528 $**

APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	**$**
Collaboration intergouvernementale	
• Appui au maintien et à l'amélioration des programmes d'enseignement du français ou de l'anglais langue seconde	45 043 258
• Appui à la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles	775 000
• Appui complémentaire à l'apprentissage linguistique	17 333 208
Collaboration avec le secteur non gouvernemental	411 840
Jeunesse Canada au travail	2 681 780
TOTAL – APPRENTISSAGE DE LA LANGUE SECONDE	**66 245 086 $**

TOTAL – MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES	71 556 614 $

TOTAL GLOBAL	**264 535 172 $**
Coût d'administration des programmes	9 994 316 $

Données financières des programmes d'appui aux langues officielles, 2003-2004

Répartition des dépenses par province et territoire

	DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE			MISE EN VALEUR DES LANGUES OFFICIELLES			
	Vie communautaire	Éducation dans la langue de la minorité	Total partiel	Promotion de la dualité linguistique	Apprentissage de la langue seconde	Total partiel	**TOTAL**
Terre-Neuve-et-Labrador	1 424 133	2 105 139	3 529 272	123 082	1 825 250	1 948 332	**5 477 604**
Île-du-Prince-Édouard	2 365 250	1 251 676	3 616 926	119 508	606 044	725 552	**4 342 478**
Nouvelle-Écosse	2 239 137	5 674 344	7 913 481	137 101	2 632 605	2 769 706	**10 683 187**
Nouveau-Brunswick	5 645 620	14 350 150	19 995 770	136 939	4 228 895	4 365 834	**24 361 604**
Québec	3 434 297	47 895 534	51 329 831	28 800	2 995 240	3 024 040	**54 353 871**
Ontario	7 509 459	39 367 968	46 877 427	319 056	16 157 477	16 476 533	**63 353 960**
Manitoba	3 858 870	6 210 400	10 069 270	134 357	3 586 000	3 720 357	**13 789 627**
Saskatchewan	2 605 032	3 887 882	6 492 914	136 737	2 883 116	3 019 853	**9 512 767**
Alberta	3 251 743	3 871 580	7 123 323	210 172	5 484 392	5 694 564	**12 817 887**
Colombie-Britannique	2 959 013	5 880 800	8 839 813	274 375	6 153 150	6 427 525	**15 267 338**
Territoires du Nord-Ouest	2 197 645	721 000	2 918 645	—	545 000	545 000	**3 463 645**
Yukon	1 908 760	769 532	2 678 292	—	334 553	334 553	**3 012 845**
Nunavut	1 692 550	552 500	2 245 050	—	194 000	194 000	**2 439 050**
National	16 306 933	3 041 611	19 348 544	3 691 401	18 619 364	22 310 765	**41 659 309**
TOTAL	**57 398 442 $**	**135 580 116 $**	**192 978 558 $**	**5 311 528 $**	**66 245 086 $**	**71 556 614 $**	**264 535 172 $**

Effectifs scolaires – Canada, 1970-1971 à 2002-2003

				Effectifs dans le système de la majorité												Effectifs dans le système de la minorité		
	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Langue seconde de base			Immersion			Non inscrits dans les classes de langue seconde					
Année scolaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	5 655 431	3 617 953	2 037 478	5 214 903	3 330 149	1 884 754	2 344 867	818 353	1 526 514	n.d.	n.d.	n.d.	2 870 036	2 506 240	363 796	440 528	287 804	152 724
1971-1972	5 612 203	n.d.	n.d.	5 180 185	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 865 005	n.d.	n.d.	432 018	n.d.	n.d.
1972-1973	5 554 133	n.d.	n.d.	5 125 150	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 847 315	n.d.	n.d.	428 983	n.d.	n.d.
1973-1974	5 474 281	n.d.	n.d.	5 046 305	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 817 545	n.d.	n.d.	427 976	n.d.	n.d.
1974-1975	5 398 959	n.d.	n.d.	4 971 970	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 786 871	n.d.	n.d.	426 989	n.d.	n.d.
1975-1976	5 354 281	3 208 596	2 145 685	4 942 538	2 958 971	1 983 567	2 247 703	1 122 366	1 125 337	5 292	3 759	1 533	2 689 543	1 832 846	856 697	411 743	249 625	162 118
1976-1977	5 281 711	3 124 787	2 139 152	4 895 870	2 896 987	1 981 111	2 211 527	1 120 443	1 091 084	23 092	20 558	2 534	2 661 251	1 755 986	887 493	385 841	227 800	158 041
1977-1978	5 150 916	3 033 612	2 099 193	4 782 006	2 816 552	1 947 343	2 186 437	1 137 635	1 048 802	27 330	24 006	3 324	2 568 239	1 654 911	895 217	368 910	217 060	151 850
1978-1979	5 052 869	2 957 443	2 077 286	4 692 243	2 747 746	1 926 357	2 212 205	1 154 516	1 057 689	34 532	31 144	3 388	2 445 506	1 562 086	865 280	360 626	209 697	150 929
1979-1980	4 935 409	2 899 653	2 017 806	4 598 991	2 712 546	1 868 495	2 168 180	1 156 133	1 012 047	38 907	35 067	3 840	2 391 904	1 521 346	852 608	336 418	187 107	149 311
1980-1981	4 856 425	2 887 800	1 951 128	4 538 013	2 710 385	1 810 131	2 144 922	1 185 538	953 823	35 242	31 492	3 678	2 357 849	1 493 355	852 630	318 412	177 415	140 997
1981-1982	4 770 295	2 859 330	1 893 263	4 464 447	2 687 720	1 759 025	2 151 152	1 221 121	924 349	42 507	37 377	4 985	2 270 788	1 429 222	829 691	305 848	171 610	134 238
1982-1983	4 726 610	2 842 444	1 867 082	4 432 827	2 677 276	1 738 267	2 076 772	1 198 601	872 641	89 445	77 957	11 256	2 266 610	1 400 718	854 370	293 983	165 168	128 815
1983-1984	4 700 448	2 832 290	1 868 158	4 419 446	2 670 461	1 748 985	2 087 107	1 194 718	892 389	117 776	100 607	17 169	2 214 563	1 375 136	839 427	281 002	161 829	119 173
1984-1985	4 661 846	2 824 871	1 836 975	4 387 549	2 663 807	1 723 742	2 134 395	1 194 716	939 679	140 111	117 900	22 211	2 113 043	1 351 191	761 852	274 297	161 064	113 233
1985-1986	4 646 474	2 828 624	1 817 850	4 377 575	2 668 037	1 709 538	2 162 507	1 216 885	945 622	162 339	134 659	27 680	2 052 729	1 316 493	736 236	268 899	160 587	108 312
1986-1987	4 661 332	2 844 274	1 817 058	4 398 407	2 684 078	1 714 329	2 214 561	1 268 976	945 585	184 345	151 324	33 021	1 999 501	1 263 778	735 723	262 925	160 196	102 729
1987-1988	4 695 801	2 869 662	1 826 139	4 433 777	2 708 566	1 725 211	2 260 560	1 307 828	952 732	203 692	165 005	38 687	1 969 525	1 235 733	733 792	262 024	161 096	100 928
1988-1989	4 742 790	2 912 407	1 830 383	4 482 235	2 750 221	1 732 014	2 300 624	1 356 193	944 431	227 975	180 286	47 689	1 953 636	1 213 742	739 894	260 555	162 186	98 369
1989-1990	4 789 040	2 950 198	1 838 842	4 530 854	2 789 704	1 741 150	2 350 680	1 397 989	952 691	241 877	190 843	51 034	1 938 297	1 200 872	737 425	258 186	160 494	97 692
1990-1991	4 845 308	2 982 730	1 862 578	4 588 336	2 821 206	1 767 130	2 374 118	1 427 438	946 680	249 523	194 972	54 551	1 964 695	1 198 796	765 899	256 972	161 524	95 448
1991-1992	4 901 090	2 993 349	1 907 741	4 642 041	2 830 242	1 811 799	2 402 743	1 455 242	947 501	267 486	203 352	64 134	1 971 812	1 171 648	800 164	259 049	163 107	95 942
1992-1993	4 967 848	3 018 972	1 948 876	4 710 850	2 857 512	1 853 338	2 430 731	1 468 850	961 881	264 079	202 245	61 834	2 016 040	1 186 417	829 623	256 998	161 460	95 538
1993-1994	5 002 834	3 031 619	1 971 215	4 746 478	2 870 314	1 876 164	2 416 729	1 474 686	942 043	269 374	199 695	69 679	2 060 375	1 195 933	864 442	256 356	161 305	95 051
1994-1995	5 029 114	3 052 175	1 976 939	4 772 499	2 890 518	1 881 981	2 408 793	1 479 741	929 052	269 374	198 960	70 414	2 094 332	1 211 817	882 515	256 615	161 657	94 958
1995-1996	5 085 386	2 776 394	2 308 992	4 827 218	2 626 354	2 200 864	2 381 395	1 227 960	1 153 435	272 660	167 699	104 961	2 173 163	1 230 695	942 468	258 168	150 040	108 128
1996-1997	5 065 914	2 761 927	2 303 987	4 811 882	2 612 322	2 199 560	2 358 295	1 208 826	1 149 469	275 328	166 191	109 137	2 178 259	1 237 305	940 954	254 032	149 605	104 427
1997-1998	5 027 396	2 765 713	2 261 683	4 773 679	2 616 145	2 157 534	2 322 779	1 198 965	1 123 814	284 105	159 376	124 729	2 166 795	1 257 804	908 991	253 717	149 568	104 149
1998-1999	4 999 348	2 746 345	2 253 003	4 745 841	2 597 232	2 148 609	2 262 693	1 176 547	1 086 146	286 176	162 501	123 675	2 196 972	1 258 184	938 788	253 507	149 113	104 394
1999-2000	5 054 945	2 801 612	2 253 333	4 801 971	2 652 144	2 149 827	2 234 550	1 168 973	1 065 577	289 170	161 844	127 326	2 278 251	1 321 327	956 924	252 974	149 468	103 506
2000-2001	5 071 385	2 805 565	2 265 820	4 819 356	2 656 150	2 163 206	2 209 843	1 161 373	1 048 470	297 009	163 401	133 608	2 312 504	1 331 376	981 128	252 029	149 415	102 614
2001-2002	5 076 608	2 813 146	2 263 463	4 825 554	2 663 731	2 161 822	2 178 664	1 149 064	1 029 600	304 443	162 897	141 546	2 342 447	1 351 770	990 677	251 054	149 414	101 640
2002-2003	5 087 969	2 825 399	2 262 569	4 837 247	2 675 885	2 161 362	2 145 592	1 137 956	1 007 636	313 293	162 561	150 732	2 378 362	1 375 368	1 002 994	250 722	149 514	101 207

1. La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.
2. Le total des effectifs du système scolaire de la majorité regroupe trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.
3. Les programmes d'enseignement de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec et français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Il existe deux types de programmes de langue seconde : les programmes d'immersion et de langue seconde de base.
4. Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire. Par exemple, un élève vivant à l'extérieur du Québec inscrit dans le système scolaire de langue anglaise se verra enseigné une partie ou la totalité des matières du programme d'études en français.
5. Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (francophones au Québec et anglophones à l'extérieur du Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (l'anglais au Québec et le français à l'extérieur du Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.
6. Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (anglophones au Québec et francophones à l'extérieur du Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.
7. Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976. Les élèves inscrits en immersion française dans le système scolaire de langue anglaise au Québec sont compris dans les effectifs du système scolaire de la minorité.

Source : PALO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Effectifs scolaires – Canada moins le Québec, 1970-1971 à 2002-2003

				Effectifs dans le système de la majorité												Effectifs dans le système de la minorité		
	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Langue seconde de base			Immersion			Non inscrits dans les classes de langue seconde					
Année scolaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	4 066 643	2 638 449	1 428 194	3 874 970	2 506 123	1 368 847	1 489 537	478 869	1 010 668	n.d.	n.d.	n.d.	2 385 433	2 021 698	363 735	191 673	132 326	59 347
1971-1972	4 055 829	n.d.	n.d.	3 865 005	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 865 005	n.d.	n.d.	190 824	n.d.	n.d.
1972-1973	4 039 621	n.d.	n.d.	3 847 315	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 847 315	n.d.	n.d.	192 306	n.d.	n.d.
1973-1974	4 010 783	n.d.	n.d.	3 817 545	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 817 545	n.d.	n.d.	193 238	n.d.	n.d.
1974-1975	3 978 962	n.d.	n.d.	3 786 871	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	3 786 871	n.d.	n.d.	192 091	n.d.	n.d.
1975-1976	3 979 372	2 448 147	1 531 225	3 787 194	2 320 771	1 466 423	1 496 464	888 271	608 193	5 292	3 759	1 533	2 285 438	1 428 741	856 697	192 178	127 376	64 802
1976-1977	3 963 361	2 395 887	1 549 702	3 787 255	2 284 793	1 484 690	1 502 190	896 109	606 081	23 092	20 558	2 534	2 261 973	1 368 126	876 075	176 106	111 094	65 012
1977-1978	3 918 238	2 353 768	1 546 359	3 745 451	2 245 483	1 481 857	1 518 965	926 339	592 626	27 330	24 006	3 324	2 199 156	1 295 138	885 907	172 787	108 285	64 502
1978-1979	3 843 875	2 298 351	1 527 384	3 675 589	2 194 109	1 463 340	1 553 602	949 670	603 932	34 532	31 144	3 388	2 087 455	1 213 295	856 020	168 286	104 242	64 044
1979-1980	3 770 159	2 260 336	1 491 873	3 607 304	2 159 493	1 429 861	1 533 689	951 503	582 186	38 907	35 067	3 840	2 034 708	1 172 923	843 835	162 855	100 843	62 012
1980-1981	3 723 777	2 248 122	1 458 158	3 563 906	2 147 992	1 398 417	1 534 073	977 453	551 059	35 242	31 492	3 678	1 994 591	1 139 047	843 680	159 871	100 130	59 741
1981-1982	3 670 993	2 229 715	1 423 576	3 513 259	2 129 760	1 365 797	1 530 158	985 490	538 986	42 507	37 377	4 985	1 940 594	1 106 893	821 826	157 734	99 955	57 779
1982-1983	3 652 373	2 216 424	1 418 665	3 496 068	2 116 692	1 362 092	1 479 371	969 851	503 990	89 445	77 957	11 256	1 927 252	1 068 884	846 846	156 305	99 732	56 573
1983-1984	3 634 315	2 206 080	1 428 235	3 481 721	2 105 438	1 376 283	1 495 189	968 048	527 141	117 776	100 607	17 169	1 868 756	1 036 783	831 973	152 594	100 642	51 952
1984-1985	3 605 401	2 189 164	1 416 237	3 453 677	2 088 086	1 365 591	1 551 156	962 464	588 692	140 111	117 900	22 211	1 762 410	1 007 722	754 688	151 724	101 078	50 646
1985-1986	3 605 035	2 183 180	1 421 855	3 452 810	2 081 793	1 371 017	1 592 187	978 316	613 871	162 339	134 659	27 680	1 698 284	968 818	729 466	152 225	101 387	50 838
1986-1987	3 624 158	2 190 242	1 433 916	3 473 095	2 088 759	1 384 336	1 642 108	1 019 916	622 192	184 345	151 324	33 021	1 646 642	917 519	729 123	151 063	101 483	49 580
1987-1988	3 659 621	2 214 082	1 445 539	3 506 010	2 111 587	1 394 423	1 683 531	1 061 464	622 067	203 692	165 005	38 687	1 618 787	885 118	733 669	153 611	102 495	51 116
1988-1989	3 707 638	2 256 668	1 450 970	3 553 354	2 153 730	1 399 624	1 714 957	1 102 916	612 041	227 975	180 286	47 689	1 610 422	870 528	739 894	154 284	102 938	51 346
1989-1990	3 750 105	2 296 542	1 453 563	3 595 408	2 194 596	1 400 812	1 753 073	1 140 720	612 353	241 877	190 843	51 034	1 600 458	863 033	737 425	154 697	101 946	52 751
1990-1991	3 802 414	2 333 494	1 468 920	3 646 680	2 230 378	1 416 302	1 777 009	1 168 710	608 299	249 523	194 972	54 551	1 620 148	866 696	753 452	155 734	103 116	52 618
1991-1992	3 862 521	2 352 810	1 509 711	3 703 023	2 248 063	1 454 960	1 790 216	1 199 554	590 662	267 486	203 352	64 134	1 645 321	845 157	800 164	159 498	104 747	54 751
1992-1993	3 928 659	2 391 708	1 536 951	3 769 549	2 287 499	1 482 050	1 811 247	1 220 616	590 631	264 079	202 245	61 834	1 694 223	864 638	829 585	159 110	104 209	54 901
1993-1994	3 972 041	2 415 275	1 556 766	3 814 106	2 312 122	1 501 984	1 800 888	1 232 170	568 718	269 374	199 695	69 679	1 743 844	880 257	863 587	157 935	103 153	54 782
1994-1995	4 002 660	2 439 059	1 563 601	3 844 809	2 336 277	1 508 532	1 796 768	1 241 165	555 603	269 374	198 960	70 414	1 778 667	896 152	882 515	157 851	102 782	55 069
1995-1996	4 057 468	2 157 973	1 899 495	3 899 657	2 068 382	1 831 275	1 777 411	993 564	783 847	272 660	167 699	104 961	1 849 586	907 119	942 467	157 811	89 591	68 220
1996-1997	4 039 276	2 138 271	1 901 005	3 885 443	2 049 530	1 835 913	1 765 487	979 665	785 822	275 328	166 191	109 137	1 844 628	903 674	940 954	153 833	88 741	65 092
1997-1998	4 007 150	2 140 419	1 866 731	3 853 984	2 052 438	1 801 546	1 740 400	972 574	767 826	284 105	159 376	124 729	1 829 479	920 488	908 991	153 166	87 981	65 185
1998-1999	3 984 377	2 118 584	1 865 793	3 832 567	2 032 193	1 800 374	1 686 786	948 875	737 911	286 176	162 501	123 675	1 859 605	920 817	938 788	151 810	86 391	65 419
1999-2000	4 034 727	2 156 933	1 877 794	3 884 155	2 071 145	1 813 010	1 672 908	944 148	728 760	289 170	161 844	127 326	1 922 077	965 153	956 924	150 572	85 788	64 784
2000-2001	4 052 435	2 154 119	1 898 316	3 903 587	2 069 392	1 834 195	1 658 651	939 192	719 459	297 009	163 401	133 608	1 947 927	966 799	981 128	148 848	84 727	64 121
2001-2002	4 058 651	2 154 857	1 903 795	3 911 385	2 071 014	1 840 371	1 637 387	929 239	708 148	304 443	162 897	141 546	1 969 554	978 877	990 677	147 266	83 843	63 424
2002-2003	4 070 876	2 159 926	1 910 950	3 924 707	2 076 967	1 847 740	1 613 960	919 947	694 014	313 293	162 561	150 732	1 997 453	994 459	1 002 994	146 169	82 959	63 210

1. La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.

2. Le total des effectifs du système scolaire de la majorité regroupe trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.

3. Les programmes d'enseignement de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Il existe deux types de programmes de langue seconde : les programmes d'immersion et de langue seconde de base.

4. Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (français à l'extérieur du Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire. Par exemple, un élève vivant à l'extérieur du Québec inscrit dans le système scolaire de langue anglaise se verra enseigner une partie ou la totalité des matières du programme d'études en français.

5. Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (anglophones à l'extérieur du Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (le français à l'extérieur du Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.

6. Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (francophones à l'extérieur du Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.

7. Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976.

Source : PALO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Effectifs scolaires – Québec, 1970-1971 à 2002-2003

				Effectifs dans le système de la majorité												Effectifs dans le système de la minorité		
	Population scolaire totale			Effectifs totaux			Langue seconde de base			Immersion			Non inscrits dans les classes de langue seconde					
Année scolaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire	Total	Primaire	Secondaire
1970-1971	1 588 788	979 504	609 284	1 339 933	824 026	515 907	855 330	339 484	515 846	n.d.	n.d.	n.d.	484 603	484 542	61	248 855	155 478	93 377
1971-1972	1 556 374	n.d.	n.d.	1 315 180	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	241 194	n.d.	n.d.
1972-1973	1 514 512	n.d.	n.d.	1 277 835	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	236 677	n.d.	n.d.
1973-1974	1 463 498	n.d.	n.d.	1 228 760	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	234 738	n.d.	n.d.
1974-1975	1 419 997	n.d.	n.d.	1 185 099	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	234 898	n.d.	n.d.
1975-1976	1 374 909	760 449	614 460	1 155 344	638 200	517 144	751 239	234 095	517 144	n.d.	n.d.	n.d.	404 105	404 105	0	219 565	122 249	97 316
1976-1977	1 318 350	728 900	589 450	1 108 615	612 194	496 421	709 337	224 334	485 003	n.d.	n.d.	n.d.	399 278	387 860	11 418	209 735	116 706	93 029
1977-1978	1 232 678	679 844	552 834	1 036 555	571 069	465 486	667 472	211 296	456 176	n.d.	n.d.	n.d.	369 083	359 773	9 310	196 123	108 775	87 348
1978-1979	1 208 994	659 092	549 902	1 016 654	553 637	463 017	658 603	204 846	453 757	n.d.	n.d.	n.d.	358 051	348 791	9 260	192 340	105 455	86 885
1979-1980	1 165 250	639 317	525 933	991 687	553 053	438 634	634 491	204 630	429 861	n.d.	n.d.	n.d.	357 196	348 423	8 773	173 563	86 264	87 299
1980-1981	1 132 648	639 678	492 970	974 107	562 393	411 714	610 849	208 085	402 764	n.d.	n.d.	n.d.	363 258	354 308	8 950	158 541	77 285	81 256
1981-1982	1 099 302	629 615	469 687	951 188	557 960	393 228	620 994	235 631	385 363	n.d.	n.d.	n.d.	330 194	322 329	7 865	148 114	71 655	76 459
1982-1983	1 074 437	626 020	448 417	936 759	560 584	376 175	597 401	228 750	368 651	n.d.	n.d.	n.d.	339 358	331 834	7 524	137 678	65 436	72 242
1983-1984	1 066 133	626 210	439 923	937 725	565 023	372 702	591 918	226 670	365 248	n.d.	n.d.	n.d.	345 807	338 353	7 454	128 408	61 187	67 221
1984-1985	1 056 445	635 707	420 738	933 872	575 721	358 151	583 239	232 252	350 987	n.d.	n.d.	n.d.	350 633	343 469	7 164	122 573	59 986	62 587
1985-1986	1 041 439	645 444	395 995	924 765	586 244	338 521	570 320	238 569	331 751	n.d.	n.d.	n.d.	354 445	347 675	6 770	116 674	59 200	57 474
1986-1987	1 037 174	654 032	383 142	925 312	595 319	329 993	572 453	249 060	323 393	n.d.	n.d.	n.d.	352 859	346 259	6 600	111 862	58 713	53 149
1987-1988	1 036 180	655 580	380 600	927 767	596 979	330 788	577 029	246 364	330 665	n.d.	n.d.	n.d.	350 738	350 615	123	108 413	58 601	49 812
1988-1989	1 035 152	655 739	379 413	928 881	596 491	332 390	585 667	253 277	332 390	n.d.	n.d.	n.d.	341 214	343 214	0	106 271	59 248	47 023
1989-1990	1 038 935	653 656	385 279	935 446	595 108	340 338	597 607	257 269	340 338	n.d.	n.d.	n.d.	337 839	337 839	0	103 489	58 548	44 941
1990-1991	1 042 894	649 236	393 658	941 656	590 828	350 828	597 109	258 728	338 381	n.d.	n.d.	n.d.	344 547	332 100	12 447	101 238	58 408	42 830
1991-1992	1 038 569	640 539	398 030	939 018	582 179	356 839	612 527	255 688	356 839	n.d.	n.d.	n.d.	326 491	326 491	0	99 551	58 360	41 191
1992-1993	1 039 189	627 264	411 925	941 301	570 013	371 288	619 484	248 234	371 250	n.d.	n.d.	n.d.	321 817	321 779	38	97 888	57 251	40 637
1993-1994	1 030 793	616 344	414 449	932 372	558 192	374 180	615 841	242 516	373 325	n.d.	n.d.	n.d.	316 531	315 676	855	98 421	58 152	40 269
1994-1995	1 026 454	613 116	413 338	927 690	554 241	373 449	612 025	238 576	373 449	n.d.	n.d.	n.d.	315 665	315 665	0	98 764	58 875	39 889
1995-1996	1 027 918	618 421	409 497	927 561	557 972	369 589	603 984	234 396	369 588	n.d.	n.d.	n.d.	323 577	323 576	1	100 357	60 449	39 908
1996-1997	1 026 638	623 656	402 982	926 439	562 792	363 647	592 808	229 161	363 647	n.d.	n.d.	n.d.	333 631	333 631	0	100 199	60 864	39 335
1997-1998	1 020 246	625 294	394 952	919 695	563 707	355 988	582 379	226 391	355 988	n.d.	n.d.	n.d.	337 316	337 316	0	100 551	61 587	38 964
1998-1999	1 014 971	627 761	387 210	913 274	565 039	348 235	575 907	227 672	348 235	n.d.	n.d.	n.d.	337 367	337 367	0	101 697	62 722	38 975
1999-2000	1 020 218	644 679	375 539	917 816	580 999	336 817	561 642	224 825	336 817	n.d.	n.d.	n.d.	356 174	356 174	0	102 402	63 680	38 722
2000-2001	1 018 950	651 446	367 504	915 769	586 758	329 011	551 192	222 181	329 011	n.d.	n.d.	n.d.	364 577	364 577	0	103 181	64 688	38 493
2001-2002	1 017 957	658 289	359 668	914 169	592 718	321 452	541 276	219 825	321 452	n.d.	n.d.	n.d.	372 893	372 893	0	103 788	65 571	38 217
2002-2003	1 017 093	665 474	351 619	912 540	598 918	313 622	531 631	218 009	313 622	n.d.	n.d.	n.d.	380 909	380 909	0	104 553	66 556	37 997

1. *La population scolaire totale inclut les élèves inscrits dans les systèmes scolaires de la majorité et de la minorité.*
2. *Le total des effectifs du système scolaire de la majorité regroupe trois catégories d'élèves : les effectifs des cours de langue seconde de base, les effectifs des programmes d'immersion et les effectifs non inscrits dans les classes de langue seconde.*
3. *Les programmes d'enseignement de la langue seconde offrent l'enseignement dans la langue de la minorité (anglais au Québec) aux élèves du système scolaire de la majorité. Les programmes de langue seconde correspondent aux programmes de langue seconde de base.*
4. *Dans les programmes de langue seconde de base, les élèves du système scolaire de la majorité (francophones au Québec) reçoivent l'enseignement de la langue seconde (l'anglais au Québec) comme une matière faisant partie du programme d'enseignement. La proportion de l'enseignement de la langue seconde est inférieure à 25 % du total de la journée scolaire.*
5. *Les programmes d'immersion offrent l'enseignement dans la langue de la majorité (le français au Québec) aux élèves du système scolaire de la minorité dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire. Par exemple, un élève vivant au Québec dont la première langue est l'anglais se verra enseigner une partie ou la totalité des matières du programme d'études en français.*
6. *Un programme d'enseignement dans la langue de la minorité offre aux groupes linguistiques minoritaires (anglophones au Québec) l'enseignement dans leur langue maternelle. La langue de la minorité est utilisée comme la langue d'enseignement dans une proportion équivalente ou supérieure à 25 % du total de la journée scolaire.*
7. *Les données pour les programmes d'immersion ne sont pas disponibles pour les années antérieures à 1975-1976. Les élèves inscrits en immersion française sont compris dans les effectifs du système scolaire de la minorité.*

Source : PALO, Patrimoine canadien, août 2004, selon des données fournies par le Centre de la statistique de l'éducation, Statistique Canada.

Programmes d'appui aux langues officielles

Résultats visés et volets de programme

Développement des communautés de langue officielle

Objectif de la LLO : Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- Les membres des communautés minoritaires :
  - ont un accès accru à une éducation de qualité dans leur langue, dans leur milieu;
  - ont un accès accru à des programmes et services offerts, dans leur langue, par les ministères et organismes fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et les municipalités;
  - améliorent leur capacité à vivre dans leur propre langue, à participer à la société canadienne et à assurer leur développement à long terme.
- Les multiples partenaires travaillant au développement et à l'épanouissement des communautés se concertent et collaborent davantage afin de mieux cibler leurs interventions pour appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

À long terme

- La pérennité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est assurée.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX VOLETS DE PROGRAMME

Vie communautaire

- Collaboration avec le secteur communautaire
- Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité
- Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle
- Jeunesse Canada au travail

Éducation dans la langue de la minorité

- Collaboration intergouvernementale
- Collaboration avec le secteur non gouvernemental

AUTRES INTERVENTIONS

- Coordination de l'engagement fédéral
- Recherche

Mise en valeur des langues officielles

Objectif de la LLO : Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

RÉSULTATS VISÉS

À moyen terme

- Une proportion accrue de Canadiens et de Canadiennes :
  - ont une connaissance pratique des deux langues officielles;
  - ont une meilleure compréhension et appréciation des bénéfices de la dualité linguistique;
  - acceptent les droits des minorités de langue officielle et favorisent leur participation à la société canadienne.
- Les ministères et organismes fédéraux, sensibilisés à leurs responsabilités en matière de dualité linguistique, accroissent leurs interventions dans ce domaine.
- De nombreux partenaires qui appuient le renforcement de la dualité linguistique et de la langue française se concertent et collaborent pour mieux cibler leurs interventions.

À long terme

- Le Canada est reconnu comme pays officiellement bilingue ici et dans le monde.
- L'ensemble des Canadiens et des Canadiennes reconnaissent et appuient la dualité linguistique.
- La cohésion sociale au Canada est renforcée.

DEUX VOLETS DE PROGRAMME

Promotion de la dualité linguistique

- Appréciation et rapprochement
  - Collaboration en matière de promotion
  - Appui à l'innovation
- Capacité bilingue
  - Appui à l'interprétation et à la traduction
  - Appui à l'innovation

Apprentissage de la langue seconde

- Collaboration intergouvernementale
- Collaboration avec le secteur non gouvernemental
- Jeunesse Canada au travail

AUTRES INTERVENTIONS

- Coordination de l'engagement fédéral
- Recherche
- Promotion

/

M95

VOLUME

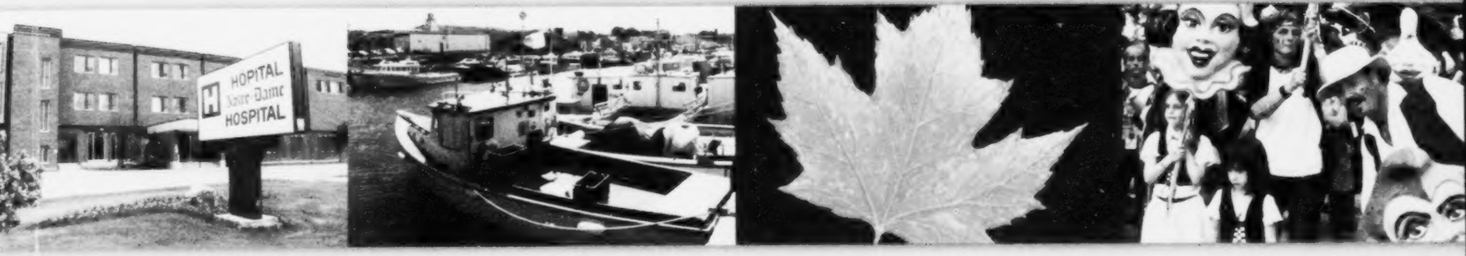
VOLUME

2

Micromedia
ProQuest

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel.: (416) 362-5211
Toll Free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161
Email: info@micromedia.on.ca

Canadian Heritage Patrimoine canadien


HOPITAL
Notre-Dame
HOSPITAL

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2003-2004

Volume 2:

Results of the activities of the designated federal departments and agencies – Implementation of Section 41 of the Official Languages Act

Canada

Table of Contents

INCREASINGLY DYNAMIC INTERDEPARTMENTAL JOINT ACTION FOR THE BETTERMENT OF OFFICIAL-LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES 1

CULTURAL SECTOR 2

- Canada Council for the Arts 2
- Canadian Broadcasting Corporation 3
- Canadian Heritage 4
- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission 6
- National Arts Centre 7
- National Capital Commission 8
- National Film Board 9
- Parks Canada 10
- Telefilm Canada 11

ECONOMIC SECTOR 12

- Agriculture and Agri-Food Canada 12
- Atlantic Canada Opportunities Agency 13
- Business Development Bank of Canada 14
- Canada Economic Development (Quebec regions) 15
- Canadian Tourism Commission 16
- Industry Canada 17
- Public Works and Government Services Canada 18
- Western Economic Diversification Canada 19

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR 20

- Canada Post Corporation 20
- Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development) 21
- Health Canada 22
- Human Resources and Skills Development Canada/Social Development Canada 23
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada 24
- Status of Women Canada 25

INTERNATIONAL AND CENTRAL AGENCIES SECTOR 26

- Canadian International Development Agency 26
- Citizenship and Immigration Canada 27
- Foreign Affairs Canada/International Trade Canada 28
- International Development Research Centre 29
- Justice Canada 30
- Statistics Canada 31
- Treasury Board Secretariat/Public Service Human Resources Management Agency of Canada 32

DETACHABLE APPENDIX

- 1994 Accountability Framework
- List of National Coordinators

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2004
ISBN 0-662-68508-3
Catalogue No. CH10-2004

Increasingly dynamic interdepartmental joint action for the betterment of official-language minority communities

Volume 2 of the Annual Report on Official Languages presents a summary of the main results achieved by the federal departments and agencies designated under the 1994 Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the Official Languages Act (OLA).

Section 41 of the Act describes the Government of Canada's commitment to promoting the advancement of Anglophone and Francophone minorities in Canada, supporting their development, and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society. Under section 42, the mandate of the Minister of Canadian Heritage is to create and promote a concerted approach within federal institutions to fulfil this commitment.

In 2003-2004, the Department of Canadian Heritage initiated the development of a tool to measure the progress made in implementing section 41 of the OLA. By identifying the main results achieved and the areas in which improvements are needed, this tool will assist federal institutions in the development of their action plans and reports of yearly achievements through a results-based approach. It will be the focus of a pilot project in 2004-2005.

In August 2003, a new agency was added to the list of designated institutions: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). Following its official designation, the CRTC initiated consultations with the interested community stakeholders with a view to developing its first action plan for the implementation of section 41 of the OLA. It took the opportunity to take stock of the progress made in its field with respect to official-language minority communities (OLMCs).

The December 2003 government restructuring gave rise to significant changes in some federal institutions. As a result, the list of departments and agencies designated under the 1994 Framework was modified. This report gives an overview of these changes, which will be highlighted further in the next annual report.

This year, the achievements of the federal institutions are divided by activity category. Thus, the Department anticipates better accountability of the progress made and the concrete and joint commitment of the Government of Canada where linguistic duality is concerned. Additional information on action plans and reports on achievement is available by contacting the department or agency directly. A list of resource persons in the designated institutions is included in the middle section of this document, which is also available on the Canadian Heritage Web site at www.pch.gc.ca.

Canada Council for the Arts

Mandate

The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency which fosters the development of the arts in Canada through grants and services to professional Canadian artists and arts organizations, as well as administering scholarly awards.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Director:
John Hobday

Official Languages Champion:
Mark Watters

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Council promoted the use of backgrounders prepared by the *Fédération culturelle canadienne-française*. These backgrounders are distributed to peer-evaluation committees to make their members aware of the realities facing official-language minority artists and organizations. Artists from these communities continue to participate fully in these committees which also helps raise members' awareness.

Consultation

The Council continues to work closely with the *Fédération culturelle canadienne-française*. It also takes part in interdepartmental working groups, coordinated by Canadian Heritage, on visual arts, media arts, theatre, publishing, and songwriting and music. Consequently, it is able to consider the priorities expressed by the representatives of the communities that participate in these working groups.

Communications

The Council organized information sessions to inform artists and art organizations about its programs and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) initiative. Media in the OLMCs were widely used to promote the information sessions, thus encouraging participation and the distribution of information.

Coordination and liaison

The activities of the Council regarding Francophone artists are carried out mainly within the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, which includes such mechanisms as interdepartmental cooperation agreements, as concluded in the areas of theatre and publishing. A cooperation agreement for the development of visual arts in Francophone minority communities is expected to be signed in 2004.

Funding and program delivery

The Council maintained the level of operating grants given to arts organizations in OLMCs, demonstrating its continued support of these organizations. It worked to implement memoranda of understanding concluded with Canadian Heritage within the framework of the IPOLC—one for the Francophone communities outside Quebec and the other for Anglophone communities in Quebec—enabling it to further encourage and support the development of the artists and organizations in these communities.

Canadian Broadcasting Corporation

Mandate

As a public broadcaster in Canada, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) provides services in French and in English; its mandate is set out in the Broadcasting Act, *which stipulates that the CBC must offer radio and television programming that provides a wide range of information, enlightenment, and entertainment.*

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President and Chief Executive Officer:
Robert Rabinovitch

Official Languages Champion:
George C. B. Smith

Official Languages Co-champion:
Nancy Lalonde

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

French Television's senior management has continued to meet with representatives of OLMCs to learn about their needs and to offer services to them. The Regions' Panel carried on with its activities, and French Television maintained its objective to maximize the effects of its regional presence.

Coordination and liaison

The Canadian Broadcasting Corporation (CBC) has upheld its commitment under the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada and has participated in the various interdepartmental working groups coordinated by Canadian Heritage. Through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), French Television, along with Telefilm Canada and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, participated in a development program for French-language writers and directors who live and work outside Quebec. These partners worked together to prepare a new IPOLC project (2004-2007) with a view to creating real opportunities for these craftspeople and bringing about the desired structuring effect.

Funding and program delivery

For a second year, French Television has produced vignettes highlighting the achievements of various Francophone creators working outside Quebec in publishing, theatre, songwriting and music, and visual arts. As a part of *Rendez-vous de la Francophonie 2004*, one episode of *La Fureur* focused on the Canadian Francophonie. The national network continued to feature regional realities by adding *Zig Zag*, a new weekly cultural magazine for the four Western Canada stations, produced in Winnipeg with contributions from each of the Western provinces.

ZIGZAG

Regional stations also produced more than 2,000 hours of programming for the *Réseau de l'Information* (RDI). French Radio celebrated the installation of 16 new transmitters for its *Chaîne musicale*—10 of which are outside Quebec—and increased its number of production and broadcasting facilities. Among French Radio's main regional achievements is increased cooperation between regional and national stations and the repositioning of Radio in Acadia, which gave rise to the opening of three news bureaus (Bathurst, Edmundston and Fredericton). English Radio in Quebec aired a series of six specials, *Roots Montreal*, designed to promote talent, reflect our wealth of cultural diversity, and strengthened its relationships with the community by including releases of *Canada Now* programming. The two regional English Radio and English Television stations continue to produce a large number of programs and reports, and contribute to network programming and to *NewsWorld*.

Canadian Heritage

Bulletin 41-42

OFFICIAL LANGUAGES - COMMUNITY DEVELOPMENT AND LINGUISTIC DUALITY

400 years of the French presence in the Americas: something to celebrate!

Vol. 10, No. 2

IPOLC

Canada

Mandate

Canadian Heritage's mission is towards a more cohesive and creative Canada through its diverse Canadian cultural works, participation in Canada's cultural life, strong connections among Canadians and promotion of the rights and responsibilities of shared citizenship. The Department also reports to Parliament on its obligations as a department designated under the 1994 Accountability Framework for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:
Liza Frulla

Official Languages Champion:
Jean-Pierre Blais

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Presentations were made in several regions on the obligations of the Department with regard to section 41 of the OLA. There was also regular participation of several sectoral representatives in working groups on culture, thereby creating an awareness of the needs of official-language communities and improved contact between the Department and these communities. Sport Canada put stronger measures in place, such as the signing of multi-party agreements, to ensure the integration of both official languages into the staging of major games in Canada.

Consultation

The Department established the Canadian Heritage-Quebec Anglophone Community Coordination Committee, bringing together representatives of the Department's various sectors and the minority Anglophone community of Quebec to create closer links between the community's priorities and the Department's policies and programs. It also continued to hold meetings of the Canadian Heritage-Francophone and Acadian Communities of Canada Committee, which had been established the previous year.

The Quebec regional office promoted an integrated approach to community development across federal departments, and supported the Global Development Plan of the Quebec Community Groups Network to validate priority needs for the province's English-speaking minority. The Western regional office made a concerted effort to reinforce ties among Francophone, Anglophone, ethnocultural and Native communities in the region, and held a meeting in Edmonton involving 20 federal departments and 30 community organizations to discuss section 41 of the OLA. For the first time, Canadian Heritage held an Official Languages Research Forum that brought together researchers from minority-language universities to analyse data collected in a vast survey on community vitality.

Communications

The 2010 Vancouver-Whistler Bid Secretariat produced promotional clips in both official languages and involved the Francophone community of British Columbia in its activities. On the world scene, the Department continued to support efforts by *TV5* to showcase French-language teaching expertise as well as Canadian talent internationally.

Coordination and liaison

The Department coordinates a network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA within designated federal institutions, and provides an analysis of action plans and annual status reports that these institutions are required to prepare. The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) became a designated federal institution for the implementation of section 41 of the OLA in August 2003.

The organization of events in the Atlantic Region celebrating the 400th anniversary of the arrival of the first French settlers in Acadia took centre stage through a partnership established between Canadian Heritage and the Atlantic Canada Opportunities Agency. The Department also participated in the eighth Ministerial Conference on Francophone Affairs in Winnipeg.

From a cultural perspective, the Department continued to coordinate interdepartmental working groups in areas such as song-music, theatre, media arts, visual arts and publishing to provide opportunities for discussion and exchange between partners from federal institutions and stakeholders from the cultural communities.

The Department continued to participate in interdepartmental committees led by Human Resources and Skills Development Canada, Health Canada, and Citizenship and Immigration Canada. Intergovernmental cooperation on minority-language education produced such achievements as initiatives to promote access to French-language education in Ontario, the creation of a French-language institute in Regina, and the development of a French-language program at Simon Fraser University. The Prairies and North Region organized the *Forum 4-2-1: 4 provinces, 2 languages, 1 plan*, an unprecedented initiative in the West marking the launch of a cohesive and relevant approach to official languages.

Funding and program delivery

Canadian Heritage provided support for the development of official-language minority communities and minority-language education through the renewal and continuation of various programs; interesting initiatives were also undertaken for second-language learning (both aspects are dealt with in more detail in Volume 1 of this report).

The Department also continued to provide financial leverage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), to encourage federal institutions to establish sustainable relations with these communities (see more details in Volume 1).

IPOLC

In the cultural area, there was greater access for the minority communities to the Book Publishing Industry Development and Arts Presentation Canada programs, and changes in the Canada Magazine Fund and the Publications Assistance Program allowed greater visibility for the promotion of cultural products. The Canadian Culture Online Program provided enhanced availability and visibility of French-language digital cultural content through such tools as *Word Wizards*, an online toolkit providing Canadian-designed language tools for the general public which has been accessed internationally and referenced by over 40 Web sites in Canada. The Cultural Spaces Canada Program invested in minority-community projects and funding continued for the new bilingual cultural gateway *culture.ca*. The Department also continued to support Virtual Museum of Canada exhibitions, online access to the Canadian Cultural Observatory, and the *Preserving My Heritage* web site.

Through Exchanges Canada, the Department entered into a contribution agreement with Canadian English- and French-speaking community college associations to create a postsecondary student mobility program aimed at improving second-language knowledge. The Department also continued to fund programs aimed at integrating racial and ethnocultural minorities into Franco-Ontarian and other minority communities throughout Canada.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Note: The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is not obligated to submit a 2003-2004 status report since it became a designated institution in 2003. It submitted, for 2004-2005, its first action plan for the implementation of section 41 of the OLA and included a summary of recent accomplishments in support of the OLMCs.

Mandate

The mandate of the CRTC is to regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system, including telecommunications service providers and common carriers that fall under federal jurisdiction.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Chairperson: Charles M. Dalfen

Official Languages Champion:
Diane Rhéaume

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Since its designation in August 2003 as a key agency under the 1994 Accountability Framework, the CRTC has called on its senior management to develop its first action plan. Consequently, it has made senior management aware of the responsibilities arising from section 41 of the OLA. The CRTC has participated in the annual general meetings of the OLMC organizations, and it is attentive to the complaints received from citizens or organizations with respect to compliance with licence terms or with the *Broadcasting Distribution Regulations*.

Consultation

In 2000, the CRTC expressed its willingness to ensure more balanced Canadian broadcasting services to minority communities by holding public consultations with Francophone communities in Canada on the status of French-language broadcasting services. The resulting report, policy, and specific regulatory measures support the CRTC's willingness to ensure that Canadian broadcasting services reflect the realities of the OLMCs everywhere in Canada.

Following its designation as a key institution, the CRTC consulted seven national organizations representing the OLMCs and developed its first action plan (2004-2005), taking into account the comments of these organizations and the priorities that they indentified. In its action plan, the CRTC has committed itself to continue with the implementation of the recommendations of the CRTC report on broadcasting services in minority communities in order to promote access to French- and English-language television services throughout Canada for these communities, and to encourage broadcasting licence holders to continue their efforts to increase regional production and broadcasting of programs that reflect the reality of these communities.

Communications

The CRTC publicizes its activities, namely public hearings, and in the electronic and print media, including those in the OLMCs. Moreover, it ensures that the agencies representing the OLMCs systematically receive all news releases. It keeps abreast of the OLMCs' concerns through the newsletters it receives from these groups.

Coordination and liaison

The CRTC attended the meetings of the national coordinators network which is responsible for implementing section 41 of the OLA in order to become familiar with this network and to participate in the exchange of information and best practices.

Funding and program delivery

As was recommended in its report on broadcasting services in minority communities, the CRTC has taken some regulatory measures to improve access to television programming services. Moreover, it encourages some French-language conventional and specialty television service licensees to call on independent producers in Canada, and requires, in some cases, that broadcasters earmark a percentage of their original broadcasts budget for regional productions.

National Arts Centre

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President and Chief Executive Officer:
Peter Herrndorf

Official Languages Champion:
Debbie Collins

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

The National Arts Centre (NAC) visited 14 professional theatre companies in Francophone minority communities. In so doing, it was able to better understand their needs and to identify means of providing support to them. It maintains ongoing working relationships with the *Fédération culturelle canadienne-française* and representatives from various artistic disciplines.

Coordination and liaison

The NAC is a signatory to the Agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada, a participant in the joint theatre forum, and a member of the interdepartmental working group on songwriting and music. It is also a signatory to a memorandum of understanding for theatre between the Canada Council for the Arts, the National Arts Centre and Canadian Heritage, signed in 1997. Through these joint actions and consultation mechanisms, it keeps abreast of projects originating in OLMCs and ensures that complementary actions are taken in support of the various artistic disciplines.

Funding and program delivery

The NAC has continued to develop theatre within Francophone minority communities through the *Développement du théatre en région* program that promotes theatre in the regions. This program is in keeping with the NAC's national mandate, which is to assist in the development of the performing arts throughout the country. Consequently, the NAC has contributed to the completion of nine projects from ten different theatre companies in six provinces. It plays an active role in organizing the new *Biennale du théâtre en région* (provisional title), the next edition of which is planned for the fall of 2005.

Mandate

The mandate of the National Arts Centre (NAC) is to encourage artistic excellence in all the performing arts. It undertakes specifically to develop performing arts in the National Capital Region and to assist the Canada Council for the Arts in the advancement of performing arts in other parts of Canada.

Les vendredis
de la chanson francophone

A series of five concerts featuring Francophone artists (*Les vendredis de la chanson francophone*) was presented from September to May at the NAC's Fourth Stage as part of its regional programming. The NAC's English Theatre also recruited two Anglophone artists from Montreal to join its production team, and it sponsored a play by a Quebec Anglophone author at the Banff Playright's Colony. A number of Anglophone artists from Quebec participated in English Theatre productions.

National Capital Commission

Mandate

The National Capital Commission's (NCC) mandate is to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of Canada's Capital Region (CCR). It is also responsible for organizing, sponsoring, promoting and communicating public activities and events in the CCR that will enrich the cultural and social fabric of Canada, taking into account the federal character of Canada, the equality of status of the official languages of Canada and the heritage of the people of Canada.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

President :
Marcel Beaudry

Official Languages Champion:
Suzanne Gustafsson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

In order to create awareness among young people regarding the richness of French-Canadian culture, the National Capital Commission (NCC) coordinated a program called *Adventures in Citizenship*. The NCC also continues to systematically distribute its educational products in OLMC schools as well as to second-language teaching associations.

Funding and program delivery

The NCC participated in various symposia/conferences throughout Canada to seek out new Canadian talent from OLMCs to promote for annual NCC events. As a result, the NCC presented many artists/groups from these communities in *Canada Day* celebrations as well as in activities relating to *Winterlude*. Linguistic duality, rapprochement among Canadians, and linguistic and regional diversity were highlighted in both the *Christmas Lights Across Canada* program and the *Sound and Light Show* on Parliament Hill.

These celebrations are broadcast on television, thereby contributing to the promotion of linguistic and regional diversity of Canada. The NCC is working more closely with the TVA network to reach a larger Acadian population. Efforts were also made to establish closer relations with the TFO network in Acadia, TVO broadcasts in western Quebec, and TVA, which is accessible via cable to all the minority communities throughout Canada.

To emphasize its key role in reinforcing linguistic duality in the CCR, the Chairman of the NCC communicated with business leaders in the region to explore possible initiatives to make the bilingual character of the capital region's establishments more visible, both in Ottawa and Gatineau, through bilingual signs, menus and services. The NCC has also welcomed the recommendations in the study conducted by the Office of the Commissioner of Official Languages entitled *For Rent: In Search of Bilingual Services from Businesses in NCR Federal Buildings*, and has taken a leadership role in this regard.

National Film Board of Canada

Mandate

The National Film Board (NFB) produces and distributes films and other audiovisual works to help Canadians and the world identify with and understand Canada.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Government Film Commissioner and Chairperson:
Jacques Bensimon

Official Languages Champion:
Laurie Jones

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

Following a bus shelter advertising campaign in Moncton, Halifax, Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton and Vancouver, the National Film Board's (NFB) *Cinéclub* now has 10,000 members in Canada. The NFB's bilingual Web site, toll-free telephone line, on-line shop and on-line catalogue, and *Focus* magazine provide information in the two official languages.

Agreements with partner libraries and others have made NFB films available to official-language minority communities. The NFB presented four documentary films and four animated films at the *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* in Vancouver. The NFB has presented films from its *French Program* through its participation in a number of film festivals, including the *Festival international du cinéma francophone de l'Acadie* that took place in Moncton in September 2003. It launched its public version of *CineRoute*, an on-line film library that offers on-demand free viewings of 250 NFB films, half of which are in French.

Coordination and liaison

The NFB actively participated in the interdepartmental working group on media arts, optimizing its opportunities for partnerships with other federal stakeholders. It also contributes to the work of the agreement for the Development of Francophone Arts and Culture in Canada.

Funding and program delivery

The reopening of the NFB French Program's *Studio Ontario/Ouest* provided filmmakers and film craftspeople with improved access to NFB services. The NFB celebrated the 30th anniversary of its *Aide au cinéma indépendant* program, through which it supported six projects presented by Francophones from outside Quebec. Through its *Filmmaker Assistance Program*, the NFB has supported 65 projects by filmmakers working in English in Quebec. The NFB has partnered with Telefilm through the Canadian Heritage Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Through the IPOLC, the NFB has offered workshops, specialized courses, and training activities to Francophone minority filmmakers; it organized a meeting of Francophone filmmakers from various parts of Canada, which 14 filmmakers attended.

Parks Canada

Mandate

The Parks Canada Agency protects and presents nationally significant examples of Canada's natural and cultural heritage and fosters public understanding, appreciation and enjoyment in ways that ensure their ecological and commemorative integrity for present and future generations.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of the Environment:
Stéphane Dion

Chief Executive Officer:
Alan Latourelle

Official Languages Champion:
Michel Latreille

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Parks Canada continued to raise awareness of the importance of linguistic duality among its employees.

Consultations

In Manitoba, the education specialist collaborates with the cultural activities coordinator for the *Division scolaire franco-manitobaine* to discuss the needs and expectations for on-site and outreach programming. Ontario, Quebec, Manitoba and Nova Scotia field units worked with tourism representatives from OLMCs to explore opportunities for collaboration and for promotion of their regions and products. In Quebec, the Forillon National Park field unit has been working with the Committee for Anglophone Social Action to put in place a heritage presentation project at Grande-Grave.

Communications

Parks Canada continued to involve OLMCs in its business. As an example, in the Yukon, heritage presentations have been improved by portrayals of French-Canadian historical figures.

Funding and program delivery

The pilot project for a fully bilingual national campground reservation system now includes, among others, Gros Morne, Bruce Peninsula, Cape Breton Highlands and Kouchibouguac. Parks Canada uses the Young Canada Works and the Federal Student Work Experience Programs to hire young bilingual Canadians and to broaden their cultural and linguistic horizons.

Telefilm Canada

INIS training participants

Mandate

Telefilm Canada is a federal cultural agency dedicated primarily to the development and promotion of the Canadian film, television, new media, and music industries.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Canadian Heritage:
Liza Frulla

Interim Executive Director:
Carolle Brabant

Official Languages Champion:
Shelley Stein-Sacks

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

Telefilm Canada held its own consultations to accurately identify the priorities of the OLMCs.

Coordination and liaison

Telefilm actively participated in the work of the Joint Working Group on Media Arts whose members include key federal stakeholders and the *Alliance des producteurs francophones du Canada* (APFC).

Funding and program delivery

Nineteen projects were completed by nine production houses that shared $368,397 in funding. Telefilm Canada contributed funds to 14 Canadian festivals that presented films in the minority official language of a province, and earmarked $1.6 million for the dubbing and captioning of Canadian productions. Telefilm provided support for 35 projects in French-language development and production outside Quebec and maintained its financial contribution of $4 million. The 79 English-language projects completed in Quebec received $12.8 million in financial assistance. Despite a decline in international co-production of feature films and a decrease in funding from the Canadian Television Fund, Telefilm Canada's participation in Francophone projects outside Quebec rose from 17 per cent in 2002-2003 to 31 per cent in 2003-2004.

Telefilm Canada, in cooperation with the APFC, carried on with the implementation of its memorandum of understanding with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Consequently, Francophone producers enhanced their ability to manage their businesses, particularly in the preparation of business plans. Immersion sessions, pre-television market training, and the participation of MIP-TV at Cannes and the *Banff Television Festival* enabled APFC producers to align themselves with broadcasters and decision-makers and to raise awareness among potential buyers at home and abroad. Through IPOLC, and in partnership with *Radio-Canada* and the National Film Board, five directors and four writers in Francophone minority communities received intensive training in producing and script development at the *Institut national de l'image and du son (INIS)*. A number of participants were given the opportunity to practise their newly acquired skills in Francophone production teams outside Quebec. Telefilm Canada noted a continuing increase in the volume of production and licences granted by broadcasters for Francophone productions outside Quebec.

ECONOMIC SECTOR

Agriculture and Agri-Food Canada

Mandate

Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) provides information, research and technology, and policies and programs to achieve security of the food system, health of the environment and innovation for growth.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:
Andrew Mitchell

Official Languages Champion:
Yvon Martel

Official Languages Co-champion:
Donna Mitchell

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Agriculture and Agri-Food Canada (AAC) has raised its employees' awareness to OLMC issues by inviting them to attend some of the meetings of the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA. For example, the Farm Women's Bureau attended a meeting held by Canadian Heritage on the challenges specific to women in Francophone minority communities.

Consultation

AAC held a number of meetings with OLMC representatives—namely, the major stakeholders in the economic sector—to gain a better understanding of their priorities and to better target its activities. This enabled it to form considerable ties with this client base. It invited the OLMCs to participate in consultations that led to the development of the new *Advancing Canadian Agriculture and Agri-Food Program.*

Coordination and liaison

AAC continued to participate actively in two economic development and employability committees (Francophone communities outside Quebec and Anglophone communities in Quebec) which come under Human Resources and Skills Development Canada. These committees help strengthen partnerships between federal government departments and promote closer ties with the OLMCs.

Funding and program delivery

AAC carried on with its Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) projects. Consequently, the *Canadian Agricultural Rural Communities Initiative in Official-Language Minority Communities*, which received matching funds from the IPOLC, enabled the completion of 39 projects in 70 official-language minority communities, including three in Quebec. AAC initiated partnership renewal discussions with Canadian Heritage to consolidate the basis of its activities in rural official-language minority communities. It also completed other specific rural economic development projects in the areas of cooperation, agri-food industry, and agri-environment.

Atlantic Canada Opportunities Agency

Mandate

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) has a broad mandate for economic development in Atlantic Canada to increase the number of jobs and the earned income of Atlantic Canadians.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:
Joseph McGuire

Official Languages Champions:
Brian Dick and Paul Joudrey

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultations

The Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) was involved in the work of the Committee of Deputy Ministers of Official Languages, led by the Privy Council Office, and of the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee. Through its involvement, ACOA has been able to shed light on certain issues of particular concern to OLMCs. ACOA has also demonstrated its commitment by taking OLMC priorities into account when implementing its policies, programs and services. Specifically, ACOA signed a memorandum of understanding with Prince Edward Island's Francophone community and other federal and provincial departments.

Communications

ACOA appointed bilingual economic development officers to better serve Francophones in Prince Edward Island and Nova Scotia. It has participated in economic development promotion activities with the *Conseil économique du Nouveau-Brunswick*, the *Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse* and various municipalities.

Coordination and liaison

ACOA sat on the National Committee for Economic Development and Employability, chaired by Human Resources and Skills Development Canada. It was involved in the work of the official languages sub-committees of each federal council in the four Atlantic provinces. The Agency also took part in meetings of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

ACOA completed a number of projects in various fields: information technologies, economic development, international activity, tourism, and business training and development for young entrepreneurs. A joint $10M investment by ACOA and Canadian Heritage under the Atlantic Canada Cultural and Economic Partnership has made possible nearly 80 projects to celebrate history and cultural diversity and stimulate economic development. Atlantic Canada's Francophone and Acadian communities have also benefited from other investments made by ACOA and the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) in about a dozen projects in the areas of tourism, young entrepreneurs and business development.

Accountability

ACOA included its report on activities related to the implementation of section 41 of the OLA in its *2003-04 Performance Report*.

Business Development Bank of Canada

Mandate

The Business Development Bank of Canada (BDC) offers financial services and creative consultation services to small Canadian businesses, with a specific focus on small and medium-sized businesses involved in export and the technology sector.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

Acting President and
Chief Executive Officer:
André Bourdeau

Official Languages Champion:
Mary Karamanos

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Communications

The Business Development Bank of Canada (BDC) carried out a variety of activities with a view to promoting its services. For example, its Moncton, New Brunswick, branch presented the *E-Start* program at the *Salon Franco-Tech* (Shippagan), and gave a workshop on entrepreneurship to young and women entrepreneurs during the *Extreme Entrepreneurship Extrême Conference*. In Quebec, the BDC Consulting Group held a number of conferences and workshops for Anglophone communities on themes including succession, strategic selling, and income tax credits for research and development. In a national advertising campaign, BDC used the media in OLMCs across the country. In cooperation with other agencies, it also sponsored the publication of a business-oriented newspaper, *La Voix des affaires francophones*, which was distributed by the only Francophone daily in New Brunswick, *L'Acadie Nouvelle*.

Consultation

In 2003-2004, BDC took part in various formal and informal consultations sponsored by the National Committee for Economic Development and Employability (Human Resources and Skills Development Canada) and by Canadian Heritage. Specifically, it held a targeted consultation with the Francophone community of Ontario. BDC employees have the opportunity to speak with OLMC representatives in the course of their current business development activities.

Coordination and liaison

BDC took part in the official languages committee of the Pacific Council of Senior Federal Officials with a view to increasing its presence in the OLMCs. It maintained its support of the National Committee for Economic Development and Employability. Its participation in the working sub-group on communications and the sub-committees on youth, tourism, and knowledge-based economy have given it a better understanding of OLMC issues.

Funding and program delivery

BDC worked with federal partners such as FedNor and Canada Economic Development (Quebec regions). For example, in Quebec, six Anglophone businesses participated in a new program called *Tech Strategy*. This year, BDC paid close attention to businesswomen and rural economic development in Quebec in particular.

Accountability

BDC moved to the second phase of its program review and carried out a practical assessment of the eligibility of OLMCs for its programs. It concluded that the best way to implement section 41 of the OLA was to integrate it into the current activities of all its branches (more than 80) across the country.

Canada Economic Development (Quebec regions)

Mandate

The mandate of Canada Economic Development (CED) (Quebec regions) is to promote the economic development of the regions of Quebec, paying special attention to those with slow economic growth and inadequate employment, with a view to the enhancement of prosperity and employment in the long term.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:
Jacques Saada

Official Languages Champion:
Rita Tremblay

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Canada Economic Development (CED) made its Operations Sector management team aware of the principal responsibilities related to the implementation of section 41 of the OLA, the involvement required and the activities to be carried out. CED appointed a resource persons in its business offices providing services to Anglophone communities and offered them a training session on section 41. In-house, CED distributed information material, including statistical data on the socio-economic characteristics of Quebec Anglophone communities. These data helps to define the action to be taken and develop strategies that take into account the realities of the community.

Consultations

CED took part in the departmental consultations organized under the Government of Canada's Action Plan for Official Languages, in cooperation with Industry Canada; it was thus able to grasp the Anglophone community's viewpoint on the implementation of the plan's economic component in Quebec. CED coordinated consultations, in conjunction with several governmental partners, with Anglophone communities in the Lower North Shore, Gaspé Peninsula and the Magdalen Islands, which face fisheries-related socio-economic problems.

Communications

In its public communications, CED makes use of English-language community media.

Coordination and liaison

CED sat on Human Resources and Skills Development Canada's National Committee for Economic Development and Employability; it co-chaired the Job Creation and Economic Diversification Permanent Working Group and contributed to the Communication and Youth permanent working groups. It also worked with Industry Canada on the development of a common vision for intervention with OLMCs.

Funding and program delivery

CED offers programs and services to Anglophone entrepreneurs (both active and future) and small and medium-sized businesses (SMEs), and to Anglophone communities and their members. It has contributed over $9 million to more than a hundred projects that affect Quebec's Anglophone minority. CED has also fostered the development and strengthening of ties between Anglophone communities and its economic and community development partners, such as the Community Futures Development Corporations. It collaborated with Canadian Heritage on a training camp for young entrepreneurs under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

Accountability

CED has integrated its OLA section 41-related objectives into its *Report on Plans and Priorities*, tabled in Parliament.

Canadian Tourism Commission

Mandate

The mandate of the Canadian Tourism Commission (CTC) is to sustain a vibrant and profitable Canadian tourism industry, market Canada as a desirable tourist destination, and support a cooperative relationship between the private sector and the governments of Canada, the provinces and the territories.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

President and Chief Executive Officer:
Michèle McKenzie

Official Languages Champion:
Chantal Péan

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Canadian Tourism Commission (CTC) representatives attended interdepartmental meetings of federal and community partners to gain a better understanding of OLMC priorities and inform the communities about the Commission's programs.

Consultations

The President-CEO undertook a round of consultations with tourism industry stakeholders. This included a meeting with the president of the National Committee for Economic Development and Employability (RDÉE Canada), to familiarize herself with OLMC issues.

Communications

CTC improved the information posted on its website by conducting and releasing research on business opportunities, new products in demand, trends, obstacles to growth and avenues for reducing transaction costs. In its publications, CTC covers OLMC projects that contribute to tourism industry development, such as the celebrations surrounding the 400th anniversary of the first French settlement in North America.

Funding and program delivery

CTC worked in cooperation with OLMC economic development organizations in British Columbia, Alberta, Ontario and New Brunswick to promote tourism in Francophone communities outside Quebec. In addition, it contributed to ensuring the presence of OLMC representatives at the *Salon mondial du tourisme* in France, at seminars for travel industry specialists in Canada and foreign trade shows to help them promote tourism in their regions. In addition, CTC contributed to the *Prix Montfort* awards gala presentation by awarding a prize to the *Festival de la Chanson de Granby* to mark this organization's contribution to the promotion of emerging Francophone performers.

Industry Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:
David L. Emerson

Official Languages Champion:
John McBride

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Industry Canada organized consultations and workshops for its departmental and regional coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA so as to provide them with better tools.

Consultation

Industry Canada carried out its first formal consultations with OLMCs to achieve more productive working relations with them and to better understand their needs and concerns.

Communications

The Department set up a network of counsellors who will be working directly in the field with OLMCs in the different regions. Their role will be to close the gap between OLMCs, on the one hand, and the Department and regional development organizations on the other.

Coordination and liaison

Industry Canada began to implement the component of the Action Plan for Official Languages for which it is responsible and worked closely with regional development organizations (ACOA, WED, CED and FedNor) to this end. It participates actively in the work of the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. It is also an active member of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

Industry Canada has contributed over $7 million to activities and initiatives involving OLMCs, of which more than $2 million came from FedNor. OLMCs took part in large numbers in departmental information and communications technology programs, such as *SchoolNet*, *Community Access* and *Computers for Schools*. The Department made sure that OLMCs benefit from the *Broadband for Rural and Northern Development Pilot Program* and are not disadvantaged because of their minority situation.

Mandate

Industry Canada's mandate is to help make Canadians more productive and competitive in the knowledge-based economy, thus improving the standard of living and quality of life in Canada. The Department helps to stimulate a dynamic and innovative economy.

Public Works and Government Services Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:
Scott Brison

Official Languages Champion:
Francine Kennedy

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) organized activities under the *Rendez-vous de la Francophonie* to promote the French language and culture in Canada. It also developed an action plan for the active offer of bilingual services in federal buildings in Canada's Capital Region.

Consultation

PWGSC took part in various meetings in which OLMC representatives explained their priorities, thereby enabling it to better understand these communities' realities.

Communications

The Department gave some 120 information sessions on *How to do Business with the Federal Government* and *Writing an Effective Proposal* to help OLMC businesses be better prepared to deal with the federal government.

Coordination and liaison

PWGSC participates in the work of the National Committee for Economic Development and Employability and *Forum 4-2-1*. Under the Regional Partnerships Fund, it supported the networking of Western official languages coordinators to promote the sharing of best practices and support efforts to assist OLMCs. The Translation Bureau set up the National Terminology Council to help the provinces and territories support OLMCs and improve the quality of bilingual services. In addition, PWGSC played an active role in the interdepartmental working group on the use of minority media set up by Canadian Heritage, further to a recommendation by the Commissioner of Official Languages.

Funding and program delivery

PWGSC agreed to support the 2005 Francophonie Games, which will be held in Winnipeg, and the 2004 World Acadian Congress, by contributing to translation costs. It continued to ensure that OLMC organizations benefit from reduced rates in hotels that do business with the federal government and has offered OLMCs copies of *TERMIUM+*, a terminological research tool. Through an agreement with Industry Canada, it provides non-profit OLMC organizations with access to computer equipment. Meanwhile, the Translation Bureau continues to offer career opportunities to young people from OLMCs under its *Un Deuxième Souffle* program. It also hosts translation students under the *University Partnership* and CO-OP programs, which enable students to gain practical experience either at Bureau offices or from their communities.

Mandate

The mandate of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is to provide the infrastructure and common services the government needs to carry out its program, thus enabling it to meet the needs and expectations of Canadians.

Western Economic Diversification Canada

La Chambre économique de l'Alberta
DEO WD Canada

Mandate

The mandate of Western Economic Diversification Canada (WED) is to promote the development and diversification of the economy of Western Canada and advance the interests of the West in national economic policy.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Ministre:
Stephen Owen

Official Languages Champion:
Judy Ferguson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The implementation of the Francophone Business Development Strategy earned Western Economic Diversification Canada (WED) the *Head of the Public Service Award* in the new *Official Languages* category, in recognition of its work with western Francophone communities and its efforts to promote linguistic duality.

Consultation

WED collaborated with Industry Canada in consultations to identify the needs, priorities and options for action of OLMCs. It also took part, with the Privy Council Office, in regional consultations to ensure the effective conduct of activities set out in the Government of Canada's Action Plan for Official Languages.

Communications

WED examined methods for gathering and conserving success stories by region and for all of Western Canada.

Coordination and liaison

WED continued to play an active role on the official languages subcommittees of the Councils of Senior Federal Officials and other similar organizations. It also worked closely with Canadian Heritage and Industry Canada and took part in the work of Human Resources and Skills Development Canada's National Committee for Economic Development and Employability. It has entered into discussions for the renewal of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) memorandum of agreement for another four-year period, since this partnership has led to the success of numerous projects and enabled community stakeholders to collaborate on the implementation of a more sustainable community development strategy.

Funding and program delivery

WED sponsored the integration of Francophone Economic Development Organizations such as the *Chambre économique de l'Alberta*, into the Western Canada Business Development Network and strengthened their role as key service providers to OLMCs. WED implemented a Francophone strategy, with an operating budget, special economic development initiatives and a regional fund. It also made use of IPOLC to promote tourism development, support Francophone entrepreneurs and set up the electronic information network Gazel.ca in Saskatchewan.

Canada Post Corporation

Mandate

The mandate of the Canada Post Corporation (CPC) is to establish and operate a postal service for the collection, transmission and delivery of messages, information, funds and goods both within Canada and internationally.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister of National Revenue:
John McCallum

President and Chief Executive Officer:
Anne Joynt

Official Languages Champion:
Ann-Therese MacEachern

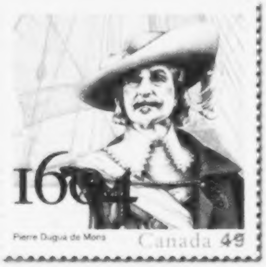
MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultations

The Canada Post Corporation (CPC) took part in various meetings, which enabled it to keep informed of the needs and priorities of OLMCs.

Communications

Canada Post participated in the 5th annual *Rendez-vous de la Francophonie*. In co-operation with *Radio Rock-Détente* and *Rendez-vous de la Francophonie*, it launched the *Écris-moi sans faute* contest to highlight the French language. It also sponsored the *Prix Montfort* in the *Affaires* category, awarded to Denis Losier, former executive director of the *Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick*. It issued a stamp marking the 400th anniversary of the first French settlement in Acadia, and another commemorating the centennial of the founding of the Montreal Children's Hospital. As part of its *Literacy Awards Program*, CPC recognized the efforts of six award winners from OLMCs.



Stamp issued for the 400th anniversary of the first French settlement in Acadia

Coordination and liaison

Canada Post actively participates in the activities of the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

Canada Post supported the national organization *French for the Future*, which manages an exchange program that promotes bilingualism and biculturalism in Canada. This organization held events in French in ten Canadian cities, bringing together high school students from several provinces and territories. Through its partnership with the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*, Canada Post contributed to the production of 550,000 French bookmarks distributed as part of *Canadian Family Literacy Day*. Also in the literacy field, Canada Post supported the Literacy Foundation's project *La lecture en cadeau* by contributing to the purchase of new books for children.

Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development)

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

President of the Treasury Board:
Reginald B. Alcock

President and Chief Executive Officer:
Janice Cochrane

Official Languages Champion:
Jocelyne Cormier

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Canadian Centre for Management Development (CCMD) continued to expand its outreach to public service managers to further their contribution to section 41 of the OLA and to foster a better understanding of official-language minority communities in Canada. Many groups and individuals within the Knowledge Management and Advance Education cluster made efforts to communicate in both official languages (i.e. e-mails, meetings, voice messaging). Information sessions were organized in both official languages or were bilingual.

Communications

About 500 hard copies of the *Action-Research Roundtable on Official Languages* were distributed to senior managers and official-language specialists of the Public Service of Canada. This report was quoted in a study of the Office of the Commissioner of Official Languages entitled *Walking the Talk: Language of Work in the Federal Public Service*. A *Young Mentorship Initiative* was designed to provide young Canadian scholars with a privileged access to federal public executives and exposes them to cutting-edge practices in public administration.

Funding and program delivery

Significant efforts were made by the CCMD Library and by *Campusdirect* to find and offer commercial products in both official languages. *Campusdirect* on-line offers 93 courses for French titles and 111 for English. All custom-made courses were developed and programmed in both official languages.

As a result of the federal government restructuring announced on December 12, 2003, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) was integrated into the new entity called the Canada School of Public Service.

Mandate

The Canada School of Public Service is mandated to encourage pride and excellence in the Public Service; to foster a sense of common purpose, values and traditions; to support common learning and development needs; to assist deputy heads and their counterparts meet their organizations' learning needs; and to pursue excellence in public sector management and public administration.

Health Canada

Mandate

Health Canada is responsible for helping the people of Canada maintain and improve their health; it plays an important role with respect to policy development and program and service delivery. Health Canada works in partnership with the provincial and territorial governments, First Nations and Inuit communities, as well as other interested parties.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:
Ujjal Dosanjh

Official Languages Champion:
Marcel Nouvet

Official Languages Co-champion:
Aldean Andersen

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Health Canada has adopted a new internal policy on official languages in order to more effectively reach its employees and support OLMCs. It also organized various activities as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*. Health Canada's six regional offices received funding to help them better reflect linguistic duality and increase their capacity to promote better access to health services.

Consultation

The Department took part in departmental consultations on implementing the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. It has also brought together its (Anglophone and Francophone) OLMC advisory committees regularly and has ensured that these communities take part in the renewal of its funding programs.

Communications

Information about Health Canada programs and services is provided to OLMCs through the Department's network of regional coordinators and through OLMC media. Health Canada's Web site is also an important source of bilingual information.

Coordination and liaison

Health Canada actively participates in the meetings and work of the Citizenship and Immigration Canada steering committee, where it recommended various measures to improve the capacity to receive immigrants and provide for their economic, social and cultural integration. The Department also took part in the Departmental Official Languages Champions Conference in Edmonton in April 2003. It is also a very active partner in the network of national coordinators responsible for implementing section 41 of the OLA.

Funding and program delivery

As part of the Government of Canada's Action Plan, the Department created the *Contribution Program to Improve Access to Health Services* for OLMCs, which funds networking initiatives and health care professional training and retention measures. Within this context, 14 contribution agreements have been signed with recipients in both communities: *Société Santé en français* and the Quebec Community Groups Network, which will receive $9.3M and $4.7M, respectively, over a five-year period to maintain and develop networks for facilitation and coordination of activities around health-care issues. For training and retention, the *Consortium national de formation en santé* (ten post-secondary institutions) will receive $63M over five years to ensure the availability of health-care professionals who can work in French. As well, McGill University will receive $12M to organize training activities to ensure the availability of health-care professionals who can work in English in Quebec.

Accountability

Health Canada has modified its grants and contributions management system so it is able to identify projects that support OLMCs and provide more accurate reporting on the assistance it provides them.

Human Resources and Skills Development Canada

Social Development Canada

MINISTERS AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Human Resources and Skills Development:
Joseph Volpe

Official Languages Champion:
Maryantonett Flumian

Minister of Social Development:
Ken Dryden

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Human Resources and Skills Development Canada's (HRSDC) Secretariat, Official-Language Minority Communities (SOLMC), used various approaches to educate managers and employees about the importance of implementing section 41 of the OLA.

Consultation

HRSDC and Social Development Canada (SDC) actively took part in consultations organized by the Privy Council Office in connection with the Government of Canada's Action Plan for Official Languages. They also took part in meetings of the network of official languages champions and the network of national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the OLA. At HRSDC, regional coordinators play an important role by helping to develop and modify programs and by being attentive to community development priorities.

Coordination and liaison

HRSDC continued to direct the work of the National Committee for Economic Development and Employability and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The annual reports of these two committees present significant achievements in OLMCs through the programs and services offered by a number of federal departments and agencies working in the area of economic development and employability.

Funding and program delivery

HRSDC set up initiatives involving literacy, internships for young people and bilingual service improvements at the Job Bank. It also continued its work to renew the Support Fund, which supports the work of the two national committees on economic development and employability.

As for SDC, it instituted a national pilot project to provide an update on child care services in French and their influence on the linguistic and cultural development of OLMCs. As well, SDC mandated the *Commission nationale des parents francophones* to support OLMCs in developing policies better suited to their educational and child care needs.

On December 12, 2003, Human Resources Development Canada was dismantled and two new departments were created: Human Resources and Skills Development Canada and Social Development Canada.

Mandate

- ❑ *Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) is responsible for providing all Canadians with the tools they need to thrive and prosper in the workplace and community, through human capital development and labour market development.*
- ❑ *Social Development Canada (SDC) is mandated with helping to secure and strengthen Canada's social foundation, by helping families with children, supporting people with disabilities and ensuring that seniors can fully participate in their communities.*

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

President:
Dr. Marc Renaud

Official Languages Champion:
Shirley Squires

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Consultation

In 2004, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) consulted a number of universities, including minority-language institutions, on the possibility of transforming itself from a granting council to a "knowledge council", which puts additional emphasis on the mobilization, transfer, use and application of knowledge created by social sciences and humanities research.

Communications

SSHRC regularly informs its community about its programs, both electronically and through mail-outs. It also communicates with its clients through post-secondary institutions. In the area of official languages research, SSHRC distributes program and other information to individual researchers, to universities in official-language minority regions, and to related associations such as the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec*.

A compendium of SSHRC-funded research projects on the bilingual character of Canada's population and on official-language minority communities is drawn up and updated regularly.

We build understanding
Canada

Coordination and liaison

In 2003-2004, SSHRC and the Official Languages Support Programs Branch of the Department of Canadian Heritage explored the possibility of establishing a joint initiative to contribute to the rebuilding and expansion of Canada's research capacity in the areas of minority official languages, bilingualism and second languages.

Mandate

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) is an arm's-length federal agency that promotes and supports university-based research and training in the social sciences and humanities.

Funding and program delivery

SSHRC continues to provide peer-reviewed grants and fellowships for academic research projects on many topics, including issues relating to official-language minorities and Canada's bilingual character. Examples of funded research projects include: an examination of how Catholic Francophone immigration into Saskatchewan contributed to the "Fransaskois" identity; a study of nationalist commemorations in minority Francophone communities in Nova Scotia and Ontario; and an analysis of Francophone culture in the Prairies with a focus on literary production.

In 2003, the *Community-University Research Alliances* (CURA) program became one of SSHRC's mainstream strategic programs. CURAs fund research partnerships between community organizations, such as official-language minority groups, and Canadian universities through national competitions of peer-reviewed research projects.

Status of Women Canada

Mandate

Status of Women Canada (SWC) is responsible for promoting gender equality and the full participation of women in the economic, social, cultural and political life of the country.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Minister:
Liza Frulla

Official Languages Champion:
Florence Ievers

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

With a view to developing its 2003-2006 action plan, Status of Women Canada (SWC) made its senior management aware of the importance of aiming for concrete results and assuming leadership for implementing the plan. In each directorate, the official responsible for official languages received basic training and certain tools designed to facilitate the work. As well, SWC is committed to recognizing and promoting Canada's linguistic duality at its 15 service points across the country.

Consultation

Status of Women Canada developed its three-year action plan by considering its mandate and priorities following consultations with women in OLMCs, mainly with respect to access to government programs, services and information; financial, material and technical support and support for social development; increased participation in the women's equality movement; and opportunities to take part in the government policy development process.

Communications

Information on SWC programs, services and resources is available in both official languages on the Internet or on paper from headquarters and regional offices. Policy research reports funded by the Policy Research Fund are also available; they have been distributed to federal and provincial ministers and officials, SWC regional offices, research organizations, women's groups, etc. SWC also published an article on gender-based analysis and official languages in Canadian Heritage's *Bulletin 41-42* to promote this important policy and program analysis tool.

Coordination and liaison

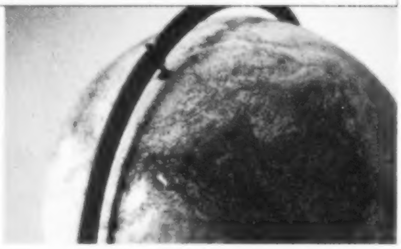
SWC continues to take part in various interdepartmental committees that support OLMCs, such as Federal Councils, the network of national co-ordinators responsible for section 41 of the OLA, the *Canadian Rural Partnership* and the *National Homelessness Initiative*. Therefore, SWC can ensure that policy discussions and considerations reflect the issues and priorities of women in OLMCs.

Funding and program delivery

Through its *Agenda for Gender Equality Program*, SWC has invested over $1M to achieve the expected outcomes in its action plan: to improve the organizational capacity of OLMC women's groups and to promote inclusive processes for developing government policy so that OLMC women can have full access to and participate fully in the political, social and cultural aspects of Canadian society.

INTERNATIONAL AND CENTRAL AGENCIES SECTOR

Canadian International Development Agency



MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of International Co-operation:
Aileen Carroll

President: Paul Thibault

Official Languages Champion:
Jean-Marc Métivier

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Funding and program delivery

The Canadian International Development Agency (CIDA) has worked with many partners from the voluntary and private sectors. It has supported several teaching institutions serving OLMCs that offer international development programs. The Agency continues to support the efforts of these communities, particularly through its regional offices in the Atlantic, Pacific and Prairies regions. These offices, which support international co-operation efforts by encouraging greater regional participation in CIDA's activities, have forged ties with OLMCs in their regions.

Mandate

The Canadian International Development Agency (CIDA) is mandated to facilitate the efforts of the people of developing countries to achieve self-sustainable economic and social development in accordance with their needs and environment, and to provide humanitarian assistance, thereby contributing to Canada's political and economic interests abroad.

Citizenship and Immigration Canada

Mandate

Citizenship and Immigration Canada's (CIC) mandate is to build a stronger Canada by deriving maximum benefit from the global movement of people; protecting refugees at home and abroad; supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and managing access to Canada.

MINISTER AND SENIOR OFFICIALS RESPONSIBLE:

Minister:
Judy Sgro

Official Languages Champion:
Lyse Ricard

Official Languages Co-champion:
Louise Gravel

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Official-language clauses were incorporated into settlement and resettlement program contribution agreements, and guidelines for their implementation were issued to all Citizenship and Immigration Canada (CIC) offices.

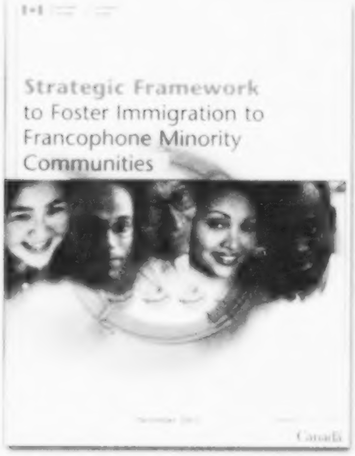
Consultation

Citizenship and Immigration Canada continued to promote immigration to Francophone minority communities through the Citizenship and Immigration Canada-Francophone Minority Communities Steering Committee. CIC was able to increase support from and participation in the Committee from other federal departments and from provincial and territorial governments. In November 2003, the Committee published the *Strategic Framework to Foster Immigration to Francophone Minority Communities* and began the development of national, provincial and territorial action plans to attain the five objectives identified through consultation of all its members.

Communications

A prototype of a Francophone immigration Web site was developed to provide information on the *Official Languages Act* and on Francophone minority communities for CIC clients both in Canada and abroad.

CIC also participated in two tours in central European and South American cities. These tours were organized in collaboration with the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada*, Foreign Affairs and International Trade Canada and Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The purpose of the tours was to encourage potential immigrants to come to Canada and settle in Francophone minority communities.



Strategic Framework
to Foster Immigration to
Francophone Minority
Communities

Canada

Coordination and liaison

Clauses that recognize the importance of encouraging the development of the OLMCs are included in all new and renegotiated federal/provincial/territorial agreements such as the Agreement for Canada-British Columbia Cooperation on Immigration, the Canada-Manitoba Immigration Agreement and the Canada-Saskatchewan and Canada-Nova Scotia Agreements on Provincial Nominees.

A new Metropolis centre was created in Atlantic Canada to stimulate, promote and support productive partnerships among academics in pursuing policy-releted research agendas on immigration, population migration and cultural diversity.

Foreign Affairs Canada
International Trade Canada

Mandate

On December 12, 2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) was split into two entities:

- ☐ *Foreign Affairs Canada (FAC) supports Canadians abroad, works towards a more peaceful and secure world, and promotes our culture and values internationally.*
- ☐ *International Trade Canada (ITCan) supports the development of trade by providing services to exporters, developing policy, and attracting investment in the Canadian economy.*

MINISTERS AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Foreign Affairs Canada:
Pierre Pettigrew

Official Languages Champion:
Gisèle Samson-Verreault

Minister of International Trade Canada:
James Scott Peterson

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Under the *Speakers Program*, tours were organized across Canada for Heads of Mission and departmental officials. Special attention was given to OLMCs in the planning of these tours.

Consultation

In 2003, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) participated in a number of interdepartmental working groups coordinated by Canadian Heritage. Its representatives have regular contact with the *Fédération culturelle canadienne-française* and other artistic groups. They have also met with organizations and institutions such as the *Université de Moncton* and the *Société éducative de l'Alberta*.

Communications

FAC and ITCan promote Canada's linguistic duality in all their activities both in Canada and abroad by presenting this duality as an integral part of Canadian society. Special events such as the *Rendez-vous de la Francophonie* are also promoted.

Funding and program delivery

DFAIT contributed to various projects that promote Canada's Francophone minority community and its richness, diversity and vitality: a tour of an Acadian musical group in Francophone communities in Louisiana, U.S.A.; the *International Acadian-Cajun Festival of Quebec*; and the participation of the *Association franco-yukonnaise* in a Canada-France/France-Canada International Congress.

In the context of the 400th anniversary of Acadie and the French presence in North America, DFAIT's contribution to the *Société nationale de l'Acadie* allowed the organization to support numerous requests for Acadian and Franco-Canadian participation in activities held in France, Belgium and other Francophone countries.

Under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) signed with Canadian Heritage, DFAIT, Citizenship and Immigration and the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* funded an international tour of Francophone artists. The tour showcased the artistic and cultural richness and diversity of Canada's Francophone minority communities in Eastern Europe, Latin America and Francophone Africa.

International Development Research Centre

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Foreign Affairs:
Pierre Pettigrew

President:
Maureen O'Neil

Official Languages Champion:
Chantal Schryer

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The International Development Research Centre's (IDRC) *Training and Awards Program* helps young researchers acquire experience in their field of interest. Applications are carefully reviewed and priority is given to researchers in official-language minority communities.

Communications

IDRC continued to invest substantial resources to communicate all corporate information, news, features and program-related information to OLMCs. It continues to reach out to Canadians in OLMCs that are actively involved or interested in international development research.

Funding and program delivery

IDRC maintained its support for the OLMCs in Canada through the *Canadian Partnerships Program* and the *Training and Awards Program.* Grants were awarded to universities for activities involving minority-language students. The goal is to provide exposure to official-language minority community students and to afford them opportunities to further develop their interest in the field of international development.

Mandate

The International Development Research Centre (IDRC) initiates, encourages, supports, and conducts research into the problems of the developing regions of the world and into the means for applying and adapting scientific, technical, and other knowledge to the economic and social advancement of those regions.

IDRC CRDI

Justice Canada

Mandate

The mission of the Department of Justice is to ensure that Canada is a just and law-abiding society with an accessible, efficient and fair system of justice; provide high-quality legal services and counsel to the government and to client departments and agencies; and promote respect for rights and freedoms, the law and the Constitution.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister:
Irwin Cotler

Official Languages Champion:
Michel Bouchard

Official Languages Co-champion:
Dawn Edlund

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Justice Canada has sought to educate its employees about its strategic plan and the official-language accountability and coordination framework. Consequently, program managers have taken part in information workshops on such issues as the needs of OLMCs and the importance of consulting them. The Department continues to promote linguistic duality internally by promoting its benefits to employees. In this regard, the Official Languages Co-champion has taken part in management committees; the Department also organized activities as part of the *Rendez-vous de la Francophonie*, and orientation sessions for new employees deal with linguistic duality.

Consultation

The Department developed a strategic plan that reflects the needs of OLMCs and is intended to demonstrate leadership in implementing section 41 of the OLA. It also set up an Advisory Committee on Justice in Both Official Languages to bring together stakeholders in the legal community, OLMCs and the Department of Justice. There are also three consultative sub-committees: one on access to justice in both official languages, and two on the community component, section 41 of the OLA (one Anglophone and the other Francophone).

Communications

The Department developed a communication plan for the implementation of section 41 and is planning to produce various tools, including *Rendez-vous de la Francophonie* banners, a guide for regional and departmental coordinators, and a Web site on implementing section 41 in order to facilitate access to departmental programs and services. The network of regional coordinators is now complemented by a network of program and policy coordinators. Regional coordinators have taken part in numerous annual general meetings of community organizations to present departmental programs and services. As well, the Department has taken part in conferences, workshops and other presentations to increase awareness of the linguistic obligations of federal institutions.

Coordination and liaison

The Department continues to play an active role on the federal-provincial-territorial working group on access to justice in both official languages, whose mandate consists of examining obstacles and potential solutions to improve access to justice in both official languages. The Department also participates actively in meetings of national coordinators responsible for the implementation of section 41.

Funding and service delivery

The following five programs support OLMCs: the *Access to Justice in Both Official Languages Support Fund*, the *Youth Justice Renewal Initiative*, the *Public Legal Education and Information Program*, the *Child-Centred Family Justice Fund*, and the *Family Violence Initiative* (Justice component).

Statistics Canada

Mandate

Statistics Canada's mandate is to: collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information; promote and develop integrated social and economic statistics pertaining to the whole of Canada and to each of the provinces, and to coordinate plans for the integration of those statistics.

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIALS

Minister of Industry:
David L. Emerson

Chief Statistician:
Dr. Ivan Fellegi

Official Languages Champion:
Alain Séguin

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

Statistics Canada's regional Advisory Services staff has been briefed on section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) and its responsibilities in that regard. Statistics Canada established an in-house committee of representatives from key divisions that develop surveys of significant interest to official-language minorities. The Committee's mandate is to promote and facilitate information-sharing and implementation of section 41 of the OLA at Statistics Canada.

Consultation

In February 2004, Statistics Canada participated in the first meeting of the new consultative committee on research in the areas of family literacy and awakening to French-language writing. Executives also participated in a workshop with members of Quebec's Anglophone communities, representatives of federal departments and academic experts to take stock of the needs of these communities with respect to available data and the development of research projects.

Communications

Statistics Canada produced various publications relating to Canada's official languages and issues relating to official-language minority communities. A new brochure entitled *Information on Official Languages at Statistics Canada* was distributed to community associations as well as to federal departments and is available at all Statistics Canada regional offices. It also updated the publication *Languages in Canada – 1996 Census*, adding analyses that take into account new data and linguistic variables from the 2001 Census. In December 2003, Statistics Canada researchers published two articles in the journal *Canadian Social Trends*: "30 years of education: Canada's language groups" and "Health care in French outside Quebec".

A CD-ROM on the portrait of official-language communities based on the 2001 Census has been distributed free of charge to a number of official-language minority associations. Statistics Canada made presentations at various meetings to promote the possible uses of the data available on this CD-ROM as well as on its Web site, and a training workshop has been developed.

Coordination and liaison

Statistics Canada is a member of the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research chaired by the Privy Council Office. It informs delegates from other government departments of new surveys and analytical projects. It also carried out research projects in cooperation with Canadian Heritage, Justice Canada, and other departments.

Portrait of Official Language Communities in Canada
Portrait des communautés de langue officielle au Canada
2001
Census · Recensement
Canada

Treasury Board Secretariat

Public Service Human Resources Management Agency of Canada

MINISTER AND RESPONSIBLE SENIOR OFFICIAL

Treasury Board President:
Reginald B. Alcock

President of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada:
Michelle Chartrand

MAIN RESULTS ACHIEVED BY ACTIVITY CATEGORY

Awareness

The Official Languages Branch (OLB) continues to review Treasury Board submissions to ensure maximum impact on official languages in such areas as service to the public, language of work and the development of OLMCs. This way, initiatives contained in these presentations better reflect the realities of these communities and better address their development priorities.

Consultation

Following the release of 2001 Census data by Statistics Canada, institutions subject to the OLA have had to review their obligations with respect to service delivery in both official languages. Given that OLMCs are concerned about a possible reduction in services in their language, the OLB set up a discussion group to study the impact of the exercise on communities. Treasury Board approved a transition period, during which federal institutions must consult OLMCs targeted for service reductions.

The OLB has also held some of its advisory networks' meetings in the regions, which has given OLMCs the opportunity to raise their needs with officials from the federal institutions in attendance.

Coordination

The OLB continued to support the work of the National Committee for Economic Development and Employability, its coordinating groups on economic development and employment (RDÉE), and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, coordinated by Human Resources and Skills Development Canada. As a result, the members of these two committees are better informed about Treasury Board's roles and responsibilities.

The OLB also coordinates the meetings of the official languages champions network and two advisory committees (departments and Crown corporations) on official languages.

Funding and program delivery

The Government of Canada's Action Plan for Official Languages earmarks $400,000 per year over five years for pilot projects to attract and retain bilingual candidates within the Public Service, which could be of particular interest to OLMCs. A five-year agreement to that effect was reached with the Public Service Commission.

Under the *Official Languages Innovation Program*, $800,000 has been distributed to regional federal councils and institutions. A number of the activities approved under this program target OLMCs. Therefore, in partnership with the Quebec Community Groups Network, the OLB conducted a study on the status of Anglophones in the federal Public Service in Quebec. The Quebec Federal Council set an action plan and submitted proposals to the *Official Languages Innovation Program*. Two projects selected for 2004-2005 aim to improve the status of Anglophones in the federal public service in Quebec.

Mandate

The Treasury Board Secretariat is tasked with providing advice and support to Treasury Board ministers in their role of ensuring value for money as well as providing oversight of the financial management functions in departments and agencies.

The Public Service Human Resources Management Agency of Canada was created in December 2003 to ensure that the government's agenda for renewal of human resources management throughout the Public Service is carried out.

Accountability framework (1994) for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*

In August 1994, the Government of Canada approved the establishment of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. Section 41 commits the federal government to enhancing the vitality of English-speaking and French-speaking minority communities, as well as to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. This commitment ensures not only that official-language minority communities have access to services in their language, but also that all federal institutions actively contribute to the development and vitality of these communities.

Section 42 of the *Official Languages Act* mandates the Minister of Canadian Heritage to promote and encourage a coordinated approach to these commitments among federal institutions.

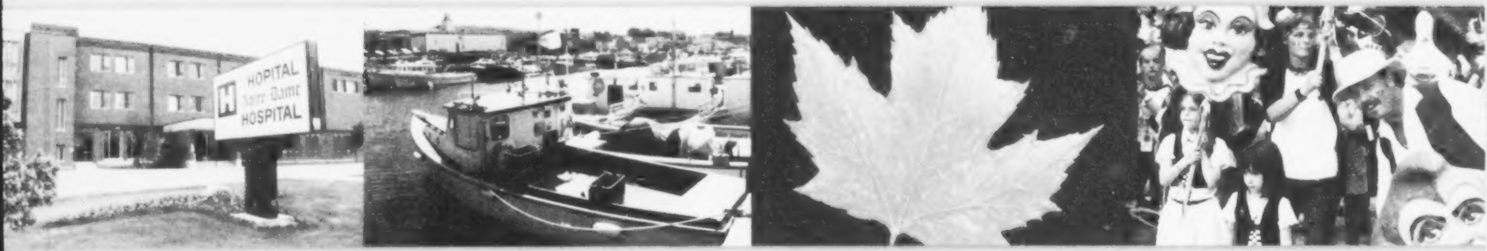
THE MAIN ELEMENTS OF THE ACCOUNTABILITY FRAMEWORK ARE AS FOLLOWS:

- Initially, measures will target a certain number of key federal institutions in areas of intervention which are vital to the minority official-language communities and have the greatest impact on their development. The key federal institutions are primarily those involved in the areas of economic, human resources and cultural development.
- Each key federal institution develops an action plan for the implementation of section 41 which takes into account the specific needs of the official-language minority communities.
- The action plans are developed in consultation with the official-language minority communities in order to identify community needs and to allow institutions to take these into account in their activities.
- Each minister or agency head must submit its action plan to the Minister of Canadian Heritage and produce an annual status report.
- The Minister of Canadian Heritage reports to Parliament on the implementation of this governmental commitment via the Annual Report on Official Languages. The Annual Report highlights the results attained during the previous year by each key federal institution targeted by this framework.

The national coordinators are there to help you!

ORGANIZATION	NAME	TELEPHONE	E-MAIL
Agriculture et Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772	murphyb@agr.gc.ca
Atlantic Canada Opportunities Agency	Kurt Inder	(506) 851-3857	kinder@acoa-apeca.gc.ca
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865	dora.raimondo@bdc.ca
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4414 ext 5207	katherine.berg@canadacouncil.ca
Canada Economic Development (Quebec regions)	Louisette D'Amboise	(514) 496-0946	louisette.d_amboise@dec-ced.gc.ca
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596	roberta.gauthier@canadapost.postescanada.ca
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 288-6047	helene_gendron@cbc.ca
Canada School of Public Service (Canadian Centre for Management Development)	Lily Campbell	(613) 996-0286	lily.campbell@csps-efpc.gc.ca
Canadian Heritage	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509	marjolaine_guillemette@pch.gc.ca
Canadian International Development Agency			
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	Diane Rhéaume	(819) 997-1027	diane.rheaume@crtc.gc.ca
Canadian Tourism Commission	Guy Desaulniers	(613) 954-3840	desaulnier.guy@ctc-cct.ca
Citizenship and Immigration	Lyne Deschênes	(613) 941-6392	lyne.deschenes@cic.gc.ca
Foreign Affairs Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833	tricia.macdonald@international.gc.ca
Health Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120	aldean_andersen@hc-sc.gc.ca
Human Resources and Skills Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771	michelle.hamelin@hrsdc-rhdcc.gc.ca
Industry Canada	Okenge Morisho	(613) 954-4083	morisho.okenge@ic.gc.ca
International Development Research Centre	Lise Gaulin	(613) 236-6163 ext 2426	lgaulin@idrc.ca
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017	lucie.charron@justice.gc.ca
National Arts Centre	Joanne Kitamura	(613) 947-7000 ext 542	jkitamur@nac-cna.ca
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334	spellica@ncc-ccn.ca
National Film Board	Laurie Jones	(514) 283-9246	l.jones@nfb.ca
Parks Canada	Frank Roscoe	(819) 953-9480	frank.roscoe@pc.gc.ca
Public Works and Government Services Canada	Denis Cuillerier	(819) 956-5059	denis.cuillerier@pwgsc.gc.ca
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447	boris.stipernitz@sshrc.ca
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763	lachrej@statcan.ca
Status of Women Canada	Jeannine Chauvette	(613) 947-0205	jeannine.chauvette@swc-cfc.gc.ca
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363	roya@telefilm.gc.ca
Treasury Board Secretariat	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567	ouellet.jocelyne@fin.gc.ca
Western Economic Diversification Canada	Kiran Cahoon	(780) 495-5976	kiran.cahoon@wd.gc.ca

Patrimoine canadien
Canadian Heritage


HOPITAL
Notre Dame
HOSPITAL

LANGUES OFFICIELLES

Rapport annuel 2003-2004

Volume 2 :

Résultats des activités des ministères et organismes fédéraux désignés – Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Canada

Table des matières

UNE CONCERTATION INTERMINISTÉRIELLE TOUJOURS PLUS DYNAMIQUE POUR LE MIEUX-ÊTRE DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE 1

- **SECTEUR CULTUREL** 2
  - Centre national des Arts 2
  - Commission de la capitale nationale 3
  - Conseil des Arts du Canada 4
  - Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes 5
  - Office national du film 6
  - Parcs Canada 7
  - Patrimoine canadien 8
  - Société Radio-Canada 10
  - Téléfilm Canada 11
- **SECTEUR ÉCONOMIQUE** 12
  - Agence de promotion économique du Canada atlantique 12
  - Agriculture et Agroalimentaire Canada 13
  - Banque de développement du Canada 14
  - Commission canadienne du tourisme 15
  - Développement économique Canada (régions du Québec) 16
  - Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 17
  - Industrie Canada 18
  - Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 19
- **SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES** 20
  - Condition féminine Canada 20
  - Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 21
  - École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion) 22
  - Ressources humaines et Développement des compétences Canada/Développement social Canada 23
  - Santé Canada 24
  - Société canadienne des postes 25
- **SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX** 26
  - Affaires étrangères Canada/Commerce international Canada 26
  - Agence canadienne de développement international 27
  - Centre de recherches pour le développement international 28
  - Citoyenneté et Immigration Canada 29
  - Justice Canada 30
  - Secrétariat du Conseil du Trésor/Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada 31
  - Statistique Canada 32

ANNEXE DÉTACHABLE

- Cadre de responsabilisation de 1994
- Liste des coordonnateurs nationaux

© Ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2004
ISBN 0-662-68508-3
N° de catalogue CH10-2004

Une concertation interministérielle toujours plus dynamique pour le mieux-être des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Le volume 2 du Rapport annuel sur les langues officielles *présente un sommaire des principaux résultats atteints par les ministères et organismes fédéraux désignés en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la* Loi sur les langues officielles *(LLO).*

Rappelons que l'article 41 de la *Loi* stipule l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. En vertu de l'article 42, la ministre du Patrimoine canadien a le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en œuvre de cet engagement.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le ministère du Patrimoine canadien a entrepris d'élaborer un outil pour mesurer les progrès réalisés dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. En permettant de cerner les principaux résultats obtenus et les domaines où il y a lieu d'apporter des améliorations, cet outil aidera les institutions fédérales à élaborer leur plan d'action et leur bilan de réalisations annuel selon une approche axée sur les résultats. Il fera l'objet d'un projet pilote en 2004-2005.

En août 2003, un nouvel organisme s'est ajouté à la liste des institutions désignées : il s'agit du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Après sa désignation officielle, le CRTC a entrepris des consultations auprès des intervenants communautaires intéressés en vue d'élaborer son premier plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Il en a profité pour dresser un bilan des progrès réalisés dans son domaine à l'égard des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM).

Par ailleurs, la restructuration gouvernementale de décembre 2003 a entraîné d'importants changements dans certaines institutions fédérales, ce qui a donné lieu à une modification de la liste des ministères et organismes désignés en vertu du Cadre de 1994. Le présent rapport donne un aperçu de ces changements qui se refléteront davantage dans le prochain rapport annuel.

Cette année, les réalisations des institutions fédérales sont regroupées en catégories d'intervention. Le Ministère espère ainsi mieux rendre compte des progrès réalisés et de l'engagement concret et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Le lecteur souhaitant plus de détails sur les plans d'action et bilans de réalisations peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme concerné. Une liste des personnes-ressources des institutions désignées se trouve au centre du présent document, lequel est également accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien à l'adresse www.pch.gc.ca.

Centre national des Arts

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Directeur :
Peter Herrndorf

Championne des langues officielles :
Debbie Collins

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

Le Centre national des Arts (CNA) a rendu visite aux 14 compagnies de théâtre professionnelles des communautés francophones en situation minoritaire. Il a ainsi pu mieux saisir leurs besoins et chercher des moyens de les appuyer. Il maintient des relations de travail suivies avec la Fédération culturelle canadienne-française et des représentants de diverses disciplines artistiques.

Coordination et liaison

Le CNA participe à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, au Forum mixte en théâtre et au Groupe de travail interministériel en chanson-musique. Il est également signataire du Protocole d'entente en théâtre conclu en 1997 entre le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des Arts et le ministère du Patrimoine canadien. Par ces mécanismes de concertation et de consultation, il se tient au courant des projets émanant des CLOSM et s'assure de la complémentarité des interventions faites à l'appui des diverses disciplines artistiques.

Financement et prestation de programmes

Le CNA a poursuivi son travail de développement du théâtre au sein des communautés francophones en situation minoritaire, par l'entremise de son cadre d'intervention de Développement du théâtre en région (DTR). Ce cadre découle du mandat national du CNA, qui consiste à contribuer à l'avancement des arts de la scène dans l'ensemble du pays. Ainsi, le CNA a contribué à la réalisation de neuf projets venant de dix compagnies de théâtre différentes et de six provinces. Il travaille activement à l'organisation de la nouvelle biennale du théâtre en région, dont le titre officiel reste à déterminer et qui aura lieu à l'automne de 2005.

Mandat

Le Centre national des Arts (CNA) a pour mandat d'encourager l'excellence artistique dans toutes les disciplines des arts de la scène. Il s'occupe particulièrement de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer les arts de la scène ailleurs au Canada.

Les vendredis
de la chanson francophone

Une série de cinq concerts d'artistes francophones (*Les vendredis de la chanson francophone*) a été présentée de septembre à mai à la Quatrième salle du CNA, dans le cadre de la programmation régionale. Par ailleurs, le Théâtre anglais a recruté deux artistes anglophones de Montréal au sein de son équipe de mise en scène et parrainé une pièce d'un auteur anglophone du Québec au *Banff Playwrights' Colony*. Plusieurs artistes anglophones du Québec ont participé à des productions du Théâtre anglais.

Commission de la capitale nationale

Mandat

La Commission de la capitale nationale (CCN) a pour mandat de dresser des plans en vue d'assurer le développement, l'entretien et la mise en valeur de la région de la capitale nationale (RCN) et d'y contribuer. Elle est également chargée d'organiser, de parrainer, de promouvoir et de faire connaître les activités et manifestations publiques de la RCN qui enrichissent le tissu culturel et social du Canada, compte tenu du caractère fédéral du pays, de l'égalité de statut des deux langues officielles et du patrimoine populaire.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Président :
Marcel Beaudry

Championne des langues officielles :
Suzanne Gustafsson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Communications

Pour sensibiliser les jeunes à la richesse de la culture francophone du Canada, la Commission de la capitale nationale (CCN) a coordonné un programme intitulé Redécouvrons notre citoyenneté. La CCN continue également à distribuer systématiquement ses produits éducatifs dans les écoles des CLOSM et dans les associations d'enseignement de la langue seconde.

Financement et prestation de programmes

La CCN a participé à divers colloques et conférences dans tout le Canada, à la recherche de nouveaux talents parmi les CLOSM pour promouvoir les activités annuelles de la Commission. Elle a ainsi pu présenter de nombreux artistes et groupes de ces collectivités au cours des célébrations de la *Fête du Canada* et dans le cadre des activités du *Bal de Neige*. *Les Lumières de Noël au Canada* et le *Spectacle Son et Lumière* sur la colline du Parlement ont mis en valeur la dualité linguistique, le rapprochement de la population canadienne et la diversité linguistique et régionale.

Ces célébrations sont retransmises à la télévision et contribuent donc à la promotion de la diversité linguistique et régionale du Canada. La CCN collabore plus étroitement avec le réseau de télévision TVA pour rejoindre un plus grand nombre d'Acadiens et d'Acadiennes. On a également pris des mesures pour créer des relations plus étroites avec TFO en Acadie, TVO dans l'ouest du Québec et TVA, qui est accessible par câble dans toutes les collectivités minoritaires du Canada.

Assumant son rôle primordial dans la consolidation de la dualité linguistique de la région de la capitale nationale (RCN), le président de la CCN s'est adressé aux chefs d'entreprise locaux pour évaluer la possibilité de rendre plus visible le caractère bilingue des établissements de la région de la capitale nationale, à Ottawa comme à Gatineau, grâce à des écriteaux, des menus et des services bilingues. La CCN a également accueilli favorablement les recommandations issues de l'étude réalisée par le Commissariat aux langues officielles, intitulée *À louer : Services bilingues recherchés dans les commerces des édifices fédéraux de la RCN*, et elle assume un rôle de premier plan à cet égard.

Conseil des Arts du Canada

Mandat

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) est un organisme national autonome qui favorise le développement des arts au Canada en offrant des subventions et services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens et en administrant des bourses de recherche.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Directeur :
John Hobday

Champion des langues officielles :
Mark Watters

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le Conseil des Arts du Canada (CAC) a poursuivi l'utilisation des fiches contextuelles préparées par la Fédération culturelle canadienne-française. Ces fiches sont soumises aux comités d'évaluation par les pairs et ont pour but de sensibiliser les membres à la réalité des artistes et des organismes artistiques des CLOSM. Par ailleurs, des artistes issus de ces communautés continuent à prendre pleinement part à ces comités, ce qui contribue également à la sensibilisation des membres.

Consultations

Le Conseil entretient des relations de travail étroites avec la Fédération culturelle canadienne-française. Il participe également aux groupes de travail interministériels coordonnés par le ministère du Patrimoine canadien sur les arts visuels, les arts médiatiques, le théâtre, l'édition et la chanson-musique. Il est ainsi en mesure de tenir compte des priorités exprimées par les représentants des communautés qui participent à ces groupes de travail.

Communications

Le Conseil a tenu des séances d'information destinées aux artistes et aux organismes artistiques afin de les renseigner sur ses programmes et sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Les médias des CLOSM ont été largement utilisés pour promouvoir ces séances d'information, favorisant ainsi la participation et la diffusion de l'information.

Coordination et liaison

Les activités du Conseil en ce qui concerne les artistes francophones sont surtout menées dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, qui comprend des mécanismes comme les protocoles de collaboration interministériels conclus dans les domaines du théâtre et de l'édition. Un protocole de collaboration pour le développement des arts visuels des communautés francophones vivant en situation minoritaire devrait être signé en 2004.

Financement et prestation de programmes

Le Conseil a maintenu le niveau des subventions de fonctionnement accordées aux organismes artistiques des CLOSM, démontrant ainsi son engagement soutenu à l'égard de ces organismes. Il a poursuivi la mise en œuvre des protocoles d'entente conclus avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO, l'un pour les communautés francophones hors Québec et l'autre pour les communautés anglophones du Québec, ce qui lui permet d'encourager et de soutenir davantage le développement des artistes et des organismes de ces communautés.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Note : Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) n'était pas tenu de soumettre un état de réalisations pour 2003-2004 puisqu'il est devenu un organisme désigné en 2003. Il a présenté, pour 2004-2005, un premier plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en y incluant un sommaire des réalisations récentes en matière d'appui aux CLOSM.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Président :
Charles M. Dalfen

Championne des langues officielles :
Diane Rhéaume

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Depuis sa désignation en août 2003 comme organisme clé en vertu du Cadre de responsabilisation de 1994, le CRTC a mis à contribution sa haute direction dans l'élaboration de son premier plan d'action et, par le fait même, l'a sensibilisée aux responsabilités que lui confère l'article 41 de la LLO. Le CRTC a participé aux assemblées générales annuelles des organismes des CLOSM et demeure attentif aux plaintes qu'il reçoit de citoyens ou d'organismes concernant le respect des conditions de licence ou du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*.

Consultations

Dès 2000, le Conseil a manifesté sa volonté d'assurer un meilleur équilibre des services canadiens de radiodiffusion en milieu minoritaire. Il a entrepris une consultation publique auprès des collectivités francophones du Canada sur l'état des services de radiodiffusion de langue française. Ces consultations se sont traduites par un rapport assorti d'une politique et de mesures réglementaires précises visant à veiller à ce que les services canadiens de radiodiffusion de langues officielles reflètent les réalités des CLOSM dans l'ensemble du Canada.

Suite à sa désignation comme organisme visé, le Conseil a consulté sept organismes nationaux représentatifs des CLOSM. Il a élaboré son premier plan d'action (2004-2005) à partir des commentaires reçus de ces organismes et des priorités qu'ils avaient cernées. Dans son plan d'action, le Conseil s'est engagé à continuer la mise en œuvre des recommandations du rapport du CRTC sur les services de radiodiffusion en milieu minoritaire, afin de promouvoir l'accès à des services de télévision de langue française comme de langue anglaise partout au Canada pour les CLOSM. Il s'est également engagé à encourager les titulaires de licence de radiodiffusion à poursuivre leurs efforts afin d'accroître la production et la diffusion d'émissions produites en région, reflétant la réalité de ces communautés.

Communications

Le CRTC fait connaître ses activités, notamment la tenue d'audiences publiques, dans les médias électroniques et imprimés, y compris ceux des CLOSM. De plus, il s'assure que les organismes représentant les CLOSM reçoivent les communiqués de presse pertinents. Il se tient également informé des préoccupations des CLOSM par le biais de bulletins d'information qu'il reçoit de ces organismes.

Mandat
Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a pour mandat de réglementer et de surveiller tous les aspects du système canadien de radiodiffusion, de même que les entreprises et les fournisseurs de services de télécommunications qui sont du ressort fédéral.

Coordination et liaison

Le CRTC a assisté aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO pour se familiariser avec ce réseau et participer à l'échange d'information et de pratiques exemplaires.

Financement et prestation de programmes

Comme il a été recommandé dans son rapport sur les services de radiodiffusion en milieu minoritaire, le CRTC a adopté des mesures réglementaires pour améliorer l'accès aux services de programmation télévisuels. Par ailleurs, il encourage certains titulaires de services de télévision conventionnelle et spécialisée de langue française à faire appel aux producteurs indépendants de l'ensemble du Canada et exige, dans certains cas, l'engagement des diffuseurs à consacrer un pourcentage de leurs budgets d'émissions originales à des productions régionales.

Office national du film

Mandat

L'Office national du film (ONF) produit et distribue des films et autres œuvres audiovisuelles destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens ainsi qu'aux autres nations.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président :
Jacques Bensimon

Championne des langues officielles :
Laurie Jones

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Communications

Résultat de la mise en œuvre d'une stratégie publicitaire dans des abribus à Moncton, Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Edmonton et Vancouver, le ciné-club de l'Office national du film (ONF) compte maintenant 10 000 membres au Canada. Le site Web bilingue de l'ONF, sa ligne téléphonique sans frais, la boutique électronique et le catalogue en ligne, ainsi que le magazine *Focus*, donnent de l'information dans les deux langues officielles.

Grâce à des ententes avec les bibliothèques partenaires, entre autres, les films de l'ONF sont accessibles aux communautés francophones en situation minoritaire. L'ONF a présenté quatre films documentaires et quatre films d'animation au *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* de Vancouver. En outre, l'ONF a participé à plusieurs festivals de films en y présentant des films de son Programme français, dont le *Festival international du cinéma francophone de l'Acadie* qui s'est déroulé à Moncton en septembre 2003. Il a lancé la version publique de *CinéRoute*, une cinémathèque en ligne qui offre la possibilité de visionner gratuitement, sur demande, 250 films de l'ONF dont la moitié sont en français.

Coordination et liaison

L'ONF a participé activement au Groupe de travail interministériel sur les arts médiatiques, ce qui lui permet d'optimiser les possibilités de partenariats avec d'autres intervenants fédéraux. Il participe également aux travaux reliés à l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

Financement et prestation de programmes

La réouverture du Studio Ontario/Ouest du Programme français de l'ONF a permis aux cinéastes et artisans du film d'avoir un meilleur accès aux services de l'ONF. Ce dernier a célébré le 30^e anniversaire de son Programme d'aide au cinéma indépendant qui a permis d'appuyer six projets présentés par des francophones de l'extérieur du Québec. Par l'entremise du *Filmmaker Assistance Program*, l'ONF a fourni un appui à 65 projets de cinéastes œuvrant en anglais au Québec. L'ONF s'est joint à Téléfilm comme partenaire dans le contexte du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien. Grâce au PICLO, l'ONF a offert des ateliers, des cours spécialisés et des activités de formation aux cinéastes francophones en situation minoritaire; il a organisé un rassemblement de cinéastes francophones provenant des diverses régions du Canada auquel 14 cinéastes ont participé.

Parcs Canada

Mandat

Parcs Canada a pour mandat de protéger et de présenter des exemples significatifs de l'héritage naturel et culturel du Canada et de favoriser la compréhension, l'appréciation et la satisfaction du public à cet égard, de manière à en préserver l'intégrité écologique et commémorative pour les générations actuelles et futures.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Environnement :
Stéphane Dion

Directeur général :
Alan Latourelle

Champion des langues officielles :
Michel Latreille

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Parcs Canada a continué de sensibiliser ses employés à l'importance de la dualité linguistique.

Consultations

Au Manitoba, le spécialiste de l'éducation travaille en collaboration avec le coordonnateur des activités culturelles de la Division scolaire franco-manitobaine afin d'examiner les besoins et les attentes en ce qui concerne les programmes donnés sur place et les programmes de diffusion externe. Les unités de gestion de l'Ontario, du Québec, du Manitoba et de la Nouvelle-Écosse ont travaillé avec des représentants du secteur touristique des CLOSM dans le but d'explorer des possibilités de collaboration et de promotion pour leurs régions et leurs produits. Au Québec, le *Committee for Anglophone Social Action* travaille avec l'unité de gestion du parc national Forillon en vue de mettre en place un projet pour la mise en valeur du patrimoine à Grande-Grave.

Communications

Parcs Canada continue d'intégrer les CLOSM à ses activités. À titre d'exemple, au Yukon, les activités de mise en valeur du patrimoine ont été améliorées par la présentation de personnages historiques canadiens-français.

Financement et prestation de programmes

Le projet pilote visant à créer un système national bilingue de réservation d'emplacements de camping comprend maintenant, entre autres, Gros-Morne, la Péninsule Bruce, les Hautes-Terres-du-Cap-Breton et Kouchibouguac; Parcs Canada fait appel à des jeunes Canadiens et Canadiennes bilingues dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail et du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant; il leur permet ainsi d'élargir leurs horizons culturels et linguistiques.

Patrimoine canadien

Bulletin 41-42

LANGUES OFFICIELLES : DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS ET DUALITÉ LINGUISTIQUE

400 ans de présence française en Amérique : de quoi célébrer!

Vol. 10, nº 2
1604
2004
PICLO
Canada

Mandat

Patrimoine canadien a pour mandat de bâtir un Canada plus cohésif et créatif en faisant la promotion des diverses réalisations culturelles canadiennes, de la participation à la vie culturelle du Canada, du renforcement des liens entre les Canadiens ainsi que des droits et responsabilités liés à la citoyenneté partagée. Patrimoine canadien rend également des comptes au Parlement à titre de ministère désigné dans le Cadre de responsabilisation de 1994 pour la mise en œuvre des articles 41 et 42 de la LLO.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
Liza Frulla

Champion des langues officielles :
Jean-Pierre Blais

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Des séances d'information sur les obligations du Ministère à l'égard de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO ont eu lieu dans plusieurs régions. Plusieurs représentants sectoriels ont participé régulièrement à des groupes de travail sur la culture. Le Ministère est donc plus sensible aux besoins des CLOSM et communique davantage avec elles. Sport Canada a mis en place des mesures renforcées, comme la signature d'ententes multipartites, pour garantir l'intégration des deux langues officielles à la tenue de grands Jeux au Canada.

Consultations

Le Ministère a établi le Comité de concertation Patrimoine canadien–Communauté anglophone du Québec réunissant des représentants des divers secteurs du Ministère et de la communauté anglophone du Québec. Ce comité permettra un meilleur arrimage entre les priorités et les enjeux de la communauté et les politiques et programmes du Ministère. Le Ministère a également continué de tenir des réunions du Comité de concertation Patrimoine canadien–Communautés francophones et acadiennes du Canada, mis sur pied l'année dernière.

Le bureau régional du Québec a fait la promotion d'une approche intégrée en matière de développement communautaire à l'échelle des ministères fédéraux. Il a appuyé le plan de développement global du *Quebec Community Groups Network* visant la validation des priorités de la minorité anglophone de la province. Le bureau régional de l'Ouest a concerté ses efforts en vue de renforcer les liens entre les communautés francophones, anglophones, ethnoculturelles et autochtones de la région, et a tenu une réunion à Edmonton rassemblant les représentants de 20 ministères fédéraux et de 30 organismes communautaires pour discuter de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Pour la première fois, Patrimoine canadien a tenu un Forum de recherche sur les langues officielles qui a réuni des chercheurs d'universités de langue officielle en situation minoritaire. Ces derniers ont analysé les données recueillies dans le cadre d'un vaste sondage sur la vitalité des communautés.

Communications

Le Secrétariat de la candidature de Vancouver-Whistler 2010 a produit des vidéos de promotion dans les deux langues officielles et a fait participer la communauté francophone de la Colombie-Britannique à ses activités. Sur la scène internationale, le Ministère a continué à soutenir TV5 dans ses efforts de mise en valeur à l'étranger des talents canadiens et de l'expertise en enseignement du français.

Coordination et liaison

Le Ministère dirige un réseau de coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO au sein des ministères et organismes fédéraux désignés. Il effectue aussi une analyse des plans d'action et des bilans de réalisations annuels que ces organismes doivent préparer. Depuis août 2003, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) fait partie des organismes désignés pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Les célébrations entourant le 400ᵉ anniversaire de l'arrivée des premiers colons français en Acadie ont été au cœur des activités organisées dans la région de l'Atlantique par l'entremise d'un partenariat établi entre Patrimoine canadien et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Le Ministère a également participé à la huitième *Conférence ministérielle sur les affaires francophones*, à Winnipeg.

Au plan de la culture, le Ministère a continué à coordonner les groupes de travail interministériels dans des domaines tels que la chanson-musique, le théâtre, les arts médiatiques, les arts visuels et l'édition, créant ainsi des occasions de discussion et d'échange entre les organismes fédéraux et les intervenants des communautés culturelles.

Le Ministère a également maintenu sa participation aux comités interministériels dirigés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Santé Canada et Citoyenneté et Immigration Canada. La coopération intergouvernementale en matière d'éducation dans la langue de la minorité a permis des réalisations telles que des initiatives de promotion de l'accès à l'éducation en langue française en Ontario, la création de l'Institut français à Regina et l'élaboration d'un programme de français à l'Université Simon Fraser. La région des Prairies et du Nord a organisé le *Forum 4-2-1 : 4 provinces, 2 langues, 1 plan*, une initiative sans précédent dans l'Ouest qui marque la mise en place d'une approche cohérente et pertinente en matière de langues officielles.

Financement et prestation de programmes

Patrimoine canadien a soutenu le développement des CLOSM et l'enseignement dans la langue de la minorité par l'entremise du renouvellement et de la continuation de divers programmes; le Ministère a également entrepris d'intéressantes initiatives portant sur l'apprentissage d'une langue seconde (ces deux questions sont traitées plus en détail dans le Volume 1 du présent rapport). De plus, le Ministère a continué à offrir des leviers financiers par l'entremise du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour encourager les organismes fédéraux à établir des relations durables avec ces communautés (pour plus de détails, consulter le Volume 1).

PICLO

Au plan de la culture, les communautés minoritaires ont profité d'un meilleur accès au Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition et à Présentation des arts Canada. Des modifications apportées au Fonds du Canada pour les magazines et au Programme d'aide aux publications ont permis de donner une plus grande visibilité à la promotion des produits culturels. Le programme Culture canadienne en ligne a rehaussé la disponibilité et la visibilité du contenu culturel numérique en français par l'entremise d'outils tels que *Génies des mots*, une trousse en ligne offrant au grand public des outils linguistiques conçus au Canada. Cette trousse a été consultée par des internautes de plusieurs pays et elle est référencée sur plus de 40 sites Web au Canada. Le programme Espaces culturels Canada a investi dans des projets au sein des communautés minoritaires, et continue à financer la nouvelle passerelle culturelle bilingue *culture.ca*. Le Ministère a également maintenu son soutien aux expositions du Musée virtuel du Canada, à l'accès en ligne à l'Observatoire culturel canadien ainsi qu'au site Web *Préserver mon patrimoine*.

Par l'entremise d'Échanges Canada, Patrimoine canadien a conclu une entente de contribution avec les associations de collèges communautaires anglophones et francophones en vue de créer un programme de mobilité pour les étudiants de niveau postsecondaire qui veulent améliorer leurs compétences en langue seconde. Le Ministère a également continué à financer des programmes axés sur l'intégration des minorités raciales et ethnoculturelles aux communautés minoritaires à l'échelle du pays, dont la communauté franco-ontarienne.

Société Radio-Canada

Mandat

À titre de radiodiffuseur public du Canada, la Société Radio-Canada (SRC) offre des services en français et en anglais; son mandat est défini dans la Loi sur la radiodiffusion, *qui stipule que la SRC doit offrir des services de radio et de télévision qui comportent une très large programmation qui renseigne, éclaire et divertit.*

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Président-directeur général :
Robert Rabinovitch

Champion des langues officielles :
George C. B. Smith

Cochampionne des langues officielles :
Nancy Lalonde

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

La haute direction de la Télévision française de la Société Radio-Canada (SRC) a continué de rencontrer des représentants des CLOSM afin d'être sensibilisée à leurs besoins et de leur offrir des services. Le Panel des régions a poursuivi ses activités, et la Télévision française a maintenu son objectif de maximiser les effets de sa présence régionale.

Coordination et liaison

La SRC a maintenu son engagement dans le cadre de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne et a participé aux divers groupes de travail interministériels coordonnés par Patrimoine canadien. La Télévision française a participé, avec Téléfilm Canada et l'Alliance des producteurs francophones du Canada, à un programme de perfectionnement pour les auteurs et les réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec, dans le contexte du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ces mêmes partenaires ont travaillé à la préparation d'un nouveau projet PICLO (2004-2007) visant à créer de réels débouchés pour ces artisans et à provoquer l'effet structurant souhaité.

Financement et prestation de programmes

Pour une deuxième année, la Télévision française a produit des capsules qui rendent hommage à des créateurs francophones de l'extérieur du Québec dans les domaines de l'édition, du théâtre, de la chanson-musique et des arts visuels. Dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie 2004*, une émission de *La Fureur* a été consacrée à la francophonie canadienne. Le réseau national a continué de présenter les réalités régionales en ajoutant un nouveau magazine culturel hebdomadaire destiné aux quatre stations de l'Ouest canadien, *Zig Zag*, qui a été réalisé à Winnipeg avec l'apport de chacune des provinces de l'Ouest.

ZIGZAG

Les stations régionales ont également produit plus de 2 000 heures d'émissions pour le Réseau de l'Information (RDI). La Radio française a célébré la mise en ondes de 16 nouveaux émetteurs de la Chaine musicale, dont dix à l'extérieur du Québec, et a augmenté le nombre de ses installations de production et de diffusion. Parmi les principales réalisations régionales de la Radio française, mentionnons un accroissement des collaborations entre les stations régionales et l'antenne nationale, le repositionnement de la Radio en Acadie, lequel s'est traduit par l'ouverture de trois nouveaux bureaux journalistiques (Bathurst, Edmundston et Fredericton). La Radio anglaise au Québec a diffusé une série de six émissions spéciales, *Roots Montreal*, pour promouvoir le talent et refléter la richesse et la diversité culturelles et a renforcé ses liens avec la communauté en incluant des sorties de l'émission *Canada Now*. Les deux stations de la Radio anglaise et de la Télévision anglaise régionale continuent de produire un grand nombre d'émissions et de reportages, et de contribuer aux émissions réseaux et à *Newsworld*.

Téléfilm Canada

Participants au stage de formation de l'INIS

Mandat

Téléfilm Canada est un organisme culturel fédéral voué principalement au développement et à la promotion des industries du film, de la télévision, des nouveaux médias et de la musique.

MIINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre du Patrimoine canadien :
Liza Frulla

Directrice générale par intérim :
Carolle Brabant

Champion des langues officielles :
Shelley Stein-Sacks

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

Téléfilm Canada a tenu ses propres consultations dans le but de bien cerner les priorités des CLOSM.

Coordination et liaison

Téléfilm a participé activement aux travaux du Groupe de travail sur les arts médiatiques, qui réunit plusieurs intervenants fédéraux clés et l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC).

Financement et prestation de programmes

Dix-neuf projets ont pu être mis au point par neuf maisons de production qui se sont partagé 368 397 $. Téléfilm Canada a contribué au financement de 14 festivals canadiens qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire d'une province et a consacré 1,6 million de dollars au doublage et au sous-titrage d'œuvres canadiennes. Par ailleurs, l'organisme a appuyé 35 projets en développement et en production de langue française hors Québec et a maintenu sa participation financière à 4 millions de dollars. Les 79 projets réalisés en langue anglaise au Québec ont bénéficié d'une aide financière de 12,8 millions de dollars. Malgré une baisse de la coproduction internationale en long métrage et une réduction du Fonds canadien de télévision, le pourcentage de participation de Téléfilm Canada aux projets francophones hors Québec a augmenté, passant de 17 p. 100 en 2002-2003 à 31 p. 100 en 2003-2004.

Téléfilm Canada a poursuivi, en collaboration avec l'APFC, la mise en œuvre du protocole d'entente conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ainsi, les producteurs francophones ont renforcé leur capacité de gérer leur entreprise, notamment en ce qui a trait à la préparation des plans d'activités. Les rencontres d'immersion, les formations préliminaires à un marché de télévision et la participation au *MIP-TV* à Cannes et au *Festival de la télévision de Banff* ont permis aux producteurs de l'APFC de se positionner auprès des diffuseurs et des décideurs, et de sensibiliser des acheteurs éventuels ici et à l'étranger. Toujours grâce au PICLO et en partenariat avec Radio-Canada et l'Office national du film, cinq réalisateurs et quatre auteurs francophones œuvrant en situation minoritaire ont bénéficié d'une formation intensive en réalisation ou en scénarisation à l'Institut national de l'image et du son (INIS). Plusieurs participants ont pu mettre en pratique leurs nouvelles connaissances au sein des équipes de production francophones de l'extérieur du Québec. Téléfilm Canada a constaté une croissance constante du volume de production et des licences consenties par les diffuseurs pour la production francophone de l'extérieur du Québec.

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Mandat

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a un vaste mandat portant sur le développement économique du Canada atlantique et visant à favoriser la création d'emplois et l'accroissement du revenu gagné dans la région de l'Atlantique.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Joseph McGuire

Champions des langues officielles :
Brian Dick et Paul Joudrey

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) a participé aux travaux du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles dirigé par le Bureau du Conseil privé, ainsi qu'à ceux du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada–Communautés francophones en situation minoritaire. Cette participation lui a permis d'éclairer certains enjeux particuliers aux CLOSM. L'APECA a aussi fait preuve de son engagement en tenant compte des priorités des CLOSM dans la mise en œuvre de ses politiques, programmes et services; elle a notamment conclu un protocole d'entente avec la communauté francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et d'autres ministères fédéraux et provinciaux.

Communications

L'APECA a nommé des agents bilingues de développement économique pour mieux desservir la population francophone de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse. Elle a participé à des activités de promotion du développement économique avec le Conseil économique du Nouveau-Brunswick, le Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse et diverses municipalités.

Coordination et liaison

L'APECA a siégé au Comité national de développement économique et d'employabilité dirigé par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Elle a contribué aux travaux des sous-comités sur les langues officielles de chaque conseil fédéral des quatre provinces de l'Atlantique. L'Agence a également participé aux rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

L'APECA a mené plusieurs projets dans divers domaines : les technologies de l'information, le développement économique, l'activité internationale, le tourisme et le perfectionnement des compétences des jeunes entrepreneurs dans le domaine des affaires. Un investissement conjoint de dix millions de dollars de l'APECA et de Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat culturel et économique au Canada atlantique a permis de réaliser près de 80 projets visant à célébrer l'histoire et la diversité culturelle et à stimuler le développement économique. Les communautés francophones et acadiennes du Canada atlantique ont aussi bénéficié d'autres investissements de l'APECA et du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour la réalisation d'une douzaine de projets dans les secteurs du tourisme, de l'entrepreneurship pour les jeunes et du développement des entreprises.

Reddition de comptes

L'APECA a inclus son rapport d'activités reliées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO dans son *Rapport sur le rendement 2003-2004*.

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Mandat

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a pour mandat de dispenser l'information, de faire de la recherche, de mettre au point la technologie et d'offrir les politiques et programmes qui assureront la sécurité du système alimentaire, la santé de l'environnement et des innovations propices à la croissance.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Andrew Mitchell

Champion des langues officielles :
Yvon Martel

Cochampionne des langues officielles :
Donna Mitchell

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) a sensibilisé ses employés aux enjeux des CLOSM, notamment en les invitant à certaines rencontres du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. À titre d'exemple, le Bureau des agricultrices a assisté à une rencontre organisée par Patrimoine canadien portant sur les défis particuliers aux femmes des communautés francophones en situation minoritaire.

Consultations

AAC tenu de nombreuses rencontres avec des représentants des CLOSM, particulièrement les grands acteurs du secteur économique, dans le but de mieux saisir leurs priorités et de mieux cibler ses interventions. Cela lui a permis de se rapprocher considérablement de cette clientèle. Il a notamment invité les CLOSM à participer aux consultations qui ont mené à l'élaboration du nouveau Programme pour l'avancement du secteur canadien de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Coordination et liaison

AAC a poursuivi sa participation active aux deux comités de développement économique et d'employabilité (communautés francophones à l'extérieur du Québec et communauté anglophone au Québec) qui relèvent de Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Ces comités permettent de renforcer les partenariats entre ministères fédéraux et de favoriser le rapprochement avec les CLOSM.

Financement et prestation de programmes

AAC a poursuivi les projets entrepris dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ainsi, l'Initiative canadienne pour les collectivités rurales agricoles de langue officielle en situation minoritaire, qui a bénéficié des fonds de contrepartie du PICLO, a 'permis de réaliser 39 projets au sein de 70 communautés de langue officielle en situation minoritaire, dont trois au Québec. AAC a entamé des pourparlers pour renouveler son partenariat avec Patrimoine canadien afin de consolider les assises de ses interventions auprès des communautés rurales de langue officielle en situation minoritaire. Ce ministère a également mené d'autres projets ponctuels de développement économique en milieu rural, dans les secteurs de la coopération, de l'industrie agroalimentaire et de l'environnement agricole.

Banque de développement du Canada

Mandat
La Banque de développement du Canada (BDC) offre des services financiers et de consultation novateurs aux petites entreprises canadiennes; elle accorde une attention particulière aux PME exportatrices et à celles des secteurs de la technologie.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Président et chef de la direction par intérim :
André Bourdeau

Championne des langues officielles :
Mary Karamanos

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Communications

La Banque de développement du Canada (BDC) a mené diverses activités visant à faire connaître ses services. À titre d'exemple, sa succursale de Moncton (N.-B.) a présenté le programme *E-Start* au *Salon Franco-Tech* (Shippagan), de même qu'un atelier sur l'entrepreneuriat destiné aux jeunes et aux femmes entrepreneurs, dans le cadre de l'*Extreme Entrepreneurship Extrême Conference*. Au Québec, le Groupe-conseil de la BDC a tenu divers ateliers et conférences à l'intention des communautés anglophones sur des thèmes tels que la relève, la vente stratégique et les crédits d'impôt pour la recherche-développement. Dans le cadre d'une campagne nationale de publicité, la BDC a fait largement appel aux médias des CLOSM, partout au pays. Elle a aussi parrainé, avec d'autres organismes, la publication d'un journal d'affaires, *La Voix des affaires francophones*, distribué par le seul quotidien francophone du Nouveau-Brunswick, *L'Acadie Nouvelle*.

Consultations

En 2003-2004, la BDC a participé à diverses consultations formelles et informelles parrainées par le Comité national de développement économique et d'employabilité (Ressources humaines et Développement des compétences Canada) et par Patrimoine canadien. Elle a notamment tenu une consultation ciblée avec la communauté francophone de l'Ontario. Dans le cadre de leurs activités courantes d'expansion des affaires, les employés de la BDC ont l'occasion de discuter avec des représentants des CLOSM.

Coordination et liaison

La BDC a participé au comité des langues officielles du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique dans le but d'accroître sa présence auprès des CLOSM. Elle a maintenu son appui au Comité national de développement économique et d'employabilité. Sa participation au sous-groupe de travail sur les communications, de même qu'aux sous-comités de la jeunesse, du tourisme et de l'économie du savoir, lui ont permis de mieux comprendre les enjeux des CLOSM.

Financement et prestation de programmes

La BDC a travaillé de concert avec certains partenaires fédéraux tels que FedNor et Développement économique Canada pour les régions du Québec. Par exemple, au Québec, six entreprises anglophones ont participé au nouveau programme *Tech Strategy*. Cette année, la BDC a porté une attention spéciale aux femmes d'affaires et au développement économique rural au Québec.

Reddition de comptes

La BDC a procédé à la deuxième phase de l'examen des programmes et a fait une évaluation pratique de l'admissibilité des CLOSM à ses programmes. Elle en a conclu que la meilleure façon de mettre en œuvre l'article 41 de la LLO est de l'intégrer aux activités courantes de l'ensemble de ses succursales (plus de 80) partout au pays.

Commission canadienne du tourisme

Mandat

La Commission canadienne du tourisme (CCT) a pour mandat de veiller à la prospérité et à la rentabilité de l'industrie canadienne du tourisme, de promouvoir le Canada comme destination touristique de choix et de favoriser les relations de collaboration entre le secteur privé et les gouvernements du Canada, des provinces et des territoires.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Présidente-directrice générale :
Michèle McKenzie

Championne des langues officielles :
Chantal Péan

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Des représentants de la Commision canadienne du tourisme (CCT) ont participé à des rencontres interministérielles de partenaires fédéraux et communautaires, afin d'acquérir une meilleure connaissance des priorités des CLOSM et de faire connaître les programmes de la Commission aux communautés.

Consultations

La présidente-directrice générale a entrepris une ronde de consultations auprès des intervenants touristiques; elle a ainsi rencontré la présidente du Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE Canada) pour se familiariser avec les enjeux des CLOSM.

Communications

La CCT a amélioré l'information affichée sur son site Web en effectuant et en diffusant des recherches sur les débouchés commerciaux, les nouveaux produits en demande, les tendances, les obstacles à la croissance et les possibilités de réduire les coûts des transactions. Dans ses publications, la CCT traite des projets des CLOSM qui contribuent au développement de l'industrie touristique, par exemple les célébrations entourant le 400e anniversaire de l'établissement des Français en Amérique du Nord.

Financement et prestation de programmes

La CCT a travaillé de concert avec des organismes de développement économique des CLOSM en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Nouveau-Brunswick afin d'encourager le tourisme dans les communautés francophones à l'extérieur du Québec. En outre, elle a contribué à assurer la présence de représentants des CLOSM au *Salon mondial du tourisme*, tenu en France, à des séminaires destinés à des spécialistes du voyage au Canada et à des foires commerciales se déroulant à l'étranger afin de les aider à promouvoir le tourisme dans leurs régions. Par ailleurs, la CCT a contribué au *Gala des prix Montfort* en attribuant un prix au *Festival de la Chanson de Granby* pour souligner la contribution de cette organisation à la relève de la chanson francophone.

Développement économique Canada (régions du Québec)

Mandat

Développement économique Canada (DEC) a pour mandat de promouvoir le développement économique des régions du Québec, en accordant une attention particulière à celles dont la croissance économique est lente et les emplois insuffisants, afin qu'il en résulte, à long terme, une amélioration de la prospérité et de l'emploi.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
Jacques Saada

Championne des langues officielles :
Rita Tremblay

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Développement économique Canada (DEC) (régions du Québec) a sensibilisé l'équipe de gestion de son Secteur des opérations aux principales responsabilités liées à la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, à l'implication requise et aux activités à réaliser. DEC a nommé des personnes-ressources dans ses bureaux d'affaires assurant le service aux communautés anglophones et leur a offert une séance de formation sur l'article 41. À l'interne, DEC a diffusé divers documents d'information, dont des données statistiques sur les caractéristiques socio-économiques des communautés anglophones du Québec. Ces données permettent de cibler les mesures à prendre et d'élaborer des stratégies qui tiennent compte des réalités du milieu.

Consultations

DEC a participé aux consultations ministérielles organisées dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles, de concert avec Industrie Canada; il a ainsi pu saisir la perspective de la communauté anglophone sur la mise en œuvre du volet économique du plan au Québec. DEC a notamment coordonné des consultations menées avec plusieurs partenaires gouvernementaux auprès des communautés anglophones dans les régions de la Basse-Côte-Nord, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine, aux prises avec des difficultés socioéconomiques liées au secteur des pêches.

Communications

Dans ses communications publiques, DEC a fait appel aux médias des communautés anglophones.

Coordination et liaison

DEC a participé au Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone (Ressources humaines et Développement des compétences Canada); il a assuré la coprésidence du groupe de travail sur la diversification économique et la création d'emplois, et a participé aux groupes permanents de travail sur les communications et les jeunes. Par ailleurs, il a travaillé avec Industrie Canada à l'élaboration d'une vision commune d'intervention auprès des CLOSM.

Financement et prestation de programmes

DEC offre des programmes et services aux petites et moyennes entreprises (PME) et aux entrepreneurs anglophones (actifs et en devenir), aux collectivités anglophones et à leurs membres. Il a ainsi versé plus de neuf millions de dollars pour la réalisation de plus d'une centaine de projets touchant la minorité anglophone du Québec. DEC a également favorisé le développement et le renforcement de liens entre les communautés anglophones et ses partenaires du développement économique et communautaire, notamment les sociétés d'aide au développement des collectivités. Il a collaboré, avec Patrimoine canadien, à la tenue d'un camp de formation destiné aux jeunes entrepreneurs, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Reddition de comptes

DEC a intégré les objectifs visés relativement à l'article 41 de la LLO à son *Rapport sur les plans et priorités* déposé au Parlement.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

La Chambre économique de l'Alberta
DEO WD Canada

Mandat
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) a pour mandat de promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien et de faire valoir les intérêts de l'Ouest dans les politiques économiques nationales.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
Stephen Owen

Championne des langues officielles :
Judy Ferguson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

La mise en œuvre de la Stratégie de développement des entreprises francophones a valu à Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) le *Prix du Chef de la fonction publique* dans la catégorie des langues officielles. On a ainsi reconnu son travail auprès des communautés francophones de l'Ouest et ses efforts de promotion de la dualité linguistique.

Consultations

DEO a collaboré, avec Industrie Canada, à des consultations visant à cerner les besoins, les priorités et les possibilités d'action des CLOSM. Il a également participé, avec le Bureau du Conseil privé, à des consultations régionales visant à assurer une exécution efficace des activités prévues dans le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles.

Communications

DEO s'est penché sur les méthodes de collecte et de conservation des histoires de réussite par région et pour tout l'Ouest canadien.

Coordination et liaison

DEO a continué de participer activement aux sous-comités des langues officielles des Conseils des hauts fonctionnaires fédéraux et aux autres organisations semblables. Il a également travaillé en étroite collaboration avec Patrimoine canadien et Industrie Canada et a participé aux travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité de Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Il a entrepris des pourparlers en vue du renouvellement du protocole d'entente sur le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour une autre période de quatre ans, puisque ce partenariat a favorisé la réussite de nombreux projets et poussé les intervenants des collectivités à collaborer à la mise en œuvre d'une stratégie de développement communautaire plus durable.

Financement et prestation de programmes

DEO a parrainé l'intégration des organisations francophones à vocation économique (OFVE), telles que la Chambre économique de l'Alberta, au Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien et a renforcé leur rôle comme fournisseurs de services clés aux CLOSM. DEO a mis en application une stratégie francophone incluant un budget de fonctionnement, des initiatives spéciales de développement économique et un fonds régional. Il a aussi eu recours au PICLO pour favoriser le développement du tourisme, appuyer les entrepreneurs francophones et assurer la mise en place du réseau d'information électronique gazel.ca en Saskatchewan.

Industrie Canada

Mandat
Industrie Canada a pour mandat d'aider les Canadiens à être plus productifs et concurrentiels dans l'économie du savoir et d'améliorer ainsi le niveau et la qualité de vie au pays. Le Ministère stimule l'essor d'une économie dynamique et novatrice.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
David L. Emerson

Champion des langues officielles :
John McBride

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Industrie Canada a organisé des consultations et ateliers à l'intention de ses coordonnateurs ministériels et régionaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO afin de mieux les outiller.

Consultations

Industrie Canada a effectué ses premières consultations formelles auprès des CLOSM afin d'assurer des relations de travail plus productives avec celles-ci et de mieux comprendre leurs besoins et leurs préoccupations.

Communications

Le Ministère a mis sur pied un réseau de conseillers qui travailleront directement sur le terrain avec les CLOSM dans les régions. Le rôle des conseillers sera de combler l'écart entre, d'une part, les CLOSM, et, d'autre part, le Ministère et les organismes de développement régional.

Coordination et liaison

Industrie Canada a commencé à mettre en œuvre la composante du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles dont il est responsable et a travaillé en étroite collaboration avec les organismes de développement régional (APECA, DEO, DEC et FedNor). Il participe activement aux travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Il est également un membre actif du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

Industrie Canada a versé plus de sept millions de dollars à des activités et initiatives touchant les CLOSM, dont plus de deux millions provenaient de FedNor. Les CLOSM ont participé en grand nombre aux programmes du Ministère visant les technologies de l'information et des communications tels que le programme Rescol canadien, le Programme d'accès communautaire et le programme Ordinateurs pour les écoles. Le Ministère a veillé à ce que les CLOSM profitent du Programme pilote de services à large bande pour le développement rural et du Nord et à ce qu'elles ne soient pas défavorisées en raison de leur situation minoritaire.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Mandat

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a pour mandat de fournir l'infrastructure et les services communs dont le gouvernement a besoin pour exécuter son programme; il permet à ce dernier de répondre aux besoins et aux attentes des Canadiens et des Canadiennes.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
Scott Brison

Championne des langues officielles :
Francine Kennedy

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a organisé des activités dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie* dans le but de mettre en valeur la langue et la culture françaises au Canada. Il a par ailleurs élaboré un plan d'action sur l'offre de services bilingues dans les édifices fédéraux de la région de la capitale nationale.

Consultations

TPSGC a participé à diverses rencontres où des représentants des CLOSM ont fait part de leurs priorités, ce qui lui a permis de mieux comprendre les réalités de ces communautés.

Communications

Le Ministère a présenté près de 120 séances d'information intitulées *Comment faire affaire avec le gouvernement fédéral* et *Comment rédiger une proposition efficace* pour s'assurer que les entreprises des CLOSM soient mieux en mesure de traiter avec le gouvernement fédéral.

Coordination et liaison

TPSGC participe aux travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité et du *Forum 4-2-1*. Dans le cadre du Fonds régional pour les partenariats, il a appuyé la mise en réseau des coordonnateurs des langues officielles de l'Ouest pour favoriser les échanges sur les pratiques exemplaires et soutenir les efforts auprès des CLOSM. Le Bureau de la traduction a créé le Conseil national de terminologie pour aider les provinces et les territoires à appuyer les CLOSM et à accroître la qualité des services bilingues. Par ailleurs, TPSGC a participé activement au groupe de travail interministériel sur l'utilisation des médias minoritaires, mis sur pied par Patrimoine canadien pour donner suite à une recommandation de la Commissaire aux langues officielles.

Financement et prestation de programmes

TPSGC a convenu d'appuyer les *Jeux de la Francophonie de 2005*, qui auront lieu à Winnipeg, et le *Congrès mondial acadien 2004* en contribuant aux frais de traduction. Il a continué de s'assurer que des organismes des CLOSM bénéficient de tarifs d'hébergement réduits dans les hôtels qui font affaire avec le gouvernement fédéral. Il a également offert aux CLOSM des exemplaires de Termium+, un outil de recherche terminologique.

Grâce à une entente conclue avec Industrie Canada, TPSGC donne accès à du matériel informatique aux organismes sans but lucratif des CLOSM. Pour sa part, le Bureau de la traduction a continué d'offrir des possibilités de carrière aux jeunes issus des CLOSM dans le cadre de son programme Un deuxième souffle. De plus, il accueille des étudiants en traduction dans le cadre du Programme de stages en partenariat avec les universités ou du Programme de stages coop. Cette initiative permet aux étudiants d'approfondir leurs connaissances, que ce soit sur place ou à partir de leur localité.

Condition féminine Canada

Mandat
Condition féminine Canada (CFC) est responsable de promouvoir l'égalité entre les sexes et d'assurer la pleine participation des femmes à la vie économique, sociale, culturelle et politique du pays.

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre :
Liza Frulla

Championne des langues officielles :
Florence Ievers

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

En vue d'élaborer son plan d'action pour 2003-2006, Condition féminine Canada (CFC) a sensibilisé sa haute direction à l'importance de viser des résultats concrets et d'assumer le leadership de la mise en œuvre du plan. Dans chaque direction, la personne chargée des dossiers reliés aux langues officielles a reçu une formation de base, ainsi que certains outils destinés à faciliter son travail. Par ailleurs, CFC s'est engagé à reconnaître et à promouvoir la dualité linguistique du Canada dans ses quinze points de service au pays.

Consultations

CFC a élaboré son plan d'action triennal en tenant compte de son mandat et des priorités établies à la suite de consultations menées auprès des femmes des CLOSM, soit principalement : l'accès aux programmes, aux services et à l'information du gouvernement; le soutien financier, matériel, technique et l'appui au développement social; la participation accrue au mouvement pour l'égalité des femmes; et les possibilités de participer au processus d'élaboration des politiques gouvernementales.

Communications

L'information sur les programmes, services et ressources de CFC est disponible dans les deux langues officielles sur Internet ou en version imprimée auprès des bureaux de l'administration centrale ou en région. Les rapports de recherches stratégiques financées par le Fonds de recherche en matière de politiques sont également disponibles; ainsi, ils ont été distribués aux ministres et aux fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux, aux bureaux régionaux de CFC, aux organismes de recherche, aux groupes de femmes, etc. De plus, CFC a produit un article sur l'analyse comparative entre les sexes et les langues officielles dans le *Bulletin 41-42* de Patrimoine canadien, dans le but de promouvoir cet important outil d'analyse des politiques et des programmes.

Coordination et liaison

CFC continue de participer à divers comités interministériels qui appuient les CLOSM, notamment les Conseils fédéraux, le réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, le Partenariat rural canadien et l'Initiative nationale pour les sans-abri. CFC peut ainsi s'assurer que les discussions et les considérations stratégiques tiennent compte des enjeux et des priorités des femmes des CLOSM.

Financement et prestation de programmes

Par le biais de son Programme d'action pour l'égalité entre les sexes, CFC a investi plus d'un million de dollars pour atteindre les résultats visés dans son plan d'action : d'une part, améliorer la capacité organisationnelle des groupes de femmes des CLOSM et, d'autre part, promouvoir des processus inclusifs d'élaboration des politiques gouvernementales pour que les femmes des CLOSM aient pleinement accès aux aspects politiques, sociaux et culturels de la société canadienne et y participent pleinement.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Président :
Marc Renaud

Championne des langues officielles :
Shirley Squires

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

En 2004, le Conseil a consulté un certain nombre d'universités, dont des établissements des CLOSM, au sujet de la possibilité de passer du statut de conseil de subvention à celui de « conseil du savoir », ce qui permettrait de mettre plus précisément l'accent sur la mobilisation, le transfert, l'utilisation et l'application du savoir issu de la recherche en sciences humaines.

Communications

Le Conseil renseigne régulièrement ses membres sur ses programmes, par courriel et par envois postaux. Il communique également avec ses clients par l'intermédiaire des établissements d'enseignement postsecondaire. Pour ce qui est de la recherche dans le domaine des langues officielles, il distribue de l'information sur ses programmes et ses autres activités aux chercheurs, aux universités dans les régions où se trouvent des CLOSM et aux associations connexes, par exemple au Regroupement des universités de la francophonie hors Québec. Un recueil des projets de recherche financés par le Conseil sur le caractère bilingue de la population canadienne et sur les CLOSM est produit et mis à jour régulièrement.

Coordination et liaison

En 2003-2004, le Conseil et la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles de Patrimoine canadien ont examiné la possibilité de réaliser un projet commun dans le but de contribuer à la relance et à l'expansion de la capacité de recherche du Canada dans les domaines des langues officielles en situation minoritaire, du bilinguisme et des langues secondes.

Mandat

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) est un organisme fédéral indépendant, chargé de promouvoir et d'appuyer la recherche universitaire et la formation en sciences humaines.

Financement et prestation de programmes

Le Conseil continue de verser des subventions et des bourses assujetties à l'examen des pairs au titre de projets de recherche universitaires sur de nombreux sujets, dont les enjeux des CLOSM et le caractère bilingue du Canada. Il a, par exemple, financé une étude sur la façon dont l'immigration francophone catholique en Saskatchewan a contribué à l'évolution de l'identité des Fransaskois, une étude sur les commémorations nationalistes des minorités francophones en Nouvelle-Écosse et en Ontario, et une analyse de la culture francophone dans les Prairies, notamment en matière de production littéraire. En 2003, le programme des Alliances de recherche universités-communautés (ARUC) est devenu l'un des principaux programmes stratégiques du Conseil. Les ARUC financent des partenariats de recherche entre des organismes communautaires (provenant par exemple des CLOSM) et des universités canadiennes par le biais de concours nationaux de projets de recherche évalués par des pairs.

École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion)

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Président du Conseil du Trésor :
Reginald B. Alcock

Présidente et directrice générale :
Janice Cochrane

Championne des langues officielles :
Jocelyne Cormier

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le Centre canadien de gestion (CCG) a continué à sensibiliser les gestionnaires de la fonction publique à leur rôle dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO et à les encourager à approfondir leur connaissance des CLOSM. Les groupes et les particuliers dans le secteur Gestion du savoir et études supérieures ont été nombreux à faire des efforts pour communiquer dans les deux langues officielles (p. ex. courriels, réunions, messagerie vocale). Des séances d'information ont été organisées dans chaque langue officielle et dans un format bilingue.

Communications

Environ 500 exemplaires du rapport issu d'une table ronde sur les langues officielles ont été distribués à des cadres supérieurs et à des spécialistes des langues officielles de la fonction publique du Canada. Ce rapport a été mentionné dans une étude effectuée par le Commissariat aux langues officielles et était intitulé *Le français à suivre : redonner un dynamisme aux langues officielles en milieu de travail.* Un programme de jeunes boursiers en administration publique a été conçu pour donner à des jeunes Canadiens un accès privilégié à des cadres de la fonction publique et les mettre en contact avec les pratiques d'avant-garde dans l'administration publique.

Financement et prestation de programmes

La bibliothèque du CCG et Campus*direct* ont déployé des efforts considérables pour dénicher et offrir des ouvrages commerciaux publiés dans les deux langues officielles. Campus*direct* offre des cours en ligne dont 93 en français et 111 en anglais. Tous les didacticiels personnalisés ont été élaborés et programmés dans les deux langues officielles.

À la suite de la restructuration de l'appareil gouvernemental annoncée le 12 décembre 2003, le Centre canadien de gestion a été intégré à une nouvelle entité, l'École de la fonction publique du Canada.

Mandat

L'École de la fonction publique du Canada a pour mandat d'encourager la fierté et l'excellence dans la fonction publique; de favoriser un attachement collectif à des buts, à des valeurs et à des traditions; de répondre à des besoins communs en matière d'apprentissage et de perfectionnement; d'aider les sous-ministres et leurs homologues à satisfaire les besoins d'apprentissage de leur organisation; de rechercher l'excellence dans la gestion du secteur public et l'administration publique.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Développement social Canada

MINISTRES ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences : Joseph Volpe

Championne des langues officielles : Maryantonett Flumian

Ministre du Développement social : Ken Dryden

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC), a utilisé différentes approches pour sensibiliser les gestionnaires et employés à l'importance de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Consultations

RHDCC et Développement social Canada (DSC) ont participé activement aux consultations organisées par le Bureau du Conseil privé dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Ils ont également participé aux rencontres du réseau des champions des langues officielles et du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. À RHDCC, les coordonnateurs régionaux jouent un rôle important en contribuant à l'élaboration et à la modification des programmes et en étant à l'écoute des priorités de développement des communautés.

Coordination et liaison

RHDCC a continué de diriger le travail du Comité national de développement économique et d'employabilité (CNDÉE), ainsi que celui du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Les rapports annuels de ces deux comités font état d'importants résultats dans les CLOSM, et ce, grâce aux programmes et services offerts par plusieurs ministères et organismes fédéraux œuvrant dans le domaine du développement économique et de l'employabilité.

Financement et prestation de programmes

RHDCC a mis sur pied des initiatives reliées à l'alphabétisation, à des stages ciblant les jeunes et à l'amélioration du service bilingue du Guichet d'emplois. Il a également poursuivi son travail de renouvellement du Fonds d'appui qui sert à soutenir le travail des deux comités nationaux de développement économique et d'employabilité.

Pour sa part, DSC a mis de l'avant un projet pilote national visant à faire le point sur les services de garde d'enfants en français et leur influence sur le développement linguistique et culturel des CLOSM. De plus, DSC a confié à la Commission nationale des parents francophones le mandat d'appuyer les CLOSM dans l'élaboration de politiques mieux adaptées à leurs besoins en matière d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

Le 12 décembre 2003, le gouvernement du Canada a procédé à une restructuration et a annoncé la création de Ressources humaines et Développement des compétences Canada et de Développement social Canada à la suite du démantèlement de Développement des ressources humaines Canada.

Mandat

- *Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) est responsable de fournir à tous les Canadiens les outils dont ils ont besoin pour se développer et prospérer dans leur milieu de travail et dans leur collectivité, en développant à la fois le capital humain et le marché du travail.*
- *Développement social Canada (DSC) a pour mandat d'aider à assurer et à renforcer les assises sociales du Canada, en aidant les familles ayant des enfants, en fournissant un soutien aux personnes handicapées et en veillant à ce que les aînés puissent participer pleinement à la vie de leur collectivité.*

Santé Canada

Mandat

Santé Canada (SC) aide les Canadiens et les Canadiennes à maintenir et à améliorer leur santé; il joue un rôle important au niveau de l'élaboration de politiques, de l'exécution de programmes et de la prestation de services. Il travaille en partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les communautés des Premières nations et des Inuits, ainsi que d'autres parties intéressées.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Ujjal Dosanjh

Champion des langues officielles :
Marcel Nouvet

Cochampionne des langues officielles :
Aldean Andersen

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Santé Canada (SC) a adopté une nouvelle politique interne sur les langues officielles en vue de mieux rejoindre son personnel et d'appuyer les CLOSM. Il a également organisé diverses activités dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*. Les six bureaux régionaux de Santé Canada ont reçu des fonds pour les aider à mieux tenir compte de la dualité linguistique et à augmenter leur capacité de promouvoir un meilleur accès à des services de santé.

Consultations

SC a participé aux consultations ministérielles sur la mise en œuvre du Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles. Il a également réuni ses comités consultatifs (francophone et anglophone) des CLOSM de façon régulière et a assuré la participation des communautés au renouvellement de ses programmes de financement.

Communications

L'information sur les programmes et services de Santé Canada est diffusée aux CLOSM par l'intermédiaire du réseau de coordonnateurs régionaux du Ministère, ainsi que par l'entremise des médias des CLOSM. Le site Web de Santé Canada est aussi une source importante d'information bilingue.

Coordination et liaison

Santé Canada participe activement aux rencontres et aux travaux du Comité directeur de Citoyenneté et Immigration Canada, où il a notamment proposé certaines mesures qui permettraient d'améliorer la capacité d'accueil et l'intégration économique, sociale et culturelle des immigrants. Le Ministère a également participé à la *Conférence des champions ministériels des langues officielles*, à Edmonton, en avril 2003. Il est aussi un partenaire très actif du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

Dans le cadre du Plan d'action du gouvernement du Canada, le Ministère a créé le Programme de contribution pour l'amélioration de l'accès aux services de santé pour les CLOSM, qui finance des initiatives de réseautage et de formation et maintien en poste de professionnels de la santé. Dans ce contexte, quatorze accords de contribution ont été signés avec les bénéficiaires des deux communautés : la Société Santé en français et le *Quebec Community Groups Network* recevront respectivement 9,3 millions de dollars et 4,7 millions de dollars sur une période de cinq ans pour le maintien et le développement de réseaux visant l'animation et la concertation du milieu autour d'enjeux liés à la santé. Pour la formation et le maintien en poste, le Consortium national de formation en santé (dix institutions postsecondaires) recevra une somme de 63 millions de dollars échelonnée sur cinq ans, dans le but d'assurer la disponibilité de professionnels de la santé pouvant travailler en français. De plus, l'université McGill recevra 12 millions de dollars pour mener des activités de formation linguistique visant à assurer la disponibilité des professionnels de la santé pouvant travailler en anglais au Québec.

Reddition de comptes

Santé Canada a modifié son système de suivi des subventions et contributions afin d'être en mesure d'identifier les projets appuyant les CLOSM et de rendre compte plus précisément de l'aide qu'il leur apporte.

Société canadienne des postes

Mandat

La Société canadienne des postes (SCP) a pour mandat de créer et d'exploiter un service postal comportant le relevage, la transmission et la distribution de messages, renseignements, fonds ou marchandises, au Canada et à l'étranger.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES :

Ministre du Revenu national :
John McCallum

Présidente-directrice générale :
Anne Joynt

Championne des langues officielles :
Ann-Therese MacEachern

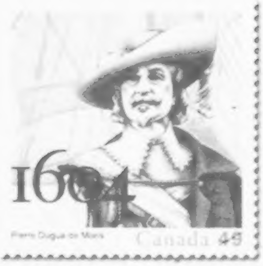
PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Consultations

La Société canadienne des postes (SCP) a participé à diverses rencontres qui lui ont permis de se tenir au courant des besoins et priorités des CLOSM.

Communications

La SCP a participé à la 5^{e} édition des *Rendez-vous de la Francophonie*. En collaboration avec la Radio Rock-Détente et les *Rendez-vous de la Francophonie*, elle a lancé le concours *Écris-moi sans faute* dans le but de mettre en valeur la langue française. Par ailleurs, la Société a parrainé le *Prix Montfort* dans la catégorie *Affaires*, attribué à M. Denis Losier, ancien directeur général de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick. Elle a émis un timbre marquant le 400^{e} anniversaire du premier établissement des Français en Acadie et un autre soulignant le 100^{e} anniversaire de fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants. Dans le cadre de son programme des *Prix de l'alphabétisation*, la SCP a reconnu les efforts de six lauréats issus des CLOSM.



Timbre émis pour le 400^{e} anniversaire du premier établissement des Français en Acadie

Coordination et liaison

La SCP participe activement aux activités du réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO.

Financement et prestation de programmes

La SCP a appuyé Le français pour l'avenir, un organisme qui gère un programme d'échanges visant à promouvoir le bilinguisme et le biculturalisme au Canada. L'organisme a tenu, dans dix villes canadiennes, des activités en français qui ont réuni des jeunes du secondaire provenant de plusieurs provinces et territoires. La Société a également collaboré avec la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français à la production de 550 000 signets en français qui ont été distribués à l'occasion de la *Journée canadienne en alphabétisation familiale*. Toujours dans le domaine de l'alphabétisation, la SCP a appuyé le projet La lecture en cadeau de la Fondation pour l'alphabétisation en contribuant à l'achat de livres neufs pour les enfants.

Affaires étrangères Canada
Commerce international Canada

MINISTRES ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Ministre des Affaires étrangères :
Pierre Pettigrew

Championne des langues officielles :
Gisèle Samson-Verreault

Ministre du Commerce international :
James Scott Peterson

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Dans le cadre du Programme de conférenciers, des visites ont été organisées d'un bout à l'autre du Canada pour les chefs de mission et les représentants ministériels officiels. On a alors accordé une attention particulière aux CLOSM.

Consultations

En 2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAÉCI) a participé à un certain nombre de groupes de travail interministériels coordonnés par le ministère du Patrimoine canadien. Ses représentants communiquent régulièrement avec la Fédération culturelle canadienne-française et d'autres groupes artistiques. Ils ont également rencontré des institutions et des organismes tels que l'Université de Moncton et la Société éducative de l'Alberta.

Communications

Les ministères des Affaires étrangères et du Commerce international font la promotion de la dualité linguistique canadienne dans toutes leurs activités au Canada et à l'étranger. Ils la présentent comme une composante intrinsèque de la société canadienne. Ils font en outre la promotion des *Rendez-vous de la Francophonie* et d'autres activités spéciales.

Financement et prestation de programmes

Le MAÉCI a contribué à divers projets faisant la promotion de la communauté francophone minoritaire du Canada, de sa diversité, de sa vitalité et de sa richesse; il a appuyé notamment la tournée d'un groupe musical acadien dans les communautés francophones de la Louisiane, aux États-Unis. Il a aussi soutenu le Festival international acadien-cajun du Québec et la participation de l'Association franco-yukonnaise au Congrès international Canada-France/France-Canada.

Dans le contexte du 400e anniversaire de l'Acadie et de la présence française en Amérique du Nord, la contribution du ministère à la Société nationale de l'Acadie a permis à l'organisme d'appuyer de nombreuses demandes de participation acadienne et franco-canadienne à des activités se déroulant en France, en Belgique et dans d'autres pays francophones.

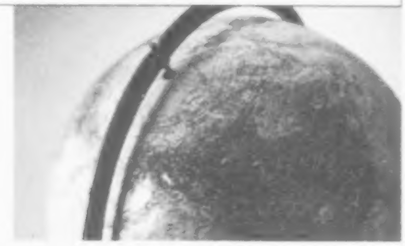
Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), conclu avec le ministère du Patrimoine canadien, le MAÉCI, Citoyenneté et Immigration Canada et la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada ont financé une tournée internationale d'artistes francophones. La tournée a permis de présenter en Europe de l'Est, en Amérique latine et en Afrique francophone, la richesse et la diversité artistiques et culturelles des communautés francophones en situation minoritaire au Canada.

Mandat

Le 12 décembre 2003, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAÉCI) a été scindé en deux entités :

- ❑ *Le ministère des Affaires étrangères soutient les Canadiens à l'étranger, travaille à assurer la paix et la sécurité dans le monde, et fait la promotion des valeurs et de la culture canadiennes sur la scène internationale.*
- ❑ *Le ministère du Commerce international (CICan) appuie le développement du commerce en offrant des services aux exportateurs, en élaborant des politiques et en attirant des investissements au Canada.*

Agence canadienne de développement international



Mandat

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a pour mandat d'encourager les efforts des populations des pays en développement en vue d'un développement économique et social autonome compatible avec leurs besoins et leur environnement, d'accorder une assistance humanitaire et, partant, de favoriser les intérêts politiques et économiques du Canada à l'étranger.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de la Coopération internationale :
Aileen Carroll

Président :
Paul Thibault

Champion des langues officielles :
Jean-Marc Métivier

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Financement et prestation de programmes

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a travaillé avec de nombreux partenaires provenant des secteurs bénévole et privé. Elle a appuyé plusieurs établissements d'enseignement qui sont au service des CLOSM et qui offrent des programmes en développement international. L'Agence continue de soutenir les efforts de ces communautés, notamment par l'entremise de ses bureaux régionaux de l'Atlantique, du Pacifique et des Prairies. Ces bureaux, qui appuient les efforts de coopération internationale en favorisant une plus grande participation des régions du Canada aux activités de l'ACDI, ont établi des liens avec les CLOSM de leur région.

Centre de recherches pour le développement international

Mandat

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a pour mandat de lancer, d'encourager, d'appuyer et de mener des recherches sur les problèmes des régions du monde en voie de développement et sur la mise en œuvre des connaissances scientifiques, techniques et autres en vue du progrès économique et social de ces régions.

IDRC CRDI

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre des Affaires étrangères :
Pierre Pettigrew

Présidente :
Maureen O'Neil

Championne des langues officielles :
Chantal Schryer

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le programme Formation et bourses aide les jeunes chercheurs à acquérir de l'expérience dans leur champ d'intérêt. Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) étudie soigneusement les demandes et donne la priorité aux chercheurs des CLOSM.

Communications

Le CRDI a continué d'investir des ressources substantielles afin de communiquer aux CLOSM ses bulletins d'information et ses chroniques sur l'organisme, de même que des renseignements sur ses programmes. Il continue de joindre les Canadiens et les Canadiennes des CLOSM qui s'intéressent aux recherches sur le développement international ou y participent activement.

Financement et prestation de programmes

Le CRDI maintient son appui aux CLOSM par l'entremise de ses programmes Partenariats canadiens et Formation et bourses. Il a attribué des bourses aux universités pour la réalisation d'activités intégrant des étudiants des CLOSM. Il veut ainsi familiariser ces étudiants avec le développement international et leur donner des occasions de s'y intéresser davantage.

Citoyenneté et Immigration Canada

Mandat

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a pour mandat de faire du Canada un pays plus fort en tirant le maximum d'avantages des mouvements migratoires mondiaux, en protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger, en soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants, et en gérant l'accès au Canada.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Judy Sgro

Championne des langues officielles :
Lyse Ricard

Cochampionne des langues officielles :
Louise Gravel

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Des dispositions relatives aux langues officielles ont été intégrées aux ententes de contribution des programmes d'établissement et de réétablissement. Des lignes directrices pour leur mise en œuvre ont été émises dans tous les bureaux de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC).

Consultations

CIC continue de promouvoir l'immigration vers les communautés francophones en situation minoritaire par l'entremise du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada – Communautés francophones en situation minoritaire. Il a pu accroître l'appui et la participation au Comité d'autres ministères fédéraux et des gouvernements provinciaux et territoriaux. En novembre 2003, le Comité a publié le *Cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire* et a commencé l'élaboration de plans d'action nationaux, provinciaux et territoriaux visant à atteindre les cinq objectifs cernés lors des consultations menées auprès de tous ses membres.

Communications

Un prototype de site Web francophone d'immigration a été mis au point dans le but de fournir de l'information concernant la LLO et les communautés francophones en situation minoritaire aux clients de CIC, tant au Canada qu'à l'étranger. CIC a également participé à deux tournées dans des villes d'Europe centrale et d'Amérique du Sud. Ces tournées étaient organisées en collaboration avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Elles avaient pour but d'inciter les immigrants potentiels à venir au Canada et à s'établir dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Cadre stratégique pour favoriser l'immigration au sein des communautés francophones en situation minoritaire

Coordination et liaison

Des dispositions qui reconnaissent l'importance de favoriser le développement des CLOSM sont incluses dans toutes les nouvelles ententes fédérales, provinciales et territoriales renégociées, telles que l'Accord relatif à la collaboration entre le Canada et la Colombie-Britannique en matière d'immigration, l'Accord Canada-Manitoba en matière d'immigration et les ententes Canada–Nouvelle-Écosse et Canada-Saskatchewan sur les candidats désignés par la province.

Un nouveau centre Metropolis a été créé au Canada atlantique en vue de stimuler, de promouvoir et d'appuyer les partenariats productifs entre les universitaires et de favoriser des recherches sur les politiques publiques dans les domaines de l'immigration, des migrations et de la diversité culturelle.

Justice Canada

Mandat

Le ministère de la Justice a pour mission d'assurer, au Canada, l'existence d'une société juste et respectueuse des lois, pourvue d'un système judiciaire efficace, équitable et accessible à tous; de fournir des conseils et autres services juridiques de grande qualité au gouvernement ainsi qu'aux ministères et organismes clients; de promouvoir le respect des droits et libertés, de la loi et de la Constitution

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre :
Irwin Cotler

Champion des langues officielles :
Michel Bouchard

Cochampionne des langues officielles :
Dawn Edlund

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Justice Canada a cherché à sensibiliser ses employés en ce qui a trait à son plan stratégique et au Cadre d'imputabilité et de coordination en langues officielles. Ainsi, des responsables de programmes ont participé à des ateliers d'information portant, entre autres, sur les besoins des CLOSM et sur l'importance de les consulter. Par ailleurs, le Ministère continue de promouvoir la dualité linguistique à l'interne en faisant valoir ses avantages auprès de ses employés. À cet égard, la cochampionne des langues officielles a participé à des comités de gestion, le Ministère a organisé des activités dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*, et les séances d'orientation offertes aux nouveaux employés tiennent compte de la dualité linguistique.

Consultations

Le Ministère a élaboré un plan stratégique qui reflète les besoins des CLOSM et qui vise à faire preuve de leadership dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO. Il a également mis sur pied un Comité consultatif Justice en langues officielles pour assurer le lien entre les intervenants des milieux juridique et communautaire de langue officielle en situation minoritaire et le ministère de la Justice. Trois sous-comités consultatifs relèvent de ce comité : un sous-comité sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles et deux sous-comités sur le volet communautaire, article 41 de la LLO (l'un francophone et l'autre anglophone).

Communications

Le Ministère a élaboré un plan de communications pour la mise en œuvre de l'article 41 et compte produire divers outils, dont des bannières des *Rendez-vous de la Francophonie*, un guide à l'intention des coordonnateurs régionaux et ministériels, ainsi qu'un site Internet sur la mise en œuvre de l'article 41 dans le but de faciliter l'accès aux programmes et services du Ministère. Le réseau des coordonnateurs régionaux est maintenant complété par un réseau de coordonnateurs de programmes et de politiques. Les coordonnateurs régionaux ont participé à de nombreuses assemblées générales annuelles d'organismes communautaires afin de faire connaître les programmes et services du Ministère. De plus, le Ministère a participé à des conférences, ateliers et autres exposés visant à mieux faire connaître les obligations linguistiques des institutions fédérales.

Coordination et liaison

Le Ministère continue d'être actif auprès du groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles, dont le mandat consiste à examiner les obstacles à l'accès à la justice dans les deux langues officielles et les pistes de solution. De plus, le Ministère participe activement aux rencontres des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41.

Financement et prestation de programmes

Les cinq programmes suivants ont permis d'appuyer les CLOSM : le Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les deux langues officielles, l'Initiative de renouvellement du système de justice pour les jeunes, le Programme de vulgarisation et d'information juridiques, le Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant, et l'Initiative contre la violence familiale (volet Justice).

Secrétariat du Conseil du Trésor

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

MINISTRE ET HAUT FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

Président du Conseil du Trésor :
Reginald B. Alcock

Présidente de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada :
Michelle Chartrand

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

La Direction des langues officielles (DLO) a poursuivi l'examen des présentations soumises au Conseil du Trésor afin de veiller à l'optimisation des effets sur les langues officielles, notamment en ce qui touche le service au public, la langue de travail et le développement des CLOSM. Ainsi, les initiatives qui sont l'objet de ces présentations reflètent mieux les réalités de ces communautés et répondent mieux à leurs priorités de développement.

Consultations

À la suite de la publication des données du recensement de 2001 de Statistique Canada, les institutions assujetties à la LLO ont dû revoir leurs obligations en matière de prestation des services dans les deux langues officielles. Étant donné que les CLOSM craignaient une diminution possible des services dans leur langue, la DLO a mis sur pied un groupe de discussion pour étudier les répercussions de l'exercice sur les communautés. Le Conseil du Trésor a approuvé une période de transition pendant laquelle les institutions fédérales doivent consulter les CLOSM qui sont visées par une diminution des services.

La DLO a également tenu certaines réunions de ses réseaux consultatifs en région, ce qui a permis aux représentants des CLOSM de faire connaître leurs besoins aux fonctionnaires fédéraux présents.

Coordination et liaison

La DLO a continué d'appuyer les travaux du Comité national de développement économique et d'employabilité, de ses regroupements de développement économique et d'employabilité (RDÉE), ainsi que du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone, coordonnés par Ressources humaines et Développement des compétences Canada. Il en résulte que les membres de ces deux comités sont mieux informés des rôles et responsabilités du Conseil du Trésor.

La DLO coordonne également les rencontres du réseau des champions des langues officielles et deux comités consultatifs (ministères et sociétés d'État) sur les langues officielles.

Financement et prestation de programmes

Le Plan d'action du gouvernement du Canada pour les langues officielles consacre 400 000 $ par année pendant cinq ans pour la réalisation de projets pilotes visant à attirer et à retenir au sein de la fonction publique des candidats bilingues, ce qui pourrait intéresser particulièrement les CLOSM. Une entente de cinq ans a été conclue à cet égard avec la Commission de la fonction publique (CFP).

Mandat

Le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) est chargé de fournir aide et conseils aux ministres du Conseil du Trésor quant à l'optimisation des ressources. De plus, il assure la surveillance des fonctions liées à la gestion financière dans les ministères et les organismes.

L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada a été créée en décembre 2003 pour assurer l'exécution du programme du gouvernement relatif à la modernisation de la gestion des ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique.

Dans le cadre du Programme d'innovation pour les langues officielles, 800 000 $ ont été répartis entre les conseils fédéraux régionaux et les institutions. Plusieurs des activités approuvées dans le cadre de ce programme visent les CLOSM. Ainsi, en partenariat avec le *Quebec Community Groups Network*, la DLO a entrepris une étude sur la situation des anglophones dans la fonction publique fédérale au Québec. Le Conseil fédéral du Québec a établi un plan d'action et a soumis des propositions au Programme d'innovation pour les langues officielles. Deux projets retenus pour l'exercice 2004-2005 visent l'amélioration de la situation des anglophones dans la fonction publique fédérale au Québec.

Statistique Canada

Mandat

Statistique Canada a pour mandat de recueillir, de classer, d'analyser, de résumer et de publier des renseignements statistiques; de promouvoir et d'élaborer des statistiques sociales et économiques intégrées concernant l'ensemble du Canada et chacune des provinces; de coordonner les plans d'intégration de ces statistiques.

MINISTRE ET HAUTS FONCTIONNAIRES RESPONSABLES

Ministre de l'Industrie :
David L. Emerson

Statisticien en chef :
Ivan Fellegi

Champion des langues officielles :
Alain Séguin

PRINCIPAUX RÉSULTATS PAR CATÉGORIE D'INTERVENTION

Sensibilisation

Le personnel régional des Services consultatifs a été sensibilisé à l'article 41 de la LLO et informé de ses responsabilités à cet égard. Statistique Canada a créé un comité interne composé de représentants des principales divisions chargées d'organiser des enquêtes qui pourraient présenter un intérêt pour les CLOSM. Le Comité a pour mandat de promouvoir et de faciliter l'échange d'information et l'application de l'article 41 de la LLO à Statistique Canada.

Consultations

En février 2004, Statistique Canada a participé à la première réunion du nouveau comité consultatif de recherche sur l'alphabétisation familiale et l'éveil à l'écriture en français. Des cadres supérieurs ont également participé à un atelier avec des membres des collectivités anglophones du Québec, des représentants de ministères fédéraux et des universitaires pour faire le bilan des besoins de ces collectivités pour ce qui est des données disponibles et de l'élaboration de projets de recherche.

Communications

Statistique Canada a produit diverses publications concernant les langues officielles du Canada et les défis des CLOSM. Un nouveau dépliant, intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada*, a été distribué aux associations communautaires et aux ministères fédéraux. On peut également l'obtenir dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada. Le Ministère a également mis à jour la publication intitulée *Les langues au Canada – Recensement 1996*, y ajoutant des analyses qui tiennent compte des nouvelles données et des variables linguistiques tirées du recensement de 2001. En décembre 2003, des chercheurs de Statistique Canada ont publié deux articles dans la revue *Tendances sociales canadiennes* : « Les groupes linguistiques au Canada : 30 ans de scolarisation » et « Les soins de santé en français à l'extérieur du Québec ».

Un cédérom décrivant les CLOSM à partir des données du recensement de 2001 a été distribué gratuitement à un certain nombre d'associations communautaires. Statistique Canada s'est adressé à divers auditoires dans le cadre de réunions pour promouvoir les usages possibles des données disponibles sur ce cédérom et sur son site Web. On a également élaboré un atelier de formation sur l'utilisation du cédérom.

Coordination et liaison

Statistique Canada est membre du groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles, présidé par le Bureau du Conseil privé. Statistique Canada est chargé d'informer les représentants des autres ministères des nouvelles enquêtes et des nouveaux projets d'analyse. Il réalise également des projets de recherche de concert avec Patrimoine canadien, Justice Canada et d'autres ministères.

94F0040XCB
Portrait of Official Language Communities in Canada
94F0040XCB
Portrait des communautés de langue officielle au Canada
2001
Census · Recensement
Canada
www.statcan.ca

Cadre de responsabilisation (1994) pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*

Le gouvernement du Canada a approuvé, en août 1994, l'établissement d'un cadre de responsabilisation pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne, ainsi qu'à favoriser l'épanouissement des communautés francophones et anglophones vivant en situation minoritaire partout au pays. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que ces communautés aient accès à des services dans leur langue, mais aussi que tous les ministères et organismes fédéraux participent activement à leur développement et à leur épanouissement.

L'article 42 de la *Loi des langues officielles* donne au ministre du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée au sein des institutions fédérales pour la mise en œuvre de ces engagements.

LES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DU CADRE DE RESPONSABILISATION SONT LES SUIVANTS :

- Dans un premier temps, les mesures visent un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux clés, dans des domaines d'intervention qui sont d'importance vitale pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire et qui ont une incidence prépondérante sur leur développement. Les ministères et organismes fédéraux visés sont essentiellement ceux qui oeuvrent dans les domaines du développement économique, culturel et des ressources humaines.
- Chaque ministère ou organisme fédéral visé doit élaborer un plan d'action pour la mise en œuvre de l'article 41; ce plan doit tenir compte des besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- Ces plans d'action sont élaborés à la suite de consultations menées auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire afin de cerner leurs besoins et de permettre aux ministères et organismes fédéraux d'en tenir compte dans la planification de leurs activités.
- Chaque ministre ou président d'organisme fédéral doit transmettre son plan d'action au ministre du Patrimoine canadien et faire rapport annuellement des résultats obtenus.
- Le ministre du Patrimoine canadien rend compte au Parlement de la mise en œuvre de cet engagement gouvernemental dans son rapport annuel sur les langues officielles. Le rapport annuel fait état des résultats obtenus par chaque ministère et organisme fédéral clé visé par le présent cadre au cours de l'année écoulée.

Les coordonnateurs nationaux sont là pour vous aider!

ORGANISME	NOM	TÉLÉPHONE	COURRIEL
Affaires étrangères Canada	Tricia MacDonald	(613) 944-1833	tricia.macdonald@international.gc.ca
Agence canadienne de développement international			
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Kurt Inder	(506) 851-3857	kinder@acoa-apeca.gc.ca
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772	murphyb@agr.gc.ca
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865	dora.raimondo@bdc.ca
Centre de recherches pour le développement international	Lise Gaulin	(613) 236-6163 poste 2426	lgaulin@crdi.ca
Centre national des Arts	Joanne Kitamura	(613) 947-7000 poste 542	jkitamur@nac-cna.ca
Citoyenneté et Immigration Canada	Lyne Deschênes	(613) 941-6392	lyne.deschenes@cic.gc.ca
Commission canadienne du tourisme	Guy Desaulniers	(613) 954-3840	desaulnier.guy@ctc-cct.ca
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334	spellica@ncc-ccn.ca
Condition féminine Canada	Jeannine Chauvette	(613) 947-0205	jeannine.chauvette@swc-cfc.gc.ca
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	Diane Rhéaume	(819) 997-1027	diane.rheaume@crtc.gc.ca
Conseil de recherches en sciences humaines	Boris Stipernitz	(613) 996-1447	boris.stipernitz@crshc.ca
Conseil des Arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4414 poste 5207	katherine.berg@conseildesarts.ca
Développement économique du Canada pour les régions du Québec	Louisette D'Amboise	(514) 496-0946	louisette.d_amboise@dec-ced.gc.ca
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Kiran Cahoon	(780) 495-5976	kiran.cahoon@deo.gc.ca
École de la fonction publique du Canada (Centre canadien de gestion)	Lily Campbell	(613) 996-0286	lily.campbell@csps-efpc.gc.ca
Industrie Canada	Okenge Morisho	(613) 954-4083	morisho.okenge@ic.gc.ca
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017	lucie.charron@justice.gc.ca
Office national du film	Laurie Jones	(514) 283-9246	l.jones@onf.ca
Parcs Canada	Frank Roscoe	(819) 953-9480	frank.roscoe@pc.gc.ca
Patrimoine canadien	Marjolaine Guillemette	(819) 994-3509	marjolaine_guillemette@pch.gc.ca
Ressources humaines et Développement des compétences Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771	michelle.hamelin@hrsdc-rhdcc.gc.ca
Santé Canada	Aldean Andersen	(613) 952-3120	aldean_andersen@hc-sc.gc.ca
Secrétariat du Conseil du Trésor	Jocelyne Ouellet	(613) 996-9567	ouellet.jocelyne@fin.gc.ca
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596	roberta.gauthier@canadapost.postescanada.ca
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 288-6047	helene_gendron@radio-canada.ca
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763	lachrej@statcan.ca
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363	roya@telefilm.gc.ca
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Denis Cuillerier	(819) 956-5059	denis.cuillerier@tpsgc.gc.ca